

3598 2962 2531 2036 2268 3588 4396 2532
 οὐδὲν κυρίου καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας ὁ προφήτης 1:24 και
 calea Domnului, după cum a zis Isaia profetul. Și
 3588 649 1510.7.6 1537 3588 5330 2532
 οἱ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων 1:25 και
 cei trimiși erau dintre farisei. Și
 2065-1473 2532 2036-1473 5100 3767 907 1487
 ἠρώτησαν αὐτὸν και εἶπον αὐτῷ τι οὖν βαπτίζεις εἰ
 l-au întrebat, și i-au zis: De ce atunci botezi, dacă
 1473 3756 1510.2.2 3588 5547 3777 2243 3777 3588 4396
 σὺ οὐκ εἶ ὁ Χριστὸς οὔτε Ἠλίας οὔτε ὁ προφήτης
 tu nu ești Hristosul, nici Ilie, nici profetul?
 611-1473 3588 2491 3004 1473 907
 1:26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων ἐγὼ βαπτίζω
 Le-a răspuns Ioan, spunând, Eu botez
 1722 5204 3319-1161 1473 2476 3739 1473 3756 1510.2.1 514
 ἐν ὕδατι μέσος δε ὑμῶν ἐστίηκεν ὁν ὑμεῖς οὐκ
 în apă, dar în mijlocul vostru stă Cel pe care voi nu-L
 1492 1473 1510.2.3 3588 3694 1473 2064
 οἰδατε 1:27 αὐτὸς ἐστὶν ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος
 știți, El este Cel care după mine vine,
 3739 1715 1473 1096 3739 1473 3756 1510.2.1 514
 ὃς ἐμπροσθέν μου γέγονεν ὁν ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἄξιος
 Care înainte de mine este, Căruia eu nu sunt vrednic
 2443 3089-1473 3588 2438 3588 5266 3778
 ἵνα λύσω αὐτοῦ το ἱμάντα του υποδήματος 1:28 ταῦτα
 ca să-l dezleg cureaui sandalei. Acestea
 1722 963 1096 4008 3588 2446 3699 1510.7.3
 ἐν Βηθανίᾳ ἐγένετο πέραν του Ἰορδάνου ὅπου ἦν
 în Betania se petreceau, dincolo de Iordan, unde era
 2491 907 3588 1887 991 3588 2491
 Ἰωάννης βαπτίζων 1:29 τη ἐπαύριον βλέπει ὁ Ἰωάννης
 Ioan botezând. A doua zi, L-a văzut Ioan
 3588 2424 2064 4314 1473 2532 3004 2396 3588 286 3588
 τον Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν και λέγει ἰδε ὁ ἀμνὸς του
 pe Isus venind la el, și a spus, Iată Mielul lui
 2316 3588 142 3588 266 3588 2889 3778
 θεοῦ ὁ αἶρων την ἁμαρτίαν του κόσμου 1:30 οὗτός
 Dumnezeu, Cel ce ridică păcatul lumii. Acesta
 1510.2.3 4012-3739 1473 2036 3694 1473 2064 435
 ἐστὶ περί ου ἐγὼ εἶπον ὀπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ
 este Cel despre care eu ziceam, După mine vine un Bărbat
 3739 1715 1473 1096 3754 4413 1473 1510.7.3
 ὃς ἐμπροσθέν μου γέγονεν ὅτι πρῶτός μου ἦν
 care înaintea mea a devenit, fiindcă anterior mie era.
 2504 3756 1492-1473 235 2443 5319 3588 2474
 1:31 καγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν ἀλλ ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραὴλ
 Și eu nu- L-știam, dar ca El să fie arătat lui Israel,
 1223 3778 2064 1473 1722 3588 5204 907 2532
 δια τούτου ἦλθον ἐγὼ ἐν τῷ ὕδατι βαπτίζων 1:32 και
 de aceea am venit eu, în apă botezând. Și
 3140 2491 3004 3754 2300 3588 4151
 ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων ὅτι τεθέσμαι το πνεῦμα
 a mărturisit Ioan, spunând că, Am văzut Duhul
 2597 5616 4058 1537 3772 2532 3306 1909
 καταβαῖνον ὡσεὶ περιστράν ἐξ οὐρανοῦ και ἔμεινεν ἐπ.
 coborând ca un porumbel, din cer, și a rămas peste
 1473 2504 3756 1492-1473 235 3588 3992-1473
 αὐτόν 1:33 καγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν ἀλλ ὁ πέμψας με
 El. Și eu nu- L-știam; dar Cel ce m-a trimis
 907 1722 5204 1565 1473 2036 1909-3739-302 1492
 βαπτίζειν ἐν ὕδατι ἐκεῖνός μοι εἶπεν ἐφ ὃν ἀν ἰδῆς
 să botez în apă, Acela mi- a zis, Cel peste care vei vedea
 3588 4151 2597 2532 3306 1909 1473 3778 1510.2.3
 το πνεῦμα καταβαῖνον και μένον ἐπ αὐτόν οὗτός ἐστιν
 Duhul coborând și rămânând peste El, Acela este
 3588 907 1722 4151 39 2504 3708 2532
 ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἁγίῳ 1:34 καγὼ εἶδρακα και
 Cel ce botează în Duh Sfânt. Și eu am văzut, și
 3140 3754 3778 1510.2.3 3588 5207 3588 2316
 μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς του θεοῦ
 am mărturisit că Acesta este Fiul lui Dumnezeu.

1:30 ἱBA: ‘un bărbat Care înaintea mea S’a plinit’; DBYF: ‘un homme qui

prend place avant moi’; LS: ‘un homme qui m’a précédé,’; KJV: ‘a man which

is preferred before me’

Chemarea primilor ucenici

3588 1887 3825 2476 3588 2491 2532
 1:35 τη ἐπαύριον πάλιν εἰστήκει ὁ Ἰωάννης και
 A doua zi din nou stătea Ioan, și
 1537 3588 3101 1473 1417 2532 1689 3588
 ἐξ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο 1:36 και ἐμβλέψας τῷ
 [din ucenicii lui l doi]. Și privind la
 2424 4043 3004 2396 3588 286 3588 2316
 Ἰησοῦ περιπατοῦντι λέγει ἰδε ὁ ἀμνὸς του θεοῦ
 Isus, care umbla, spune, Iată Mielul lui Dumnezeu.
 2532 191-1473 3588 1417 3101 2980 2532
 1:37 και ἤκουσαν αὐτοῦ οἱ δύο μαθηταὶ λαλοῦντος και
 Și l-au auzit cei doi ucenici vorbind, și
 190 3588 2424 4762-1161 3588 2424
 ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ 1:38 στραφεῖς δε ὁ Ἰησοῦς
 L-au urmat pe Isus. Și întorcându-Se Isus,
 2532 2300 1473 190 3004-1473
 και θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας λέγει αὐτοῖς
 și văzându-i urmându-L, le spune,
 5100 2212 3588-1161 2036-1473 4461 3739 3004
 τι ζητεῖτε οἱ δε εἶπον αὐτῷ ραββὶ ὁ λέγεται
 Ce căutați? Și ei l-au zis, Rabi (care se spune,
 2059 1320 4226 3306 3004-1473
 ἐρμηνευόμενον διδάσκαλε που μένει 1:39 λέγει αὐτοῖς
 tradus, Învățătorule), unde locuiești? El le spune,
 2064 2532 1492 2064 2532 1492 4226 3306 2532
 ἔρχεσθε και ἰδετε ἦλθον και εἶδον που μένει και
 Veniți și vedeți. Au venit și au văzut unde locuia; și
 3844-1473-3306 3588 2250 1565 5610-1161-1510.7.3-5613
 παρ αὐτῷ ἔμειναν την ἡμέραν ἐκεῖνην ὥρα δε ἦν ὡς
 au rămas la El în ziua aceea. Și era cam la ora
 1181 1510.7.3-406 3588 80 4613 4074
 δεκάτη 1:40 ἦν Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου
 a zecea. Andrei era, (fratele lui Simon Petru),
 1520 1537 3588 1417 3588 191 3844 2491 2532
 εἰς ἐκ τῶν δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου και
 unul dintre cei doi care auziseră de la Ioan, și
 190-1473 2147-3778 4413 3588
 ἀκολουθησάντων αὐτῷ 1:41 εὐρίσκει οὗτος πρῶτος του
 Îl urmăse. Acesta l-a găsit întâi pe
 80-3588-2398 4613 2532 3004-1473 2147
 ἀδελφὸν τον ἰδιον Σίμωνα και λέγει αὐτῷ εὐρήκαμεν
 propriul lui fratele, Simon, și îi spune, Noi L-am găsit
 3588 3323 3739 1510.2.3 3177 5547 2532
 τον μεσίαν ὁ ἐστὶ μεθερμηνευόμενον Χριστὸς 1:42 και
 pe Mesia (care este tradus, Hristos). Și
 71-1473 4314 3588 2424 1689-1161 1473 3588
 ἦγαγεν αὐτόν πρὸς τον Ἰησοῦν ἐμβλέψας δε αὐτῷ ὁ
 l-a dus la Isus. Și privind- l,
 2424 2036 1473 1510.2.2 4613 3588 5207 2495 1473 2564
 Ἰησοῦς εἶπε σὺ εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωνᾶ σὺ κληθήσῃ
 Isus zise, Tu ești Simon, fiul lui Iona; tu te vei chema
 2786 3739 2059 4074 3588 1887 2309
 Κηφᾶς ὁ ἐρμηνεύεται πέτρος 1:43 τη ἐπαύριον ἠθέλησεν
 Chifa (care se traduce, Piatră). A doua zi, a vrut
 1831 1519 3588 1056 2532 2147 5376 2532
 ἐξελθεῖν εἰς την Γαλιλαίαν και εὐρίσκει Φίλιππον και
 să meargă în Galileea; și l-a găsit pe Filip, și
 3004-1473 3588 2424 190 1473 1510.7.3-1161
 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθεῖ μοι 1:44 ἦν δε
 îi spune Isus, Urmează- Mă. Și era
 3588 5376 575 966 1537 3588 4172 406
 ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαῖδα ἐκ της πόλεως Ἀνδρέου
 Filip din Betsaida, din cetatea lui Andrei
 2532 4074 2147-5376 3588 3482 2532
 και Πέτρου 1:45 εὐρίσκει Φίλιππος τον Ναθανιὴλ και
 și a lui Petru. Filip îl găsește pe Natanael, și
 3004 1473 3739 1125 3475 1722 3588 3531 2532
 λέγει αὐτῷ ὃν ἔγραψε Μωσῆς ἐν τῷ νόμῳ και
 îi spune, Pe Cel despre care a scris Moise în lege, și
 3588 4396 2147 2424 3588 5207 3588 2501 3588
 οἱ προφῆται εὐρήκαμεν Ἰησοῦν τον υἱόν του Ἰωσήφ τον
 profetii, L-am găsit: pe Isus, fiul lui Iosif, cel
 575 3478 2532 2036-1473 3482 1537 3478
 ἀπὸ Ναζαρέτ 1:46 και εἶπεν αὐτῷ Ναθανιὴλ ἐκ Ναζαρέτ
 din Nazaret. Și îi zise Natanael, Din Nazaret
 1410 5100 18 1510.1 3004-1473 5376 2064
 δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι λέγει αὐτῷ Φίλιππος ἔρχου
 poate ceva bun să iasă? Îi spune Filip, Vino

1:46 ἱlit: să fie

2532 1492 1492-3588-2424 3588 3482 2064
και ιδε 1:47 ειδεν ο Ιησους τον Ναθαναηλ ερχομενον
 si vezi! Isus I-a văzut pe Natanael venind
 4314 1473 2532 3004 4012 1473 2396 230 2475
προς αυτον και λεγει περι αυτου ιδε αληθως Ισραηλιτης
 spre El si spune despre el, lată, cu adevărat, un israelit
 1722 3739 1388-3756-1510.2.3 3004-1473 3482 4159
εν ω δολος ουκ εστι 1:48 λεγει αυτω Ναθαναηλ ποθεν
 in care nu este viclenie. I-a spus Natanael, De unde
 1473 1097 611-3588-2424 2532 2036-1473 4253
με γινώσκεις απεκριθη ο Ιησους και ειπεν αυτω προ
 mă cunoști? Isus a răspuns si i-a zis, Înainte
 3588-1473 5376-5455 1510.6 5259 3588 4808
του σε Φιλιππον φωνησαι οντα υπο την σукην
 să te cheme Filip, când erai sub smochin,
 1492-1473 611-3482 2532 3004-1473 4461
ειδον σε 1:49 απεκριθη Ναθαναηλ και λεγει αυτω ραββι
 te-am văzut. Natanael a răspuns si I-a spus: Rabi,
 1473 1510.2.2 3588 5207 3588 2316 1473 1510.2.2 3588 935
συ ει ο υιος του θεου συ ει ο βασιλευς
 Tu ești Fiul lui Dumnezeu, Tu ești Împăratul
 3588 2474 611-2424 2532 2036-1473 3754
του Ισραηλ 1:50 απεκριθη Ιησους και ειπεν αυτω οτι
 lui Israel. Isus a răspuns si i-a zis, Pentru că
 2036-1473 1492-1473 5270 3588 4808 4100
ειπον σοι ειδον σε υποκατω της σукης πιστευεις
 ti-am zis: Te-am văzut sub smochin, crezi?
 3173 3778 3708 2532 3004-1473
μειζων τούτων οψει 1:51 και λεγει αυτω
Lucruri mai mari decât acestea vei vedea. Si i-a spus,
 281 281 3004-1473 575 737 3708 3588 3772
αμην αμην λεγω υμιν απ αρτι οψεσθε τον ουρανόν
 Adevărat, adevărat vă spun, de acum veți vedea cerul
 455 2532 3588 32 3588 2316 305
ανεωγόντα και τους αγγελους του θεου αναβαινοντας
 deschizând-u-se, și pe îngerii lui Dumnezeu urcând
 2532 2597 1909 3588 5207 3588 444
και καταβαινοντας επι τον υιον του ανθρωπου
 și coborând peste Fiul Omului.

CAPITOLUL 2

Nunta din Cana

2:1 και τη ημέρα τη τρίτη γάμος εγένετο εν
 Si în ziua a treia, o nuntă a avut loc în
 2580 3588 1056 2532 1510.7.3 3588 3384 3588 2424
Κανά της Γαλιλαίας και ην η μήτηρ του Ιησού
 Cana din Galileea. Si era mama lui Isus
 1563 2564-1161 2532 3588 2424 2532 3588 3101
εκεί 2:2 εκληθη δε και ο Ιησους και οι μαθηται
 acolo. Si a fost chemat și Isus și ucenicii
 1473 1519 3588 1062 2532 5302 3631 3004
αυτου εις τον γάμον 2:3 και υστερήσαντος οίνου λεγει
 Lui la nuntă. Si sfârșindu-se vinul, spune
 3588 3384 3588 2424 4314 1473 3631-3756-2192
η μήτηρ του Ιησού προς αυτον οινον ουκ εχουσι
 mama lui Isus către El, Nu au vin.
 3004-1473 3588 2424 5100 1473 2532 1473 1135
2:4 λεγει αυτη ο Ιησους τι εμοι και σοι γυναι
 Si îi spune Isus, Ce e între Mine și tine, femeie?
 3768-2240 3588 5610 1473 3004 3588 3384 1473 3588
Ν-α σοσιτ încă ora Mea. 2:5 λεγει η μήτηρ αυτου τοις
 N-a sosit încă ora Mea. Spune mama Lui
 1249 3748-302 3004-1473 4160 1510.7.6-1161 1563
διακόνους ο τι αν λεγη υμιν ποιησατε 2:6 ησαν δε εκεί
 slujitorilor, Orice vă va spune, faceți! Si erau acolo
 5201 3035 1803 2749 2596 3588 2512
υδριαι λιθιναι εξ κειμεναι κατά τον καθαρισμόν
 [vase pentru apă de piatră 1 șase], puse pentru curățirea
 3588 2453 5562 303 3355-1417 2228
των Ιουδαιων χωρούσαι ανα μετρητάς δυο η
 iudeilor, fiecare având o capacitate cam de două măsurii sau
 5140 3004-1473 3588 2424 1072 3588 5201
τρείς 2:7 λεγει αυτοις ο Ιησους γεμίσατε τας υδρίας
 trei. Le spune Isus, Umpleți vasele de apă

2:6 ζμετρητής unitate de măsură pentru lichide, aprox. 39 de litri; 2 măsurii =

78, iar 3 = 117; 4 oc, Îlm 18:32, 2Cr 4:5, Hag 2:16, Ioa 2:6

5204 2532 1072-1473 2193 507 2532 3004-1473
υδατος και εγεμισαν αυτας εως ανω 2:8 και λεγει αυτοις
 cu apă. Si le-au umplut până sus. Si le spune,
 501 3588 2532 5342 3588 755 2532
αντλήσατε νυν και φερετε τω αρχιτρικλινω και
 Scoateți acum, și duceți mai-marelui nunții. Si
 5342 5613-1161 1089 3588 755 3588
ηνεγκαν 2:9 ως δε εγευσато ο αρχιτρικλινος το
 au dus. Iar când a gustat mai-marele nunții
 5204 3631-1096 2532 3756 1492 4159 1510.2.3 3588
υδωρ οινον γεγενημένον και ουκ ήδει πόθεν εστιν οι
 apa devenită vin, și nu știa de unde este,
 1161 1249 1492 3588 501 3588 5204 5455
δε διακονοι ηδειςαν οι ηντληκοτες το υδωρ φωνει
 (dar slujitorii știa, cei ce scosesea apa), [Il chemă
 3588 3566 3588 755 2532 3004-1473
τον νυμφιον ο αρχιτρικλινος 2:10 και λεγει αυτω
 pe mire I mai-marele nunții], si îi spune,
 3956 444 4412 3588-2570-3631 5087 2532 3752
πας ανθρωπος πρώτον τον καλον οινον τίθησι και οταν
 Orice om mai întâi vinul cel bun îl pune; și după ce
 3184 5119-3588 1640 1473 5083
μεθυσθώσι τότε τον ελάσσω συ τετήρηκας
 au bătut bine, atunci servește pe cel mai puțin bun; tu ai ținut
 3588-2570-3631 2193 737 3778 4160 3588 746
τον καλον οινον εως αρτι 2:11 ταυτην εποiησεν την αρχήν
 vinul cel bun până acum. Aceasta a făcut ca început
 3588 4592 3588 2424 1722 2580 3588 1056 2532
των σημειων ο Ιησους εν Κανά της Γαλιλαίας και
 al semnelor Isus în Cana din Galileea, și
 5319 3588 1391 1473 2532 4100 1519 1473 3588
εφανέρωσε την δόξαν αυτου και επίστευσαν εις αυτον οι
 Și-a arătat gloria Lui; și au crezut în El
 3101 1473 3326 3778 2597 1519 2584
μαθηται αυτου 2:12 μετά τούτο κατέβη εις Καπερναούμ
 ucenicii Lui. După aceasta a coborât în Capernaum,
 1473 2532 3588 3384 1473 2532 3588 80 1473 2532 3588
αυτός και η μήτηρ αυτου και οι αδελφοι αυτου και οι
 El și mama Lui; și frații Lui, și
 3101 1473 2532 1563 3306 3756 4183 2250
μαθηται αυτου και εκεί έμειναν ου πολλας ημέρας
 ucenicii Lui; și acolo au rămas nu multe zile.

Curățirea templului

2:13 και εγγύς ην το πάσχα των Ιουδαιων και
 Si era aproape Paștele iudeilor; și
 305 1519 2414 3588 2424 2532 2147 1722
ανέβη εις Ιεροσόλυμα ο Ιησους 2:14 και ευρεν εν
 S-a suit la Ierusalim Isus. Si i-a găsit în
 3588 2413 3588 4453 1016 2532 4263 2532
τω ιερω τους πωλούντας βόας και πρόβατα και
 templu pe cei ce vindeau boi și oi
 4058 2532 3588 2773 2521 2532
περιστεράς και τους κερματιστάς καθημένους 2:15 και
 porumbei, și pe schimbătorii de bani șezând. Si
 4160 5416 1537 4979 3956 1544
ποιήσας φραγγέλιον εκ σχοινίων πάντας εξέβαλεν
 făcând un bici din frânghii, pe toți i- a scos afară
 1537 3588 2413 3588 5037 4263 2532 3588 1016 2532 3588
εκ του ιερου τα τε πρόβατα και τους βόας και των
 din templu, și oile și boii; și
 2855 1632 3588 2772 2532 3588 5132
κολλυβιστών εξέχεε το κέρμα και τας τραπεζας
 schimbătorilor de bani, le- a vărsat monezile și mesele le-
 390 2532 3588 3588-4058-4453
ανέστρεψε 2:16 και τοις τας περιστεράς πωλούσιν
 a răsturnat, Si celor ce vindeau porumbei
 2036 142 3778 1782 3361 4160 3588 3624 3588
ειπεν άρατε ταυτα εντεύθεν μη ποιείτε τον οίκον του
 le-a zis, Luați acestea de aici! Nu faceți din casa
 3962 1473 3624 1712 3403-1161
πατρός μου οικον εμποριον† 2:17 εμνήσθησαν δε
 Tatălui Meu o casă a pieței comerciale! Si și-au amintit
 3588 3101 1473 3754 1125-1510.2.3 3588 2205 3588
οι μαθηται αυτου ότι γεγραμμένον εστιν ο ζήλος του
 ucenicii Lui că este scris, Râvna

2:8 ζresponsabilul banchetului de nuntă, 2 oc, vers. 8 și 9

2:10 †lit: s-au îmbătat

2:16 †4 oc, Deu 33:19, Isa 23:17, Eze 27:3, 2Ioa 2:16

3624 1473 2719-1473 611 3767 3588 2453
οίκου σου κατέφαγε με 2:18 απεκριθήσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι
casei Tale M-a mistuit. I-au răspuns deci iudeii,
2532 2036-1473 5100 4592 1166-1473 3754 3778
καὶ εἶπον αὐτῷ τι σημεῖον δεῖκνύεις ἡμῖν ὅτι ταῦτα
și I-au zis, Ce semn ne arăți că acestea le
4160 611 3588 2424 2532 2036-1473 3089
ποιεῖς 2:19 απεκριθὼ ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς λυσατέ
faci? Le-a răspuns Isus, și le-a zis, Dărâmați
3588 3485 3778 2532 1722 5140 2250 1453-1473
τον ναόν τούτου καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν
templul acesta, și în trei zile îl voi ridica.
2036 3767 3588 2453 5062 2532 1803 2094
2:20 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι ἔσασαράκοντα καὶ ἐξ ἑτεσιν
Au zis deci iudeii, În patruzeci și șase de ani
3618 3588 3485 3778 2532 1473 1722 5140 2250
ὡκοδομηθὲν ὁ ναὸς οὗτος καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις
a fost zidit templul acesta, și Tu în trei zile
1453-1473 1565 1161 3004 4012 3588 3485 3588
ἐγερεῖς αὐτόν 2:21 ἐκεῖνος δὲ ἔλεγε περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ
el vei ridica? El însă vorbea despre templul
4983 1473 3753 3767 1453 1537 3588 3498
σώματος αὐτοῦ 2:22 ὅτε οὖν ἡγέρθη ἐκ τῶν νεκρῶν
trupului Lui. Când deci, a înviat dintre cei morți,
3403 3588 3101 1473 3754 3778 3004-1473
ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο ἔλεγεν αὐτοῖς
și-au amintit ucenicii Lui că aceasta le-o spusese,
2532 4100 3588 1124 2532 3588 3056 3739 2036
καὶ ἐπίστευσαν τὴν γραφὴν καὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἶπεν
și au crezut Scriptura, și cuvântul pe care îl zisese
3588 2424
ὁ Ἰησοῦς
Isus.

Isus la Ierusalim

5613 1161 1510.7.3 1722 2414 1722 3588 3957
2:23 ὡς δὲ ἦν ἐν Ἱεροσολύμοις† ἐν τῷ πάσχα
Și cum era în Ierusalim, la Paște,
1722 3588 1859 4183 4100 1519 3588 3686 1473
ἐν τῇ εορτῇ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ
la sărbătoare, mulți au crezut în Numele Lui,
2334 1473 3588 4592 3739 4160 1473
θεωροῦντες αὐτὸν τα σημεῖα α ἐποίει 2:24 αὐτὸς
privind ale Lui semne pe care le făcea. El însuși
1161 3588 2424 3756 4100-1438 1473 1223
δὲ ὁ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν εαυτὸν αὐτοῖς διὰ
însă, Isus, nu Se încredea în ei, datorită
3588 1473-1097 3956 2532 3754 3756
τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας 2:25 καὶ ὅτι οὐ
cunoștinței pe care El o avea despre toți. și fiindcă nu
5532-2192 2443 5100 3140 4012 3588 444
χρεῖαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ανθρώπου
avea nevoie ca cineva să-l mărturisească despre om,
1473-1063 1097 5100 1510.7.3 1722 3588 444
αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκε τι ἦν ἐν τῷ ανθρώπῳ
căci El cunoștea ce era în om.

CAPITOLUL 3

Isus și Nicodim

1510.7.3 1161 444 1537 3588 5330 3530
3:1 ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων Νικόδημος
Era însă un om dintre farisei, Nicodim
3686 1473 758 3588 2453 3778 2064
ὄνομα αὐτῷ ἄρχων τῶν Ἰουδαίων 3:2 οὗτος ἦλθεν
fiind numele lui, un conducător al iudeilor. Acesta a venit
4314 3588 2424 3571 2532 2036-1473 4461 1492
πρὸς τὸν Ἰησοῦν νυκτὸς καὶ εἶπεν αὐτῷ ραββί οἶδαμεν
la Isus noaptea, și I-a zis, Rabi, știm
3754 575 2316 2064 1320 3762-1063 3778
ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐληλυθας διδάσκαλος οὐδεὶς γὰρ ταῦτα
că de la Dumnezeu ai venit Înviător, căci nimeni aceste
3588 4592 1410 4160 3739 1473 4160 1437 3361
τα σημεῖα δύναται ποιεῖν α σὺ ποιεῖς ἐάν μὴ
semne nu poate să le facă pe care Tu le faci, dacă nu
1510.3 3588 2316 3326 1473 611 3588 2424
ἦ ὁ θεός μετ' αὐτοῦ 3:3 απεκριθὼ ὁ Ἰησοῦς
este Dumnezeu cu el. A răspuns Isus

2:23 †plural; Ierusalimuri

2532 2036-1473 281 281 3004-1473 1437 3361-5100
καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ἐάν μὴ τις
și i-a zis, Adevărat, adevărat îți spun, Dacă cineva nu este
1080 509 3756 1410 1492 3588 932 3588
γεννηθὲν ἄνωθεν οὐ δύναται εἰσελθεῖν ἐν βασιλείαν τοῦ
născut din nou, nu poate vedea împărăția lui
2316 3004 4314 1473 3588 3530 4459
θεοῦ 3:4 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος 3:5
Dumnezeu. Zice către El Nicodim, Cum
1410 444 1080 1088 1510.6 3361
δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι γέρον
poate un om să se nască, înaintat în vârstă
1410 1519 3588 2836 3588 3384 1473 1208
δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δευτερον
poate el în pântecele mamei lui a doua oară
1525 2532 1080 611 3588 2424 281
εἰσελθεῖν καὶ γεννηθῆναι 3:5 απεκριθὼ ὁ Ἰησοῦς ἀμὴν
să intre, și să se nască? A răspuns Isus, Adevărat,
281 3004-1473 1437-3361 5100 1080 1537 5204 2532
ἀμὴν λέγω σοι ἐάν μὴ τις γεννηθῇ ἐξ ὕδατος καὶ
adevărat îți spun, dacă cineva nu este născut din apă și din
4151 3756 1410 1525 1519 3588 932 3588
πνεύματος οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ
Duh, nu poate intra în împărăția lui
2316 3588 1080 1537 3588 4561 4561 1510.2.3
θεοῦ 3:6 τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σαρεῖ ἐστὶ
Dumnezeu. Ce e născut din carne carne este;
2532 3588 1080 1537 3588 4151 4151 1510.2.3
καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμα ἐστὶ
și ce e născut din Duhul duh este.
3361 2296 3754 2036-1473 1163 1473 1080
3:7 μὴ θαυμάσης ὅτι εἶπον σοι δεῖ υἱὰς γεννηθῆναι
Nu te mira că ți-am zis, Trebuie ca voi să fiți născuți
509 3588 4151 3699 2309 4154 2532 3588 5456
ἄνωθεν 3:8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνέει καὶ τὴν φωνὴν
de sus. Suflul vântului unde vrea suflă, și sunetul
1473 191 235 3756 1492 4159 2064 2532 4226 5217
αὐτοῦ ἀκούεις ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται καὶ πού νπάγει
lui îl auzi, dar nu știi de unde vine, și unde merge;
3779 1510.2.3 3956 3588 1080 1537 3588 4151
οὕτως ἐστὶ πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ πνεύματος
așa este cu oricine este născut din Duhul.
611-3530 2532 2036-1473 4459 1410 3778
3:9 απεκριθὼ Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ πῶς δύναται ταῦτα
Nicodim a răspuns și I-a zis, Cum pot aceasta
1096 611-2424 2532 2036-1473 1473 1510.2.2
γενέσθαι 3:10 απεκριθὼ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ σὺ εἰ
să aibă loc? Isus a răspuns și i-a zis, Tu ești
3588 1320 3588 2474 2532 3778 3756 1097
ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις
învățătorul lui Israel, și aceasta nu le cunoști?
281 281 3004-1473 3754 3739 1492 2980
3:11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ὁ οἶδαμεν λαλοῦμεν
Adevărat, adevărat îți spun că, ceea ce știm noi vorbim,
2532 3739 3708 3140 2532 3588 3141
καὶ ὁ ἐωράκαμεν μαρτυροῦμεν καὶ τὴν μαρτυρίαν
și ce am văzut mărturisim, și mărturia
1473 3756 2983 1487 3588 1919 2036-1473
ἡμῶν οὐ λαμβάνετε 3:12 εἰ τα ἐπίγεια εἶπον υμῖν
noastră n-o primiți. Dacă cele pământești v-am zis,
2532 3756 4100 4459 1437 2036-1473 3588
καὶ οὐ πιστεύετε πῶς ἐάν εἰπῶ υμῖν τα
și nu credeți, atunci cum, dacă vă voi zice despre cele
2032 4100 2532 3762 305 1519
επουράνια πιστεύετε 3:13 καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς
cerești, veți crede? Și nimeni nu s-a suit în
3588 3772 1508 3588 1537 3588 3772 2597 3588
τὸν οὐρανὸν εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς ὁ
cer, în afară de Cel ce din cer a coborât,
5207 3588 444 3588 1510.6 1722 3588 3772 2532
υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ 3:14 καὶ
Fiul Omului, Cel care este în cer. Și
2531 3475 5312 3588 3789 1722 3588 2048 3779
καθὼς Μωσὴς ὕψωσε τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ οὕτως
așa cum Moise a înălțat șarpele în pustie, așa
5312-1163 3588 5207 3588 444 2443 3956
υψώθηναὶ δεῖ τον υἱόν του ἀνθρώπου 3:15 ἵνα πᾶς
trebuie să fie înălțat Fiul Omului; pentru ca oricine

3:3 †sau: de sus

3:7 †sau: din nou

3588 4100 1519 1473 3361 622 235 2192 2222
ο πιστεύων εις αυτόν μη ἀπόληται ἀλλ' ἔχει ζωὴν
 crede în El, să nu piară, ci să aibă viața

166 3779-1063 25 3588 2316 3588
αἰώνιον 3:16 οὕτω γὰρ ἡγάπησεν ο θεός τον
 veșnică. Fiindcă atât de mult a iubit Dumnezeu

2889 5620 3588 5207 1473 3588 3439 1325 2443
κόσμον ὥστε τον υἱόν αυτού τον μονογενή ἔδωκεν ἵνα
 lumea, că pe Fiul Lui cel Unic-Născut L-a dat, pentru ca

3956 3588 4100 1519 1473 3361 622 235 2192
πας ο πιστεύων εις αυτόν μη ἀπόληται ἀλλ' ἔχει
 oricine crede în El, să nu piară, ci să aibă

2222 166 3756-1063 649 3588 2316 3588
ζωὴν αἰώνιον 3:17 ον γὰρ ἀπέστειλεν ο θεός τον
 viața veșnică. Fiindcă n-a trimis Dumnezeu pe

5207 1473 1519 3588 2889 2443 2919 3588 2889 235 2443
υἱόν αυτού εις τον κόσμον ἵνα κρίνη τον κόσμον ἀλλ' ἵνα
 Fiul Lui în lume ca să judece lumea, ci ca

4982 3588 2889 1223 1473 3588 4100 1519
σωθῇ ο κόσμος δι' αυτού 3:18 ο πιστεύων εις
 să fie salvată lumea prin El. Cel care crede în

1473 3756 2919 3588-1161 3361 4100 2235 2919
αὐτόν ον κρίνεται ο δε μη πιστεύων ἤδη κέκριται
 El nu e judecat; dar cel care nu crede a fost judecat,

3754 3361 4100 1519 3588 3686 3588 3439 5207
ὅτι μη πεπίστευκεν εις το ὄνομα του μονογενοῦς υἱου
 căci nu a crezut în Numele Unicului-Născut Fiu

3588 2316 3778-1161 1510.2.3 3588 2920 3754 3588 5457
του θεού 3:19 αὕτη δε εστιν η κρίσις οτι το φως
 al lui Dumnezeu. Și aceasta este judecata, că lumina

2064 1519 3588 2889 2532 25 3588 444
ἐλήλυθεν εις τον κόσμον και ἡγάπησαν οι ἀνθρωποι
 a venit în lume, și au iubit oamenii

3123 3588 4655 2228 3588 5457 1510.7.3-1063 4190
μᾶλλον το σκότος η το φως ην γαρ πονηρά
 mai mult întunericul decât lumina, fiindcă erau răufăcătoare

1473 3588 2041 3956-1063 3588 5337 4238
αὐτὼν τα ἔργα 3:20 πας γὰρ ο φαῦλα πράσσων
 ale lor lucrări. Căci oricine în mod josnic acționează

3404 3588 5457 2532 3756 2064 4314 3588 5457 2443 3361
μισεῖ το φως και οὐκ ἔρχεται προς το φως ἵνα μη
 urăște lumina, și nu vine la lumină, ca să nu

1651 3588 2041 1473 3588-1161 4160 3588
ἐλεγχθῇ τα ἔργα αὐτοῦ 3:21 ο δε ποῶν την
 fie condamnată faptele lui. Dar cel care înfăptuiește

225 2064 4314 3588 5457 2443 5319 1473 3588
ἀληθειαν ἔρχεται προς το φως ἵνα φανερωθῇ αὐτοῦ τα
 adevărul vine la lumină, ca să se arate ale lui

2041 3754 1722 2316 1510.2.3 2038
ἔργα οτι εν θεῷ εστιν ειργασμένα
 lucrări, căci în Dumnezeu sunt lucrate.

O altă mărturie a lui Ioan Botezătorul

3326 3778 2064 3588 2424 2532 3588 3101
3:22 μετὰ ταῦτα ἦλθεν ο Ἰησοῦς και οι μαθηται
 După acestea, a venit Isus și ucenicii

1473 1519 3588 2449-1093 2532 1563-1304 3326 1473
αὐτοῦ εις την Ιουδαίαν γην και ἐκεῖ διέτριβε μετ' αὐτῶν
 Lui în ținutul iudeii; și a rămas acolo cu ei

2532 907 1510.7.3-1161 2532 2491 907 1722
και ἐβάπτισεν 3:23 ην δε και Ιωάννης βαπτίζειν εν
 și boteza. Și era și Ioan botezând în

137 1451 3588 4532 3754 5204 4183 1510.7.3 1563
Αὐτὼν ἐγγὺς του Σαλήμ οτι ὕδατα πολλὰ ην ἐκεῖ
 Enon, aproape de Salim, căci ape multe erau acolo;

2532 3854 2532 907 3768-1063 1510.7.3
και παρεγίνοντο και ἐβαπτίζοντο 3:24 οὕτω γὰρ ην
 și veneau și erau botezați, Căci încă nu fusese

906 1519 3588 5438 3588 2491 1096
βεβλημένος εις την φυλακὴν ο Ἰωάννης 3:25 ἐγένετο
 aruncat în închisoare Ioan. S-a făcut

3767 2214 1537 3588 3101 2491 3326 2453
οὖν ζήτησις εκ των μαθητῶν Ἰωάννου μετὰ Ιουδαίων
 deci o discuție dinspre ucenicii lui Ioan cu un iudeu,

4012 2512 2532 2064 4314 3588 2491
περί καθαρισμού 3:26 και ἦλθον προς τον Ἰωάννην
 despre curățire. Și au venit la Ioan,

2532 2036-1473 4461 3739 1510.7.3 3326 1473 4008 3588
και εἰπον αὐτῷ ραββί ος ην μετὰ σου πέραν του
 și i-au zis, Rabi, Cel care era cu tine dincolo de

3:16 țin așa fel

2446 3739 1473 3140 2396 3778 907
Ιορδάνου ω συν μεμαρτύρηκας ἰδε οὗτος βαπτίζει
 Iordan, despre care tu ai mărturisit, iată, Acesta botează

2532 3956 2064 4314 1473 611-2491
και πάντες ἔρχονται προς αὐτόν 3:27 ἀπεκρίθη Ιωάννης
 și toți vin la El. Ioan a răspuns

2532 2036 3756 1410 444 2983 3762 1437 3361
και εἶπεν ον δυνάται ἀνθρωπος λαμβάνειν οὐδεν εαν μη
 și a zis, Nu poate un om primi nimic, dacă nu

1510.3-1325-1473 1537 3588 3772 1473-1473 1473
ἡ δεδομένον αὐτῷ εκ του ουρανοῦ 3:28 αὐτοὶ υμεῖς μοι
 îi este dat din cer. Voi înșivă îmi

3140 3754 2036 3756 1510.2.1 1473 3588 5547 235 3754
μαρτυρεῖτε οτι εἶπον οὐκ εμὶ ἐγὼ ο Χριστὸς ἀλλ' οτι
 sunteți martori că am zis, Nu sunt eu Hristosul, dar că,

649 1510.2.1 1715 1565 3588 2192 3588
ἀπεσταλμένος εμὶ ἐμπροσθεν ἐκείνου 3:29 ο ἔχων την
 trimis sunt înaintea Aceluia. Cine are

3565 3566 1510.2.3 3588 1161 5384 3588 3566 3588
νύμφην νυμφίος εστιν ο δε φίλος του νυμφίου ο
 mireasa este mire; iar prietenul mirelui, care

2476 2532 191-1473 5479 5463 1223 3588 5456
εσθηκῶς και ακούων αὐτοῦ χαρὰ χაίρει διὰ την φωνήν
 stă și- l ascultă, cu bucurie se bucură de glasul

3588 3566 3778-3767 3588 5479 3588 1699 4137
του νυμφίου αὕτη οὖν η χαρὰ η εμὶ πεπληρωται
 mirelui. Deci această bucurie a mea e împlinită.

1565 1163 837 1473 1161 1642 3588
3:30 ἐκείνον δει αυξάνειν ἐμὲ δε ἐλαττούσθαι 3:31 ο
 Acesta trebuie să crească, eu însă să mă micșorez. Cel ce

509-2064 1883 3956 1510.2.3 3588 1510.6 1537
ἀνῶθεν ἐρχόμενος ἐπάνω πάντων εστιν ο ων εκ
 vine de sus mai presus de toți este. Cel ce este de pe

3588 1093 1537 3588 1093 1510.2.3 2532 1537 3588 1093 2980
της γης εκ της γης εστι και εκ της γης λαλεῖ
 pământ, de pe pământ este, și de pe pământ vorbește.

3588 1537 3588 3772 2064 1883 3956 1510.2.3
ο εκ του ουρανοῦ ἐρχόμενος ἐπάνω πάντων εστι
 Cel ce din cer vine, mai presus de toți este,

2532 3739 3708 2532 191 3778 3140 2532
3:32 και ο εώρακε και ἤκουσε τουτο μαρτυρεῖ και
 și, ceea ce a văzut și a auzit, aceea mărturisește; și

3588 3141 1473 3762 2983 3588 2983
την μαρτυριαν αὐτοῦ ουδεὶς λαμβάνει 3:33 ο λαβὼν
 mărturia Lui nimeni n-o primește. Cel ce primește

1473 3588 3141 4972 3754 3588 2316 227
αὐτοῦ την μαρτυριαν εσφράγισεν οτι ο θεός αληθής
 a Lui mărturie, a pecetluit că Dumnezeu adevărat

1510.2.3 3739-1063 649 3588 2316 3588
εστιν 3:34 ον γὰρ ἀπέστειλεν ο θεός τον
 este. Fiindcă Cel pe care L-a trimis Dumnezeu,

4487 3588 2316 2980 3756-1063 1537 3358 1325
ρηματα του θεού λαλεῖ ον γὰρ εκ μέτρου διδωσιν
 vorbele lui Dumnezeu le vorbește, căci nu cu măsură dă

3588 2316 3588 4151 3588 3962 25 3588 5207
ο θεός το πνεῦμα 3:35 ο πατήρ αγαπά τον υιόν
 Dumnezeu Duhul. Tatăl iubește pe Fiul,

2532 3956 1325 1722 3588 5495 1473 3588 4100
και πάντα δέδωκεν εν τη χειρί αὐτοῦ 3:36 ο πιστεύων
 și toate le-a dat în mâinile Lui. Cine crede

1519 3588 5207 2192 2222 166 3588-1161 544 3588 5207 3756
εις τον υἱόν ἔχει ζωὴν αἰώνιον ο δε ἀπειθῶν τῷ υἱῷ οὐκ
 în Fiul are viață veșnică; dar cine nu ascultă de Fiul nu

3708 3588 2222 237.1 3588 3709 3588 2316 3306 1909
οἴσεται την ζωὴν ἀλλ' η οργή του θεοῦ μένει επ
 va vedea viața, ci urgia lui Dumnezeu rămâne peste

1473
αὐτόν
 el.

CAPITOLUL 4

Isus în Samaria

5613 3767 1097 3588 2962 3754 191 3588
4:1 ως οὖν ἐγνώ ο κύριος οτι ἤκουσαν οι
 Când deci a cunoscut Domnul că au auzit

5330 3754 2424 4183 3101 4160 2532 907
Φαρισαῖοι οτι Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ και βαπτίζει
 fariseii că Isus mai mulți ucenici face și botează

2228 2491 2544 2424 1473 3756 907
η Ἰωάννης 4:2 καίτοιγε Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτιζεν
 decât Ioan, (deși Isus însuși nu boteza,

235 3588 3101 1473 863 3588 2449 2532
αλλ' οι μαθηται αυτοι 4:3 αθηκε την Ιουδαιαν και
 ci ucenicii Lui), a părăsit Iudeea și
 565 1519 3588 1056 1163-1161-1473 1330
απηλθεν εις την Γαλιλαιαν 4:4 εδει δε αυτον διερχεσθαι
 a mers în Galileea. Dar li trebuia să treacă
 1223 3588 4542 2064 3767 1519 4172 3588 4542
δια της Σαμαρειας 4:5 ερχεται ουν εις πολιν της Σαμαρειας
 prin Samaria. A venit deci într-o cetate a Samariei,
 3004 4965 4139 3588 5564 3739 1325 2384
λεγομένην Συχάρ πλησιον του χωριου ο εδωκεν Ιακώβ
 chemată Sihar, aproape de ogorul pe care l-a dat Iacov
 2501 3588 5207 1473 1510.2.3-1161 1563 4077 3588 2384
Ιωσηφ τω υιω αυτου 4:6 ην δε εκει πηγη του Ιακώβ
 lui Iosif, fiul lui. Și era acolo izvorul lui Iacov.
 3588 3767-2424 2872 1537 3588 3597 2516
ο ουν Ιησους κεκοπιακως εκ της οδοποριας εκαθεζετο
 Isus deci, fiind obosit de călătorie, S-a așezat
 3779 1909 3588 4077 5610-1510.7.3-5616 1623 2064
ουτως επι τη πηγη ωρα ην ωσει εκτη 4:7 ερχεται
 astfel lângă izvor. Era aproape ora a șasea. A venit
 1135 1537 3588 4542 501 5204 3004-1473 3588
γυνη εκ της Σαμαρειας αντλησαι υδωρ λεγει αυτη ο
 o femeie din Samaria să scoată apă. l-a spus
 2424 1325 1473 4095 3588 1063 3101 1473
Ιησους dos μοι πειν 4:8 οι γαρ μαθηται αυτου
 Isus, Dă- Mi să beau. (fiindcă ucenicii Lui
 565 1519 3588 4172 2443 5160-59
απεληλυθεισαν εις την πολιν ινα τροφας αγορασωσι
 plecaseră în cetate, ca să cumpere de mâncare).
 3004-3767-1473 3588 1135 3588 4542 4459 1473
4:9 λεγει ουν αυτω η γυνη η Σαμαρειτις πως συ
 l-a spus deci femeia samariteancă, Cum, Tu,
 2453 1510.6 3844 1473 4095-154 1510.6 1135
Ιουδαιος ων περ εμου πειν αιτεις ουσης γυναικος
 iudeu fiind, de la mine ceri să bei, eu care-s femeie
 4542 3756-1063 4798 2453 4542
Σαμαρειτιδος ον γαρ συγχρωνται Ιουδαιοι Σαμαρειταις
 samariteancă? căci nu au relații iudeii cu samaritenii.
 611 2424 2532 2036-1473 1487 1492 3588
4:10 απεκριθη Ιησους και ειπεν αυτη η ηδεις την
 A răspuns Isus, și i-a zis, Dacă ai fi realizat tu
 1431 3588 2316 2532 5100 1510.2.3 3588 3004-1473 1325 1473
δωρεαν του θεου και τις εστιν ο λεγων σοι dos μοι
 darul lui Dumnezeu, și Cine este Cel ce-ți zice, Dă- Mi
 4095 1473 302-154-1473 2532 1325-302-1473 5204
πειν συ αν ηττησας αυτον και εδωκεν αν σοι υδωρ
 să beau! -- tu însăți l-ai fi cerut, și ți-ar fi dat apă
 2198 3004-1473 3588 1135 2962 3777 502 2192
ζων 4:11 λεγει αυτω η γυνη κυριε ουτε αντλημα εχεις
 vie. l-a spus femeia, Doamne, nici cu ce să scoți nu ai,
 2532 3588 5421 1510.2.3 901 4139 3767-2192 3588 5204 3588
και το φρεαρ εστι βαθυ ποθεν ουν εχεις το υδωρ το
 și fantăna este adâncă; de unde ai deci apa cea
 2198 3361 1473 3173-1510.2.2 3588 3962 1473 2384 3739
ζων 4:12 μη συ μειζων ει του πατρος ημων Ιακώβ os
 vie? Oare Tu ești mai mare decât părintele nostru Iacov, care
 1325-1473 3588 5421 2532 1473 1537 1473 4095 2532 3588
εδωκεν ημιν το φρεαρ και αυτος εξ αυτου επιε και οι
 ne-a dat fantăna, și el însuși din ea a băut, și
 5207 1473 2532 3588 2353 1473 611-3588-2424
υιοι αυτου και τα θρεμματα αυτου 4:13 απεκριθη ο Ιησους
 fiii lui, și vitele lui? Isus a răspuns,
 2532 2036-1473 3956 3588 4095 1537 3588 5204 3778
και ειπεν αυτη πας ο πινων εκ του υδατος τούτου
 și i-a zis, Oricine bea din apa această
 1372 3825 3739-1161 302 4095 1537 3588 5204 3739
διψησει παλιν 4:14 os δ αν πιη εκ του υδατος ου
 va înseta din nou; dar cine va bea din apa pe care
 1473 1325-1473 3766.2 1372 1519 3588 165 235 3588
εγω δωσω αυτω ου μη διψηση εις τον αιωνα αλλα το
 Eu i-o voi da nicidecum nu va înseta în veac, ci
 5204 3739 1325-1473 1096 1722 1473 4077 5204
υδωρ ο δωσω αυτω γενησεται εν αυτω πηγη υδατος
 apa pe care i-o voi da va deveni în el izvor de apă,
 242 1519 2222 166 3004 4314 1473 3588
αλλομένου εις ζωην ανωνιον 4:15 λεγει προς αυτον η
 fășnind spre viață veșnică. Zise către El
 1135 2962 1325 1473 3778 3588 5204 2443 3361 1372
γυνη κυριε dos μοι τούτο το υδωρ ινα μη διψω
 femeia, Doamne, dă- mi această apă, ca să nu mai însetez,
 3366 2064 1759 501 3004-1473 3588
μηδε ερχομαι ενθαδε αντλειν 4:16 λεγει αυτη ο
 nici să nu mai vin aici să scot. l-i zise

2424 5217 5455 3588 435 1473 2532 2064 1759
Ιησους υπαγε φωνησον τον ανδρα σου και ελθε ενθαδε
 Isus, Mergi, cheamă-l pe bărbatul tău, și vino aici.
 611-3588-1135 2532 2036 3756 2192 435 3004-1473
4:17 απεκριθη η γυνη και ειπεν ουκ έχω ανδρα λεγει αυτη
 Femeia răspunse și zise, Nu am bărbat. l-i zise
 3588 2424 2573 2036 3754 435 3756 2192 4002-1063
ο Ιησους καλως ειπας οτι ανδρα ουκ έχω 4:18 πέντε γαρ
 Isus, Bine ai zis că bărbat nu ai, căci cinci
 435 2192 2532 3568 3739 2192 3756-1510.2.3-1473 435
ανδρας εσχες και νυν ον εχεις ουκ εστι σου ανηρ
 bărbatși ai avut, și acum acela pe care l-ai nu-ți este bărbat.
 3778 227-2046 3004-1473 3588 1135 2962
τούτο αληθες ειρηκας 4:19 λεγει αυτω η γυνη κυριε
 Aceasta ai vorbit adevărat. l-i spuse femeia, Doamne,
 2334 3754 4396-1510.2.2-1473 3588 3962 1473 1722
θεωρω οτι προφητης ει συ 4:20 οι πατερες ημων εν
 văd că Tu ești profet. Părinții noștri pe
 3588 3735 3778 4352 2532 1473 3004 3754 1722
τω ορει τούτω προσεκυνησαν και υμεις λεγετε οτι εν
 muntele acesta s-au închinat, și voi spuneți că în
 2414 1510.2.3 3588 5117 3699 1163 4352
Ιερουσολυμοις εστιν ο τόπος όπου δει προσκυνειν
 Ierusalim este locul unde trebuie să aducă închinare.
 3004-1473 3588 2424 1135 4100 1473 3754 2064
4:21 λεγει αυτη ο Ιησους γυναι πιστευσον μοι οτι ερχεται
 l-i zise Isus, Femeie, crede- Mă că, vine
 5610 3753 3777 1722 3588 3735 3778 1722 2414
ωρα οτε ουτε εν τω ορει τούτω ουτε εν Ιερουσολυμοις
 ora când nici pe muntele acesta, nici în Ierusalim nu
 4352 3588 3962 1473 4352 3739 3756
προσκυνησετε τω πατρι 4:22 υμεις προσκυνειτε ο ουκ
 vă veți închina Tatălui. Voi vă închinați la ce nu
 1492 1473 4352 3739 1492 3754 3588 4991
οιδατε ημεις προσκυνουμεν ο οιδαμεν οτι η σωτηρια
 știți; noi ne închinăm la ce știm, căci salvarea
 1537 3588 2453 1510.2.3 235 2064 5610 2532 3568
εκ τω Ιουδαιων εστιν 4:23 αλλ ερχεται ωρα και νυν
 de la iudei este. Dar vine ora, și acum
 1510.2.3 3753 3588 228 4353 4352
εστιν οτε οι αληθινοι προσκυνηται προσκυνησουσιν
 este, când adevărații închinători se vor închina
 3588 3962 1722 4151 2532 225 2532-1063 3588 3962
τω πατρι εν πνευματι και αληθεια και γαρ ο πατηρ
 Tatălui în duh și în adevăr; fiindcă și Tatăl
 5108-2212 3588 4352 1473 4151
τοιουτους ζητει τους προσκυνουντας αυτον 4:24 πνευμα
 caută astfel de închinători ai Lui. Duh
 3588 2316 2532 3588 4352-1473 1722 4151
ο θεος και τους προσκυνουντας αυτον εν πνευματι
 e Dumnezeu, și cei ce l se închină, în duh
 2532 225 1163 4352 3004-1473 3588 1135
και αληθεια δει προσκυνειν 4:25 λεγει αυτω η γυνη
 și în adevăr trebuie să se închine. l-i spuse femeia,
 1492 3754 3323 2064 3588 3004 5547 3752
οιδα οτι μεσias ερχεται ο λεγομενος Χριστος οταν
 Știu că Mesia vine, Cel chemat Hristos; când
 2064 1565 312-1473 3956 3004-1473 3588
ελθη εκεινος αναγγελει ημιν παντα 4:26 λεγει αυτη ο
 va veni Acesta, ne va face cunoscut toate. l-i spuse
 2424 1473 1510.2.1 3588 2980 1473 2532 1909-3778
Ιησους εγω ειμι ο λαλων σοι 4:27 και επι τούτω
 Isus, Eu sunt, Cel ce vorbești cu tine. Și atunci
 2064 3588 3101 1473 2532 2296 3754 3326
ηλθον οι μαθηται αυτου και εθαυμασαν οτι μετα
 au venit ucenicii Lui, și se mirau că, cu
 1135 2980 3762 3305 2036 5100 2212 2228 5100
γυναικος ελαλει ουδεις μεντοι ειπε τι ζητεις η τι
 o femeie vorbea; nici unul totuși n-a zis, Ce cauți? sau, De ce
 2980 3326 1473 863-3767 3588 5201-1473
λαλεις μετ αυτης 4:28 αθηκεν ουν την υδριαν αυτης
 vorbești cu ea? Atunci și-a lăsat vasul ei de apă
 3588 1135 2532 565 1519 3588 4172 2532 3004 3588
η γυνη και απηλθεν εις την πολιν και λεγει τοις
 femeia, și a plecat în cetate, și l-e-a spus
 444 1205 1492 444 3739 2036-1473
ανθρωπους 4:29 δευτε ιδετε ανθρωπον os ειπε μοι
 oamenii, Veniți să vedeți un Om care mi-a zis
 3956 3745 4160 3385 3778 1510.2.3 3588 5547
παντα οσα εποιησα μητι ουτος εστιν ο Χριστος
 toate câte le-am făcut! Nu cumva Acesta este Hristosul?

4:27 ῥlit: la aceasta

1831 3767 1537 3588 4172 2532 2064 4314
4:30 ἐξήλθον οὖν ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἦρχοντο πρὸς
 El au ieșit deci din cetate, și veneau la
 1473 1722-1161-3588-3342 2065-1473 3588 3101
αὐτόν 4:31 ἐν δὲ τῷ μεταξὺ ἡρώτων αὐτόν οἱ μαθηταὶ
 El. Dar între timp, îl rugau ucenicii,
 3004 4461 2068 3588 1161 2036-1473 1473
λέγοντες ραββὶ φάγε **4:32** ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς ἐγὼ
 spunând, Rabi, mănâncă! Dar El le-a zis, Eu
 1035 2192 2068 3739 1473 3756 1492 3004
βρώσιν ἔχω φαγεῖν ἡν **υμεῖς οὐκ οἰδατε 4:33** ἔλεγον
 o mâncare am de mâncat pe care voi nu o știți. Spuneau
 3767 3588 3101 4314-240 3385 5342-1473
οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους **μή τις ἠνέγκεν** αὐτῷ
 deci ucenicii unii altora, Oare cineva l-a adus
 2068 3004-1473 3588 2424 1699-1033
φαγεῖν 4:34 λέγει αὐτοῖς ὁ **Ἰησοῦς** ἐμὸν βρώμα
 să mănânce? le-a spus Isus, Mâncarea Mea
 1510.2.3 2443 4160 3588 2307 3588 3992-1473 2532
ἐστὶν ἵνα ποίῳ το θέλημα **τοῦ** πέμψαντός **με** καὶ
 este ca să fac voia Celui care M-a trimis, și
 5048 1473 3588 2041 3756 1473-3004 3754
τελειώσω αὐτοῦ **το** ἔργον **4:35** οὐχ **υμεῖς λέγετε** ὅτι
 să sfârșesc a Lui lucrare. Nu spuneți voi că
 2089 5072 1510.2.3 2532 3588 2326-2064 2400
ἐτι τετράμηνός **ἐστι** καὶ **ὁ** **θερισμός** ἔρχεται **ἰδοὺ**
 încă patru luni mai sunt, și vine secerișul? Iată,
 3004-1473 1869 3588 3788 1473 2532 2300
λέγω ὑμῖν ἐπάρατε **τοὺς** ὀφθαλμούς **υμῶν** καὶ **θεασασθε**
 vă spun, Ridicați ochii voștri, și priviți
 3588 5561 3754 3022-1510.2.6 4314 2326 2235 2532
τας χώρας **ὅτι** **λευκαὶ εἰσι** πρὸς **θερισμόν** ἤδη **4:36** καὶ
 ogoarele, că sunt albe pentru seceriș deja. Și
 3588 2325 3408 2983 2532 4863 2590 1519
ὁ **θερίζων** **μισθὸν** λαμβάνει καὶ **συνάγει** καρπὸν **εἰς**
 cel ce seceră răsplată primește, și adună rod spre
 2222 166 2443 2532 3588 4687 3674 5463 2532
ζωὴν αἰώνιον **ἵνα** καὶ **ὁ** **σπείρων** ὁμοῦ **χαίρῃ** καὶ
 viața veșnică, ca și cel ce seamănă, împreună să se bucure și cu
 3588 2325 1722-1063 3778 3588 3056 1510.2.3 3588
ὁ **θερίζων 4:37** **ἐν** γὰρ **τοῦτω** **ὁ** **λόγος** **ἐστὶν** **ὁ**
 cel ce seceră. Căci în aceasta cuvântul este
 228 3754 243 1510.2.3 3588 4687 2532 243 3588
αληθινός ὅτι **ἄλλος ἐστὶν** **ὁ** **σπείρων** καὶ **ἄλλος** **ὁ**
 adevărat, că, Unul este cel ce seamănă, și altul cel ce
 2325 1473 649-1473 2325 3739 3756 1473
θερίζων 4:38 **ἐγὼ** ἀπέστειλα **υμᾶς** **θερίζειν** **ὁ** **υμῶν** **υμεῖς**
 seceră. Eu v-am trimis să secerăți ceea ce nu voi
 2872 243 2872 2532 1473 1519 3588 2873
κεκοπιᾶκατε **ἄλλοι** **κεκοπιᾶκασι** καὶ **υμεῖς** **εἰς** **τοὺν** **κόπον**
 ați trudit; alții au trudit, și voi în truda
 1473 1525 1537-1161 3588 4172 1565 4183
αὐτῶν **εἰσεληλύθατε 4:39** **ἐκ** **δὲ** **τῆς** πόλεως **ἐκείνης** **πολλοὶ**
 lor ați intrat. Și din cetatea aceea mulți
 4100 1519 1473 3588 4541 1223 3588 3056
ἐπίστευσαν **εἰς** **αὐτόν** **τὸν** **Σαμαρειτῶν** **διὰ** **τὸν** **λόγον**
 au crezut în El dintre samariteni, datorită cuvântului
 3588 1135 3140 3754 2036-1473 3956 3745
τῆς **γυναϊκός** **μαρτυροῦσης** **ὅτι** **εἶπέ** **μοι** **πάντα** **ὅσα**
 femeii care mărturisea că, Mi-a zis toate câte le-
 4160 5613-3767 2064 4314 1473 3588 4541
εποίησα 4:40 **ὡς** **οὖν** **ἦλθον** **πρὸς** **αὐτόν** **οἱ** **Σαμαρεῖται**
 am făcut. Deci, când au venit la El samaritenii,
 2065-1473 3306 3844 1473 2532 3306 1563 1417
ἡρώτων **αὐτόν** **μὲναι** **παρ** **αὐτοῖς** καὶ **ἔμεινεν** **ἐκεῖ** **δύο**
 L-au rugat să rămână cu ei; și El a rămas acolo două
 2250 2532 4183-4183 4100 1223 3588
ἡμέρας 4:41 καὶ **πολλοὶ** **πλείους** **ἐπίστευσαν** **διὰ** **τὸν**
 zile. Și mult mai mulți au crezut datorită
 3056 1473 3588 5037 1135-3004 3754 3765
λόγον **αὐτοῦ 4:42** **τῇ** **τε** **γυναικὶ** **ἔλεγον** **ὅτι** **οὐκέτι**
 cuvântului Lui; și spuneau femeii că, Nu numai
 1223 3588 4674-2981 4100 1473-1063 191
διὰ **τῆν** **σὴν** **λαλίαν** **πιστεύομεν** **αὐτοὶ** **γὰρ** **αἰκηκόαμεν**
 datorită vestirii tale credem, căci noi înșine am auzit,
 2532 1492 3754 3778 1510.2.3 230 3588 4990 3588
καὶ **οἶδαμεν** **ὅτι** **οὗτός** **ἐστὶν** **αληθώς** **ὁ** **σωτὴρ** **τοῦ**
 și știm că Acesta este cu adevărat Salvatorul
 2889 3588 5547
κόσμου **ὁ** **Χριστός**
 lumii, Hristosul.

Vindecarea fiului unui slujitor împărătesc

3326-1161 3588 1417 2250 1831 1564
4:43 **μετὰ** **δὲ** **τας** **δύο** **ἡμέρας** **ἐξήλθεν** **ἐκεῖθεν**
 Dar după cele două zile, El a ieșit de acolo,
 2532 565 1519 3588 1056 1473-1063 3588
καὶ **ἀπῆλθεν** **εἰς** **τὴν** **Γαλιλαίαν 4:44** **αὐτὸς** **γὰρ** **ὁ**
 și a plecat în Galileea, Căci El însuși,
 2424 3140 3754 4396 1722 3588 2398
Ἰησοῦς **ἐμαρτύρησεν** **ὅτι** **προφήτης** **ἐν** **τῇ** **ἰδίᾳ**
 Isus, mărturisea că un profet, în propria-i
 3968 5092 3756 2192 3753 3767 2064 1519 3588
πατρίδι **τιμὴν** **οὐκ** **ἔχει 4:45** **ὅτε** **οὖν** **ἦλθεν** **εἰς** **τὴν**
 patrie, prețuire nu are. Când deci a venit în
 1056 1209-1473 3588 1057 3956-3708
Γαλιλαίαν **εδέξαντο** **αὐτόν** **οἱ** **Γαλιλαῖοι** **πάντα** **εωρακότες**
 Galileea, L-au primit galileenii, căci văzuseră toate
 3739 4160 1722 2414 1722 3588 1859
α **εποιοῦσεν** **ἐν** **ἱεροσολύμοις** **ἐν** **τῇ** **εορτῇ**
 cele făcute în Ierusalim în timpul sărbătorii;
 2532-1473-1063 2064 1519 3588 1859 2064 3767 3588
καὶ **αὐτοὶ** **γὰρ** **ἦλθον** **εἰς** **τὴν** **εορτὴν 4:46** **ἦλθεν** **οὖν** **ὁ**
 căci și ei veniseră la sărbătoare. A venit deci
 2424 3825 1519 3588 2580 3588 1056 3699 4160
Ἰησοῦς **πάλιν** **εἰς** **τὴν** **Κανὰ** **τῆς** **Γαλιλαίας** **ὅπου** **εποίησε**
 Isus din nou în Cana Galileii, unde făcuse
 3588 5204 3631 2532 1510.7.3 5100 937 3739 3588
το **ὕδωρ** **οἶνον** **καὶ** **ἡ** **τις** **βασιλικός** **οὐ**
 apa vin. Și era un slujitor împărătesc, al căru
 5207 770 1722 2584 3778 191 3754
υἱὸς **ἠθῆνεν** **ἐν** **Καπερναοὺμ 4:47** **οὗτος** **ακούσας** **ὅτι**
 fiu era bolnav, în Capernaum. Acesta, auzind că
 2424 2240 1537 3588 2449 1519 3588 1056 565
Ἰησοῦς **ἦκει** **ἐκ** **τῆς** **Ιουδαίας** **εἰς** **τὴν** **Γαλιλαίαν** **ἀπῆλθε**
 Isus venise din Iudeea în Galileea, a mers
 4314 1473 2532 2065-1473 2443 2597 2532 2390
πρὸς **αὐτόν** **καὶ** **ἠρώτα** **αὐτόν** **ἵνα** **καταβῇ** **καὶ** **ἰάσῃται**
 la El, și L-a rugat ca să coboare și să-l vindece
 1473-3588-5207 3195-1063 599 2036
αὐτοῦ **τὸν** **υἱὸν** **ἡμέλλε** **γὰρ** **ἀποθνήσκειν 4:48** **εἶπεν**
 pe fiul său, căci era pe moarte. Zise
 3767 3588 2424 4314 1473 1437 3361 4592 2532 5059
οὖν **ὁ** **Ἰησοῦς** **πρὸς** **αὐτόν** **εἰν** **μὴ** **σημεῖα** **καὶ** **τέρατα**
 deci Isus către el, Dacă nu [semne și minuni
 1492 3766.2 4100 3004 4314 1473 3588
ἰδοῦτε **οὐ** **μὴ** **πιστεῦσητε 4:49** **λέγει** **πρὸς** **αὐτόν** **ὁ**
 l vedeți], nicidecum nu credeți! Spuse către El
 937 2962 2597 4250 599
βασιλικός **κύριε** **κατάβηθι** **πρὶν** **ἀποθάνειν**
 slujitorul împărătesc, Doamne, coboară mai înainte de să moară
 3588 3813 1473 3004-1473 3588 2424 4198 3588
το **παιδίον** **μου** **4:50** **λέγει** **αὐτῷ** **ὁ** **Ἰησοῦς** **πορεύου** **ὁ**
 copilul meu. L-a spus Isus, Mergi,
 5207 1473 2198 2532 4100 3588 444 3588 3056
υἱὸς **σου** **ζῇ** **καὶ** **ἐπίστευσεν** **ὁ** **ἄνθρωπος** **τῷ** **λόγῳ**
 fiul tău trăiește. Și a crezut omul cuvântul
 3739 2036 1473 3588 2424 2532 4198 2235-1161
ὦ **εἶπεν** **αὐτῷ** **ὁ** **Ἰησοῦς** **καὶ** **επορεύετο 4:51** **ἡδὲ** **δε**
 cel zis lui de Isus, și a plecat. Dar deja,
 1473-2597 3588 1401 1473 528-1473
αὐτοῦ **καταβαίνοντος** **οἱ** **δοῦλοι** **αὐτοῦ** **ἀπηντήσαν** **αὐτῷ**
 pe când cobora el, robii lui l-au întâmpinat,
 2532 518 3004 3754 3588 3816 1473 2198
καὶ **ἀπηγγείλαν** **λέγοντες** **ὅτι** **ὁ** **παῖς** **σου** **ζῇ**
 și i-au adus vestea, spunând, Copilul tău trăiește.
 4441 3767 3844 1473 3588 5610 1722 3739
4:52 **ἐπύθετο** **οὖν** **παρ** **αὐτῶν** **τὴν** **ὥραν** **ἐν** **ἣ**
 El a căutat să afle deci de la ei ora în care
 2866 2192 2532 2036-1473 3754 5504 5610 1442
κοιμώτερον **ἔσχε** **καὶ** **εἶπον** **αὐτῷ** **ὅτι** **χθὲς** **ὥραν** **εβδόμην**
 mai bine i-a fost. Și i-au zis, Ieri, la ora a șaptea,
 863-1473 3588 4446 1097 3767 3588 3962 3754
ἀφῆκεν **αὐτόν** **ὁ** **πυρετός 4:53** **ἔγνων** **οὖν** **ὁ** **πατὴρ** **ὅτι**
 l-a lăsat febra. A cunoscut deci tatăl că
 1722 1565 3588 5610 1722 3739 2036-1473 3588 2424 3754 3588
ἐν **ἐκείνῃ** **τῇ** **ὥρᾳ** **ἐν** **ἣ** **εἶπεν** **αὐτῷ** **ὁ** **Ἰησοῦς** **ὅτι** **ὁ**
 era în acea oră, în care îi zisese Isus,
 5207 1473 2198 2532 4100 1473 2532 3588 3614 1473
υἱὸς **σου** **ζῇ** **καὶ** **ἐπίστευσεν** **αὐτός** **καὶ** **ἡ** **οἰκία** **αὐτοῦ**
 Fiul tău trăiește. Și a crezut, el și casa lui
 3650 3778 3825 1208 4592 4160 3588
ὅλη 4:54 **τοῦτο** **πάλιν** **δεύτερον** **σημεῖον** **εποίησεν** **ὁ**
 întregă. Din nou, acest al doilea semn l-a făcut

2424 2064 1537 3588 2449 1519 3588 1056
 Ἰησοῦς ἐλθὼν ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν
 Isus, venind din Iudeea în Galileea.

CAPITOLUL 5

Vindecarea paralizicului de la Betesda

3326 3778 1510.7.3 1859 3588 2453 2532
 5:1 μετὰ ταῦτα ἦν εορτὴ τῶν Ἰουδαίων καὶ
 După aceea era o sărbătoare a iudeilor, și
 305 3588 2424 1519 2414 1510.2.3-1161 1722
 ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα 5:2 ἐστὶ δὲ ἐν
 S-a suit Isus la Ierusalim. Și este în
 3588 2414 1909 3588 4262 2861
 τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρα
 Ierusalimî, lângă Poarta Oilor, o scăldătoare,
 3588 1951 1447 964 4002 4745
 ἣ ἐπικλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθεσδᾶ πέντε στοάς
 chemată în evreiește Betesda, cinci pridvoare
 2192 1722 3778 2621 4128 4183 3588
 ἔχουσα 5:3 ἐν ταῦταις κατέκειτο πλῆθος πολὺ τῶν
 În aceea zăceau o mulțime mare de
 770 5185 5560 3584 1551 3588 3588
 ἀσθενούντων τυφλῶν χωλῶν ξηρῶν ἐκδεχομένων τὴν τοῦ
 bolnavi, orbi, schiopi, paralizați, așteptând
 5204-2796 32-1063 2596-2540 2597
 ὕδατος κίνησιν 5:4 ἀγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν
 mișcarea apei. Căci un înger, din când în când, cobora
 1722 3588 2861 2532 5015 3588 5204 3588-3767 4413
 ἐν τῇ κολυμβήθρα καὶ ἐτάρασσε τὸ ὕδωρ ὁ οὖν πρῶτος
 în scăldătoare, și tulbura apa. Deci, cel dintâi
 1684 3326 3588 5016 3588 5204 5199 1096
 ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὕδατος υγιῆς ἐγίνετο
 care intra după tulburarea apei sănătos devenea,
 3739-1221 2722-3553 1510.7.3-1161 5100 444
 ὡ δὴ ποτε κατείχeto νοσήματι 5:5 ἦν δὲ τις ἀνθρώπος
 de orice boală ar fi fost stăpânit. Și era un om
 1563 5144 2532 3638 2094 2192 1722 3588-769
 ἐκεῖ τριάκοντα καὶ οκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ
 acolo, de treizeci și opt de ani, ținut în suferința lui.
 3778 1492 3588 2424 2621 2532 1097
 5:6 τούτου ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον καὶ γνοὺς
 Pe acesta văzându-l Isus zăcând, și știind
 3754 4183-2235 5550 2192 3004-1473
 ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει λέγει αὐτῷ
 că deja de mult timp era stăpânit de boală, i-a spus,
 2309 5199-1096 611-1473 3588 770
 θέλεις υγιῆς γενέσθαι 5:7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενὼν
 Vrei să devii sănătos? I-a răspuns bolnavul,
 2962 444-3756 2192 2443 3752 5015 3588
 κυριε ἀνθρώπον οὐκ ἔχω ἵνα ὅταν ταραχθῇ τοῦ
 Doamne, niciun om nu am ca atunci când se tulbură
 5204 906-1473 1519 3588 2861 1722-3739-1161 2064
 ὕδωρ βάλη με εἰς τὴν κολυμβήθραν ἐν ᾧ δὲ ἐρχομαι
 apa să mă arunce în scăldătoare; și până când vin
 1473 243 4253 1473 2597 3004-1473 3588
 ἐγὼ ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει 5:8 λέγει αὐτῷ ὁ
 eu, altul înaintea mea coboară. I-a spus
 2424 1453 142 3588 2895 1473 2532 4043
 Ἰησοῦς ἐγείραι ἄρον τὸν κράββατόν σου καὶ περιπάτει
 Isus, Scoală-te, ridică-ți paletul tău și umblă.
 2532 2112 1096 5199 3588 444 2532 142
 5:9 καὶ εὐθὺς ἐγένετο υγιῆς ὁ ἀνθρώπος καὶ ἦρε
 Și îndată s-a făcut sănătos omul, și și-a ridicat
 3588 2895 1473 2532 4043 1510.7.3-1161 4521
 τὸν κράββατον αὐτοῦ καὶ περιεπάτει ἦν δὲ σάββατον
 paletul lui, și umbla. Și era sabat
 1722 1563 3588 2250 3004 3767 3588 2453
 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ 5:10 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι
 în aceea zi. Spuneau deci iudeii
 3588 2323 4521-1510.2.3 3756 1832-1473
 τῷ τεθεραπευμένῳ σάββατόν ἐστιν οὐκ ἐξεστὶ σοὶ
 celui vindecat, Este sabat, nu-ți e permis
 142 3588 2895 611-1473 3588
 ἀραι σα-ți transportῇ τὸν κράββατον 5:11 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ
 să-ți transporte paletul. El le-a răspuns, Cel ce
 4160-1473 5199 1563 1473 2036 142 3588 2895
 ποιήσας με υγιῆ ἐκεῖνός μοι εἶπεν ἄρον τὸν κράββατόν
 m-a făcut sănătos, Acela mi-a zis, Ridică-ți paletul

5:2 ῥιτ. plural: Ierusalimuri

1473 2532 4043 2065-3767-1473 5100 1510.2.3
 σου καὶ περιπάτει 5:12 ἠρώτησαν οὖν αὐτόν τις ἐστίν
 tău și umblă. Ei deci l-au întrebat, Cine este
 3588 444 3588 2036-1473 142 3588 2895 1473
 ὁ ἀνθρώπος ὁ εἰπὼν σοὶ ἄρον τὸν κράββατόν σου
 Omul care ți-a zis, Ridică-ți paletul tău
 2532 4043 3588-1161 2390 3756 1492 5100 1510.2.3
 καὶ περιπάτει 5:13 ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ἠδὲι τις ἐστίν
 și umblă? Dar cel vindecat nu știa cine este,
 3588 1063 2424 1593 3793 1510.6 1722 3588 5117
 ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ
 căci Isus Se retrăsese, mulțime fiind în acel loc.
 3326 3778 2147-1473 3588 2424 1722 3588 2413
 5:14 μετὰ ταῦτα εὕρισκει αὐτόν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ
 După aceea, l-a găsit Isus în templu,
 2532 2036-1473 2396 5199-1096 3371 264
 καὶ εἶπεν αὐτῷ ἰδε υγιῆς γέγονας μηκέτι ἀμάρτανε
 i-a zis, Iată, te-ai făcut sănătos; să nu mai păcătuești,
 2443 3361 5501-5100 1473 1096 565 3588
 ἵνα μὴ χεῖρόν τι σοὶ γένηται 5:15 ἀπηλθεν ὁ
 ca nu cumva ceva mai rău să ți se întâmple. A plecat
 444 2532 312 3588 2453 3754 2424 1510.2.3
 ἀνθρώπος καὶ ἀνῆγγειλε τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν
 omul, și a făcut cunoscut iudeilor că Isus este
 3588 4160-1473 5199
 ὁ ποιήσας αὐτόν υγιῆ
 Cel ce l-a făcut sănătos.
 2532 1223 3778 1377 3588 2424 3588 2453
 5:16 καὶ διὰ τοῦτο ἐδίωκον τὸν Ἰησοῦν οἱ Ἰουδαῖοι
 Și pentru aceasta, îl persecutau pe Isus iudeii,
 2532 2212 1473 615 3754 3778-4160 1722
 καὶ ἐζήτουν αὐτόν ἀποκτείνειν ὅτι ταῦτα ἐποίει ἐν
 și căutau să-L omoare, fiindcă făcea acestea în
 4521
 σαββάτω
 sabat.

Mărturia lui Isus și mărturia despre Isus

3588 1161 2424 611-1473 3588 3962 1473
 5:17 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς ὁ πατὴρ μου
 Dar Isus le-a răspuns, Tatăl Meu
 2193 737 2038 2504 2038 1223 3778 3767
 ἕως ἄρτι ἐργάζεται καγὼ ἐργάζομαι 5:18 διὰ τοῦτο οὖν
 până acum lucrează, și Eu lucrez. Pentru aceasta deci
 3123 2212 1473 3588 2453-615 3754 3756
 μάλλον ἐζήτουν αὐτόν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτείνειν ὅτι οὐ
 și mai mult căutau să-L omoare iudeii, fiindcă nu
 3440 3089 3588 4521 235 2532 3962-2398
 μόνον ἔλνε το σάββατον ἀλλὰ καὶ πατέρα ἰδίου
 numai că nu dezlegați sabatul, ci și [propriu-I Tată
 3004 3588 2316 2470 1438 4160 3588
 ἐλεγεν τὸν θεόν ἰσον αὐτόν ποιῶν τῷ
 l spunea că 2 Dumnezeu e], egal pe Sine făcându-Se cu
 2316 611 3767 3588 2424 2532 2036-1473
 θεῷ 5:19 ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς
 Dumnezeu. A răspuns deci Isus, și le-a zis,
 281 281 3004-1473 3756 1410 3588 5207 4160 575
 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὐ δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἀφ'
 Adevărat, adevărat vă spun, Nu poate Fiul să facă de la
 1438 3762 1437-3361 5100 991 3588 3962 4160
 εαυτοῦ οὐδὲν ἐάν μὴ τι βλέπῃ τὸν πατέρα ποιούντα
 Sine nimic, decât ceea ce-L vede pe Tatăl făcând;
 3739-1063-302 1565 4160 3778 2532 3588 5207
 α γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς
 căci toate cele pe care le face Acela, pe acestea și Fiul
 3668 4160 3588 1063 3962 5368 3588 5207 2532
 ὁμοίως ποιεῖ 5:20 ὁ γὰρ πατὴρ φιλεῖ τὸν υἱόν καὶ
 la fel le face. Căci Tatălui îi este drag Fiul, și
 3956-1166-1473 3739 1473 4160 2532 3173
 πάντα δεικνυσιν αὐτῷ αὐτὸς ποιεῖ καὶ μείζονα
 li arată toate cele pe care El le face; și [mai mari
 3778 1166-1473 2041 2443 1473 2296
 τούτων δεῖξει αὐτῷ ἔργα ἵνα υμεῖς θανατίζητε
 decât acestea li va arăta lucrări], ca voi să vă minunați.
 5618-1063 3588 3962 1453 3588 3498 2532
 5:21 ὥσπερ γὰρ ὁ πατὴρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ
 Fiindcă, după cum Tatăl înviază morții, și
 2227 3779 2532 3588 5207 3739 2309 2227 3761-1063
 ζῶσποιεῖ οὕτως καὶ ὁ υἱὸς οὓς θέλει ζῶσποιεῖ 5:22 οὐδὲ γὰρ
 dă viață, tot așa și Fiul, cui vrea, dă viață. Căci nici

5:18 ֆֿלֶשְׁבָּעָה legea sabatului, desfăcea legea sabatului; vezi 1Co 7:27

3588 3962 2919 3762 235 3588 2920-3956 1325
ο πατήρ κρίνει ουδέν· ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκε
 Tatăl nu judecă pe nimeni, ci toată judecata a dat-o
 3588 5207 2443 3956 5091 3588 5207 2531
τῷ υἱῷ 5:23 ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν υἱὸν καθὼς
 Fiului; ca toți să-L onoreze pe Fiul, după cum
 5091 3588 3962 3588 3361 5091 3588 5207 3756 5091
τιμῶσι τὸν πατέρα ο μὴ τιμῶν τὸν υἱὸν οὐ τιμᾷ
 // onorează pe Tatăl. Cine nu-L onorează pe Fiul, nu-L onorează
 3588 3962 3588 3992-1473 281 281
τὸν πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτὸν 5:24 ἀμὴν ἀμὴν
 pe Tatăl care L-a trimis. Adevărat, adevărat,
 3004-1473 3754 3588 3588 3056 1473 191 2532 4100
λέγω ὑμῖν ὅτι ο τὸν λόγον μου ἀκούων καὶ πιστεύων
 vă spun că cine Cuvântul Meu aude, și crede
 3588 3992-1473 2192 2222 166 2532 1519 2920
τῷ πέμψαντί με ἔχει ζωὴν αἰώνιον καὶ εἰς κρίσιν
 în Cel ce M-a trimis, are viața veșnică, și la judecată
 3756 2064 235 3327 1537 3588 2288 1519 3588
οὐκ ἔρχεται ἀλλὰ μεταβέβηκαν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν
 nu vine, ci a trecut de la moarte la
 2222 281 281 3004-1473 3754 2064 5610
ζωὴν 5:25 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα
 viață. Adevărat, adevărat vă spun că vine ora,
 2532 3588 1510.2.3 3753 3588 3498 191 3588 5456
καὶ νῦν ἐστὶν ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσονται τῆς φωνῆς
 și acum este, când cei morți vor auzi glasul
 3588 5207 3588 2316 2532 3588 191 2198
τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ καὶ οἱ ἀκούσαντες ἔξουσιν
 Fiului lui Dumnezeu, și cei ce vor auzi vor trăi.
 5618-1063 3588 3962 2192 2222 1722 1438 3779
5:26 ὥσπερ γὰρ ὁ πατὴρ ἔχει ζωὴν ἐν εαυτῷ οὕτως
 Fiindcă după cum Tatăl are viață în Sine, tot așa
 1325 2532 3588 5207 2222-2192 1722 1438 2532 1849
ἔδωκε καὶ τῷ υἱῷ ζωὴν ἔχειν ἐν εαυτῷ 5:27 καὶ ἐξουσίαν
 a dat și Fiului să aibă viață în Sine. Și autoritate
 1325-1473 2532 2920 4160 3754 5207 444 1510.2.3
ἔδωκεν αὐτῷ καὶ κρίσιν ποιεῖν ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου ἐστὶ
 I-a dat și judecată să facă, fiindcă Fiul Omului este.
 3361 2296 3778 3754 2064 5610 1722 3739
5:28 μὴ θαυμάζετε τοῦτο ὅτι ἔρχεται ὥρα ἐν ἣ
 Nu vă minunați de aceasta, fiindcă vine ora în care
 3956 3588 1722 3588 3419 191 3588 5456 1473
πάντες οἱ ἐν τοῖς μνημείοις ἀκούσονται τῆς φωνῆς αὐτοῦ
 toți cei din morminte vor auzi glasul Lui,
 2532 1607 3588 3588 18 4160
5:29 καὶ ἐκπορεύονται οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες
 și vor ieși; cei care pe cele bune le-au făcut,
 1519 386 2222 3588-1161 3588 5337 4238
εἰς ἀνάστασιν ζωῆς οἱ δὲ τὰ φᾶνλα πράξαντες
 spre învierea vieții, și cei care pe cele josnice le-au practicat,
 1519 386 2920 3756-1410-1473 4160 575
εἰς ἀνάστασιν κρίσεως 5:30 ὃν δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ'
 spre învierea judecății. Eu nu pot face de la
 1683 3762 2531 191 2919 2532 3588 2920 3588
εμαυτοῦ ουδέν καθὼς ἀκούω κρίνω καὶ ἡ κρίσις ἡ
 Mine Insumi nimic; după cum aud judec; și judecata
 1699 1342 1510.2.3 3754 3756 2212 3588 2307 3588 1699 235
ἐμὴ δικαία ἐστὶν ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τοῦ ἐμὸν ἀλλὰ
 Mea dreaptă este, căci nu caut voia Mea, ci
 3588 2307 3588 3992-1473 3962 1437 1473
τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με πατρός 5:31 εἰάν ἐγὼ
 voia Celui ce M-a trimis, Tatăl. Dacă Eu
 3140 4012 1683 3588 3141 1473 3756 1510.2.3
μαρτυρῶ περὶ εμαυτοῦ ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἐστὶν
 mărturisesc despre Mine Insumi, mărturia Mea nu este
 227 243-1510.2.3 3588 3140 4012 1473 2532
αληθής 5:32 ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ καὶ
 adevărată. Este Altul care mărturisește despre Mine; și
 1492 3754 227-1510.2.3 3588 3141 3739 3140
οἶδα ὅτι ἀληθής ἐστὶν ἡ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ
 știu că este adevărată mărturia pe care o mărturisește
 4012 1473 1473 649 4314 2491 2532
περὶ ἐμοῦ 5:33 ὑμεῖς ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην καὶ
 despre Mine. Voi ați trimis la Ioan, și
 3140 3588 225 1473 1161 3756 3844 444
μεμαρτύρηκε τῇ ἀληθείᾳ 5:34 ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου
 el a mărturisit adevărul. Eu însă nu de la om
 3588 3141-2983 235 3778 3004 2443 1473
τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω ἀλλ' ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς
 primesc mărturia, ci acea le-a spus ca voi
 4982 1565 1510.7.3 3588 3088 3588 2545
σωθῆτε 5:35 ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος ὁ καίόμενος
 să fiți salvați. Acela era lumina care arde

2532 5316 1473-1161 2309 21 4314
καὶ φαίνων ὑμεῖς δὲ ἠθελήσατε ἀγαλλιασθῆναι πρὸς
 și luminează, și voi ați vrut să vă veseliți pentru
 5610 1722 3588 5457 1473 1473-1161 2192 3588 3141
ὥραν ἐν τῷ φωτί αὐτοῦ 5:36 ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν
 un sezon în lumina lui. Dar Eu am mărturia
 3173 3588 2491 3588 1063 2041 3739 1325-1473
μείζω τοῦ Ἰωάννου τὰ γὰρ ἔργα α ἔδωκέ μοι
 care e mai mare decât a lui Ioan; căci lucrările pe care Mi le-a dat
 3588 3962 2443 5048-1473 1473 3588 2041 3739
ὁ πατήρ ἵνα τελειώσω αὐτὰ αὐτὰ τὰ ἔργα α
 Tatăl ca să le împlinesc, chiar aceste lucrări pe care
 1473 4160 3140 4012 1473 3754 3588 3962 1473 649
ἐγὼ ποιῶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὅτι ὁ πατήρ με ἀπέσταλκε
 Eu le fac, mărturisesc despre Mine că Tatăl M- a trimis.
 2532 3588 3992-1473 3962 1473 3140 4012
5:37 καὶ ὁ πέμψας με πατήρ αὐτὸς μεμαρτύρηκεν περὶ
 Și Cel care M-a trimis, Tatăl, El a mărturisit despre
 1473 3777 5456 1473 191 4455 3777 1491
ἐμοῦ οὔτε φωνῇν αὐτοῦ ἀκηκόατε πώποτε οὔτε εἶδος
 Mine. Voi nici glasul Lui nu l-ați auzit vreodată, nici înfățișarea
 1473-3708 2532 3588 3056 1473 3756 2192
αὐτοῦ ἐωράκατε 5:38 καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε
 nu l-ați văzut-o; și Cuvântul Lui nu-l aveți
 3306 1722 1473 3754 3739 649 1565
μένοντα ἐν ὑμῖν ὅτι οὐ ἀπέστειλεν ἐκεῖνος
 rămânând în voi, căci pe Cel pe care L- a trimis El,
 3778 1473 3756 4100 2045 3588 1124
τοῦτω ὑμεῖς οὐ πιστεύετε 5:39 ἐρευνάτε τὰς γραφάς
 pe Acesta voi nu-L credeți. Voi cercetați Scripturile
 3754 1473 1380 1722 1473 2222 166 2192 2532
ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν καὶ
 fiindcă voi gândiți că în ele viața veșnică aveți, și
 1565 1510.2.6 3588 3140 4012 1473 2532
ἐκεῖναι εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ 5:40 καὶ
 acestea sunt cele ce mărturisesc despre Mine. Și
 3756 2309 2064 4314 1473 2443 2222 2192 1391
οὐ θέλετε ελθεῖν πρὸς με ἵνα ζωὴν ἔχητε 5:41 δόξαν
 nu vreți să veniți la Mine, ca viață să aveți. Glorie
 3844 444 3756 2983 235 1097-1473
παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω 5:42 ἀλλ' ἐγνώκα νμάς
 de la oameni, Eu nu primesc, Dar vă cunosc,
 3754 3588 26 3588 2316 3756 2192 1722 1438
ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν εαυτοῖς
 că iubirea lui Dumnezeu, nu o aveți în voi înșivă.
 1473 2064 1722 3588 3686 3588 3962 1473 2532
5:43 ἐγὼ ἐληλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου καὶ
 Eu am venit în Numele Tatălui Meu, și
 3756 2983-1473 1437 243 2064 1722 3588 3686 3588
οὐ λαμβάνετε με εἰάν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ
 nu Mă primiți; dacă altul va veni, în numele lui
 2398 1565 2983 4459 1410 1473 4100
ἰδῶ ἐκεῖνον λήψεσθε 5:44 πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι
 însuși, pe acela îl veți primi. Cum puteți voi să credeți,
 1391 3844-240 2983 2532 3588 1391 3588
δοξάν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες καὶ τὴν δόξαν τὴν
 voi care glorie uniți de la alții primiți, și gloria cea
 3844 3588 3441 2316 3756 2212 3588 3686 3588
παρὰ τοῦ μόνου θεοῦ οὐ ζητεῖτε 5:45 μὴ δοκεῖτε
 de la Singurul Dumnezeu nu o căutați? Să nu gândiți
 3754 1473 2723-1473 4314 3588 3962 1510.2.3 3588
ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν πατέρα ἐστὶν ὁ
 că Eu vă voi învinui la Tatăl; este cine
 2723-1473 3475 1519 3739 1473 1679 1487
κατηγροῶν ὑμῶν Μωσῆς εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπικατε 5:46 εἰ
 să vă învinuiască, Moise, în care voi ați sperat. Căci
 1063 4100 3475 4100-302-1473 4012-1063 1473
γὰρ ἐπιστεῦετε Μωσεί ἐπιστεῦετε ἀν ἐμοὶ περὶ γὰρ ἐμοῦ
 dacă l-ați crede pe Moise, M-ați crede și pe Mine, căci despre Mine
 1565 1125 1487 1161 3588 1565-1121 3756
ἐκεῖνος ἔγραψεν 5:47 εἰ δὲ τοῖς ἐκεῖνον γράμμασιν οὐ
 acela a scris. Dacă însă scrierile aceluia nu
 4100 4459 3588 1699-4487 4100
πιστεῦετε πῶς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασι πιστεῦσατε
 le credeți, cum în discursurile Mele le veți crede?

CAPITOLUL 6

Înmulțirea pâinilor

3326 3778 565 3588 2424 4008 3588
6:1 μετὰ ταῦτα ἀπήλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν τῆς
 După aceea, a mers Isus dincolo de

2281 3588 1056 3588 5085 2532
θαλάσσης της Γαλιλαίας της Τιβεριάδος 6:2 και
marea Galileii -- a Tiberiadei. Și
190-1473 3793 4183 3754 3708 1473
ηκολούθει αυτόν οχλος πολυς οτι εωρων αυτού
Il urma o multime mare, căci vedeau ale Lui
3588 4592 3739 4160 1909 3588 770
τα σημεία α εποίει επί των ασθεούντων
semne, pe care le făcea asupra celor bolnavi.
424-1161 1519 3588 3735 3588 2424 2532 1563 2521
6:3 ανήλθε δε εις το ορος ο Ιησους και εκει εκάθητο
Și S-a suit pe munte Isus, și acolo S-a așezat
3326 3588 3101 1473 1510.7.3-1161 1451 3588 3957
μετά των μαθητών αυτού 6:4 ην δε εγγυς το πάσχα
cu ucenicii Lui. Și era aproape Paștele,
3588 1859 3588 2453 1869 3767 3588 2424
η εορτή των Ιουδαίων 6:5 επάρας ουν ο Ιησους
sărbătoarea iudeilor. Ridicându-Și deci Isus
3588 3788 2532 2300 3754 4183 3793 2064
τους οφθαλμούς και θεασάμενος οτι πολυς οχλος ερχεται
ochii, și văzând că o mare multime venea
4314 1473 3004 4314 3588 5376 4159 59
προς αυτόν λέγει προς τον Φίλιππον πόθεν αγοράσομεν
spre El, i-a spus lui Filip, De unde să cumpărăm
740 2443 2068 3778 1161 3004 3985
άρτους ινα φάγωσιν ούτοι 6:6 τουτο δε ελεγε πειράζων
pâini, ca să mănănce aceștia? Aceasta însă o spunea încercându-
1473 1473-1063 1492 5100 3195 4160 611-1473
αυτόν αυτός γαρ ήδει τι εμελλε ποιειν 6:7 απεκριθη αυτό
l, căci El știa ce urma să facă. I-a răspuns
5376 1250 1220 740 3756 714-1473
Φίλιππος διακοσίων δηναρίων αρτοι ουκ αρκούσιν αυτοίς
Filip, De două sute de dinari pâini nu le ajung,
2443 1538 1473 1024-5100 2983 3004-1473 1520 1537
ινα εκαστος ατών βραχυ τι λαβη 6:8 λέγει αυτό εις εκ
ca fiecare din ei câte puțin să ia. I-a spus unul din
3588 3101 1473 406 3588 80 4613 4074
των μαθητών αυτού Ανδρέας ο αδελφός Σίμωνος Πέτρου
ucenicii Lui, Andrei, fratele lui Simon Petru,
1510.2.3 3808-1520 5602 3739 2192 4002 740 2916
6:9 εστι παιδαριον εν ωδε ο έχει πέντε αρτους κριθίνους
Este un băiețel aici care are cinci pâini orzoase?,
2532 1417 3795 235 3778-5100-1510.2.3 1519 5118
και δύο οψαρια αλλά ταύτα τι εστιν εις τοσούτους
și două hamsii; dar ce sunt acestea pentru atâtia?
2036-1161 3588 2424 4160 3588 444
6:10 ειπε δε ο Ιησους ποιησατε τους ανθρώπους
Și zise Isus, Faceți pe oameni
377 1510.7.3-1161 5528 4183 1722 3588 5117 377
αναπεσειν ην δε χορτος πολυς εν τω τόπω ανέπεσον
să se întindă. Și era iarbă multă în acel loc. S-au intins
3767 3588 435 3588 706 5616 4000
ουν οι άνδρες τον αριθμόν ωσει πεντακισχίλιοι
deci bărbații, în număr de aproape cinci mii.
2983-1161 3588 740 3588 2424 2532 2168
6:11 έλαβε δε τους αρτους ο Ιησους και ευχαριστήσας
Și a luat pâinile Isus, și mulțumind,
1239 3588 3101 3588 1161 3101 3588 345
διέδωκε τοις μαθηταίς οι δε μαθηταί τοις ανακειμένοις
a împărțit ucenicilor, și ucenicii celor ce ședeau;
3668-2532 1537 3588 3795 3745 2309 5613-1161
ομοίως και εκ των οψαρίων οσον ήθελον 6:12 ως δε
și la fel, din hamsii, cât au vrut. Și când
1705 3004 3588 3101 1473 4863
ενεπλήσθησαν λέγει τοις μαθηταίς αυτού συναγάγετε
s-au săturat, a spus ucenicilor Lui, Strângeți
3588 4052 2801 2443 3361-5100 622
τα περισσεύσαντα κλάσματα ινα μη τι απόληται
prisosul bucăților, ca nimic să nu se piardă.
4863 3767 2532 1072 1427 2894
6:13 συνήγαγον ουν και εγέμισαν δώδεκα κοφίνους
Le-au strâns deci, și au umplut douăsprezece lăzi
2801 1537 3588 4002 740 3588 2916 3739
κλασμάτων εκ των πέντε αρτων των κριθίνων α
cu bucăți, din cele cinci pâini orzoase?, bucăți care

6:9 Țadjective, plural

6:9 ἰψάριον: nume generic al unui fel de a prepara pești mici (conservă),

pește mic în saramură sau fript; în greacă clasică pește este: ἰχθύς

6:13 Țadjective, plural

4052 3588 977 3588 3767-444
επερίσενσε τοις βεβρωκόσιν 6:14 οι ουν άνθρωποι
prisosiseră celor ce măncașeră. Oamenii deci,
1492 3739 4160-4592 3588 2424 3004 3754 3778
ιδόντες ο εποίησε σημείον ο Ιησους ελεγον οτι ούτος
văzând ce semna a făcut Isus, spuneau că, Acesta
1510.2.3-230 3588 4396 3588 2064 1519 3588 2889
εστιν αληθώς ο προφήτης ο ερχόμενος εις τον κόσμον
e cu adevărat Profetul care vine în lume.
424 2424 3767 1097 3754 3195 2064 2532
6:15 Ιησους ουν γνους οτι μέλλουσιν ερχεσθαι και
Isus deci, cunoscând că urmau să vină și
726-1473 2443 4160-1473 935 3825
αρπάζειν αυτόν ινα ποιήσωσιν αυτόν βασιλέα πάλιν
să-L ia cu forța, ca să-L facă împărat, din nou
402 1519 3588 3735 1473 3441
ανεχώρησεν εις το ορος αυτός μόνος
S-a retras în munte, El singur.

Isus umblă pe mare

5613-1161 3798-1096 2597 3588 3101
6:16 ως δε οφία εγένετο κατέβησαν οι μαθηταί
Dar când s-a făcut seară, au coborât ucenicii
1473 1909 3588 2281 2532 1684 1519 3588 4143
αυτού επί την θάλασσαν 6:17 και εμβάντες εις το πλοίον
Lui la mare. Și pășind în corabie,
2064 4008 3588 2281 1519 2584 2532 4633
ήρχοντο πέραν της θαλάσσης εις Καπερναούμ και σκοτία
se duceau traversând marea spre Capernaum. Și întineric
2235 1096 2532 3756 2064 4314 1473 3588 2424
ήδη εγεγόνει και ουκ εληλύθει προς αυτούς ο Ιησους
deja se făcuse, și nu venise la ei Isus.
3739-5037 2281 417 3173 4154 1326
6:18 η τε θάλασσα ανέμου μεγάλου πνέοντος διηγείρετο
La fel și marea, un vânt mare, suflând, se ridicașe.
1643 3767 5613 4712-1501.7 2228 5144
6:19 εληλακότες ουν ως σταδίους είκοσιπέντε η τριάκοντα
Văslind deci cam douăzeci și cinci de stadii, sau treizeci,
2334 3588 2424 4043 1909 3588 2281 2532
θεωρούσι τον Ιησουν περιπατούντα επί της θαλάσσης και
Îl văd pe Isus umblând pe mare, și
1451 3588 4143 1096 2532 5399 3588
εγγυς του πλοίου γινόμενον και εφοβήθησαν 6:20 ο
aproape de corabie venind; și s-au înfricoșat. El
1161 3004-1473 1473 1510.2.1 3361 5399 2309 3767
δε λέγει αυτοίς εγώ ειμι μη φοβείσθε 6:21 ήθελον ουν
dar le-a spus, Eu sunt nu vă fie frică. Voiau deci
2983-1473 1519 3588 4143 2532 2112 3588 4143 1096
λαβειν αυτόν εις το πλοίον και ευθέως το πλοίον εγένετο
să-L primească în corabie; și îndată corabia a ajuns
1909 3588 1093 1519 3739 5217
επί της γης εις ην υπήγον
la țămul spre care se duceau.

Isus, Pâinea vieții

3588 1887 3588 3793 3588 2476 4008
6:22 τη επαύριον ο οχλος ο εσθηκώς πέραν
A doua zi, mulțimea care stătea de cealaltă parte
3588 2281 1492 3754 4142-243-3756 1510.7.3-1563
της θαλάσσης ιδων οτι πλοιαριον άλλο ουκ ην εκει
a mării, văzând că nicio altă corăbioară nu era acolo,
1508 1520 1565 1519 3739 1684 3588 3101
ει μη εν εκείνο εις ο ενεβησαν οι μαθηταί
în afară de una singură, aceea în care pășiseră ucenicii
1473 2532 3754 3756 4897 3588 3101 1473 3588
αυτού και οτι ου συνεισλήθε τοις μαθηταίς αυτού ο
Lui, și că nu intrase cu ucenicii Lui
2424 1519 3588 4142 235 3441 3588 3101 1473
Ιησους εις το πλοιαριον αλλά μόντοι οι μαθηταί αυτού
Isus în corăbioară, ci singuri ucenicii Lui
565 243-1161 2064-4142 1537 5085
απήλθον 6:23 άλλα δε ήλθε πλοιαρία εκ Τιβεριάδος
plecaseră (dar alte corăbioare veniseră din Tiberiada),
1451 3588 5117 3699 2068 3588 740 2168
εγγυς του τόπου όπου έφαγον τον αρτον ευχαριστήσαντες
aproape de locul unde măncașeră pâinea, după ce mulțumise
3588 2962 3753 3767 1492 3588 3793 3754 2424
του κυριου 6:24 οτε ουν ειδεν ο οχλος οτι Ιησους
Domnul; când deci a văzut mulțimea că Isus

6:18 Țcât și

3756-1510.2.3-1563 3761 3588 3101 1473 1684 2532 1473
 ουκ ἔστιν ἐκεῖ οὐδὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐνέβησαν καὶ αὐτοὶ
 nu este acolo, nici ucenicii Lui, au pășit și ei
 1519 3588 4143 2532 2064 1519 2584 2212 3588
 εἰς τὰ πλοῖα καὶ ἦλθον εἰς Καπερναοὺμ ζητούντες τον
 în corăbii, și au venit la Capernaum, căutându-L pe
 2424
 Ἰησοῦν
 Isus.

Painea vieții

6:25 2532 2147 1473 4008 3588 2281
 καὶ ευρόντες αὐτόν πέραν τῆς θαλάσσης
 Și, găsindu-L dincolo de mare,
 2036-1473 4461 4219 5602-1096 611-1473
 εἶπον αὐτῷ ραββὶ πότε ὡς γεγονός 6:26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς
 I-au zis, Rabi, când ai ajuns aici? Le-a răspuns
 3588 2424 2532 2036 281 281 3004-1473 2212-1473
 ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ζητεῖτε με
 Isus și a zis, Adevărat, adevărat vă spun, Mă căutați
 3756 3754 1492 4592 235 3754 2068 1537 3588
 οὐχ ὅτι εἰδετε σημεῖα ἀλλ' ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν
 nu fiindcă ați văzut semne, ci fiindcă ați mâncat din
 740 2532 5526 2038 3361 3588 1035
 ἄρτων καὶ ἐχορτάσθητε 6:27 ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρώσιν
 pâinii și v-ați săturat. Lucrați nu pentru mâncarea
 3588 622 235 3588 1035 3588 3306 1519
 τὴν ἀπολλυμένην ἀλλὰ τὴν βρώσιν τὴν μένουσαν εἰς
 pieritoare, ci pentru mâncarea care rămâne în
 2222 166 3739 3588 5207 3588 444 1473 1325
 ζωὴν αἰώνιον ἢ οὐ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει
 viață veșnică, pe care Fiul Omului v-o va da;
 3778-1063 3588 3962 4972 3588 2316 2036
 τοῦτον γὰρ ὁ πατὴρ ἐσφράγισεν ὁ θεός 6:28 εἶπον
 căci pe Acesta Tatăl L-a pecetluit, Dumnezeu. Au zis
 3767 4314 1473 5100 4160 2443 2038 3588 2041
 οὖν πρὸς αὐτόν τι πωῶμεν ἵνα ἐργαζώμεθα τα ἔργα
 deci către El, Ce să facem ca să lucrăm lucrările
 3588 2316 611 3588 2424 2532 2036-1473
 τοῦ θεοῦ 6:29 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς
 lui Dumnezeu? A răspuns Isus și le-a zis,
 3778 1510.2.3 3588 2041 3588 2316 2443 4100 1519
 τοῦτό ἐστι τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ ἵνα πιστεῦσητε εἰς
 Aceasta este lucrarea lui Dumnezeu, ca să credeți în
 3739 649 1565 2036-3767-1473
 οὐ ἀπέστειλεν ἐκεῖνος 6:30 εἶπον οὖν αὐτῷ
 Acela pe care L-a trimis El. Atunci I-au zis,
 5100-3767 4160 1473 4592 2443 1492 2532 4100
 τι οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεῦσωμέν
 Deci ce faci Tu ca semn, ca să vedem și să credem în
 1473 5100 2038 3588 3962 1473 3588 3131 2068
 σοὶ τι ἐργάζῃ 6:31 οἱ πατέρες ἡμῶν τὸ μάννα ἐφάγον
 Time? Ce lucrezi? Părinții noștri mana au mâncat-o
 1722 3588 2048 2531 1510.2.3 1125 740 1537 3588
 ἐν τῇ ἐρήμῳ καθὼς ἐστὶ γεγραμμένον ἄρτον ἐκ τοῦ
 în pustie, după cum este scris, Pâine din
 3772 1325-1473 2068 2036-3767-1473
 οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν 6:32 εἶπεν οὖν αὐτοῖς
 cer le-a dat să mănânce. Le-a zis deci
 3588 2424 281 281 3004-1473 3756 3475
 ὁ Ἰησοῦς ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὐ Μωσῆς
 Isus, Adevărat, adevărat vă spun, nu Moise
 1325-1473 3588 740 1537 3588 3772 235 3588 3962
 δέδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀλλ' ὁ πατὴρ
 v-a dat pâinea din cer, ci Tatăl
 1473 1325-1473 3588 740 1537 3588 3772 3588 228
 μου δίδωσιν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν
 Meu vă dă pâinea din cer, cea adevărată;
 3588 1063 740 3588 2316 1510.2.3 3588 2597
 6:33 ὁ γὰρ ἄρτος τοῦ θεοῦ ἐστὶν ὁ καταβαίνων
 Căci pâinea lui Dumnezeu este cea care coboară
 1537 3588 3772 2532 2222 1325 3588 2889 2036 3767
 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ζωὴν διδούς τῷ κόσμῳ 6:34 εἶπον οὖν
 din cer, și viață dă lumii. Au zis deci
 4314 1473 2962 3842 1325-1473 3588 740 3778
 πρὸς αὐτόν κύριε πάντοτε δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον τούτου
 către El, Doamne, întotdeauna dă-ne pâinea aceasta.
 2036-1161-1473 3588 2424 1473 1510.2.1 3588 740 3588
 6:35 εἶπε δὲ αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς
 Și le zise Isus, Eu sunt pâinea
 2222 3588 2064 4314 1473 3766.2 3983 2532 3588
 ζωῆς ὁ ἐρχόμενος πρὸς με οὐ μὴ πεινᾷσθαι καὶ ο
 vieții; cine vine la Mine, nicidecum nu va flămânzi; și cine

4100 1519 1473 3766.2 1372 4455 235
 πιστεῦων εἰς ἐμέ οὐ μὴ διψήσῃ πώποτε 6:36 ἀλλ'
 crede în Mine nicidecum nu va înseta, niciodată. Dar
 2036-1473 3754 2532-3708-1473 2532 3756 4100
 εἶπον ὑμῖν ὅτι καὶ ἐωράκατέ με καὶ οὐ πιστεύετε
 v-am zis că M-ați și văzut, și nu credeți.
 3956 3739 1325-1473 3588 3962 4314 1473 2240 2532
 6:37 πᾶν ὁ δίδωσι μοι ὁ πατὴρ πρὸς ἐμέ ἥξει καὶ
 Tot ce îmi dă Tatăl, la Mine va veni; și
 3588 2064 4314 1473 3766.2 1544 1854
 τὸν ἐρχόμενον πρὸς με οὐ μὴ ἐκβάλλω ἐξ
 pe cel ce vine la Mine nicidecum nu-l voi scoate afară.
 3754 2597 1537 3588 3772 3756 2443 4160 3588
 6:38 ὅτι καταβέβηκα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ οὐχ ἵνα πωῶ το
 Căci am coborât din cer, nu ca să fac
 2307 3588 1699 235 3588 2307 3588 3992-1473
 θέλημα τοῦ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με
 voia Mea, ci voia Celui care M-a trimis.
 3778-1161 1510.2.3 3588 2307 3588 3992-1473 3962
 6:39 τοῦτο δε ἐστὶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με πατρός
 Și aceasta este voia [care M-a trimis l Tatălui],
 2443 3956 3739 1325-1473 3361 622 1537 1473
 ἵνα πᾶν ὁ δέδωκέ μοι μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ
 ca pe oricare pe care Mi l-a dat să nu pierd nimic din el,
 235 450-1473 1722 3588 2078 2250 3778-1161
 ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτό ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ 6:40 τοῦτο δε
 ci să-l înviez în cea din urmă zi. Și aceasta
 1510.2.3 3588 2307 3588 3992-1473 2443 3956 3588
 ἐστὶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με ἵνα πᾶς ὁ
 este voia Celui ce M-a trimis, ca oricine
 2334 3588 5207 2532 4100 1519 1473 2192 2222
 θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεῦων εἰς αὐτόν ἔχῃ ζωὴν
 // discern pe Fiul, și crede în El, să aibă viață
 166 2532 450-1473 1473 3588 2078 2250
 αἰώνιον καὶ ἀναστήσω αὐτόν ἐγὼ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ
 veșnică; și îl voi învia, Eu, în cea din urmă zi.
 1111 3767 3588 2453 4012 1473 3754 2036
 6:41 ἐγόγγυζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι εἶπεν
 Murmurau deci iudeii cu privire la El, căci zisese,
 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2597 1537 3588 3772 2532
 ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ καταβάς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ 6:42 καὶ
 Eu sunt pâinea care a coborât din cer. Și
 3004 3756 3778 1510.2.3 2424 3588 5207 2501 3739 1473
 ἔλεγον οὐχ οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσήφ οὐ ἡμεῖς
 spuneau, Nu Acesta este Isus, fiul lui Iosif, Căruia noi
 1492 3588 3962 2532 3588 3384 4459 3767 3004 3778
 οἰδαμεν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα πὼς οὖν λέγει οὗτος
 Îi știm tatăl și mama? Cum deci spune Acesta
 3754 1537 3588 3772 2597 611 3767 3588
 ὅτι ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβέβηκα 6:43 ἀπεκρίθη οὖν ὁ
 că, Din cer am coborât? A răspuns deci
 2424 2532 2036-1473 3361 1111 3326-240
 Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς μὴ γογγύζετε μετ' ἀλλήλων
 Isus și le-a zis, Nu murmurăți între voi.
 3762 1410 2064 4314 1473 1437 3361 3588 3962
 6:44 οὐδεὶς δύναται ελθεῖν πρὸς με εἰ μὴ ὁ πατὴρ
 Nimeni nu poate veni la Mine, dacă nu [Tatăl
 3588 3992-1473 1670-1473 2532 1473 450-1473
 ὁ πέμψας με ἐλκύσῃ αὐτόν καὶ ἐγὼ ἀναστήσω αὐτόν
 care M-a trimis l îl atrage], și Eu îl voi învia
 3588 2078 2250 1510.2.3 1125 1722 3588
 τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ 6:45 ἐστὶ γεγραμμένον ἐν τοῖς
 în cea din urmă zi. Este scris în
 4396 2532 1510.8.6 3956 1318 3588 2316
 προφῆταις καὶ ἐσονται πάντες διδασκτοὶ τοῦ θεοῦ
 profeți, Și vor fi toți învățați de Dumnezeu.
 3956 3767 3588 191 3844 3588 3962 2532 3129 2064
 πᾶς οὖν ὁ ἀκούων παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ μαθὼν ἔρχεται
 Oricine deci care a auzit de la Tatăl, și a învățat, vine
 4314 1473 3756 3754 3588 3962 5100 3708 1508
 πρὸς με 6:46 οὐχ ὅτι τὸν πατέρα τις ἐώρακεν εἰ μὴ
 la Mine. Nu că pe Tatăl cineva L-a văzut, în afară de
 3588 1510.6-3844 3588 2316 3778 3708 3588 3962
 ὁ ὢν παρὰ τοῦ θεοῦ οὗτος ἐώρακε τὸν πατέρα
 Cel care este de la Dumnezeu, Acesta L-a văzut pe Tatăl.
 281 281 3004-1473 3588 4100 1519 1473
 6:47 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὁ πιστεῦων εἰς ἐμέ
 Adevărat, adevărat vă spun, Cine crede în Mine
 2192 2222 166 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2222
 ἔχει ζωὴν αἰώνιον 6:48 ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς
 are viață veșnică. Eu sunt pâinea vieții.
 3588 3962 1473 2068 3588 3131 1722 3588 2048
 6:49 οἱ πατέρες ὑμῶν ἐφάγον τὸ μάννα ἐν τῇ ἐρήμῳ
 Părinții voștri au mâncat mana în pustie

2532 599 3778 1510.2.3 3588 740 3588 1537 3588
και απέθανον 6:50 οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ
și au murit. Aceasta este pâinea care din
3772 2597 2443 5100 1537 1473 2068 2532
ουρανοῦ καταβαίνων ἵνα τις ἐξ αὐτοῦ φάγῃ και
cer coboară, ca cineva din ea să mănânce, și
3361 599 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2198 3588 1537
μη ἀποθάνῃ 6:51 ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν ὁ ἐκ
să nu moară. Eu sunt pâinea cea vie, care din
3588 3772 2597 1437 5100 2068 1537 3778 3588
του ουρανοῦ καταβάς ἐάν τις φάγῃ ἐκ τούτου του
cer a coborât; dacă cineva mănâncă din această
740 2198 1519 3588 165 2532 3588 740 1161 3739
ἄρτου ζήσεται εἰς τον αἰῶνα και ὁ ἄρτος δὲ οὐ
pâine, va trăi în veac; de asemenea, pâinea dar, pe care
1473 1325 3588 4561 1473 1510.2.3 3739 1473 1325 5228 3588
ἐγὼ δώσω ἡ σὰρξ μου ἐστὶν ἡν ἐγὼ δώσω ὑπὲρ τῆς
Eu o voi da, carnea Mea este, pe care Eu o voi da pentru
3588 2889 2222 3164 3767 4314-240 3588
του κόσμου ζωῆς 6:52 ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ
a lumii viață. Se disputau deci unii cu alții
2453 3004 4459 1410 3778 1473 1325 3588 4561
Ἰουδαῖοι λέγοντες πῶς δύναται οὗτος ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα
iudeii, spunând, Cum poate Acesta să ne dea carnea
2068 2036-3767-1473 3588 2424 281
φάγειν 6:53 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἀμὴν
să o mănâcăm? Le-a zis deci Isus, Adevărat,
281 3004-1473 1437 3361 2068 3588 4561 3588 5207 3588
ἀμὴν λέγω ὑμῖν ἐάν μη φάγητε τὴν σάρκα του υἱοῦ του
adevărat vă spun, dacă nu veți mânca carnea Fiului
444 2532 4095 1473 3588 129 3756 2192 2222 1722
ανθρώπου και πῖνῃτε αὐτοῦ το αἷμα οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν
Omului, și nu veți bea al Lui sânge, nu aveți viață în
1438 3588 5176 1473 3588 4561 2532 4095 1473
εαυτοῖς 6:54 ὁ τρώγων ἰ μου τὴν σάρκα και πίνων μου
voi înșivă. Cine mestecă a Mea carne, și bea al Meu
3588 129 2192 2222 166 2532 1473 450-1473 3588
το αἷμα ἔχει ζωὴν αἰώνιον και ἐγὼ ἀναστήσω αὐτόν τῇ
sânge, are viață veșnică, și Eu îl voi învia în
2078 2250 3588 1063 4561 1473 230-1510.2.3
ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ 6:55 ἡ γὰρ σὰρξ μου ἀληθῶς ἐστι
cea din urmă zi, deoarece carnea Mea este adevărată
1035 2532 3588 129 1473 230-1510.2.3 4213 3588
βρώσις και το αἷμά μου ἀληθῶς ἐστι πόσις 6:56 ὁ
hrană, și sângele Meu este adevărată băutură. Cine
5176 1473 3588 4561 2532 4095 1473 3588 129 1722
τρώγων μου τὴν σάρκα και πίνων μου το αἷμα ἐν
mestecă a Mea carne, și bea al Meu sânge, în
1473 3306 2504 1722 1473 2531 649-1473
ἐμοὶ μένει καγὼ ἐν αὐτῷ 6:57 καθὼς ἀπέστειλέ με
Mine rămâne, și Eu în el. După cum M-a trimis
3588 2198-3962 2504 2198 1223 3588 3962 2532 3588
ὁ ζῶν πατὴρ καγὼ ζῶ διὰ τον πατέρα και ὁ
Tatăl cel viu, și Eu trăiesc datorită Tatălui, și cel care
5176-1473 2548 2198 1223 1473 3778 1510.2.3
τρώγων με κακέυρος ζήσεται δι' ἐμὲ 6:58 οὗτός ἐστιν
Mă mestecă, acela va trăi datorită Mie. Aceasta este
3588 740 3588 1537 3588 3772 2597 3756 2531 2068
ὁ ἄρτος ὁ ἐκ του ουρανοῦ καταβάς οὐ καθὼς ἔφαγον
pâinea care din cer a coborât; nu cum au măncat
3588 3962 1473 3588 3131 2532 599 3588 5176
οἱ πατέρες ὑμῶν το μάννα και ἀπέθανον ὁ τρώγων
părinții voștri mana și au murit, cine mestecă
3778 3588 740 2198 1519 3588 165 3778
τούτου τον ἄρτον ζήσεται εἰς τον αἰῶνα 6:59 ταῦτα
această pâine va trăi în veac. Acestea le-
2036 1722 4864 1321 1722 2584
εἶπεν ἐν συναγωγῇ διδάσκων ἐν Καπερναούμ
a zis în sinagogă, învățând în Capernaum.

Unii ucenici Îl părăsesc

6:60 4183 3767 191 1537 3588 3101
πολλοὶ οὖν ἀκούσαντες ἐκ των μαθητῶν
Mulți deci auzind, dintre ucenicii
1473 2036 4642 1510.2.3 3778 3588 3056 5100 1410
αὐτοῦ εἶπον σκληρὸς ἐστὶν οὗτος ὁ λόγος τις δύναται
Lui, au zis, Greu este acest cuvânt; cine poate
1473-191 1492-1161 3588 2424 1722 1438
αὐτοῦ ἀκοῦειν 6:61 εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν εαυτῷ
să-l asculte? Și cunoscând Isus în Sine

6:54 †8 oc, Eze 33:25, Hab 3:14, Mat 24:38, Mat 24:38, Ioa 6:54-58, 13:18

3754 1111 4012 3778 3588 3101 1473
ὅτι γογγύζουσι περὶ τούτου οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
că murmurau cu privire la aceasta ucenicii Lui,
2036-1473 3778 1473 4624 1437-3767
εἶπεν αὐτοῖς τούτο ὑμᾶς σκανδαλίζει 6:62 ἐάν οὖν
le-a zis, Aceasta vă face să vă poticniți? Dar dacă
2334 3588 5207 3588 444 305 3699 1510.7.3
θεωρῆτε τον υἱόν του ανθρώπου ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν
// veți vedea pe Fiul Omului suindu-Se unde era
3588 4387 3588 4151 1510.2.3 3588 2227
το πρότερον 6:63 το πνεῦμά ἐστι το ζωοποιούν
mai înainte? Duhul este cel ce dă viață,
3588 4561 3756 5623 3762 3588 4487 3739 1473
ἡ σὰρξ οὐκ ὠφελεῖ οὐδέν τα ρήματα α ἐγὼ
carnea nu folosește la nimic; vorbele pe care Eu
2980-1473 4151 1510.2.3 2532 2222 1510.2.3 235 1510.2.6
λαλῶ ὑμῖν πνεῦμά ἐστὶ και ζωὴ ἐστὶν 6:64 ἀλλ' εἰσὶν
vi le-am spus, duh sunt și viață sunt. Dar sunt
1537 1473 5100 3739 3756 4100 1492-1063 1537 746
ἐξ ὑμῶν τινες οἱ οὐ πιστεύουσιν ἤδει γὰρ ἐξ ἀρχῆς
dintre voi unii care nu cred. Fiindcă știa de la început
3588 2424 5100 1510.2.6 3588 3756 4100 2532 5100
ὁ Ἰησοῦς τινες εἰσὶν οἱ μὴ πιστεύοντες και τις
Isus, cine sunt cei ce nu cred, și cine
1510.2.3 3588 3860-1473 2532 3004 1223 3778
ἐστὶν ὁ παραδόσων αὐτόν 6:65 και ἔλεγε διὰ τούτο
este cel care Îl va preda. Și spunea, De aceea
2046-1473 3754 3762 1410 2064 4314 1473 1437
εἰρήκα ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς δύναται ελθεῖν πρὸς με ἐάν
v-am spus că nimeni nu poate să vină la Mine, dacă
3361 1510.3-1325-1473 1537 3588 3962 1473 1537
μὴ ἡ δεδομένον αὐτῷ ἐκ του πατρός μου 6:66 ἐκ
nu îi este dat de la Tatăl Meu.
3778 4183 565 3588 3101 1473 1519-3588-3694
τούτου πολλοὶ ἀπῆλθον των μαθητῶν αὐτοῦ εἰς τα ὀπίσω
aceea, mulți au dat, din ucenicii Lui, au dat înapoi,
2532 3765 3326-1473-4043 2036 3767 3588
και οὐκέτι μετ' αὐτοῦ περιεπάτουν 6:67 εἶπεν οὖν ὁ
și nu mai umblau cu El. Zise deci
2424 3588 1427 3361 2532 1473 2309 5217
Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα μὴ και ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν
Isus celor doisprezece, Oare și voi vreți să vă duceți?
611 3767 1473 4613 4074 2962 4314 5100
6:68 ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ Σίμων Πέτρος κύριε πρὸς τίνα
Îi răspunse deci Lui Simon Petru, Doamne, la cine
565 4487 2222 166 2192 2532 1473
ἀπελευσόμεθα ρήματα ζωῆς αἰωνίου ἔχεις 6:69 και ἡμεῖς
să ne ducem? Cuvintele vieții veșnice Tu le ai. Și noi
4100 2532 1097 3754 1473 1510.2.2 3588 5547
πεπιστεύκαμεν και ἐγνώκαμεν ὅτι συ εἶ ὁ Χριστὸς
am crezut și am cunoscut că Tu ești Hristosul,
3588 5207 3588 2316 3588 2198 611-1473
ὁ υἱὸς του θεοῦ του ζώντος 6:70 ἀπεκρίθη αὐτοῖς
Fiul Dumnezeuului Celui viu. Le-a răspuns
3588 2424 3756 1473 1473 3588 1427 1586
ὁ Ἰησοῦς οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τους δώδεκα ἐξελέξαμην
Isus, Nu Eu pe voi, cei doisprezece v-am ales?
2532 1537 1473 1520 1228 1510.2.3 3004-1161 3588
και ἐξ ὑμῶν εἰς διάβολός ἐστιν 6:71 ἔλεγε δὲ τον
Și dintre voi, unul, un diavol este. Și vorbea de
2455 4613 2469 3778-1063 3195 1473
Ἰούδαν Σίμωνος Ἰσκαριώτην οὗτος γὰρ ἐμελλεν αὐτόν
Iuda, al lui Simon, Iscarioteanul; căci acesta urma să- L
3860 1520-1510.6 1537 3588 1427
παραδιδόναι εἰς ὧν ἐκ των δώδεκα
predea, el fiind unul din cei doisprezece.

CAPITOLUL 7

Isus și frații Săi

7:1 2532 4043 3588 2424 3326 3778 1722 3588
και περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς μετὰ ταῦτα ἐν τη
Și umbla Isus după acestea prin
1056 3756-1063 2309 1722 3588 2453 4043 3754
Γαλιλαία οὐ γὰρ ἠθέλεν ἐν τη Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν ὅτι
Galileea, căci nu voia prin Iudeea să umble, căci
2212-1473 3588 2453 615 1510.7.3-1161 1451
ἐξήτουν αὐτόν ὁ Ἰουδαῖοι ἀποκτείναι 7:2 ἦν δὲ ἐγγὺς
Îl căutau iudeii, să-L omoare. Și era aproape
3588 1859 3588 2453 3588 4634 2036
ἡ εορτὴ των Ἰουδαίων ἡ σκηνοπηγία 7:3 εἶπον
sărbătoarea iudeilor, cea a Corturilor. Au zis

3767 4314 1473 3588 80 1473 3327 1782
 οὖν πρὸς αὐτόν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ μετὰβῆθι ἐντεῦθεν
 deci către El Frații Lui, Pleacă de aici,
 2532 5217 1519 3588 2449 2443 2532 3588 3101 1473
 καὶ ὑπάγε εἰς τὴν Ἰουδαίαν ἵνα καὶ οἱ μαθηταὶ σου
 și mergi în Iudeea, ca și ucenicii Tăi
 2334 3588 2041 1473 3739 4160 3762-1063
 θεωρήσωσιν τὰ ἔργα σου αὐτοὶ ποιεῖς 7:4 οὐδεὶς γὰρ
 să vadă lucrările Tale pe care le faci;
 1722 2927 5100-4160 2532 2212 1473 1722 3954
 ἐν κρυπτῷ τι ποιεῖ καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρρησίᾳ
 în ascuns nu face ceva, ci caută el însuși în transparentă
 1510.1 1487 3778-4160 5319 4572 3588 2889
 εἶναι εἰ ταῦτα ποιεῖς φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ
 să fie. Dacă faci acestea, arată-Te lumii;
 3761-1063 3588 80 1473 4100 1519 1473
 7:5 οὐδὲ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευον εἰς αὐτόν
 căci nici frații Lui nu credeau în El.
 3004-3767-1473 3588 2424 3588 2540 3588 1699
 7:6 λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς
 Le-a spus deci Isus, Vremea Mea
 3768-3918 3588 1161 2540 3588 5212 3842
 οὐπὼτ' ἦρεσθιν ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος πάντοτε
 n-a venit încă, dar vremea voastră întotdeauna
 1510.2.3 2092 3756 1410 3588 2889 3404
 ἐστὶν ἑτοιμός 7:7 οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν
 este gata. Nu poate lumea să vă urască
 1473 1473-1161 3404 3754 1473 3140 4012 1473
 ὑμᾶς ἐμὲ δὲ μισεῖ ὅτι ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ
 pe voi; dar pe Mine Mă urăște, căci Eu mărturisesc despre ea
 3754 3588 2041 1473 4190-1510.2.3 1473 305
 ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἐστὶν 7:8 υἱεῖς ἀνάβητε
 că lucrările ei sunt răufăcătoare. Voi suiți-vă
 1519 3588 1859 3778 1473 3768-305 1519 3588
 εἰς τὴν εορτὴν ταύτην ἐγὼ οὐπὼτ' ἀναβαίνω εἰς τὴν
 la sărbătoarea aceasta. Eu nu Mă sui încă la
 1859 3778 3754 3588 2540 3588 1699 3768-4137
 εορτὴν ταύτην ὅτι ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὐπὼτ' πεπλήρωται
 sărbătoarea aceasta, căci vremea Mea nu s-a împlinit încă.
 3778-1161 2036 1473 3306 1722 3588 1056
 7:9 ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτοῖς ἔμεινεν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ
 Și aceasta zicându-le, a rămas în Galileea.
 5613 1161 305 3588 80 1473 5119 2532 1473
 7:10 ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ τότε καὶ αὐτὸς
 Cum însă s-au suit frații Lui, atunci și El
 305 1519 3588 1859 3756 5320 235 5613 1722 2927
 ἀνέβη εἰς τὴν εορτὴν οὐ φανερώς ἀλλ' ὡς ἐν κρυπτῷ
 S-a suit la sărbătoare, nu pe față, ci ca în ascuns.
 3588 3767-2453 2212-1473 1722 3588 1859 2532
 7:11 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐξήτουν αὐτὸν ἐν τῇ εορτῇ καὶ
 iudeii deci Îl căutau la sărbătoare, și
 3004 4226 1510.2.3 1565 2532 1112-4183
 ἔλεγον πού ἐστιν ἐκεῖνος 7:12 καὶ γογγυσμός πολὺς
 spuneau. Unde este Acela? Și mult murmur
 4012 1473 1510.7.3 1722 3588 3793 3588 3303 3004
 περὶ αὐτοῦ ἦν ἐν τοῖς ὄχλοις οἱ μὲν ἔλεγον
 cu privire la El era în mulțimi. Unii pe de-o parte spuneau
 3754 18-1510.2.3 243 3004 3756 235 4105 3588
 ὅτι ἀγαθὸς ἐστὶν ἄλλοι ἔλεγον οὐ ἀλλὰ πλανᾷ τὸν
 că, Este bun; alții spuneau, Nu, ci amăgește
 3793 3762 3305 3954 2980 4012
 ὄχλον 7:13 οὐδεὶς μὲντοι παρρησία ἐλάλει περὶ
 mulțimea. Nimeni totuși, în mod deschis nu vorbea despre
 1473 1223 3588 5401 3588 2453 2235 1161 3588
 αὐτοῦ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων 7:14 ἦδη δὲ τῆς
 El, de frica iudeilor. Dar, când era
 1859 3322 305 3588 2424 1519 3588 2413 2532
 εορτῆς μεσούσης ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν καὶ
 sărbătoarea la mijloc, S-a suit Isus în templu, și
 1321 2532 2296 3588 2453 3004 4459
 ἐδίδασκε 7:15 καὶ ἐθαύμαζον οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες πῶς
 învăța. Și se minunau iudeii, spunând, Cum
 3778 1121 1492 3361 3129 611-1473
 οὗτος γράμματα οἶδε μὴ μεμαθηκώς 7:16 ἀπεκρίθη αὐτοῖς
 Acesta Scripturile le știe, fără să fi învățat? Le-a răspuns
 3588 2424 2532 2036 3588 1699-1322 3756 1510.2.3 1699 235
 ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν ἡ ἐμὴ διδασχὴ οὐκ ἐστὶν ἐμῇ ἀλλὰ
 Isus, și a zis, Învățătura Mea nu este a Mea, ci
 3588 3992-1473 1437 5100 2309 3588 2307
 τοῦ πέμψαντός με 7:17 εἰάν τις θέλῃ τὸ θέλημα
 a Celui care M-a trimis. Dacă cineva dorește voia
 1473 4160 1097 4012 3588 1322 4220 1537
 αὐτοῦ ποιεῖν γινώσεται περὶ τῆς διδασχῆς πότερον ἐκ
 Lui s-o facă, va cunoaște despre această învățătură, dacă de la

3588 2316 1510.2.3 2228 1473 575 1683 2980
 τοῦ θεοῦ ἐστὶν ἡ ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ λαλῶ
 Dumnezeu este, sau dacă Eu de la Mine Însuși vorbesc.
 3588 575 1438 2980 3588 1391 3588 2398 2212
 7:18 ὁ ἀφ' ἐαυτοῦ λαλῶν τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ
 Cine de la sine însuși vorbește, gloria lui proprie o caută;
 3588-1161 2212 3588 1391 3588 3992-1473 3778
 ὁ δὲ ζητῶν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτὸν οὗτος
 dar Cine caută gloria Celui care L-a trimis, Acesta
 227-1510.2.3 2532 93 1722 1473 3756 1510.2.3
 ἀληθὴς ἐστὶ καὶ ἀδικία ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστὶν
 este adevărat, și nedreptate în El nu este.

Isus la sărbătoarea Corturilor

3756 3475 1325 1473 3588 3551 2532 3762
 7:19 οὐ Μωσὴς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον καὶ οὐδεὶς
 Nu Moise v-a dat vouă legea? și nici unul
 1537 1473 4160 3588 3551 5100 1473-2212 615
 ἐξ ὑμῶν ποιεῖ τὸν νόμον τι με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι
 din voi nu practică legea. De ce căutați să Mă omorâți?
 611 3588 3793 2532 2036 1140-2192
 7:20 ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος καὶ εἶπεν δαίμονιον ἔχεις
 Răspunse mulțimea, și zise Ai demon.
 5100 1473-2212 615 611 3588 2424 2532
 τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι 7:21 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ
 Cine caută să Te omoare? A răspuns Isus, și
 2036-1473 1520 2041 4160 2532 3956 2296
 εἶπεν αὐτοῖς ἐν ἔργον ἐποίησα καὶ πάντες θαυμάζετε
 le-a zis, O singură lucrare am făcut, și toți vă minunați.
 1223 3778 3475 1325-1473 3588 4061 3756
 7:22 διὰ τοῦτο Μωσὴς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομὴν οὐχ
 De aceea Moise v-a dat tăierea-împrejur, (nu
 3754 1537 3588 3475 1510.2.3 235 1537 3588 3962 2532 1722
 ὅτι ἐκ τοῦ Μωσέως ἐστὶν ἀλλ' ἐκ τῶν πατέρων καὶ ἐν
 că de la Moise este, ci de la părinți), și în
 4521 4059 444 1487 4061
 σαββάτῳ περιτέμνετε ἄνθρωπον 7:23 εἰ περιτομὴν
 sabat tăiați împrejur un om. Dacă tăierea-împrejur o
 2983 444 1722 4521 2443 3361 3089 3588
 λαμβάνει ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ ἵνα μὴ λυθῇ ὁ
 primește un om în sabat, ca să nu fie încălcată
 3551 3475 1473 5520 3754 3650-444 5199
 νόμος Μωσέως ἐμοὶ χολάτε ὅτι ὅλον ἄνθρωπον υγιῇ
 legea lui Moise, pe Mine vă iritați că pe un om întreg sănătos
 4160 1722 4521 3361 2919 2596 3799 235
 ἐποίησα ἐν σαββάτῳ 7:24 μὴ κρίνετε κατ' ὄψιν ἀλλὰ
 l-am făcut în sabat? Nu judecați după înfățișare, ci
 3588 1342-2920 2919 3004 3767 5100 1537
 τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνατε 7:25 ἔλεγον οὖν τινες ἐκ
 judecată dreaptă judecați. Spuneau deci unii dintre
 3588 2415 3756 3778-1510.2.3 3739 2212
 τῶν ἱεροσολυμιτῶν οὐχ οὗτος ἐστὶν ὁν ζητοῦσιν
 cei din Ierusalim, Nu este Acesta Cel pe care Îl caută ei
 615 2532 2396 3954 2980 2532 3762
 ἀποκτεῖναι 7:26 καὶ ἰδε παρρησία λαλεῖ καὶ οὐδέν
 să-L omoare? și, iată, El pe față vorbește, și ei nimic nu-
 1473 3004 3379 230 1097 3588 758
 αὐτῷ λέγουσι μήποτε ἀληθῶς ἐγνώσαν οἱ ἀρχοντες
 I spun. Nu cumva cu adevărat au cunoscut conducătorii
 3754 3778 1510.2.3 230 3588 5547 235 3778
 ὅτι οὗτος ἐστὶν ἀληθῶς ὁ Χριστὸς 7:27 ἀλλὰ τοῦτον
 că Acesta este cu adevărat Hristosul? Dar pe Acesta Îl
 1492 4159 1510.2.3 3588 1161 5547 3752 2064 3762
 οἰδαμεν πόθεν ἐστὶν ὁ δὲ Χριστὸς ὅταν ἔρχηται οὐδεὶς
 știm de unde este. Însă Hristosul, când va veni, nimeni nu
 1097 4159 1510.2.3 2896 3767 1722 3588 2413
 γινώσκει πόθεν ἐστὶν 7:28 ἔκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ
 va cunoaște de unde este. A strigat deci în templu,
 1321 3588 2424 2532 3004 2504 1492 2532
 διδάσκων ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγων καμὲ οἰδατε καὶ
 pe când învăța, Isus, și a spus, Și pe Mine Mă știți! Și
 1492 4159 1510.2.1 2532 575 1683 3756 2064 235
 οἰδατε πόθεν ἐμὶ καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐκ ἐληλυθα ἀλλ'
 știți de unde sunt! Și de la Mine Însuși n-am venit, dar
 1510.2.3-228 3588 3992-1473 3739 1473 3756 1492
 ἐστὶν ἀληθινὸς ὁ πέμψας με ὃν υἱεῖς οὐκ οἰδατε
 adevărat este Cel care M-a trimis, pe Care voi nu-L știți.
 1473 1492-1473 3754 3844 1473 1510.2.1 2548 1473
 7:29 ἐγὼ οἶδα αὐτὸν ὅτι παρ' αὐτοῦ ἐμὶ κακεῖνός με
 Eu Îl știu, căci de la El sunt, și Acesta M-
 649 2212 3767 1473 4084 2532 3762
 ἀπέστειλεν 7:30 ἐξήτουν οὖν αὐτὸν πιάσαι καὶ οὐδεὶς
 a trimis. Ei căutau deci să-L prindă; dar nimeni n-

1911 1909 1473 3588 5495 3754 3768-2064 3588 5610
επέβαλεν ἐπ' αὐτὸν τὴν χεῖρα ὅτι οὕτω ἐληλύθει ἡ ὥρα
 a pus asupra Lui mâna, căci nu venise încă ora
 1473 4183 1161 1537 3588 3793 4100 1519 1473
αὐτοῦ 7:31 πολλοὶ δὲ ἐκ τοῦ ὄχλου ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν
 Lui. Mulți însă din mulțime au crezut în El,
 2532 3004 3754 3588 5547 3752 2064 3385 4183 4592
καὶ ἔλεγον ὅτι ὁ Χριστὸς ὅταν ἔλθῃ μῆτι πλείονα σῆμεια
 și spuneau că, Hristosul, când va veni, oare mai multe semne
 3778 4160 3739 3778 4160 191 3588
τούτων ποιήσει ὡν οὗτος ἐποίησεν 7:32 ἤκουσαν οἱ
decât aceștea va face, pe care Acesta *le-a* făcut? Au auzit
 5330 3588 3793 1111 4012 1473 3778 2532
Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου γογγύζοντες περὶ αὐτοῦ ταῦτα καὶ
 fariseii mulțimea murmurând despre El aceștea; și
 649 5257 3588 5330 2532 3588 749
ἀπέστειλαν ὑπὲρ τὰς οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς
 [au trimis ofițerii 1 fariseii 2 și 3 marii preoți],
 2443 4084-1473 2036-3767-1473 3588 2424
ἵνα πιάσωσιν αὐτόν 7:33 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς
 ca să-L prindă. Le-a zis deci Isus,
 2089 3397 5550 3326-1473-1510.2.1 2532 5217 4314 3588
ἐτι μικρὸν χρόνον μεθ' ὑμῶν εἰμι καὶ ὑπάγω πρὸς τὸν
 Încă puțin timp mai sunt cu voi, și Mă duc la Cel ce
 3992-1473 2212-1473 2532 3756 2147 2532 3699
πέμφαντά με 7:34 ζητήσετέ με καὶ οὐχ ἐυρήσετε καὶ ὅπου
 M-a trimis. Mă veți căuta, și nu Mă veți găsi; și unde
 1510.2.1 1473 1473 3756 1410 2064 2036 3767 3588
εἰμι ἐγὼ υἱεὶς οὐ δύνασθε ελθεῖν 7:35 εἰπὸν οὖν οἱ
 sunt Eu, voi nu puteți veni. Ziceau deci
 2453 4314-1438 4226 3778 3195 4198 3754
Ἰουδαῖοι πρὸς εαυτοὺς ποῦ οὗτος μέλλει πορεύεσθαι ὅτι
 iudeii între ei, Unde Acesta urmează să Se ducă, încât
 1473 3756 2147-1473 3361 1519 3588 1290 3588
ἡμεῖς οὐχ ἐυρήσομεν αὐτόν μη εἰς τὴν διασποράν τῶν
 noi nu- L vom găsi? Oare în diaspora
 1672 3195 4198 2532 1321 3588 1672
Ελλήνων μέλλει πορεύεσθαι καὶ διδάσκειν τοὺς Ἕλληνας
 dintre greci urmează să Se ducă, și să-i învețe pe greci?
 5100 1510.2.3 3778 3588 3056 3739 2036 2212-1473 2532
7:36 τις ἐστὶν οὗτος ὁ λόγος οὐ εἶπε ζητήσετέ με καὶ
 Ce este acest cuvânt pe care l- a zis, Mă veți căuta, și
 3756 2147 2532 3699 1510.2.1 1473 1473 3756 1410 2064
οὐχ ἐυρήσετε καὶ ὅπου εἰμι ἐγὼ υἱεὶς οὐ δύνασθε ελθεῖν
 nu Mă veți găsi; și, Unde sunt Eu, voi nu puteți veni?

Isus, Apa vieții

1722-1161 3588 2078 2250 3588 3173 3588 1859
7:37 ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τῇ μεγάλῃ τῆς εορτῆς
 Și în cea din urmă zi, ziua cea mare a sărbătorii,
 2476 3588 2424 2532 2896 3004 1437 5100
εἰστήκει ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐκραξε λέγων εἰς τὴν
 stătea în picioare Isus și striga, spunând, Dacă cineva
 1372 2064 4314 1473 2532 4095 3588 4100
διψᾷ ἐρχέσθω πρὸς με καὶ πινέτω 7:38 ὁ πιστεύων
 însetează, să vină la Mine și să bea. Cine crede
 1519 1473 2531 2036 3588 1124 4215 1537 3588
εἰς ἐμέ καθὼς εἶπεν ἡ γραφὴ ποταμοὶ ἐκ τῆς
 în Mine, după cum a zis Scriptura, râuri din
 2836 1473 4482 5204 2198 3778 1161
κοιλίας αὐτοῦ ρεῖουσιν ὕδατος ζῶντος 7:39 τοῦτο δὲ
 lăuntrul lui vor curge, de apă vie. Aceșta însă
 2036 4012 3588 4151 3739 3195 2983
εἶπε περὶ τοῦ πνεύματος οὐ ἐμελλον λαμβάνειν
 a zis despre Duhul pe care urmau să-L primească
 3588 4100 1519 1473 3768-1063-1510.7.3 4151 39
οἱ πιστεύοντες εἰς αὐτόν οὕτω γὰρ ἦν πνεῦμα ἁγίου
 cei ce cred în El; căci nu era încă Duh Sfânt,
 3754 3588 2424 3764 1392 4183 3767
ὅτι ὁ Ἰησοῦς οὐδέπω ἐδοξάσθη 7:40 πολλοὶ οὖν
 fiindcă Isus încă nu era glorificat. Mulți deci
 1537 3588 3793 191 3588 3056 3004 3778
ἐκ τοῦ ὄχλου ἀκούσαντες τὸν λόγον ἔλεγον οὗτος
 din mulțime, auzind acest cuvânt, spuneau, Acesta
 1510.2.3 230 3588 4396 243 3004 3778
ἐστὶν ἀληθὺς ὁ προφήτης 7:41 ἄλλοι ἔλεγον οὗτος
 este cu adevărat Profetul. Alții spuneau, Acesta
 1510.2.3 3588 5547 243-1161 3004 3361-1063 1537 3588
ἐστὶν ὁ Χριστὸς ἄλλοι δὲ ἔλεγον μὴ γὰρ ἐκ τῆς
 este Hristosul! Și alții spuneau, Atunci oare, din
 1056 3588 5547-2064 3780 3588 1124-2036
Γαλιλαίας ὁ Χριστὸς ἔρχεται 7:42 οὐχὶ ἡ γραφὴ εἶπεν
 Galileea vine Hristosul? Nu zice Scriptura

3754 1537 3588 4690 1138 2532 575 965 3588
ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαβὶδ καὶ ἀπὸ Βηθλέεμ τῆς
 că din sămânța lui David, și de la Betleem,
 2968 3699 1510.7.3-1138 3588 5547 2064 4978
κώμης ὅπου ἦν Δαβὶδ ὁ Χριστὸς ἔρχεται 7:43 σχίσμα
 satul de unde era David, Hristosul vine? Dezbinare
 3767 1722 3588 3793 1096 1223 1473 5100-1161
οὖν ἐν τῷ ὄχλῳ ἐγένετο δι' αὐτόν 7:44 τυνὲς δὲ
 deci în mulțime a avut loc din cauza Lui. lar unii
 2309-1537-1473 4084-1473 235 3762 1911
ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν ἀλλ' οὐδεὶς ἐπέβαλεν
 dintre ei voiau să-L prindă, dar nici unul n- a pus
 1909 1473 3588 5495 2064 3767 3588 5257 4314
ἐπ' αὐτόν τὰς χεῖρας 7:45 ἦλθον οὖν οἱ ὑπηρετὰι πρὸς
 pe El mâinile. Au venit deci ofițerii la
 3588 749 2532 5330 2532 2036-1473 1565
τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους καὶ εἰπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι
 marii preoți și la farisei, și le-au zis aceștia,
 1223 5100 3756 71-1473 611 3588 5257
διὰ τι οὐκ ἡγάγετε αὐτόν 7:46 ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρετὰι
 De ce nu L-ați adus? Au răspuns ofițerii,
 3763 3779 2980 444 5613 3778 3588
οὐδέποτε οὕτως ἐλάλησεν ἄνθρωπος ὡς οὗτος ὁ
 Niciodată în felul acesta n-a vorbit vreun om, ca Acest
 444 611-3767-1473 3588 5330
ἄνθρωπος 7:47 ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι
 Om. Le-au răspuns deci fariseii,
 3361 2532 1473 4105 3385 1537 3588
μη καὶ υἱεὶς πεπλάνησθε 7:48 μὴ τις ἐκ τῶν
 Nu cumva și voi ați fost rătăciți? Oare vreunul dintre
 758 4100 1519 1473 2228 1537 3588 5330
ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτόν ἡ ἐκ τῶν Φαρισαίων
 conducători a crezut în El, sau dintre farisei?
 235 3588 3793 3778 3588 3361 1097 3588 3551
7:49 ἀλλ' ὁ ὄχλος οὗτος ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον
 Dar mulțimea aceasta, care nu cunoaște legea,
 1944 1510.2.6 3004 3330 4314 1473 3588
ἐπικατάρτοι εἰσι 7:50 λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτοὺς ὁ
 blestemată este! Spuse Nicodim către ei (cel ce
 2064 3571 4314 1473 1520-1510.6 1537 1473 3361 3588
ἐλθὼν νυκτὸς πρὸς αὐτόν εἰς ὧν ἐξ αὐτῶν 7:51 μὴ ὁ
 venise noaptea la El, fiind unul dintre ei), Oare
 3551 1473 2919 3588 444 1437 3361 191 3844 1473
νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον ἐὰν μὴ ἀκοῦσῃ παρ' αὐτοῦ
 legea noastră judecă omul, dacă nu a auzit de la el
 4387 2532 1097 5100 4160 611 2532
πρότερον καὶ γινώ τι ποιεῖ 7:52 ἀπεκρίθησαν καὶ
 mai întâi, și nu a cunoscut ce face? Ei au răspuns și
 2036-1473 3361 2532 1473 1537 3588 1056 1510.2.2 2045
εἰπον αὐτῷ μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας εἶ ἐρευνήσον
 i-au zis, Oare și tu din Galileea ești? Cercetează
 3722-1161 3825-3854 1519 3588 2413 2532 3956
8:2 ὁρῶν δὲ πάλιν παρεγενετο εἰς τὸ ἱερόν καὶ πᾶς
 Și dis-de-dimineață a venit din nou în templu, și tot
 3588 2992 2064 4314 1473 2532 2523 1321-1473
ὁ λαὸς ἦρχετο πρὸς αὐτόν καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτοὺς
 poporul venea la El; și șezând, El îi învăța.
 71-1161 3588 1122 2532 3588 5330 4314
8:3 ἄγουσι δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς
 Și au adus cărturarii și fariseii, la
 1473 1135 1722 3430 2638 2532 2476
αὐτόν γυναῖκα ἐν μοιχείᾳ κατελημμένην καὶ στήσαντες
 El o femeie în adulter prinsă. Și punând-
 1473 1722 3319 3004-1473 1320 3778
αὐτὴν ἐν μέσῳ 8:4 λέγουσιν αὐτῷ διδάσκαλε ταύτην
 o în mijloc, I-au spus, Învățătorule, pe aceasta

CAPITOLUL 8

Femeia adulteră adusă la Isus

2424 1161 4198 1519 3588 3735 3588 1636
8:1 Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν
 Isus însă a mers în Muntele Măslinilor.
 3722-1161 3825-3854 1519 3588 2413 2532 3956
8:2 ὁρῶν δὲ πάλιν παρεγενετο εἰς τὸ ἱερόν καὶ πᾶς
 Și dis-de-dimineață a venit din nou în templu, și tot
 3588 2992 2064 4314 1473 2532 2523 1321-1473
ὁ λαὸς ἦρχετο πρὸς αὐτόν καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτοὺς
 poporul venea la El; și șezând, El îi învăța.
 71-1161 3588 1122 2532 3588 5330 4314
8:3 ἄγουσι δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς
 Și au adus cărturarii și fariseii, la
 1473 1135 1722 3430 2638 2532 2476
αὐτόν γυναῖκα ἐν μοιχείᾳ κατελημμένην καὶ στήσαντες
 El o femeie în adulter prinsă. Și punând-
 1473 1722 3319 3004-1473 1320 3778
αὐτὴν ἐν μέσῳ 8:4 λέγουσιν αὐτῷ διδάσκαλε ταύτην
 o în mijloc, I-au spus, Învățătorule, pe aceasta

2147 1888 3431 1722-1161
 εὐρομεν† επαντοφώρω μοιχευομένην 8:5 εν δε
 am găsit-o chiar asupra faptului, săvârșind adulterul.
 3588 3551 1473 3475 1781 3588 5108
 τω νόμω ημών Μωσής ενετείλατο τας τοιαύτας
 lega noastră, Moise a poruncit ca pe unele ca acestea să le
 3036 1473 3767 5100 3004 3778-1161 3004
 λιθοβολέσθαι συ οὖν τι λέγεις 8:6 τούτο δε έλεγον
 lapidăm! Tu deci ce spui? Aceasta însă le spuneau
 3985 1473 2443 2192 2724 2596 1473 3588
 πειράζοντες αυτόν ινα έχωσι κατηγορίαν κατ αυτού ο
 ispitindu- L, ca să aibă acuzație împotriva Lui.
 1161 2424 2736 2935 3588 1147 1125 1519 3588
 δε Ιησούς κατω κύψας τω δακτύλω έγραφεν εις την
 Dar Isus, jos aplecându-Se, cu degetul scria pe
 1093 5613-1161 1961 2065-1473 352
 γην 8:7 ως δε επόμενον ερωτώντες αυτόν ανακύψας
 pământ. Și cum ei continuau să-L întrebe, Ridicându-Se,
 2036 4314 1473 3588 361 1473 4413 3588
 είπε προς αυτούς ο αναμάρτητος υμών πρώτος τον
 a zis către ei, Cel fără păcat dintre voi, primul, cu
 5259 3588 4893 1651 1831 1520 2596 1520
 υπό της συνειδήσεως ελεγχόμενοι εξήρχοντο εις καθ εις
 in constințe fiind mustrați, ieșeau unul câte unul,
 756 575 3588 4245 2532 2641 3441 3588
 αρξάμενοι από των πρεσβυτέρων και κατελείφθη μόνος ο
 începând de la cei mai bătrâni; și a rămas singur
 2424 2532 3588 1135 1722 3319 1510.6 352-1161
 Ιησούς και η γυνή εν μέσσω ούσα 8:10 ανακύψας δε
 Isus, și femeia în mijloc fiind. Și ridicându-Se
 3588 2424 2532 3367 2300 4133 3588 1135
 ο Ιησούς και μηδένα θεασάμενος πλην της γυναικός
 Isus, și pe nimeni ne văzând decât pe femeie,
 2036-1473 1135 4226 1510.2.6 1565 3588 2725 1473
 είπεν αυτή γυνή που εισιν εκείνοι οι κατηγοροί σου
 i-a zis, Femeie, unde sunt acei acuzatori ai tăi?
 3762 1473 2632 3588 1161 2036 3762 2962
 ουδεις σε κατέκρινεν 8:11 η δε είπεν ουδεις κύριε
 Nimeni nu te- a condamnat? Și ea a zis, Nimeni, Doamne.
 2036-1161-1473 3588 2424 3761-1473 1473 2632 4198
 είπε δε αυτή ο Ιησούς ουδέ εγώ σε κατακρίνω πορεύου
 Și i-a zi Isus, Nici Eu nu te condemn. Mergi
 2532 575 3588 3568 3371 264
 και από του νυν μηκέτι αμάρτανε
 și de acum să nu mai păcătuiești.

Isus, Lumina lumii

8:12 πάλιν οὖν αυτοίς ο Ιησούς ελάλησε λέγων
 Din nou atunci către ei Isus a vorbit, spunând,
 1473 1510.2.1 3588 5457 3588 2889 190-1473 3588
 εγώ ειμι το φως του κόσμου ο ακολουθών εμοί
 Eu sunt lumina lumii; cine Mă urmează
 3766.2 4043 1722 3588 4653 235 2192 3588
 ον μη περιπατήση εν τη σκοτία αλλ έξει το
 nicidecum nu va umbla în întuneric, ci va avea
 5457 3588 2222 2036-3767-1473 3588 5330 1473
 φως της ζωής 8:13 είπον οὖν αυτό οι Φαρισαίοι εν
 lumina vieții. I-au zis deci fariseii, Tu
 4012 4572 3140 3588 3141 1473 3756 1510.2.3
 περί σεαυτού μαρτυρεις η μαρτυρία σου ουκ έστιν
 despre Tine Însuși mărturisești! -- mărturia Ta nu este
 227 611-2424 2532 2036-1473 2579
 αληθής 8:14 απεκρίθη Ιησούς και είπεν αυτοίς καν
 adevărată! Isus a răspuns și le-a zis, Chiar dacă
 1473 3140 4012 1683 227 1510.2.3 3588 3141
 εγώ μαρτυρώ περί εμαυτού αληθής εστιν η μαρτυρία
 Eu mărturisesc despre Mine Însuși, adevărată este mărturia
 1473 3754 1492 4159 2064 2532 4226 5217 1473 1161
 μου ότι οίδα πόθεν ήλθον και που υπάγω υμεις δε
 Mea, căci Eu știu de unde am venit, și unde Mă duc; voi însă
 3756 1492 4159 2064 2532 4226 5217 1473
 ουκ οίδατε πόθεν έρχομαι και που υπάγω 8:15 υμεις
 nu știți de unde vin, și unde Mă duc. Voi

8:4 †IMNW=κατελιπται=G2638=V-RP1-3S, am prins-o

2596 3588 4561 2919 1473 3756 2919 3762 2532
 κατὰ την σάρκα κρίνετε εγώ ου κρίνω ουδένα 8:16 και
 după carne judecați; Eu nu judec pe nimeni. Și
 1437 2919 1161 1473 3588 2920 3588 1699 227 1510.2.3 3754
 εαν κρίνω δε εγώ η κρίσις η εμή αληθής εστιν ότι
 dacă judec și Eu, judecata Mea adevărată este, căci
 3441-3756-1510.2.1 235 1473 2532 3588 3992-1473 3962
 μόνος ουκ ειμι αλλ εγώ και ο πέμψας με πατήρ
 nu sunt singur, ci Eu și Cel care M-a trimis, Tatăl.
 2532 1722 3588 3551 1161 3588 5212 1125 3754 1417
 8:17 και εν τω νόμω δε τω υμετέρω γέγραπται ότι δυο
 Și în lege dar, legea voastră, e scris că [a doi
 444 3588 3141 227 1510.2.3 1473 1510.2.1
 ανθρώπων η μαρτυρία αληθής εστιν 8:18 εγώ ειμι
 oameni [a mărturia] adevărată este; Eu sunt
 3588 3140 4012 1683 2532 3140 4012
 ο μαρτυρών περί εμαυτού και μαρτυρεί περί
 Cel care mărturisesc despre Mine Însuși; și mărturisește despre
 1473 3588 3992-1473 3962 3004-3767-1473 4226
 εμού ο πέμψας με πατήρ 8:19 έλεγον οὖν αυτό που
 Mine Cel care M-a trimis, Tatăl. Ei deci li spuneau, Unde
 1510.2.3 3588 3962 1473 611 2424 3777-1473
 εστιν ο πατήρ σου απεκρίθη Ιησούς ουτε εμέ
 este Tatăl Tău? Isus a răspuns, Nici pe Mine nu Mă
 1492 3777 3588 3962 1473 1487 1473 1492 2532 3588
 οίδατε ουτε τον πατέρα μου ει εμέ ηδείτε και τον
 știți, nici pe Tatăl Meu. Dacă pe Mine M- ați ști, și pe
 3962 1473 1492-302 3778 3588 4487 2980 3588
 πατέρα μου ηδείτε αν 8:20 ταυτα τα ρήματα ελάλησεν ο
 Tatăl Meu L-ați ști. Aceste vorbe le- a vorbit
 2424 1722 3588 1049 1321 1722 3588 2413 2532
 Ιησούς εν τω γαζοφυλακίω διδάσκων εν τω ιερώ και
 Isus în vistierie, învățând în templu; și
 3762 4084-1473 3754 3768-2064 3588 5610 1473
 ουδεις επέασεν αυτόν ότι οὐπω εληλύθει η ώρα αυτού
 nimeni nu L-a prins, căci nu venise încă ora Lui.
 2036-3767 3825 1473 3588 2424 1473 5217 2532
 8:21 είπεν οὖν πάλιν αυτοίς ο Ιησούς εγώ υπάγω και
 Atunci a zis din nou către ei Isus, Eu Mă duc, și
 2212-1473 2532 1722 3588 266 1473 599 3699
 ζητησετέ με και εν τη αμαρτία υμών αποθανείσθε όπου
 Mă veți căuta, și în păcatul vostru veți muri; unde
 1473 5217 1473 3756 1410 2064 3004 3767 3588
 εγώ υπάγω υμεις ου δύνασθε ελθειν 8:22 έλεγον οὖν οι
 Eu Mă duc, voi nu puteți veni. Spuneau deci
 2453 3385 615 1438 3754 3004 3699 1473 5217
 Ιουδαίοι μητι αποκτενεί εαυτών ότι λέγει όπου εγώ υπάγω
 iudeii, Oare Se va omori El Însuși, că spune, Unde Eu Mă duc,
 1473 3756 1410 2064 2532 2036-1473 1473 1537
 υμεις ου δύνασθε ελθειν 8:23 και είπεν αυτοίς υμεις εκ
 voi nu puteți veni? Și El le-a zis, Voi din
 3588 2736 1510.2.5 1473 1537 3588 507 1510.2.1 1473 1537 3588
 των κάτω εστέ εγώ εκ των ανω ειμι υμεις εκ του
 cele de jos sunteți; Eu din cele de sus sunt. Voi din
 2889 3778 1510.2.5 1473 3756 1510.2.1 1537 3588 2889 3778
 κόσμου τούτου εστέ εγώ ουκ ειμι εκ του κόσμου τούτου
 lumea aceasta sunteți; Eu nu sunt din lumea aceasta.
 2036-3767-1473 3754 599 1722 3588 266
 8:24 είπον οὖν υμιν ότι αποθανείσθε εν ταις αμαρτίαις
 V-am zis deci că veți muri în păcatele
 1473 1437-1063 3361 4100 3754 1473 1510.2.1 599
 υμών εαν γαρ μη πιστεύσητε ότι εγώ ειμι αποθανείσθε
 voastre; căci dacă nu credeți că Eu sunt, veți muri
 1722 3588 266 1473 3004-3767-1473 1473
 εν ταις αμαρτίαις υμών 8:25 έλεγον οὖν αυτό συ
 în păcatele voastre. I-au spus deci, Tu
 5100 1510.2.2 2532-2036-1473 3588 2424 3588 746
 τις ει και είπεν αυτοίς ο Ιησούς την αρχήν
 cine ești? Și le-a zis Isus, Începutul,
 3748 2532-2980-1473 4183-2192 4012 1473
 ο τι και λαλώ υμιν 8:26 πολλά έχω περί υμών
 ceea ce vă și spun. Am multe cu privire la voi
 2980 2532 2919 235 3588 3992-1473 227-1510.2.3
 λαλείν και κρίνειν αλλ ο πέμψας με αληθής εστι
 de spus, și de judecat; dar Cel care M-a trimis este adevărat,

8:25 †pasaj dificil; variante de traducere: Ceea ce v-am spus de la început;

sau: Întocmai ceea ce vă și spun

2504 3739 191 3844 1473 3778 3004 1519 3588
 κάγω α ἤκουσα παρ' αὐτοῦ ταῦτα λέγω εἰς τὸν
 și Eu, ce am auzit de la El, acestea le spun cătreȚ
 2889 3756 1097 3754 3588 3962 1473-3004
 κόσμον 8:27 οὐκ ἐγνώσαν ὅτι τὸν πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν
 lume. Ei n- au cunoscut că despre Tatăl le vorbea.
 2036-3767-1473 3588 2424 3752 5312 3588 5207
 8:28 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ο Ἰησοῦς ὅταν ψυώσητε τὸν υἱὸν
 Le-a zis deci Isus, Când // veți înălța pe Fiul
 3588 444 5119 1097 3754 1473 1510.2.1 2532 575
 του ἀνθρώπου τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγώ εἰμι καὶ ἀπ'
 Omului, atunci veți cunoaște că Eu sunt, și că de la
 1683 4160-3762 235 2531 1321-1473 3588 3962
 ἐμαντοῦ ποῖω οὐδὲν ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξε με ο πατήρ
 Mine Însumi nu fac nimic, ci, după cum M-a învățat Tatăl
 1473 3778 2980 2532 3588 3992-1473 3326 1473
 μου ταῦτα λαλῶ 8:29 καὶ ο πέμψας με μετ' ἐμοῦ
 Meu, acestea le spun. Și Cel care M-a trimis, cu Mine
 1510.2.3 3756 863-1473 3441 3588 3962 3754 1473 3588 701
 ἐστὶν οὐκ ἀφῆκε με μόνον ο πατήρ ὅτι ἐγώ τα ἀρεστά
 este; nu M-a lăsat singur Tatăl, căci Eu cele plăcute
 1473 4160 3842
 αὐτῷ ποῖω πάντοτε
 Lui le fac întotdeauna.

Adevărata libertate prin adevăr

3778 1473-2980 4183 4100 1519
 8:30 ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς
 Acestea spunându-le ElȚ, mulți au crezut în
 1473 3004 3767 3588 2424 4314 3588 4100
 αὐτόν 8:31 ἔλεγεν οὖν ο Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας
 El. Spuse deci Isus către [care credeau
 1473 2453 1437 1473 3306 1722 3588 3056 3588
 αὐτῷ Ἰουδαίους εἰάν υμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ
 în El l iudeii], Dacă voi rămâneți în cuvântul
 1699 230 3101 1473 1510.2.5 2532 1097
 ἐμῷ ἀληθῶς μαθηταὶ μου ἐστέ 8:32 καὶ γνώσεσθε
 Meu, cu adevărat ucenicii Mei sunteți. Și veți cunoaște
 3588 225 2532 3588 225 1659-1473
 τὴν ἀλήθειαν καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει υμᾶς
 adevărul, și adevărul vă va elibera.
 611-1473 4690 11 1510.2.4 2532
 8:33 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ σπέρμα Ἀβραάμ εσμεν καὶ
 Ei l-au răspuns, Sămânța lui Avraam suntem, și
 3762 1398 4455 4459 1473-3004 3754
 οὐδενὶ δέδουλέκαμεν πῶποτε πὼς ον λέγεις ὅτι
 nimănui n- am fost slujit ca robi niciodată. Cum spui Tu că,
 1658-1096 611-1473 3588 2424
 ἐλευθεροὶ γενήσεσθε 8:34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ο Ἰησοῦς
 Veți deveni liberi? Le-a răspuns Isus,
 281 281 3004-1473 3754 3956 3588 4160 3588
 ἀμὴν ἀμὴν λέγω υμῖν ὅτι πᾶς ο ποῖων τὴν
 Adevărat, adevărat vă spun că, Oricine înfăptuiește
 266 1401 1510.2.3 3588 266 3588 1161 1401
 ἀμαρτιὰν δούλος ἐστὶ τῆς ἀμαρτίας 8:35 ο δε δούλος
 păcatul, rob este păcatului. Și robul
 3756 3306 1722 3588 3614 1519 3588 165 3588 5207 3306 1519 3588
 ον μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα ο υἱὸς μένει εἰς τὸν
 nu rămâne în casă în veac; fiul rămâne în
 165 1437 3767 3588 5207 1473 1659 3689
 αἰῶνα 8:36 εἰάν ο υἱὸς υμᾶς ἐλευθερώσῃ ὄντως
 veac. Dacă deci, Fiul vă va elibera, cu adevărat
 1658-1510.8.5 1492 3754 4690 11 1510.2.5
 ἐλευθεροὶ ἐσεσθε 8:37 οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστέ
 veți fi liberi. Știu că sămânța lui Avraam sunteți,
 235 2212 1473 615 3754 3588 3056 3588 1699
 ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτείνειν ὅτι ο λόγος ο ἐμὸς
 dar căutați să Mă omorâți, deoarece cuvântul Meu
 3756 5562 1722 1473 1473 3739 3708 3844 3588 3962
 ον χωρεῖ ἐν υμῖν 8:38 ἐγώ ο εώρακα παρὰ τῷ πατρὶ
 nu găsește loc în voi. Eu ceea ce am văzut la Tatăl
 1473 2980 2532 1473 3767 3739 3708 3844 3588
 μου λαλῶ καὶ υμεῖς ον ο εώρακατε παρὰ τῷ
 Meu, aceea vorbesc, și voi deci ceea ce ați văzut la
 3962 1473 4160 611 2532 2036-1473
 πατρὶ υμῶν ποιεῖτε 8:39 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ
 tatăl vostru aceea faceți. Ei au răspuns și l-au zis,

8:26 țsau: în

8:30 Țlit: Acestea *cuvinte* ale Lui fiind spuse

3588 3962 1473 11-1510.2.3 3004-1473 3588 2424 1487
 ο πατήρ υμῶν Ἀβραάμ ἐστὶ λέγει αὐτοῖς ο Ἰησοῦς εἰ
 Tatăl nostru Avraam este. Le-a spus Isus, Dacă
 5043 3588 11 1510.7.5 3588 2041 3588 11 4160-302
 τέκνα του Ἀβραάμ ἦτε τα ἔργα του Ἀβραάμ ἐποιεῖτε ἀν
 copiii lui Avraam ați fi, lucrările lui Avraam le-ați face.
 3588-1161 2212 1473 615 444 3739
 8:40 νυν δε ζητεῖτέ με ἀποκτείναν ἀνθρώπων
 Dar acum căutați să Mă omorâți, pe Mine, un Om care
 3588 225 1473 2980 3739 191 3844 3588
 τὴν ἀλήθειαν υμῖν λελάληκα ἡν ἤκουσα παρὰ του
 adevărul vi l-am vorbit, pe care l- am auzit de la
 2316 3778 11 3756 4160 1473 4160
 θεοῦ τοῦτο Ἀβραάμ οὐκ ἐποίησεν 8:41 υμεῖς ποιεῖτε
 Dumnezeu; aceasta Avraam n- a făcut. Voi faceți
 3588 2041 3588 3962 1473 2036-3767-1473 1473 1537
 τα ἔργα του πατρός υμῶν εἶπον οὖν αὐτῷ ἡμεῖς ἐκ
 lucrările tatălui vostru. l-au zis deci, Noi din
 4202 3756 1080 1520 3962 2192 3588
 πορνείας ον γεγενήμεθα ἐνα πατέρα ἔχομεν τον
 curvie nu suntem născuți; un singur Tată avem, pe
 2316 2036-1473 3588 2424 1487 3588 2316
 θεόν 8:42 εἶπεν αὐτοῖς ο Ἰησοῦς εἰ ο θεός
 Dumnezeu. Le-a zis Isus, Dacă Dumnezeu
 3962 1473 1510.7.3 25-302-1473 1473-1063 1537 3588
 πατήρ υμῶν ἦν ἡγαπάτε ἀν ἐμὲ ἐγώ γαρ ἐκ του
 Tatăl vostru ar fi, M-ați iubi, căci Eu de la
 2316 1831 2532 2240 3761-1063 575 1683
 θεοῦ ἐξηλθον καὶ ἦκω οὐδὲ γαρ ἀπ' ἐμαυτοῦ
 Dumnezeu am ieșit, și am venit; fiindcă nu de la Mine Însumi
 2064 235 1565 1473 649 1302 3588 2981
 ἐλήλυθα ἀλλ' ἐκεῖνός με ἀπέστειλε 8:43 διατί τὴν λαλίαν
 am venit, ci Acela M- a trimis. De ce vorbirea
 3588 1699 3756 1097 3754 3756 1410 191 3588
 τὴν ἐμὴν ον γινώσκετε ὅτι ον δύνασθε ἀκούειν τον
 Mea nu o cunoașteți? Pentru că nu puteți auzi
 3056 3588 1699 1473 1537 3588 3962 3588 1228
 λόγον του ἐμὸν 8:44 υμεῖς ἐκ του πατρός του διαβόλου
 Cuvântul Meu. Voi din tatăl diavolului
 1510.2.5 2532 3588 1939 3588 3962 1473 2309 4160
 ἐστέ καὶ τας ἐπιθυμίας του πατρός υμῶν θέλετε ποιεῖν
 sunteți, și poftele tatălui vostru vreți să le faceți.
 1565 443 1510.7.3 575 746 2532 1722 3588
 ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος† ἦν ἀπ' ἀρχῆς καὶ ἐν τῇ
 Acesta ucigaș de oameni a fost de la început, și în
 225 3756 2476 3754 3756 1510.2.3 225 1722 1473 3752
 ἀλήθεια οὐχ ἔστηκεν ὅτι οὐκ ἐστὶν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ ὅταν
 adevăr nu a stat, căci nu este adevăr în el. Când
 2980 3588 5579 1537 3588 2398 2980 3754 5583
 λαλῇ το ψεύδος ἐκ των ἰδίων λαλεῖ ὅτι ψεύστης
 vorbește minciuna, din cele ale lui proprii vorbește, căci mincinos
 1510.2.3 2532 3588 3962 1473 1473 1161 3754 3588
 ἐστὶ καὶ ο πατήρ αὐτοῦ 8:45 ἐγώ δε ὅτι τὴν
 este, și tatăl minciuniiȚ. Eu însă, întrucât
 225 3004 3756 4100-1473 5100 1537 1473
 ἀλήθειαν λέγω ον πιστεύετε μοι 8:46 τις ἐξ υμῶν
 adevărul îl spun, nu Mă credeți. Cine dintre voi
 1651-1473 4012 266 1487 1161 225 3004 1302
 ἐλέγχει με περὶ ἀμαρτίας εἰ δε ἀλήθειαν λέγω διατί
 Mă dovedește de păcat? Dacă însă adevăr vorbesc, de ce
 1473 3756 4100-1473 3588 1510.6 1537 3588 2316 3588
 υμεῖς ον πιστεύετε μοι 8:47 ο ων ἐκ του θεοῦ τα
 voi nu Mă credeți? Cine este din Dumnezeu
 4487 3588 2316 191 1223 3778 1473 3756 191
 ρήματα του θεοῦ ἀκούει διὰ τοῦτο υμεῖς οὐκ ἀκούετε
 spusele lui Dumnezeu le ascultă; de aceea voi nu ascultați,
 3754 1537 3588 2316 3756 1510.2.5
 ὅτι ἐκ του θεοῦ οὐκ ἐστέ
 fiindcă din Dumnezeu nu sunteți.

Întâietatea lui Isus

611 3767 3588 2453 2532 2036-1473
 8:48 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπον αὐτῷ
 Au răspuns deci iudeii, și l-au zis,
 3756 2573-3004-1473 3754 4541 1510.2.2 1473 2532
 ον καλὸς λέγομεν ἡμεῖς ὅτι Σαμαρείτης εἰ σὺ καὶ
 Nu spunem noi bine că samaritean ești Tu, și că

8:44 †ἀνθρωπο-κτόνος = om'ucidere = omicid; 2 oc; Ioa 8:44, 1In 3:15

8:44 Țlit: tatăl ei

1140-2192 611 2424 1473 1140 3756
δαιμόνιον ἔχεις 8:49 **απεκρίθη** **Ἰησοῦς** **ἐγὼ** **δαιμόνιον** **οὐκ**
 ai demon? A răspuns Isus, Eu demon nu
 2192 235 5091 3588 3962 1473 2532 1473 818 1473
ἔχω **ἀλλὰ** **τιμῶν** **τον** **πατέρα** **μου** **καὶ** **ὕμεις** **ἀτιμάζετέ** **με**
 am, ci // onorez pe Tatăl Meu, și voi Mă dezonorați pe Mine.
 1473 1161 3756 2212 3588 1391 1473 1510.2.3 3588 2212
8:50 **ἐγὼ** **δὲ** **οὐ** **ζητῶ** **την** **δοξάν** **μου** **ἐστὶν** **ὁ** **ζητῶν**
 Eu însă nu caut gloria Mea, este Cel care o caută
 2532 2919 281 281 3004-1473 1437 5100 3588
καὶ **κρίνων** **8:51** **ἀμὴν** **ἀμὴν** **λέγω** **ὕμιν** **ἐάν** **τις** **τον**
 și judecă. Adevărat, adevărat vă spun, dacă cineva
 3056 3588 1699 5083 2288 3766.2 2334
λόγον **τον** **ἐμὸν** **τηρήσῃ** **θάνατον** **οὐ** **μὴ** **θεωρήσῃ**
 cuvântul Meu îl va păzi, moartea nicidecum nu o va vedea,
 1519 3588 163 2036-3767-1473 3588 2453 3568
εἰς **τον** **αἰῶνα** **8:52** **εἰπὸν** **οὖν** **αὐτῷ** **οἱ** **Ἰουδαῖοι** **νῦν**
 în veac. l-au zis deci iudeii, Acum
 1097 3754 1140-2192 11 599 2532 3588
ἐγνώκαμεν **ὅτι** **δαιμόνιον ἔχεις** **Ἀβραάμ** **ἀπέθανε** **καὶ** **οἱ**
 cunoaștem că ai demon, Avraam a murit, și
 4396 2532 1473 3004 1437 5100 3588 3056 1473 5083
προφήται **καὶ** **σὺ** **λέγεις** **ἐάν** **τις** **τον** **λόγον** **μου** **τηρήσῃ**
 profeții, și Tu spui, Dacă cineva cuvântul Meu îl va păzi,
 3766.2 1089 2288 1519 3588 165 3361 1473
οὐ **μὴ** **γεύσεται** **θάνατον** **εἰς** **τον** **αἰῶνα** **8:53** **μὴ** **σὺ**
 nicidecum nu va gusta moartea, în veac. Oare Tu
 3173 1510.2.2 3588 3962 1473 11 3748 599
μείζων **εἰ** **τον** **πατρός** **ἡμῶν** **Ἀβραάμ** **ὅστις** **ἀπέθανε**
 mai mare ești decât tatăl nostru Avraam, care a murit?
 2532 3588 4396 599 5100 4572 1473 4160
καὶ **οἱ** **προφήται** **ἀπέθανον** **τίνα** **σεαυτὸν** **σὺ** **ποιεῖς**
 și decât profeții care au murit? Cine pe Tine însuți Te faci?
 611 2424 1437 1473 1392 1683 3588
8:54 **απεκρίθη** **Ἰησοῦς** **ἐάν** **ἐγὼ** **δοξάζω** **ἐμαυτὸν** **ἢ**
 A răspuns Isus, Dacă Eu Mă glorific pe Mine însumi,
 1391 1473 3762-1510.2.3 1510.2.3 3588 3962 1473 3588 1392-1473
δοξά **μου** **οὐδὲν** **ἐστὶν** **ἐστὶν** **ὁ** **πατὴρ** **μου** **ὁ** **δοξάζων** **με**
 gloria Mea nu este nimic. Este Tatăl Meu care Mă glorifică,
 3739 1473 3004 3754 2316 1473 1510.2.3 2532
οὐ **ὕμεις** **λέγετε** **ὅτι** **θεός** **ὕμῶν** **ἐστὶ** **8:55** **καὶ**
 despre care voi spuneți că Dumnezeul vostru este; și
 3756 1097-1473 1473 1161 1492-1473 2532 1437 2036
οὐκ **ἐγνώκατε** **αὐτόν** **ἐγὼ** **δὲ** **οἶδα** **αὐτόν** **καὶ** **ἐάν** **εἴπω**
 nu L-ați cunoscut; Eu însă îl cunosc. Și dacă aș zice
 3754 3756 1473-1473 1510.8.1 3664 1473 5583 235
ὅτι **οὐκ** **οἶδα** **αὐτόν** **ἐσομαι** **ὁμοῖος** **ὕμῶν** **ψεύστης** **ἀλλ'**
 că nu- L cunosc, aș fi ca voi, un mincinos. Dar
 1492-1473 2532 3588 3056 1473 5083 11 3588
οἶδα **αὐτόν** **καὶ** **τον** **λόγον** **αὐτοῦ** **τηρῶ** **8:56** **Ἀβραάμ** **ὁ**
 îl cunosc, și cuvântul Lui îl păzesc. Avraam,
 3962 1473 21 2443 1492 3588 2250 3588 1699
πατὴρ **ὕμῶν** **ἡγαλλιάσατο** **ἵνα** **ἰδῇ** **την** **ἡμέραν** **την** **ἐμὴν**
 tatăl vostru, a săltat de veselie că va vedea ziua Mea,
 2532 1492 2532 5463 2036 3767 3588 2453 4314
καὶ **εἶδε** **καὶ** **ἐχάρη** **8:57** **εἰπὸν** **οὖν** **οἱ** **Ἰουδαῖοι** **πρὸς**
 și a văzut și s-a bucurat. Au zis deci iudeii către
 1473 4004 2094 3768-2192 2532 11 3708
αὐτόν **πεντήκοντα** **ἔτη** **οὕτω** **ἔχεις** **καὶ** **Ἀβραάμ** **εὐώρακας**
 El, Cincizeci de ani n-ai încă, și pe Avraam l-ai văzut?
 2036-1473 3588 2424 281 3004-1473
8:58 **εἶπεν** **αὐτοῖς** **ὁ** **Ἰησοῦς** **ἀμὴν** **ἀμὴν** **λέγω** **ὕμιν**
 Le-a zis Isus, Adevărat, adevărat vă spun,
 4250 11 1096 1473 1510.2.1 142 3767 3037
πρὶν **Ἀβραάμ** **γενέσθαι** **ἐγὼ** **εἰμι** **8:59** **ἦσαν** **οὖν** **λίθους**
 Înainte ca Avraam să fi fost, Eu sunt. Au luat deci pietre
 2443 906 1909 1473 2424 1161 2928 2532 1831
ἵνα **βάλωσιν** **ἐπ'** **αὐτόν** **Ἰησοῦς** **δὲ** **ἐκρύβη** **καὶ** **ἐξήλθεν**
 ca să arunce în El. Isus însă S-a ascuns, și a ieșit
 1537 3588 2413 1330 1223 3319 1473 2532 3855
ἐκ **του** **ιεροῦ** **διελθὼν** **διὰ** **μέσου** **αὐτῶν** **καὶ** **παρήγεν**
 din templu, trecând prin mijlocul lor; și a trecut
 3779
οὕτως
 în felul acesta.

CAPITOLUL 9

Vindecarea orbului din naștere

2532 3855 1492 444 5185 1537 1079
9:1 **καὶ** **παράγων** **εἶδεν** **ἀνθρώπον** **τυφλὸν** **ἐκ** **γενετῆς**
 Și trecând, a văzut un om orb din naștere.

2532 2065-1473 3588 3101 1473 3004 4461
9:2 **καὶ** **ἠρώτησαν** **αὐτόν** **οἱ** **μαθηταὶ** **αὐτοῦ** **λέγοντες** **ραββὶ**
 Și L-au întrebat ucenicii Lui, spunând, Rabi,
 5100 264 3778 2228 3588 1118 1473 2443 5185-1080
τις **ἤμαρ** **τεν** **οὗτος** **ἢ** **οἱ** **γονεῖς** **αὐτοῦ** **ἵνα** **τυφλὸς** **γεννηθῇ**
 cine a păcătuit, acesta, sau părinții lui, de s-a născut orb?
 611 3588 2424 3777 3778 264 3777 3588
9:3 **απεκρίθη** **ὁ** **Ἰησοῦς** **οὐτε** **οὗτος** **ἤμαρ** **τεν** **οὐτε** **ὁ**
 A răspuns Isus, Nici acesta n-a păcătuit, nici
 1118 1473 235 2443 5319 3588 2041 3588 2316
γονεῖς **αὐτοῦ** **ἀλλ'** **ἵνα** **φανερῶθῃ** **τὰ** **ἔργα** **του** **θεοῦ**
 părinții lui, ci este ca să se arate lucrările lui Dumnezeu
 1722 1473 1473 1163 2038 3588 2041 3588
ἐν **αὐτῷ** **9:4** **ἐμὲ** **δεῖ** **ἐργάζεσθαι** **τὰ** **ἔργα** **του**
 în el. Eu trebuie să lucrez lucrările Celui care
 3992-1473 2193 2250-1510.2.3 2064 3571 3753 3762
πέμψαντός **με** **ὥς** **ἡμέρα** **ἐστὶν** **ἐρχεται** **νῦξ** **ὅτε** **οὐδεὶς**
 M-a trimis, cât este zi; vine noaptea, când nimeni nu
 1410 2038 3752 1722 3588 2889 1510.3 5457
δύναται **ἐργάζεσθαι** **9:5** **ὅταν** **ἐν** **τῷ** **κόσμῳ** **ὡ** **φῶς**
 poate să lucreze. Cât în lume sunt, lumină
 1510.2.1 3588 2889 3778 2036 4429 5476 2532
εἰμι **τὸ** **κόσμου** **9:6** **ταῦτα** **εἰπὼν** **ἔπρυσε** **χαμαὶ** **καὶ**
 sunt a lumii. Acestea zicându-le, a scuipat jos în țărână și
 4160 4081 1537 3588 4427 2532 2025 3588 4081
ἐποίησε **πηλὸν** **ἐκ** **του** **πύσματος** **καὶ** **ἐπέχρισε** **τον** **πηλόν**
 a făcut tină din salivă, și a uns tina
 1909 3588 3788 3588 5185 2532 2036-1473 5217
ἐπὶ **τοὺς** **ὀφθαλμούς** **του** **τυφλοῦ** **9:7** **καὶ** **εἶπεν** **αὐτῷ** **ὑπάγε**
 pe ochii orbului. Și i-a zis, Mergi,
 3538 1519 3588 2861 3588 4611 3739 2059
νῦν **εἰς** **την** **κολυμβήθραν** **του** **Σιλωάμ** **ὁ** **ερμηνεύεται**
 spală-te în scaldătoarea Siloamului, care se traduce,
 649 565 3767 2532 3538 2532 2064 991
ἀπεσταλμένος **ἀπῆλθεν** **οὖν** **καὶ** **ἐνίψατο** **καὶ** **ἦλθεν** **βλέπων**
 Trimis. S-a dus deci și s-a spălat, și a venit văzând.
 3588 3767-1069 2532 3588 2334-1473 3588
9:8 **οἱ** **οὖν** **γείτονες** **καὶ** **οἱ** **θεωροῦντες** **αὐτόν** **τὸ**
 Vecinii deci, și cei ce îl văzuseră
 4387 3754 5185-1510.7.3 3004 3756 3778-1510.2.3 3588
πρότερον **ὅτι** **τυφλὸς** **ἦν** **ἔλεγον** **οὐχ** **οὗτος** **ἐστὶν** **ὁ**
 mai înainte, că era orb, spuneau, Nu este acesta cel care
 2521 2532 4319 243 3004 3754 3778 1510.2.3
καθήμενος **καὶ** **προσαιτῶν** **9:9** **ἄλλοι** **ἔλεγον** **ὅτι** **οὗτος** **ἐστὶν**
 ședea și cerșea? Unii spuneau că, Aceasta este.
 243 1161 3754 3664 1473 1510.2.3 1565 3004
ἄλλοι **δὲ** **ὅτι** **ὅμοιος** **αὐτῷ** **ἐστὶν** **ἐκεῖνος** **ἔλεγεν**
 Alții însă spuneau că, Asemănător lui este. El
 3754 1473 1510.2.1 3004-3767-1473 4459 455-1473
ὅτι **ἐγὼ** **εἰμι** **9:10** **ἔλεγον** **οὖν** **αὐτῷ** **πῶς** **ἀνέωχθησάν** **σου**
 că, Eu sunt. Deci îi spuneau, Cum ți s-au deschis
 3588 3788 611-1565 2532 2036 444
οἱ **ὀφθαλμοί** **9:11** **απεκρίθη** **ἐκεῖνος** **καὶ** **εἶπεν** **ἀνθρώπος**
 ochii? Acela a răspuns și a zis, Un Om
 3004 2424 4081-4160 2532 2025-1473 3588
λεγόμενος **Ἰησοῦς** **πῶς** **ἐποίησε** **καὶ** **ἐπέχρισέ** **μου** **τοὺς**
 zis Isus a făcut tină, și mi-a uns
 3788 2532 2036-1473 5217 1519 3588 2861 3588
ὀφθαλμούς **καὶ** **εἶπέ** **μοι** **ὑπάγε** **εἰς** **την** **κολυμβήθραν** **του**
 ochii, și mi-a zis, Du-te la scaldătoarea
 4611 2532 3538 565-1161 2532 3538
Σιλωάμ **καὶ** **νῦν** **ἀπελθὼν** **δε** **καὶ** **νιψάμενος**
 Siloamului, și spală-te! Și după ce m-am dus, și m-am spălat,
 308 2036-3767-1473 4226 1510.2.3 1565 3004
ἀνέβλεψα **9:12** **εἶπον** **οὖν** **αὐτῷ** **πῶς** **ἐστὶν** **ἐκεῖνος** **λέγει**
 am văzut. Ei i-au zis deci, Unde este Acela? El a spus,
 3756 1492 71-1473 4314 3588 5330
οὐκ **οἶδα** **9:13** **ἄκουσιν** **αὐτόν** **πρὸς** **τοὺς** **Φαρισαίους**
 Nu știu. L-au adus la farisei
 3588 4218 5185 1510.7.3-1161 4521
τοὺν **ποτε** **τυφλὸν** **9:14** **ἦν** **δε** **σάββατον**
 pe cel care fusese altădată orb. Și era sabat
 3753 3588 4081-4160 3588 2424 2532 455-1473
ὅτε **τον** **πηλόν** **ἐποίησεν** **ὁ** **Ἰησοῦς** **καὶ** **ἀνέωχεν** **αὐτοῦ**
 când a făcut tina Isus, și i-a deschis
 3588 3788 3825 3767 2065-1473 2532 3588
τοὺς **ὀφθαλμούς** **9:15** **πάλιν** **οὖν** **ἠρώτων** **αὐτόν** **καὶ** **οἱ**
 ochii. Din nou deci îl întrebau și
 5330 4459 308 3588-1161 2036-1473 4081
Φαρισαῖοι **πῶς** **ἀνέβλεψεν** **ὁ** **δε** **εἶπεν** **αὐτοῖς** **πηλόν**
 fariseii cum a văzut. Și el le-a zis, Tină
 2007-1473 1909 3588 3788 2532 3538 2532 991
ἐπέθηκε **μοι** **ἐπὶ** **τοὺς** **ὀφθαλμούς** **καὶ** **ἐνίψαμην** **καὶ** **βλέπω**
 mi-a pus pe ochi, și m-am spălat, și văd.

3004 3767 1537 3588 5330 5100 3778 3588
9:16 ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινὲς οὗτος ο
 Spuneau deci [dintre farisei I unii], Acest
 444 3756 1510.2.3 3844 3588 2316 3754 3588 4521
 ἄνθρωπος οὐκ ἐστὶ παρὰ τοῦ θεοῦ ὅτι το σάββατον
 Om nu este de la Dumnezeu, căci sabatul
 3756 5083 243 3004 4459 1410 444 268
 οὐ τηρεῖ ἄλλοι ἔλεγον πὼς δύνανται ἄνθρωπος ἀμαρτωλὸς
 nu-l ține. Alții spuneau, Cum poate un om păcătoș
 5108 4592 4160 2532 4978 1510.7.3 1722 1473
 τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν καὶ σχίσμα ἡν ἐν αυτοῖς
 asemenea semne să facă? Și dezbinare era între ei.
 3004 3767 3588 5185 3825 1473 5100 3004 4012
9:17 λέγουσι οὖν τῷ τυφλῷ πάλιν σὺ τε λέγεις περὶ
 Ei au spus deci orbului din nou, Tu ce spui despre
 1473 3754 455-1473 3588 3788 3588-1161 2036 3754
 αὐτοῦ ὅτι ἡγοιζέ σου τοὺς οφθαλμοὺς ο δε εἶπεν ὅτι
 El, că ți-a deschis ochii? Și el a zis că,
 4396 1510.2.3 3756 4100 3767 3588 2453
 προφήτης ἐστὶν **9:18** οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι
 Un profet este. N- au crezut deci iudeii
 4012 1473 3754 5185-1510.7.3 2532 308 2193 3748
 περὶ αὐτοῦ ὅτι τυφλὸς ἦν καὶ ἀνέβλεψεν ἕως οὗτου
 despre el că fusese orb, și vedea, până când
 5455 3588 1118 1473 3588 308 2532
 ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τὸν ἀναβλέψαντος **9:19** καὶ
 au chemat pe părinții celui care vedea din nou. Și
 2065-1473 3004 3778 1510.2.3 3588 5207 1473
 ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες οὗτος ἐστὶν ο υἱὸς ὑμῶν
 i-au întrebat, spunând, Acesta este fiul vostru,
 3739 1473 3004 3754 5185 1080 4459 3767 737
 οὐν υμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη πὼς οὖν ἄρτι
 despre care voi spuneți că orb s-a născut? Cum deci acum
 991 611-1473 3588 1118 1473 2532
βλέπει **9:20** ἀπεκρίθησαν αὐτοῖς οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ
 vede? Le-au răspuns părinții lui, și
 2036 1492 3754 3778 1510.2.3 3588 5207 1473 2532 3754 5185
 εἶπον οἰδόμεν ὅτι οὗτος ἐστὶν ο υἱὸς ἡμῶν καὶ ὅτι τυφλὸς
 au zis, Știm că acesta este fiul nostru, și că orb
 1080 4459 1161 3568 991 3756 1492 2228 5100
ἐγεννήθη **9:21** πὼς δε νυν βλέπει οὐκ οἰδόμεν ἡ τις
 s-a născut; cum însă acum vede, nu știm; sau cine
 455-1473 3588 3788 1473 3756 1492 1473
 ἠροῦξεν αὐτοῦ τοὺς οφθαλμοὺς ἡμεῖς οὐκ οἰδόμεν αὐτὸς
 i-a deschis ochii, noi nu știm. El
 2244-2192 1473 2065 1473 4012 1473 2980
 ἡλικίαν ἔχει αὐτὸν ἐρωτήσατε αὐτὸς περὶ αὐτοῦ λαλήσει
 are o vârstă, pe el întrebați-l; el pentru sine va vorbi.
 3778 2036 3588 1118 1473 3754 5399 3588
9:22 ταῦτα εἶπον οἱ γονεῖς αὐτοῦ ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς
 Acestea le- au zis părinții lui, căci le era frică de
 2453 2235-1063 4934 3588 2453 2443 1437 5100
 Ἰουδαίους ἥδη γὰρ συντετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι ἵνα εἰάν τις
 iudei; căci deja se învoiseră iudeii ca, dacă cineva
 1473 3670 5547 656 1096
 αὐτὸν ὁμολογήσῃ Χριστὸν ἀποσυνάγωγος γένηται.
 Il va confirma ca fiind Hristosul, exclus din sinagogă să fie acela.
 1223 3778 3588 1118 1473 2036 3754 2244-2192
9:23 διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπον ὅτι ἡλικίαν ἔχει
 De aceea oarecui părinții lui au zis, Are o vârstă,
 1473 2065 5455 3767 1537 1208 3588
 αὐτὸν ἐρωτήσατε **9:24** ἐφώνησαν οὖν ἐκ δευτέρου τὸν
 pe el întrebați-l. Au chemat deci pentru a doua oară pe
 444 3739 1510.7.3 5185 2532 2036-1473 1325 1391 3588
 ἄνθρωπον ὃς ἦν τυφλὸς καὶ εἶπον αὐτῷ δὸς δόξαν τῷ
 omul care fusese orb, și i-au zis, Dă glorie lui
 2316 1473 1492 3754 3588 444 3778 268
 θεῷ ἡμεῖς οἰδόμεν ὅτι ο ἄνθρωπος οὗτος ἀμαρτωλὸς
 Dumnezeu! noi știm că Omul acesta un păcătoș
 1510.2.3 611 3767 1565 2532 2036 1487 268
ἐστὶν **9:25** ἀπεκρίθη οὖν ἐκείνος καὶ εἶπεν εἰ ἀμαρτωλὸς
 este. A răspuns deci acela, și a zis, Dacă un păcătoș
 1510.2.3 3756 1492 1520 1492 3754 5185 1510.6 737
ἐστὶν οὐκ οἶδα ἐν οἶδα ὅτι τυφλὸς ὢν ἄρτι
 este, nu știu; Un singur lucru știu, că, orb fiind, acum
 991 2036-1161-1473 3825 5100 4160-1473
βλέπω **9:26** εἶπον δε αὐτῷ πάλιν τι ἐποίησέ σοι
 vād. Și i-au zis din nou, Ce ți-a făcut?
 4459 455-1473 3588 3788 611-1473
 πὼς ἡγοιζέ σου τοὺς οφθαλμοὺς **9:27** ἀπεκρίθη αὐτοῖς
 cum ți-a deschis ochii? El le-a răspuns,
 2036-1473 2235 2532 3756 191 5100 3825 2309
εἶπον ὑμῖν ἥδη καὶ οὐκ ἠκούσατε τι πάλιν θέλετε
 V-am zis deja, și n- ați auzit. De ce din nou vreți

191 3361 2532 1473 2309 1473 3101 1096
 ἀκοῦειν μὴ καὶ υμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι
 să auziți? Oare și voi vreți ai Lui ucenici să deveniți?
 3058-3767-1473 2532 2036 1473 1510.2.2 3101
9:28 ἐλοιδόρησαν οὖν αὐτὸν καὶ εἶπον σὺ εἰ μαθητὴς
 Atunci l-au insultat, și au zis, Tu ești ucenicul
 1565 1473-1161 3588 3475 1510.2.4-3101 1473
 ἐκείνου ἡμεῖς δε τοῦ Μωσῆος ἐσμέν μαθηταὶ **9:29** ἡμεῖς
 Acela, dar noi ai lui Moise ucenici suntem. Noi
 1492 3754 3475 2980 3588 2316 3778-1161
 οἰδόμεν ὅτι Μωσεί λελάληκεν ο θεός τούτων δε
 știm că lui Moise i- a vorbit Dumnezeu, dar pe Acesta
 3756 1492 4159 1510.2.3 611 3588 444
 οὐκ οἰδόμεν πόθεν ἐστὶν **9:30** ἀπεκρίθη ο ἄνθρωπος
 nu știm de unde este. A răspuns omul,
 2532 2036-1473 1722-1063 3778 2298-1510.2.3 3754
 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἐν γὰρ τούτῳ θανμαστόν ἐστὶν ὅτι
 și le-a zis, Căci în aceasta este minunea, că
 1473 3756 1492 4159 1510.2.3 2532 455-1473 3588
 υμεῖς οὐκ οἰδατε πόθεν ἐστὶ καὶ ἀνέωξέ μου τοὺς
 voi nu știți de unde este, și El mi-a deschis
 3788 1492 1161 3754 268 3588 2316
 οφθαλμοὺς **9:31** οἰδόμεν δε ὅτι ἀμαρτωλῶν ο θεός
 ochii. Știm însă că pe păcătoși Dumnezeu
 3756 191 235 1437 5100 2318 1510.3 2532 3588
 οὐκ ἀκούει ἀλλ' εἰάν τις θεοσεβῇ† ἡ καὶ το
 nu-i ascultă; dar dacă cineva cinstitor de Dumnezeu este, și
 2307 1473 4160 3778 191 1537 3588 165
 θέλημα αὐτοῦ ποιῇ τούτου ἀκούει **9:32** ἐκ τοῦ αἰῶνος
 voia Lui o face, pe acela îl ascultă. În veac
 3756 191 3754 455 5100 3788 5185
 οὐκ ἠκούσθη ὅτι ἡγοιζέ τις οφθαλμοὺς τυφλὸς
 nu s-a auzit ca să fi deschis cineva ochii unui orb
 1080 1508-1510.7.3-3778 3844 2316 3756
9:33 εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ θεοῦ οὐκ
 din naștere. Dacă Acesta n-ar fi de la Dumnezeu, nu
 1410 4160 3762 611 2532 2036-1473
 ἦδυνάτο ποιεῖν οὐδέν **9:34** ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ
 ar putea face nimic. Ei au răspuns și i-au zis,
 1722 266 1473 1080 3650 2532 1473 1321-1473
 ἐν ἀμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὅλος καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς
 în păcate tu ești născut cu totul, și tu ne înveți pe noi?
 2532 1544-1473 1854 191 3588 2424 3754
 καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἐξω **9:35** ἠκούσεν ο Ἰησοῦς ὅτι
 Și l-au dat afară. A auzit afară. A auzit Isus că
 1544-1473 1854 2532 2147 1473 2036-1473
 ἐξέβαλον αὐτὸν ἐξω καὶ ἐνρὼν αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ
 l-au dat afară, și găsendu-l, i-a zis,
 1473-4100 1519 3588 5207 3588 2316 611
 σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ **9:36** ἀπεκρίθη
 Crezi tu în Fiul lui Dumnezeu? A răspuns
 1565 2532 2036 2532 5100 1510.2.3 2962 2443 4100 1519
 ἐκείνος καὶ εἶπε καὶ τις ἐστὶ κύριε ἵνα πιστεῦσω εἰς
 acela, și a zis, Și cine este, Doamne, ca să cred în
 1473 2036-1161-1473 3588 2424 2532 3708-1473
 αὐτὸν **9:37** εἶπε δε αὐτῷ ο Ἰησοῦς καὶ ἐώρακας αὐτὸν
 El? Și i-a zis Isus, Deja L-ai văzut,
 2532 3588 2980 3326 1473 1565 1510.2.3 3588-1161
 καὶ ο λαλῶν μετὰ σου ἐκείνός ἐστὶν **9:38** ο δε
 și Cel care vorbește cu tine, Acela este. Și el
 5346 4100 2962 2532 4352-1473 2532
 ἔφη πιστεύω κύριε καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ **9:39** καὶ
 a spus, Cred, Doamne, și I s-a închinat. Și
 2036 3588 2424 1519 2917 1473 1519 3588 2889 3778
 εἶπεν ο Ἰησοῦς εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τούτον
 a zis Isus, Spre judecată Eu în lumea aceasta
 2064 2443 3588 3361 991 991 2532 3588
 ἦλθον ἵνα οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσι καὶ οἱ
 am venit, ca cei care nu văd să vadă, și cei care
 991 5185 1096 2532 191 1537
 βλέποντες τυφλοὶ γένωνται **9:40** καὶ ἠκούσαν ἐκ
 vād orbi să devină. Și au auzit aceea unii dintre
 3588 5330 3778 3588 1510.6 3326 1473 2532 2036-1473
 τῶν Φαρισαίων ταῦτα οἱ ὄντες μετ' αὐτοῦ καὶ εἶπον αὐτῷ
 fariseii aceea care erau cu El; și l-au zis,
 3361 2532 1473 5185-1510.2.4 2036-1473 3588 2424
 μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοὶ ἐσμεν **9:41** εἶπεν αὐτοῖς ο Ἰησοῦς
 Oare și noi suntem orbi? Le-a zis Isus,
 1487 5185-1510.7.5 3756 302-2192 266 3568-1161 3004 3754
 εἰ τυφλοὶ ἦτε οὐκ ἂν εἴχατε ἀμαρτίαν νυν δε λέγετε ὅτι
 Dacă ați fi orbi, n- ați avea păcat; dar acum spuneți că,

991 3588 3767 266 1473 3306
βλέπομεν η ουν αμαρτία υμών μένει
Vedem, deci păcatul vostru rămâne.

CAPITOLUL 10

Isus, Păstorul

10:1 αμήν 281 αμήν 281 λέγω υμίν 3004-1473 ο 3588 μη 3361
Adevărat, adevărat vă spun, Cel care nu
1525 εισερχόμενος 1223 3588 2374 1519 3588 833 3588 4263
intră pe ușa în staulul oilor,
235 αλλά 305 αναβαίνων 237 1565 2812-1510.2.3
ci sare arebărilor pe altă parte, acela este un hoț
2532 3027 και ληστής 10:2 ο 3588-1161 1525 εισερχόμενος 1223 3588 2374
și un tâlhar. Dar cine intră pe ușa
4166-1510.2.3 3588 4263 3778 3588 2377
ποιμήν εστί των προβάτων 10:3 τούτω ο 3588 2377
este păstorul oilor. Acestuia, portarul
455 ανοίγει 2532 3588 4263 3588 5456 1473 191 2532
και τα προβάτα της φωνής αυτού ακούει και
îi deschide; și oilo lui glasul lui îl aud; și
3588 2398 4263 2564 2596 3686 2532 1806-1473
τα ίδια προβάτα καλεί κατ' όνομα και εξάγει αυτά
propriile lui oi le cheamă pe nume, și le duce afară.
10:4 και όταν τα ίδια 2532 3752 3588 2398 4263 1544 1715
Și când propriile lui oi le scoate, înaintea
1473 4198 2532 3588 4263 1473 190 3754
αυτών πορεύεται και τα προβάτα αυτά ακολουθεί ότι
lor merge; și oilo lui îl urmează, căci
1492 3588 5456 1473 245 1161 3766.2
οίδασι την φωνήν αυτού 10:5 αλλοτρίω δε ου μη
știu glasul lui. Pe un străin însă nicidecum nu-l
190 235 5343 575 1473 3754 3756 1492
ακολουθήσωσιν αλλά φεύξονται απ' αυτού ότι ουκ οίδασι
vor urma, ci vor fugi de el, căci nu știu
3588 245 3588 5456 3778 3588 3942
των αλλοτρίων την φωνήν 10:6 ταύτην την παροιμίαν
[străinilor l glasul]. Această analogie
2036-1473 3588 2424 1565 1161 3756 1097 5100
είπεν αυτοίς ο Ιησούς εκείνοι δε ουκ έγνωσαν τίνα
le-a zis-o Isus; aceștia însă n- au cunoscut ce
1510.7.3 3739 2980-1473
ην α ελάλει αυτοίς
era ceea ce le vorbea.

Isus, Ușa oilor

10:7 είπεν ουν 2036 3767 3825 1473 3588 2424 281
A zis atunci din nou către ei Isus, Adevărat,
281 3004-1473 3754 1473 1510.2.1 3588 2374 3588 4263
αμήν λέγω υμίν ότι εγώ ειμι η θύρα των προβάτων
adevărat vă spun că, Eu sunt ușa oilor.
3956 3745 2064 2812-1510.2.6 2532 3027 235 3756
10:8 πάντες όσοι ήλθον κλέπται εισί και λησται αλλά ουκ
Toți câți au venit sunt hoți și tâlhari; dar nu
191-1473 3588 4263 1473 1510.2.1 3588 2374 1223
ήκουσαν αυτών τα προβάτα 10:9 εγώ ειμι η θύρα δι
i-au ascultat oilo. Eu sunt ușa; prin
1473 1437 5100 1525 4982 2532 1525 2532
εμού εάν τις εισέλθη σωθήσεται και εισελεύσεται και
Mine dacă cineva intră, va fi salvat, și va intra și
1831 2532 3542 2147 3588 2812 3756
εξελεύσεται και νομήν ευρήσει 10:10 ο κλέπτης ουκ
va ieși, și pășune va găsi. Hoțul nu
2064 1508 2443 2813 2532 2380 2532 622 1473
έρχεται ει μη ινα κλείψη και θύση και απολέση εγώ
vine decât ca să fure, și să înjunghie, și să omoare. Eu
2064 2443 2222 2192 2532 4053-2192
ήλθον ινα ζωήν έχωσι και περισσόν έχωσιν
am venit ca ele viață să aibă, și să o aibă din belșug.

10:6 †proverb

Isus, Păstorul cel bun

10:11 εγώ ειμι ο ποιμήν ο καλός ο ποιμήν 1473 1510.2.1 3588 4166 3588 2570 3588 4166
Eu sunt păstorul cel bun.
3588 2570 3588 5590 1473 5087 5228 3588 4263
ο καλός την ψυχήν αυτού τίθησιν υπέρ των προβάτων
cel bun viața Lui o dă pentru oi.
3588 3411 1161 2532 3756-1510.6 4166 3739 3756
10:12 ο μισθωτός δε και ουκ ων ποιμήν ου ουκ
Cel ce e angajat pe plată însă, (și nefiind păstor), care nu
1510.2.6 3588 4263 2398 2334 3588 3074 2064 2532
εισι τα πρόβατα ίδια θεωρεί τον λυκον ερχόμενον και
are oilo lui proprii, vede lupul venind, și
863 3588 4263 2532 5343 2532 3588 3074 726-1473
αφήσιν τα πρόβατα και φεύγει και ο λυκος αρπάξει αυτά
lasă oilo și fuge; și lupul le răpește,
2532 4650 3588 4263 3588-1161 3411 5343
και σκορπίζει τα πρόβατα 10:13 ο δε μισθωτός φεύγει
și împrăștie oilo. Și cel angajat pe plată fuge,
3754 3411-1510.2.3 2532 3756 3199-1473 4012 3588 4263
ότι μισθωτός εστι και ου μέλει αυτό περί των προβάτων
căci este angajat pe plată, și nu- i pasă de oi.
1473 1510.2.1 3588 4166 3588 2570 2532 1097
10:14 εγώ ειμι ο ποιμήν ο καλός και γινώσκω
Eu sunt păstorul cel bun, și le cunosc
3588 1699 2532 1097 5259 3588 1699 2531
τα εμά και γινώσκονται υπό των εμών 10:15 καθώς
pe cele ale Mele, și sunt cunoscut de cele ale Mele, cum
1097-1473 3588 3962 2504 1097 3588 3962 2532
γινώσκει με ο πατήρ καγώ γινώσκω τον πατέρα και
Mă cunoaște pe Mine Tatăl, și Eu Îl cunosc pe Tatăl; și
3588 5590 1473 5087 5228 3588 4263 2532 243
την ψυχήν μου τίθημι υπέρ των προβάτων 10:16 και αλλά
viața Mea o dau pentru oi. Și alte
4263 2192 3739 3756 1510.2.3 1537 3588 833 3778 2548
πρόβατα έχω α ουκ εστιν εκ της αυλής ταύτης κακείνα
oi am, care nu sunt din staulul acesta; și pe acelea
1473 1163 71 2532 3588 5456 1473 191 2532
με δει αγαγείν και της φωνής μου ακούσουσι και
Îmi e necesar să le aduc, și glasul Meu îl vor auzi; și
1096 1520 4167 1520 4166 1223 3778
γενήσεται μία ποιμήν εις ποιμήν 10:17 διά τούτο
va fi o singură turmă, un singur păstor. De aceea
3588 3962 1473 25 3754 1473 5087 3588 5590 1473
ο πατήρ με αγαπά ότι εγώ τίθημι την ψυχήν μου
Tatăl Mă iubeste, fiindcă Eu Îmi dau viața Mea,
2443 3825 2983-1473 3762 142-1473 575
ινα πάλιν λάβω αυτήν 10:18 ουδέις αίρει αυτήν απ'
ca din nou să o iau. Nimeni nu o ia de la
1473 235 1473 5087-1473 575 1683 1849 2192
εμού αλλ' εγώ τίθημι αυτήν απ' εμαυτού εξουσίαν έχω
Mine, ci Eu o dau de la Mine Însumi. Autoritate am
5087-1473 2532 1849 2192 3825 2983-1473 3778
θείναι αυτήν και εξουσίαν έχω πάλιν λαβείν αυτήν ταύτην
s-o dau, și autoritate am din nou s-o iau. Această
3588 1785 2983 3844 3588 3962 1473 4978
την εντολήν έλαβον παρά του πατρός μου 10:19 σχίσμα
poruncă am primit-o de la Tatăl Meu. Dezbinare
3767 3825 1096 1722 3588 2453 1223 3588 3056
ουν πάλιν εγένετο εν τοις Ιουδαίοις διά τους λόγους
deci, din nou, s-a făcut între iudei, din cauza cuvintelor
3778 3004-1161 4183 1537 1473 1140-2192
τούτους 10:20 έλεγον δε πολλοί εξ αυτών δαιμόνιον έχει
acestora. Și spuneau mulți dintre ei, Are demon,
2532 3105 5100 1473 191 243 3004
και μαίνεται τι αυτού ακούετε 10:21 άλλοι έλεγον
și e nebun; de ce- L ascultați? Alții spuneau,
3778 3588 4487 3756 1510.2.3 1139 3361 1140
ταυτα τα ρήματα ουκ εστι δαιμονιζόμενον μη δαιμόνιον
Aceste vorbe nu sunt ale unui demonizat. Oare un demon
1410 5185-3788 455
δυναται τυφλών οφθαλμούς ανοίγειν
poate ochii orbilor să-i deschidă?

Isus la sărbătoarea templului

10:22 εγένετο δε τα εγκαίνια 1096-1161 3588 1456 1722
Și avea loc sărbătoarea înnoirii templului la
2414 2532 5494-1510.7.3 2532 4043 3588
Ιεροσολύμοις και χειμών ην 10:23 και περιεπάτει ο
Ierusalim, și era iarna. Și umbla

2424 1722 3588 2413 1722 3588 4745 4672
Ἰησοῦς **ἐν** **τῷ** **ιερώ** **ἐν** **τῇ** **στοᾷ** **Σολομῶντος**
 Isus prin templu, în în pridvorul lui Solomon.

2944-3767-1473 3588 2453 2532 3004-1473
10:24 **ἐκύκλωσαν** **οὖν** **αὐτόν** **οἱ** **Ἰουδαῖοι** **καὶ** **ἔλεγον** **αὐτό**
 L-au înconjurat deci iudeii, și Îi spuneau,

2193 4219 3588 5590 1473 142 1487 1473 1510.2.2 3588
ἕως **πότε** **τὴν** **ψυχὴν** **ἡμῶν** **αἰρεῖς** **εἰ** **σὺ** **εἶ** **ο**
 Până când sufletul ni-l ții în încordare? Dacă Tu ești

5547 2036 1473 3954 611-1473 3588
Χριστὸς **εἶπε** **ἡμῖν** **παρηγορία** **10:25** **ἀπεκρίθη** **αὐτοῖς** **ο**
 Hristosul, zi-ne deschiș! Le-a răspuns

2424 2036-1473 2532 3756 4100 3588 2041 3739
Ἰησοῦς **εἶπον** **ὅτι** **καὶ** **οὐ** **πιστεύετε** **τὰ** **ἔργα** **α**
 Isus, V-am zis, și nu credeți. Lucrările pe care

1473 4160 1722 3588 3686 3588 3962 1473 3778 3140
ἐγὼ **ποιῶ** **ἐν** **τῷ** **ὀνόματι** **τοῦ** **πατρὸς** **μου** **ταῦτα** **μαρτυρεῖ**
 Eu le fac în Numele Tatălui Meu, aceea mărturisesc

4012 1473 235 1473 3756 4100 3756-1063
περὶ **ἐμοῦ** **10:26** **ἀλλ'** **ὕμεις** **οὐ** **πιστεύετε** **οὐ** **γὰρ**
 despre Mine. Dar voi nu credeți, fiindcă nu

1510.2.5 1537 3588 4263 3588 1699 2531 2036-1473
ἐστε **ἐκ** **τῶν** **προβάτων** **τῶν** **ἐμῶν** **καθὼς** **εἶπον** **ὅτι**
 sunteți dintre oile mele, cum v-am zis.

3588 4263 3588 1699 3588 5456 1473 191 2504
10:27 **τὰ** **προβάτα** **τὰ** **ἐμὰ** **τῆς** **φωνῆς** **μου** **ἀκούει** **καγὼ**
 Oile Mele glasul Meu îl aud, și Eu

1097-1473 2532 190-1473 2504 2222
γινώσκω **αὐτὰ** **καὶ** **ἀκολουθοῦσιν** **μοι** **10:28** **καγὼ** **ζῶν**
 le cunosc, și ele Mă urmează. Și Eu viață

166 1325-1473 2532 3766.2 622 1519 3588
αἰώνιον **δίδωμι** **αὐτοῖς** **καὶ** **οὐ** **μὴ** **ἀπόλωνται** **εἰς** **τὸν**
 veșnică le dau; și nicidecum nu vor pieri în

165 2532 3756 726 5100-1473 1537 3588 5495 1473
αἰῶνα **καὶ** **οὐ** **ἀρπάσει** **τις** **αὐτὰ** **ἐκ** **τῆς** **χειρὸς** **μου**
 veac; și nimeni nu va smulge vreuna din mâna Mea.

3588 3962 1473 3739 1325-1473 3173 3956 1510.2.3
10:29 **ο** **πατὴρ** **μου** **ὅς** **δεδωκέν** **μοι** **μεῖζων** **πάντων** **ἐστὶ**
 Tatăl Meu, care Mi le-a dat, mai mare decât toți este;

2532 3762 1410 726 1537 3588 5495 3588 3962
καὶ **οὐδεὶς** **δύναται** **ἀρπάξαι** **ἐκ** **τῆς** **χειρὸς** **τοῦ** **πατρὸς**
 și nimeni nu le poate smulge din mâna Tatălui

1473 1473 2532 3588 3962 1520 1510.2.4 941
μου **10:30** **ἐγὼ** **καὶ** **ο** **πατὴρ** **ἐν** **ἐσμέν** **10:31** **ἐβάρασαν**
 Meu. Eu și Tatăl una suntem. Au luat

3767 3825 3037 3588 2453 2443 3034-1473
οὖν **πάλιν** **λίθους** **οἱ** **Ἰουδαῖοι** **ἵνα** **λιθασάσιν** **αὐτόν**
 deci din nou pietre iudeii, ca să-L lapideze.

611-1473 3588 4183 2570-2041
10:32 **ἀπεκρίθη** **αὐτοῖς** **ο** **Ἰησοῦς** **πολλὰ** **κατὰ** **ἔργα**
 Le-a răspuns Isus, Multe lucrări bune

1166-1473 1537 3588 3962 1473 1223 4169 1473
ἔδειξα **ὅτι** **ἐκ** **τοῦ** **πατρὸς** **μου** **διὰ** **ποῖον** **αὐτῶν**
 v-am arătat de la Tatăl Meu; pentru care din lucrările

2041 3034-1473 611-1473 3588 2453
ἔργον **μιμνήσκεσθε** **μὴ** **10:33** **ἀπεκρίθησαν** **αὐτῷ** **οἱ** **Ἰουδαῖοι**
 aceea Lăpidați? I-au răspuns iudeii

3004 4012 2570-2041 3756 3034-1473 235
λέγοντες **περὶ** **καλοῦ** **ἐργοῦ** **οὐ** **λιθαζομέν** **σε** **ἀλλὰ**
 spunând, Pentru o lucrare bună nu Te lapidăm, ci

4012 988 2532 3754 1473 444 1510.6 4160
περὶ **βλασφημίας** **καὶ** **ὅτι** **σὺ** **ἄνθρωπος** **ὢν** **ποιεῖς**
 pentru blasfemia, și pentru că Tu, Om fiind, Te faci

4572 2316 611-1473 3588 2424
σεαυτὸν **θεόν** **10:34** **ἀπεκρίθη** **αὐτοῖς** **ο** **Ἰησοῦς**
 pe Tine Însuți Dumnezeu. Le-a răspuns Isus,

3756 1510.2.3 1125 1722 3588 3551 1473 1473 2036
οὐκ **ἐστὶ** **γεγραμμένον** **ἐν** **τῷ** **νόμῳ** **ὕμῶν** **ἐγὼ** **εἶπα**
 Nu este scris în legea voastră, Eu am zis,

2316-1510.2.5 1487 1565 2036 2316 4314 3739
θεοὶ **ἐστε** **10:35** **εἰ** **ἐκείνους** **εἶπε** **θεοὺς** **πρὸς** **οὓς**
 Sunteți dumnezei? Dacă pe aceia i-a zis dumnezei, la care

3588 3056 3588 2316 1096 2532 3756 1410 3089
ο **λόγος** **τοῦ** **θεοῦ** **ἐγένετο** **καὶ** **οὐ** **δύναται** **λυθῆναι**
 Cuvântul lui Dumnezeu a venit, (și nu poate fi desființat)

3588 1124 3739 3588 3962 37 2532
ἡ **γραφὴ** **10:36** **οὐ** **ο** **πατὴρ** **ἡγίασεν** **καὶ**
 Scriptura), despre Acela pe care Tatăl L-a sfințit și

649 1519 3588 2889 1473 3004 3754 987
ἀπέστειλεν **εἰς** **τὸν** **κόσμον** **ὕμεις** **λέγετε** **ὅτι** **βλασφημεῖς**
 L-a trimis în lume, voi spuneți, Blasfemiezi?

3754 2036 5207 3588 2316 1510.2.1 1487 3756 4160
ὅτι **εἶπον** **ὁ** **υἱὸς** **τοῦ** **θεοῦ** **εἰμι** **10:37** **εἰ** **οὐ** **ποιῶ**
 fiindcă am zis, [Fiul lui Dumnezeu 1 Sunt]? Dacă nu fac

3588 2041 3588 3962 1473 3361 4100-1473 1487-1161
τὰ **ἔργα** **τοῦ** **πατρὸς** **μου** **μὴ** **πιστεύετε** **μοι** **10:38** **εἰ** **δὲ**
 lucrările Tatălui Meu, să nu Mă credeți; dar dacă

4160 2579 1473 3361 4100 3588 2041 4100
ποιῶ **καὶ** **ἐμοὶ** **μὴ** **πιστεύετε** **τοῖς** **ἔργοις** **πιστεύσατε**
 le fac, chiar dacă pe Mine nu Mă credeți, lucrările credeți-le,

2443 1097 2532 4100 3754 1722 1473 3588 3962
ἵνα **γνῶτε** **καὶ** **πιστεύσητε** **ὅτι** **ἐν** **ἐμοὶ** **ο** **πατὴρ**
 ca să cunoașteți, și să credeți că în Mine e Tatăl,

2504 1722 1473 2212 3767 3825 1473 4084 2532
καγὼ **ἐν** **αὐτῷ** **10:39** **ἐξήτουν** **οὖν** **πάλιν** **αὐτόν** **πιάσαι** **καὶ**
 Ei Eu în El. Căutau deci din nou să-L prindă, dar

1831 1537 3588 5495 1473 2532 565 3825
ἐξήλθεν **ἐκ** **τῆς** **χειρὸς** **αὐτῶν** **10:40** **καὶ** **ἀπῆλθε** **πάλιν**
 El a ieșit din mâna lor. Și a plecat din nou

4008 3588 2446 1519 3588 5117 3699 1510.7.3 2491
πέραν **τοῦ** **Ἰορδάνου** **εἰς** **τὸν** **τόπον** **ὅπου** **ἦν** **Ἰωάννης**
 dincolo de Iordan, spre locul unde era Ioan

3588 4412 907 2532 3306 1563 2532 4183
τὸ **πρῶτον** **βαπτίζων** **καὶ** **ἔμεινεν** **ἐκεῖ** **10:41** **καὶ** **πολλοὶ**
 la început, botezând; și a rămas acolo. Și mulți

2064 4314 1473 2532 3004 3754 2491 3303 4592
ἦλθον **πρὸς** **αὐτόν** **καὶ** **ἔλεγον** **ὅτι** **Ἰωάννης** **μεν** **σημειῶν**
 au venit la El, și spuneau că, Ioan, în adevăr, [un semn

4160 3762 3956-1161 3745 2036 2491 4012 3778
ἐποίησεν **οὐδὲν** **πάντα** **δε** **ὅσα** **εἶπεν** **Ἰωάννης** **περὶ** **τούτου**
 n-a făcut 1 nici]; dar toate câte le-a zis Ioan despre Acesta

227-1510.7.3 2532 4100 4183 1563 1519 1473
ἀληθὴ **ἦν** **10:42** **καὶ** **ἐπίστευσαν** **πολλοὶ** **ἐκεῖ** **εἰς** **αὐτόν**
 erau adevărate. Și au crezut mulți acolo în El.

CAPITOLUL 11

Învierea lui Lazăr

11:1 1510.7.3-1161 5100 770 2976 575
ἦν **δὲ** **τις** **ἀσθενῶν** **Λαζάρου** **ἀπὸ**
 Și era un oarecare om bolnav, Lazăr din

963 1537 3588 2968 3137 2532 3136 3588
Βηθανίας **ἐκ** **τῆς** **κώμης** **Μαριάς** **καὶ** **Μάρθας** **τῆς**
 Betania, din της satul Mariei și al Martei,

79 1473 1510.7.3-1161-3137 3588 218
ἀδελφῆς **αὐτῆς** **11:2** **ἦν** **δὲ** **Μαρία** **ἡ** **ἀλειψασα**
 ei. Și Maria era aceea care L-a uns

3588 2962 3464 2532 1591 3588 4228 1473 3588
τὸν **κυρίον** **μυρῶ** **καὶ** **ἐκμάζασα** **τοὺς** **πόδας** **αὐτοῦ** **ταῖς**
 pe Domnul cu mir, și L-a șters picioarele Lui cu

2359 1473 3739 3588 80 2976 770
ὄριξεν **αὐτῆς** **ἡς** **ο** **ἀδελφός** **Λαζάρου** **ἠσθένει**
 părul capului ei, al cărei frate, Lazăr, era bolnav.

649 3767 3588 79 4314 1473 3004
11:3 **ἀπέστειλαν** **οὖν** **αἱ** **ἀδελφαὶ** **πρὸς** **αὐτόν** **λέγουσαι**
 Au trimis deci surorile la El, spunând,

2962 2296 3739 5368 770 191
κύριε **ἰδε** **ὃν** **φίλεις** **ἀσθενεῖ** **11:4** **ἀκούσας**
 Doamne, iată, acela pe care-l îndrăgești este bolnav. Auzind

1161 3588 2424 2036 3778 3588 769 3756 1510.2.3
δὲ **ο** **Ἰησοῦς** **εἶπεν** **αὐτῇ** **ἡ** **ἀσθένεια** **οὐκ** **ἐστὶ**
 însă Isus, a zis, Această boală nu este

4314 2288 235 5228 3588 1391 3588 2316 2443
πρὸς **θάνατον** **ἀλλ'** **ὕπὲρ** **τῆς** **δόξης** **τοῦ** **θεοῦ** **ἵνα**
 spre moarte, ci pentru gloria lui Dumnezeu, ca

1392 3588 5207 3588 2316 1223 1473 25-1161
δοξασθῇ **ο** **υἱὸς** **τοῦ** **θεοῦ** **δι'** **αὐτῆς** **11:5** **ἡγάπα** **δὲ**
 să fie gloriificat Fiul lui Dumnezeu prin ea. Și iubea

3588 2424 3588 3136 2532 3588 79 1473 2532 3588
ο **Ἰησοῦς** **τὴν** **Μάρθαν** **καὶ** **τὴν** **ἀδελφὴν** **αὐτῆς** **καὶ** **τὸν**
 Isus pe Marta, și pe sora ei, și pe

2976 5613 3767 191 3754 770 5119 3303
Λαζάρου **11:6** **ὥς** **οὖν** **ἤκουσεν** **ὅτι** **ἀσθενεῖ** **τότε** **μεν**
 Lazăr. Cum deci a auzit că e bolnav, atunci

3306 1722 3739-1510.7.3-5117 1417 2250 1899 3326
ἔμεινεν **ἐν** **ὧ** **ἦν** **τόπω** **δύο** **ἡμέρας** **11:7** **ἔπειτα** **μετὰ**
 a rămas în locul unde era două zile. Apoi, după

3778 3004 3588 3101 71 1519 3588 2449
τούτο **λέγει** **τοῖς** **μαθηταῖς** **ἄγωμεν** **εἰς** **τὴν** **Ἰουδαίαν**
 aceasta, a spus ucenicilor, Să mergem în Iudea

3825 3004-1473 3588 3101 4461 3588
πάλιν **11:8** **λέγουσιν** **αὐτῷ** **οἱ** **μαθηταὶ** **ραββὶ** **νυν**
 din nou. I-au spus ucenicii, Rabi, acum

2212 1473 3034 3588 2453 2532 3825 5217 1563
ἐξήτουν **σε** **λιθάσαι** **οἱ** **Ἰουδαῖοι** **καὶ** **πάλιν** **ὑπάγεις** **ἐκεῖ**
 căutau, iată Te lapideze iudeii, și din nou Te duci acolo?

11:9 ⁶¹¹ ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁷⁸⁰ ^{1427-1510.2.6} ⁵⁶¹⁰ ³⁵⁸⁸
 11:9 ἀπεκρίθη ο Ἰησοῦς οὐχὶ δώδεκα εἰσιν ὥραι της
 A răspuns Isus, Nu sunt douăsprezece ore în
 2250 ¹⁴³⁷ ⁵¹⁰⁰⁻⁴⁰⁴³ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ²²⁵⁰ ³⁷⁵⁶ ⁴³⁵⁰
 ημέρας εἰν τις περιπατῇ ἐν τη ἡμέρα οὐ προσκóπτει
 zi? Dacă umblă cineva în timpul zilei, nu se împiedică,
 3754 ³⁵⁸⁸ ⁵⁴⁵⁷ ³⁵⁸⁸ ²⁸⁸⁹ ³⁷⁷⁸ ⁹⁹¹ ¹⁴³⁷ ¹¹⁶¹
 ὅτι τὸ φῶς τοῦ κόσμου τούτου βλέπει 11:10 εἰν δε
 căci lumina lumii aceasteia o vede; dacă însă
 5100 ⁴⁰⁴³ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ³⁵⁷¹ ⁴³⁵⁰ ³⁷⁵⁴ ³⁵⁸⁸ ⁵⁴⁵⁷
 τις περιπατῇ ἐν τη νυκτὶ προσκóπτει ὅτι τὸ φῶς
 cineva umblă în timpul noapții, se împiedică, căci lumina
 3756 ^{1510.2.3} ¹⁷²² ¹⁴⁷³ ³⁷⁷⁸ ²⁰³⁶ ²⁵³² ³³²⁶ ³⁷⁷⁸
 οὐκ ἐστὶν ἐν αὐτῷ 11:11 ταῦτα εἶπε καὶ μετὰ τοῦτο
 nu este în el. Acestea le- a zis; și, după aceea,
 3004-1473 ²⁹⁷⁶ ³⁵⁸⁸ ⁵³⁸⁴ ¹⁴⁷³ ²⁸³⁷ ²⁰⁴⁶
 λέγει αὐτοῖς Λάζαρος ο φίλος ἡμῶν κεκοίμηται ἀλλὰ
 le-a zis, Lazăr, prietenul nostru, a adormit, dar
 4198 ²⁴⁴³ ¹⁸⁵²⁻¹⁴⁷³ ²⁰³⁶ ³⁷⁶⁷ ³⁵⁸⁸ ³¹⁰¹
 πορεύομαι ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν 11:12 εἰπον οὖν οἱ μαθηταὶ
 merg ca să-l trezesc. Au zis deci ucenicii
 1473 ²⁹⁶² ¹⁴⁸⁷ ²⁸³⁷ ⁴⁹⁸² ²⁰⁴⁶
 αὐτοῦ κύριε εἰ κεκοίμηται σωθήσεται 11:13 εἰρήκει
 Lui, Doamne, dacă a adormit, se va salva. Vorbise
 1161 ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ⁴⁰¹² ³⁵⁸⁸ ²²⁸⁸ ¹⁴⁷³ ¹⁵⁶⁵⁻¹¹⁶¹ ¹³⁸⁰
 δε ο Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐκεῖνοι δε ἔδοξαν
 însă Isus despre moartea lui, iar ei gândeau
 3754 ⁴⁰¹² ³⁵⁸⁸ ²⁸³⁸ ³⁵⁸⁸ ⁵²⁵⁸ ³⁰⁰⁴ ⁵¹¹⁹
 ὅτι περὶ της κοιμήσεως του ὕπνου λέγει 11:14 τότε
 că despre odihna somnului vorbest. Atunci
 3767 ²⁰³⁶⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁹⁵⁴ ²⁹⁷⁶ ⁵⁹⁹
 οὖν εἶπεν αὐτοῖς ο Ἰησοῦς παρρησία Λάζαρος ἀπέθανε
 deci le-a zis Isus deschiș, Lazăr a murit.
 2532 ⁵⁴⁶³ ¹²²³ ¹⁴⁷³ ²⁴⁴³ ⁴¹⁰⁰ ³⁷⁵⁴ ³⁷⁵⁶ ^{1510.7.1}
 11:15 καὶ χαίρω δι τῆς ἡμέρας ἵνα πιστεῦσθε ὅτι οὐκ ἤμην
 Și Mă bucur pentru voi, (ca să credeți), că nu eram
 1563 ²³⁵ ⁷¹ ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³ ²⁰³⁶ ³⁷⁶⁷ ²³⁸¹
 ἐκεῖ ἀλλ ἄγωμεν πρὸς αὐτόν 11:16 εἶπεν οὖν Θωμᾶς
 acolo; dar să mergem la el. A zis deci Toma,
 3588 ³⁰⁰⁴ ¹³²⁴ ³⁵⁸⁸ ⁴⁸²⁷ ⁷¹
 ο λεγόμενος Δίδυμος τοῖς συμμαθηταῖς ἄγωμεν
 cel spus Geamăn, celor împreună-ucenici cu el, Să mergem
 2532 ¹⁴⁷³ ²⁴⁴³ ⁵⁹⁹ ³³²⁶ ¹⁴⁷³ ²⁰⁶⁴ ³⁷⁶⁷
 καὶ ἡμεῖς ἵνα ἀποθάνωμεν μετ αὐτοῦ 11:17 ἐλθον οὖν
 și noi, ca să murim cu El!† Venind deci
 3588 ²⁴²⁴ ²¹⁴⁷⁻¹⁴⁷³ ⁵⁰⁶⁴ ²²⁵⁰ ²²³⁵⁻²¹⁹² ²⁵³² ⁴¹⁸³
 ο Ἰησοῦς εὗρεν αὐτόν τέσσαρας ἡμέρας ἤδη ἔχοντα
 Isus, l-a găsit de patru zile fiind deja
 1722 ³⁵⁸⁸ ³⁴¹⁹ ^{1510.7.3-1161} ³⁵⁸⁸ ⁹⁶³ ¹⁴⁵¹ ³⁵⁸⁸
 ἐν τῷ μνημείῳ 11:18 ἦν δε ἡ Βηθανία ἐγγὺς τῶν
 în mormânt. Și era Betania aproape de
 2414 ⁵⁶¹³ ⁵⁷⁵ ⁴⁷¹²⁻¹¹⁷⁸
 Ἱεροσολύμων ὡς ἀπὸ σταδίων δεκαπέντε 11:19 καὶ πολλοὶ
 Ierusalim, cam la cincisprezece stadioi. Și mulți
 1537 ³⁵⁸⁸ ²⁴⁵³ ²⁰⁶⁴ ⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸ ⁴⁰¹²
 ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐληλύθεισαν πρὸς τας περὶ
 dintre iudeii veniseră alăturându-se celor din jurul
 3136 ²⁵³² ³¹³⁷ ²⁴⁴³ ³⁸⁸⁸⁻¹⁴⁷³ ⁴⁰¹² ³⁵⁸⁸
 Μάρθαν καὶ Μαρίαν ἵνα παραμυθίσωνται αὐτὰς περὶ τοῦ
 Martei și Mariei, ca să le mângâie pentru
 80 ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ³⁷⁶⁷⁻³¹³⁶ ⁵⁶¹³ ¹⁹¹ ³⁷⁵⁴ ³⁵⁸⁸
 ἀδελφοῦ αὐτῶν 11:20 ἡ οὖν Μάρθα ὡς ἤκουσεν ὅτι ο
 fratele lor. Marta deci, cum a auzit că o
 2424-2064 ⁵²²¹⁻¹⁴⁷³ ³¹³⁷⁻¹¹⁶¹ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ³⁶²⁴
 Ἰησοῦς ἐρχεται ὑπηγέρθη αὐτῷ Μαρῖα δε ἐν τῷ οἴκῳ
 vine Isus, L-a întâmpinat; iar Maria în casă
 2516 ²⁰³⁶ ³⁷⁶⁷ ³⁵⁸⁸ ³¹³⁶ ⁴³¹⁴ ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴
 ἐκαθέζετο 11:21 εἶπεν οὖν ἡ Μάρθα πρὸς τὸν Ἰησοῦν
 ședea. Zise deci Marta lui Isus,
 2962 ¹⁴⁸⁷ ^{1510.7.2} ⁵⁶⁰² ³⁵⁸⁸ ⁸⁰ ¹⁴⁷³ ³⁷⁵⁶ ³⁰² ²³⁴⁸
 κύριε εἰ ἤς ὥδε ο ἀδελφός μου οὐκ ἀν ετεθνήκει
 Doamne, dacă ai fi fost aici, fratele meu n- ar fi murit;
 235 ²⁵³² ³⁵⁶⁸ ¹⁴⁹² ³⁷⁵⁴ ³⁷⁴⁵ ³⁰² ¹⁵⁴ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶
 11:22 ἀλλὰ καὶ νυν οἶδα ὅτι ὅσα ἀν αἰτήση τὸν θεόν
 dar și acum, știu că orice ai cere lui Dumnezeu,
 1325-1473 ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ³⁰⁰⁴⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴
 ὅσους σοι ο θεός 11:23 λέγει αὐτῇ ο Ἰησοῦς
 îți va da Dumnezeu. l-a spus Isus,
 450 ³⁵⁸⁸ ⁸⁰ ¹⁴⁷³ ³⁰⁰⁴⁻¹⁴⁷³⁻³¹³⁶
 ἀναστήσεται ο ἀδελφός σου 11:24 λέγει αὐτῷ Μάρθα
 Va învia fratele tău. Marta l-a spus,

11:16 †sau poate: el, Lazăr

1492 ³⁷⁵⁴ ⁴⁵⁰ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ³⁸⁶ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ²⁰⁷⁸
 οἶδα ὅτι ἀναστήσεται ἐν τη ἀναστάσει ἐν τη ἐσχάτῃ
 Știu că va învia la înviere, în cea de urmă
 2250 ²⁰³⁶ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ¹⁴⁷³ ^{1510.2.1} ³⁵⁸⁸
 ημέρα 11:25 εἶπεν αὐτῇ ο Ἰησοῦς ἐγὼ εἰμι ἡ
 zi. Zise către ea Isus, Eu sunt
 386 ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²²²² ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁰⁰ ¹⁵¹⁹ ¹⁴⁷³ ²⁵⁷⁹
 ἀνάστασις καὶ ἡ ζωὴ ο πιστῶν εἰς ἐμὲ καὶ
 învierea și viața; cel ce crede în Mine, chiar dacă
 599 ²¹⁹⁸ ²⁵³² ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ²¹⁹⁸ ²⁵³² ⁴¹⁰⁰
 ἀποθάνῃ ζήσεται 11:26 καὶ πᾶς ο ζῶν καὶ πιστῶν
 va muri, va trăi. Și oricine trăiește și crede
 1519 ¹⁴⁷³ ^{3766.2} ⁵⁹⁹ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ¹⁶⁵ ⁴¹⁰⁰
 εἰς ἐμὲ οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς τὸν αἰῶνα πιστεύεις
 în Mine nicidecum nu va muri, în veac. Crezi
 3778 ³⁰⁰⁴⁻¹⁴⁷³ ³⁴⁸³ ²⁹⁶² ¹⁴⁷³ ⁴¹⁰⁰ ³⁷⁵⁴
 τοῦτο 11:27 λέγει αὐτῷ ναὶ κύριε ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι
 aceasta? Ea l-a spus, Da, Doamne, eu am crezut că
 1473 ^{1510.2.2} ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁴⁷ ³⁵⁸⁸ ⁵²⁰⁷ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ³⁵⁸⁸ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸
 σὺ εἰ ο Χριστὸς ο υἱὸς τοῦ θεοῦ ο εἰς τὸν
 Tu ești Hristosul, Fiul lui Dumnezeu, care în
 2889 ²⁰⁶⁴ ²⁵³² ³⁷⁷⁸ ²⁰³⁶ ⁵⁶⁵ ²⁵³²
 κόσμον ἐρχόμενος 11:28 καὶ ταῦτα εἰπούσα ἀπήλθε καὶ
 lume vine. Și aceasta zicându-le, a plecat, și
 5455 ³¹³⁷ ³⁵⁸⁸ ⁷⁹ ¹⁴⁷³ ²⁹⁷⁷ ²⁰³⁶
 ἐφώνησεν Μαρῖαν τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς λάθρα εἰπούσα
 a chemat pe Maria, sora ei, în secret, zicând,
 3588 ¹³²⁰ ³⁹¹⁸ ²⁵³² ⁵⁴⁵⁵⁻¹⁴⁷³ ¹⁵⁶⁵
 ο διδάσκαλος παρεστὶ καὶ φωνεῖ σε 11:29 ἐκεῖνη
 Învățătorul este aici, și te cheamă. Aceea,
 5613 ¹⁹¹ ¹⁴⁵³ ⁵⁰³⁶ ²⁵³² ²⁰⁶⁴ ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³
 ὡς ἤκουσεν ἐγείρεται ταχὺ καὶ ἐρχεται πρὸς αὐτόν
 cum a auzit, s-a ridicat repede și a venit la El.
 3768-1161-2064 ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶⁸ ²³⁵
 11:30 οὐπὼ δε ἐληλύθει ο Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην ἀλλ
 Și nu venise încă Isus în sat, ci
 1510.7.3 ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ⁵¹¹⁷ ³⁶⁹⁹ ⁵²²¹⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ³¹³⁶
 ἦν ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ὑπηγέρθη αὐτῷ ἡ Μάρθα
 era în locul unde Îl întâmpinase Marta.
 3767-3137 ³⁵⁸⁸ ³⁷⁶⁷⁻²⁴⁵³ ³⁵⁸⁸ ^{1510.6} ³³²⁶ ¹⁴⁷³ ¹⁷²² ³⁵⁸⁸
 11:31 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ αὐτῆς ἐν τη
 iudeii deci, cei ce erau cu ea în
 3614 ²⁵³² ³⁸⁸⁸⁻¹⁴⁷³ ¹⁴⁹² ³⁵⁸⁸ ³¹³⁷ ³⁷⁵⁴
 οἰκία καὶ παραμυθούμενοι αὐτὴν ἰδόντες τὴν Μαρῖαν ὅτι
 casă, și o mângâiau, văzând-o pe Maria că
 5030-450 ²⁵³² ¹⁸³¹ ¹⁹⁰ ¹⁴⁷³ ³⁰⁰⁴
 ταχέως ἀνέστη καὶ ἐξήλθεν ἠκολούθησαν αὐτῇ λέγοντες
 s-a ridicat în grabă și a ieșit, au urmat-o, spunând
 3754 ⁵²¹⁷ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ³⁴¹⁹ ²⁴⁴³ ²⁷⁹⁹ ¹⁵⁶³ ³⁵⁸⁸
 ὅτι υπάγει εἰς τὸ μνημεῖον ἵνα κλαύσῃ ἐκεῖ 11:32 ἡ
 că, Merge la mormânt, ca să plângă acolo.
 3767-3137 ⁵⁶¹³ ²⁰⁶⁴ ³⁶⁹⁹ ^{1510.7.3} ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ¹⁴⁹²
 οὖν Μαρῖα ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν ο Ἰησοῦς ἰδούσα
 Maria deci, cum a venit unde era Isus, văzându-
 1473 ⁴⁰⁹⁸ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ⁴²²⁸ ¹⁴⁷³ ³⁰⁰⁴ ¹⁴⁷³
 αὐτόν ἐπεσεν εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ λέγουσα αὐτῷ
 L, a căzut la picioarele Lui, spunându- I,
 2962 ¹⁴⁸⁷ ^{1510.3} ⁵⁶⁰² ³⁷⁵⁶ ³⁰²⁻⁵⁹⁹⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁸⁰
 κύριε εἰ ἤς ὥδε οὐκ ἀν ἀπέθανέ μου ο ἀδελφός
 Doamne, dacă ai fi fost aici, nu mi-ar fi murit fratele.
 2424 ³⁷⁶⁷ ⁵⁶¹³ ¹⁴⁹² ¹⁴⁷³ ²⁷⁹⁹ ²⁵³² ³⁵⁸⁸
 11:33 Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν καὶ τοὺς
 deci, cum a văzut-o plângând, și pe [care
 4905 ¹⁴⁷³ ²⁴⁵³ ²⁷⁹⁹ ¹⁶⁹⁰
 συνελθόντας αὐτὴ Ἰουδαίους κλαίοντας ἐνεβριμήσατο
 veniseră cu ea [pe iudeii] plângând, a fost profund emoționat
 3588 ⁴¹⁵¹ ²⁵³² ⁵⁰¹⁵ ¹⁴³⁸ ²⁵³² ²⁰³⁶ ⁴²²⁶
 τῷ πνεύματι καὶ ἐτάραξεν εαυτόν 11:34 καὶ εἶπε πον
 în duh și S-a tulburat în Sine. Și a zis, Unde
 5087-1473 ³⁰⁰⁴⁻¹⁴⁷³ ²⁹⁶² ²⁰⁶⁴ ²⁵³² ¹⁴⁹²
 τεθεῖκατε αὐτόν λέγουσιν αὐτῷ κύριε ἐρχου καὶ ἰδε
 l-ați pus? Ei l-au spus, Doamne, vino și vezi.
 1145 ³⁵⁸⁸ ²⁴²⁴ ³⁰⁰⁴ ³⁷⁶⁷ ³⁵⁸⁸
 11:35 ἐδάκρυσεν ο Ἰησοῦς 11:36 ἐλέγον οὖν οἱ
 Îi curgeau lacrimile lui Isus. Spuneau deci
 2453 ²³⁹⁶ ⁴⁴⁵⁹ ⁵³⁶⁸ ¹⁴⁷³ ⁵¹⁰⁰⁻¹¹⁶¹ ¹⁵³⁷
 Ἰουδαῖοι ἰδε πῶς ἐφίλει αὐτόν 11:37 τινὲς δε ἐξ
 iudeii, Iată cât de drag Îi era el! Iar unii dintre
 1473 ²⁰³⁶ ³⁷⁵⁶ ¹⁴¹⁰ ³⁷⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ⁴⁵⁵ ³⁵⁸⁸
 αὐτῶν εἰπον οὐκ ἠδύνατο οὗτος ο ἀνοιξας τοὺς
 ei ziceau, Nu putea Acesta, care a deschis
 3788 ³⁵⁸⁸ ⁵¹⁸⁵ ⁴¹⁶⁰ ²⁴⁴³ ²⁵³² ³⁷⁷⁸ ³³⁶¹ ⁵⁹⁹
 ὀφθαλμούς του τυφλοῦ ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ
 ochii orbului, să facă ca și acesta să nu moară?

2424 3767 3825 1690 1722 1438
11:38 Ἰησοῦς οὖν πάλιν ἐμβριμώμενος ἐν εαυτῷ
Isus deci, din nou fiind profund emoționat în Sine,
2064 1519 3588 3419 1510 7.3-1161 4693 2532 3037
ἐρχεται εἰς το μνημεῖον ἣν δε σπήλαιον και λιθος
a venit la mormânt. Și era o peșteră, și o piatră
1945 1909 1473 3004 3588 2424 142 3588 3037
ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ 11:39 λέγει ο Ἰησοῦς ἀρατε τον λίθον
era depusă† peste ea. Spuse Isus, Ridicați piatra!
3004-1473 3588 79 3588 2348 3136 2962
λέγει αὐτῷ η ἀδελφή του τεθηνηκός Μάρθα κύριε
li spuse sora celui ce murise, Marta, Doamne
2235 3605 5066-1063 1510.2.3 3004-1473
ἤδη ὀζει τεταρταίος γαρ ἐστὶ 11:40 λέγει αὐτῇ
deja miroase rău†, căci a patra zi este. I-a spus
3588 2424 3756 2036-1473 3754 1437 4100 3708
ο Ἰησοῦς οὐκ εἰπὸν σοι ὅτι εἰαν πιστεύσῃς ὅψει
Isus, Nu ți-am zis că, dacă vei crede, vei vedea
3588 1391 3588 2316 142 3767 3588 3037
τὴν δόξαν του θεοῦ 11:41 ἦραν ουν τον λίθον
gloria lui Dumnezeu? Au ridicat deci piatra
3739 191-1473 1510.7.3 3588 2348 2749 3588 1161 2424 142
οὐ ἦν ο τεθηνηκώς κείμενος ο δε Ἰησοῦς ἦρε
de unde era mortul zăcând. Și Isus a ridicat
3588 3788 507 2532 2036 3962 2168-1473
τους οφθαλμούς ἄνω και εἶπε πᾶτερ ευχαριστῶ σοι
ochii în sus, și a zis, Tată, Îți mulțumesc
3754 191-1473 1473 1161 1492 3754 3842 1473
ὅτι ἤκουσάς μου 11:42 ἐγὼ δε ἠδευ ὅτι παντοτε μου
că M-ai ascultat; Eu dar știam că întotdeauna Mă
191 235 1223 3588 3793 3588 4026 2036
ἀκούεις ἀλλὰ διὰ τον ὄχλον τον περιεστώτα εἶπον
ascultîi, însă pentru mulțimea care stă împrejur am zis,
2443 4100 3754 1473 1473 649 2532 3778
ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σὺ με ἀπέστειλας 11:43 και ταῦτα
ca să creadă că Tu M- ai trimis. Și acestea
2036 5456 3173 2905 2976 1204 1854
εἰπων φωνή μεγάλη ἐκράυγασε Λάζαρε δευρο ἐξω
zicându-*le*, cu glas mare a strigat, Lazăre, vino afară!
2532 1831 3588 2348 1210 3588 4228 2532
11:44 και ἐξηλθεν ο τεθηνηκώς δεδεμένος τους πόδας και
Și a ieșit mortul, legat la picioare și
3588 5495 2750 2532 3588 3799 1473 4676
τας χεῖρας κειρίαις και η ὀψις αὐτοῦ σουδαρίω
la mâini cu fâșii de pânză, și fața lui cu un ștergar
4019 3004-1473 3588 2424 3089 1473 2532
περιεδεδετο λέγει αυτοῖς ο Ἰησοῦς λύσατε αὐτόν και
era înfășurată. Le-a spus Isus, Dezlegați- l, și
863 5217 4183 3767 1537 3588 2453 3588
ἀφετε υπάγειν 11:45 πολλοὶ ουν εκ των Ἰουδαίων οι
lăsați-*l* să meargă. Mulți deci dintre iudeii care
2064 4314 3588 3137 2532 2300 3739 4160
ἐλθόντες προς την Μαρῖαν και θεασάμενοι α ἐποίησεν
veniseră la Maria, și văzuseră ce făcuse
3588 2424 4100 1519 1473 5100 1161 1537
ο Ἰησοῦς ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν 11:46 τινές δε ἐξ
Isus au crezut în El. Unii însă dintre
1473 565 4314 3588 5330 2532 2036-1473 3739
αὐτῶν ἀπήλθον προς τους Φαρισαίους και εἶπον αυτοῖς α
ei au mers la farisei, și le-au zis ce
4160 3588 2424
ἐποίησεν ο Ἰησοῦς
făcuse Isus.

Sinedriul hotărâște să-L omoare pe Isus

4863 3767 3588 749 2532 3588 5330
11:47 συνήγαγον οὖν οι αρχιερεῖς και οι Φαρισαῖοι
Au adunat deci marii preoți și fariseii
4892 2532 3004 5100 4160 3754 3778 3588 444
συνεδρίον και ἐλεγον τι ποιούμεν ὅτι οὗτος ο ἄνθρωπος
sinedriul, și spuneau, Ce facem? căci Acest Om
4183 4592 4160 1437 863-1473 3779
πολλὰ σημεῖα ποιεῖ 11:48 εἰαν ἀφώμεν αὐτόν σὺτως
multe semne face! Dacă- L lăsăm așa,
3936 4100 1519 1473 2532 2064 3588
πάντες πιστεύσουσιν εἰς αὐτόν και ἐλεύσονται οι
toți vor crede în El; și vor veni

11:38 ȕapăsată

11:39 ȕapariție unică

4514 2532 142-1473 2532 3588 5117 2532 3588 1484
Ρωμαῖοι και αρουσιν ἡμῶν και τον τόπον και το ἔθνος
romanii și ne vor lua și locul națiunea.
11:49 εἰς δε τις ἐξ αὐτῶν Καϊάφας αρχιερεὺς
Dar unul oarecare dintre ei, Caiafa, mare preot
1510.6 3588 1763 1563 2036-1473 1473 3756 1492
ων του ενιαυτοῦ ἐκείνου εἶπεν αυτοῖς ὑμεῖς οὐκ οἰδατε
fiind în anul acela, le-a zis, Voi nu știți
3762 3761 1260 3754 4851 1473
οὐδέν 11:50 οὐδέ διαλογίζεσθε ὅτι συμφέρει ἡμῖν
nimic, nici nu gândiți că e de folos pentru noi
2443 1520 444 599 5228 3588 2992 2532 3361
ἵνα εἰς ἄνθρωπος αποθάνῃ υπέρ του λαοῦ και μη
ca un singur om să moară pentru popor, și nu,
3650 3588 1484 622 3778 1161 575 1438
ὅλον το ἔθνος ἀπόληται 11:51 τοῦτο δε ἀφ' εαυτοῦ
întreaga națiune să piară†. Aceasta însă [de la sine
3756 2036 235 749 1510.6 3588 1763 1565
οὐκ εἶπεν ἀλλὰ αρχιερεὺς ων του ενιαυτου ἐκείνου
l nu] a zis-o, ci, mare preot fiind în anul acela,
4395 3754 3195 3588 2424 599 5228
προεφήτευσεν ὅτι ἐμελλεν ο Ἰησοῦς αποθνήσκειν υπέρ
a profeti că urma Isus să moară pentru
3588 1484 2532 3756 5228 3588 1484 3440 235
του ἔθνους 11:52 και οὐχ υπέρ του ἔθνους μόνον ἀλλ'
națiune; și nu [pentru națiune l doar], ci
2443-2532 3588 5043 3588 2316 3588 1287
ἵνα και τα τέκνα του θεοῦ και διεσκορπισμένα
și ca pe copiii lui Dumnezeu cei risipiți
4863 1519 1520 575-1563-3767 3588 2250
συναγάγῃ εἰς ἐν 11:53 ἀπ' ἐκείνης οὖν της ημέρας
să-i adune pentru a fi una. Deci, din acea zi
4823 2443 615-1473 2424
συνεβουλευσάντο ἵνα ἀποκτείνωσιν αὐτόν 11:54 Ἰησοῦς
s-au sfătuit, ca să-L omoare. Isus
3767 3765 3954-4043 1722 3588 2453
οὖν οὐκέτι παρρησία περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις
deci nu mai umbla pe față printre iudei,
235 565 1564 1519 3588 5561 1451 3588 2048
ἀλλὰ ἀπήλθεν ἐκεῖθεν εἰς την χώραν ἐγγὺς της ἐρήμου
ci a plecat de acolo în ȕinutul de lângă pustie,
1519 2187 3004 4172 2546 1304 3326
εἰς Ἐφραῖμ λεγομένην πόλιν κακεῖ διέτριβε μετὰ
într- [Efraim 2 zisă l o cetate], și acolo a rămas cu
3588 3101 1473 1510.7.3 1161 1451 3588 3957
των μαθηῶν αὐτοῦ 11:55 ἦν δε ἐγγὺς το πάσχα
ucenicii Lui. Era însă aproape Paștele
3588 2453 2532 305 4183 1519 2414 1537
των Ἰουδαίων και ἀνέβησαν πολλοὶ εἰς Ἱεροσόλυμα εκ
iudeilor; și au urcat mulți la Ierusalim de la
3588 5561 4253 3588 3957 2443 48 1438
της χώρας προ του πάσχα ἵνα ἀγνίσωσιν† εαυτούς
ȕară, înainte de Paști, ca să se purifice ei înșiși.
2212 3767 3588 2424 2532 3004 3326-240 1722
11:56 ἐξήτηον ουν τον Ἰησοῦν και ἐλεγον μετ' αλληλων ἐν
Ȓ căutau deci pe Isus, și vorbeau unii cu alȕii, în
3588 2413 2476 5100 1380-1473 3754 3766.2 2064
τω ιερῷ εσθηκότες τι δοκεῖ ὑμῖν ὅτι οὐ μη ἐλθῇ
templu ȕinându-se, Ce vă gândiți? că nicidecum nu va veni
1519 3588 1859 1325-1161-2532 3588 749
εἰς την εορτήν 11:57 δεδώκεισαν δε και οι αρχιερεῖς
la sărbătoare? Și chiar dăduseră marii preoți
2532 3588 5330 1785 2443 1437 5100-1097 4226 1510.2.3
και οι Φαρισαῖοι ἐντολὴν ἵνα εἰαν τις γνῶ που ἐστὶ
și fariseii poruncă, ca dacă cunoaște cineva unde este,
3377 3704 4084-1473
μηνύσῃ ὅπως πιάσωσιν αὐτόν
să-*i* avertizeze, ca să-L prindă.

CAPITOLUL 12

Maria ȕi unge picioarele cu mir

3588 3767 2424 4253 1803 2250 3588 3957
12:1 ο οὖν Ἰησοῦς προ ἐξ ἡμερῶν του πάσχα
Deci Isus, înainte cu șase zile de Paște,

11:50 ȕsă nu piară toată națiunea

11:55 †25 oc, Exo 19:10, Iac 4:8, 1Pe 1:22, 1In 3:3

2064 1519 963 3699 1510.7.3 2976 3588 2348
 ἦλθεν εἰς Βηθανίαν ὅπου ἦν Λαζάρου ὁ τεθνηκώς
 a venit în Betania, unde era Lazăr, care fusese mort,
 3739 1453 1537 3498 4160 3767 1473
 οὐν ἡγείρεν ἐκ νεκρῶν 12:2 ἐποίησαν οὖν αὐτῷ
 pe care îl înviase din morți. Au pregătit deci pentru El
 1173 1563 2532 3588 3136 3588 1161 2976
 δέϊπνον ἐκεῖ και η Μάρθα διηκόνει ο δε Λαζαρος
 o cină acolo, și Marta slujea; și Lazăr
 1520-1510.7.3 3588 345 1473 3588 3767 3137
 εἰς ἣν τῶν ἀνακειμένων αὐτῷ 12:3 ἡ οὖν Μαρία
 era unul din cei întinși la masă cu El. Atunci Maria,
 2983 3046 3464 3487 4101 4186
 λαβούσα λίθρον μύρον νάρδου πιστυκῆς πολυτίμου
 luând un litru de mir de nard curat de mare valoare,
 218 3588 4228 3588 2424 2532 1591 3588 2359
 ἤλειψε τοὺς πόδας τῶν Ἰησοῦ και ἐξεμαξε ταις θριξίν
 a pomădat picioarele lui Isus, și a șters cu părul
 1473 3588 4228 1473 3588 1161 3614 4137 1537 3588
 αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ η δε οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς
 ei picioarele Lui; și casa s-a umplut de
 3744 3588 3464 3004 3767 1520 1537 3588 3101
 οσμῆς τῶν μύρων 12:4 λέγει οὖν εἰς ἐκ τῶν μαθητῶν
 aroma mirului. A spus deci unul din ucenici
 1473 2455 4613 2469 3588 3195 1473
 αὐτοῦ Ἰουδᾶς Σίμωνος Ἰσκαριώτης ὁ μέλλων αὐτὸν
 Lui, Iuda al lui Simon Iscarioteanul, care urma să-L
 3860 1302 3778 3588 3464 3756 4097
 παραδιδόναι 12:5 διατί τοῦτο τῷ μύρον οὐκ ἐπράθη
 predea, De ce acest mir nu a fost vândut
 5145 941 2532 1325 4434 2036 1161
 τριακοσίων δηνარიῶν και ἐδόθη πτωχοῖς 12:6 εἶπε δε
 cu trei sute de dinari, și să se fi dat sărmanilor? A zis însă
 3778 3756 3754 4012 3588 4434 3199 1473 235
 τοῦτο οὐχ ὅτι περί των πτωχῶν ἐμελλεν αὐτῷ ἀλλ
 aceasta nu pentru că de sărmani se îngrijea el, ci
 3754 2812-1510.7.3 2532 3588 1101 2192 2532 3588
 ὅτι κλέπτῃς ἦν και τῷ γλωσσόκομον εἶχε και τα
 pentru că era hoț, și puna o aveia, și cele
 906 941 2036 3767 3588 2424 863 1473
 βαλλόμενα ἐβάσταζεν 12:7 εἶπεν οὖν ο Ἰησοῦς ἀδελφάτην
 puse în ea le lua. A zis deci Isus, Las- o,
 1519 3588 2250 3588 1780 1473 5083-1473
 εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ ἐνταφιασμοῦ μου τετήρηκεν αὐτὸ
 pentru ziua că El este acolo, și au venit nu pentru Isus
 3588-4434-1063 3842 2192 3326 1438 1473
 12:8 τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' αὐτῶν ἐμέ
 căci pe sărmani întotdeauna îi aveți cu voi, pe Mine
 1161 3756 3842 2192 1097 3767 3793-4183 1537
 δε οὐ πάντοτε ἔχετε 12:9 ἐγὼν οὖν ὄχλος πολὺς ἐκ
 însă nu întotdeauna Mă aveți. A aflat deci o mare mulțime de
 3588 2453 3754 1563-1510.2.3 2532 2064 3756 1223 3588 2424
 τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐκεῖ ἐστὶ και ἦλθον οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν
 Iudei, că El este acolo, și au venit nu pentru Isus
 3440 235 2443-2532 3588 2976-1492 3739 1453
 μόνον ἀλλ' ἵνα και τὸν Λαζαρον ἰδῶσιν οὐν ἡγείρεν
 numai, ci și pentru a-l vedea pe Lazăr, pe care-l înviase
 1537 3498 1011 1161 3588 749 2443 2532
 ἐκ νεκρῶν 12:10 ἐβουλεύσαντο δε οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα και
 din morți. S-au sfătuit însă marii preoți ca și
 3588 2976 615 3754 4183 1223 1473
 τὸν Λαζαρον ἀποκτείνωσιν 12:11 ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν
 pe Lazăr să-l omoare; căci mulți [datorită lui
 5217 3588 2453 2532 4100 1519 3588 2424
 υπήγον των Ἰουδαίων και ἐπίστευον εἰς τὸν Ἰησοῦν
 plecau l dintre 2 iudei], și credeau în Isus.

Intrarea lui Isus în Ierusalim

3588 1887 3793 4183 3588 2064 1519 3588
 12:12 τῇ ἐπαύριον ὄχλος πολὺς ο ἐλθὼν εἰς τὴν
 A doua zi, o mulțime mare care venise la
 1859 191 3754 2064 3588 2424 1519 2414
 εορτὴν ἀκούσαντες ὅτι ἐρχεται ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα
 sărbătoare, auzind că vine Isus la Ierusalim,
 2983 3588 902 3588 5404 2532 1831 1519
 12:13 ἔλαβον τα βᾶϊα τῶν φοινίκων και ἐξήλθον εἰς
 au luat ramuri de palmieri, și au ieșit în
 5222 1473 2532 2896 5614 2127 3588
 υπάντησιν αὐτῷ και ἐκράζον ὡσαννὰ εὐλογημένους ο
 întâmpinarea Lui, și strigau, Osana! Binecuvântat e Cel ce
 2064 1722 3686 2962 3588 935 3588 2474
 ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου ο βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ
 vine în Numele Domnului, Împăratul lui Israel!

2147-1161 3588 2424 3678 2523 1909 1473
 12:14 ευρών δε ο Ἰησοῦς ονάριον ἐκάθισεν ἐπ' αὐτὸ
 Și găsind Isus, un măgăruș, S-a așezat pe el,
 2531 1510.2.3 1125 3361 5399 2364
 καθὼς ἐστὶ γεγραμμένον 12:15 μὴ φοβοῦ θυγάτηρ
 după cum este scris, Nu- ți fie frică, fiica
 4622 2400 3588 935 1473 2064 2521 1909
 Σιών ἰδοὺ ο βασιλεὺς σου ἐρχεται καθήμενος ἐπὶ
 Sionului; iată, Împăratul tău vine șezând pe
 4454 3688 3778 1161 3756 1097
 πῶλον ὄνου 12:16 ταῦτα δε οὐκ ἐγνώσαν
 mănzul unei măgărițe. Acestea însă nu le- au cunoscut
 3588 3101 1473 3588 4412 235 3753 1392
 οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὸ πρῶτον ἀλλ' ὅτε ἐδοξάσθη
 ucenicii Lui la început; dar când a fost glorificat
 3588 2424 5119 3403 3754 3778 1510.7.3
 ο Ἰησοῦς τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν
 Isus, atunci și-au amintit că aceste lucruri erau
 1909 1473 1125 2532 3778 4160 1473
 ἐπ' αὐτῷ γεγραμμένα και ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ
 despre El scrise, și că acestea le făcuseră pentru El.
 3140 3767 3588 3793 3588 1510.6 3326 1473 3753 3588
 12:17 ἐμαρτύρει οὖν ο ὄχλος ο ὧν μετ' αὐτοῦ ὅτε τὸν
 Mărturisea deci mulțimea care era cu El, că pe
 2976 5455 1537 3588 3419 2532 1453-1473
 Λαζαρον ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου και ἡγείρεν αὐτόν
 Lazăr îl chemase din mormânt, și îl înviase
 1537 3498 1223-3778-2532 5221-1473 3588
 ἐκ νεκρῶν 12:18 διὰ τοῦτο και υπήντησεν αὐτῷ ο
 din morți. Și de aceea L-a întâmpinat
 3793 3754 191 3778-1473-4160 3588 4592
 ὄχλος ὅτι ἤκουσε τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι το σημεῖον
 mulțimea, căci auzise că El făcuse acest semn.
 3588 3767-5330 2036 4314-1438 2334 3754
 12:19 οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπον πρὸς εαυτοὺς θεωρεῖτε ὅτι
 Fariseii deci au zis între ei, Observați că
 3756 5623 3762 2396 3588 2889 3694 1473 565
 οὐκ ὠφελεῖτε οὐδέν ἰδε ο κόσμος ὅπισω αὐτοῦ ἀπήλθεν
 nu vă folosește la nimic? Iată, lumea după El a plecat!

Isus vorbește despre moartea Sa

12:20 1510.7.6-1161 5100 1672 1537 3588
 ἦσαν δε τινες Ἕλληνες ἐκ των
 Și erau niște greci dintre cei care
 305 2443 4352 1722 3588 1859
 ἀναβαινόντων ἵνα προσκυνήσωσιν ἐν τη εορτῇ
 se suie ca să se închine în timpul sărbătorii;
 3778 3767 4334 5376 3588 575 966
 12:21 οὗτοι οὖν προσήλθον Φίλιππῳ τῷ ἀπὸ Βηθσαῖδᾶ
 aceștia deci s-au apropiat de Filip, cel din Betsaida
 3588 1056 2532 2063-1473 3004 2962 2309
 τῆς Γαλιλαίας και ηρώτων αὐτόν λέγοντες κύριε θέλωμεν
 Galileii, și l-au rugat, spunând, Doamne, dă-mi
 3588 2424 1492 2064-1473 2532 3004
 τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν 12:22 ἐρχεται Φίλιππος και λέγει
 pe Isus să-L vedem. Filip a venit și a vorbit
 3588 406 2532 3825 406 2532 5376 3004
 τῷ Ἀνδρέᾳ και πάλιν Ἀνδρέας και Φίλιππος λέγουσι
 lui Andrei, și mai departe Andrei și Filip au vorbit
 3588 2424 3588 1161 2424 611-1473 3004
 τῷ Ἰησοῦ 12:23 ο δε Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς λέγων
 lui Isus. și Isus le-a răspuns, spunând,
 2064 3588 5610 2443 1392 3588 5207 3588 444
 ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 A venit ora ca să fie glorificat Fiul Omului.
 281 281 3004-1473 1437 3361 3588 2848
 12:24 ἀμὴν λέγω ὑμῖν εἴν μὴ ο κόκκος
 Adevărat, adevărat vă spun, dacă nu [grăuntele
 3588 4621 4098 1519 3588 1093 599 1473 3441
 τοῦ σίτου πεσῶν εἰς τὴν γῆν ἀποθάνῃ αὐτὸς μόνος
 de grâu căzut în pământ l moare], el singur
 3306 1437-1161 599 4183 2590 5342 3588
 μένει εἰν δε ἀποθάνῃ πολὺν καρπὸν φέρει 12:25 ο
 rămâne; dar dacă moare, mult rod aduce. Cine
 5368 3588 5590 1473 622-1473 2532 3588
 φίλων τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτὴν και ο
 își îndrăgește viața lui, o va pierde; și cine
 3404 3588 5590 1473 1722 3588 2889 3778 1519 2222
 μισῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τοῦτο εἰς ζῶην
 își urăște viața lui în lumea aceasta, pentru viața
 166 5442-1473 1437 1473 1247 5100 1473
 αἰώνιον φυλάξει αὐτὴν 12:26 εἰν ἐμοὶ διακονή τις ἐμοὶ
 veșnică o va păstra. Dacă lmi slujește cineva, să Mă

190 2532 3699 1510.2.1 1473 1563 2532 3588 1249 3588
ακολουθείτω και όπου ειμί εγώ εκεί και ο διάκονος ο
 urmeze; și unde sunt Eu, acolo și slujitorul
 1699 1510.8.3 2532 1437 5100 1473 1247 5091-1473 3588
εμός εσται και εάν τις εμοί διακοπή τιμήσει αυτόν ο
 Meu va fi. Și, dacă cineva îmi slujește, pe acela îl va onora
 3962 3568 3588 5590 1473 5015 2532 5100 2036
πατήρ 12:27 νυν η ψυχή μου τετάρακται και τι εἶπω
 Tatăl. Acum sufletul Meu este tulburat. Și ce voi zice?
 3962 4982 1473 1537 3588 5610 3778 235 1223 3778
πάτερ σώσον με εκ της ώρας ταύτης αλλά διά τούτο
 Tată, salvează- Mă din ora aceasta? Dar pentru aceasta
 2064 1519 3588 5610 3778 3962 1392 1473 3588
ἦλθον εις την ώραν ταύτην 12:28 πάτερ δόξασόν σου το
 am venit la ora aceasta. Tată, glorifică- Ți
 3686 2064 3767 5456 1537 3588 3772 2532-1392 2532
ὄνομα ἦλθεν οὖν φωνή εκ του ουρανου και εδόξασα και
 Numele! A venit deci un glas din cer, L-am și glorificat, și
 3825 1392 3588 3767 3793 3588 2476
πάλιν δόξασω 12:29 ο οὖν ὄχλος ο εστὼς
 din nou Îl voi glorifica! Deci mulțimea care stătea acolo
 2532 191 3004 1027 1096 243 3004
και ακούσας ἐλέγεν βροντήν γεγονέναι ἀλλοι ἐλέγον
 și auzise, spunea, Un tunet a venit. Alții spuneau,
 32 1473 2980 611 3588 2424 2532
ἄγγελος αὐτὸς λελάληκεν 12:30 ἀπεκρίθη ο ἰησοῦς και
 Un înger l- a vorbit! A răspuns Isus și
 2036 3756 1223 1473 3778 3588 5456 1096 235 1223
εἶπεν οὖν δι ἐμὲ αὕτη η φωνή γέγονεν αλλά δι
 a zis, Nu pentru Mine acest glas a venit, ci pentru
 1473 3568 2920-1510.2.3 3588 2889 3778 3568
υἱᾶς 12:31 νυν κρίσις ἐστὶ του κόσμου τούτου νυν
 voi. Acum este judecata lumii acesteia; acum
 3588 758 3588 2889 3778 1544 1854
ο ἀρχὸν του κόσμου τούτου ἐκβληθήσεται ἐξω
 conducătorul lumii acesteia va fi aruncat afară.
 12:32 καγὼ εἰν ὑψωθῶ εκ της γῆς πάντα ἐλκύσω
 Și Eu, dacă voi fi înălțat de pe pământ, pe toți îi voi atrage
 4314 1683 3778-1161 3004 4591 4169
προς εμαυτὸν 12:33 τούτο δε ἐλεγε σημαίνων ποίω
 la Mine. Iar aceasta o spunea arătând cu ce
 2288 3195 599 611-1473 3588
θανάτω ἡμελλεν ἀπονήσκειν 12:34 ἀπεκρίθη αὐτῷ ο
 moarte urma să moară. l- a răspuns
 3793 1473 191 1537 3588 3551 3754 3588 5547
ὄχλος ἡμῆς ἠκούσαμεν εκ του νόμου οτι ο Χριστὸς
 mulțimea, Noi am auzit din lege că Hristosul
 3306 1519 3588 165 2532 4459 1473-3004 3754 1163 5312
μένει εις τον αἰῶνα και πὼς σὺ λέγεις οτι δει ὑψωθῆναι
 rămâne în veac; și cum spui Tu că trebuie să fie înălțat
 3588 5207 3588 444 5100 1510.2.3 3778 3588 5207 3588
τον υἱὸν του ἀνθρώπου τις ἐστιν οὗτος ο υἱὸς του
 Fiul Omului? Cine este Acesta, Fiul
 444 2036-3767-1473 3588 2424 2089 3397
ἀνθρώπου 12:35 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ο ἰησοῦς ἐτι μικρόν
 Omului? Le- a zis deci Isus, Încă puțin
 5550 3588 5457 3326 1473 1510.2.3 4043 2193
χρόνον το φῶς μεθ υμῶν ἐστι περιπατεῖτε ἐως
 timp lumina cu voi este. Umblați cât timp
 3588 5457 2192 2443 3361 4653 1473 2638
το φῶς ἐχετε ινα μη σκοτία υἱᾶς καταλάβη
 lumina o aveți, ca nu cumva întunericul să vă cuprindă;
 2532 3588 4043 1722 3588 4653 3756 1492 4226 5217
και ο περιπατῶν εν τη σκοτία οὐκ οἶδε που υπάγει
 și cine umblă în întuneric nu știe unde merge.
 2193 3588 5457 2192 4100 1519 3588 5457 2443
12:36 ἐως το φῶς ἐχετε πιστεῦετε εις το φῶς ινα
 Cât timp lumina o aveți, credeți în lumină, ca
 5207 5457 1096 3778 2980 3588 2424 2532
υἱοι φωτὸς γένησθε ταῦτα ἐλάλησεν ο ἰησοῦς και
 fii ai luminii să deveniți. Aceasta le- a vorbit Isus, și
 565 2928 575 1473
ἀπελθὼν ἐκρύβη απ' αὐτῶν
 plecând, S- a ascuns de ei.

Necredința iudeilor

12:37 5118-1161-1473
τοσαῦτα δε αὐτοῦ
 Și deși atât de multe l- au fost
 4160 1715 1473 3756
πεποιηκότος
 a făcut înainte
 4100 1519
ἐμπροσθεν αὐτῶν οὐκ
 nu au crezut
 4592 3756
σημεῖα
 semnele pe care le-
 4100 1519
ἐπίστευον εις
 au crezut în

1473 2443 3588 3056 2268 3588 4396
αὐτὸν 12:38 ινα ο λόγος Ἡσαῖον του προφήτου
 El, încât cuvântul lui Isaia profetul
 4137 3739 2036 2962 5100 4100 3588
πληρωθῇ ον εἶπεν κύριε τις ἐπίστευσε τη
 să se împlinească, pe care l- a zis, Doamne, cine a crezut
 189 1473 2532 3588 1023 2962 5100 601
ακοή ἡμῶν και ο βραχίων κυρίου ινα ἀπεκαλύφθη
 vestirea noastră? și brațul Domnului, cui i- a fost descoperit?
 12:39 διὰ τούτο οὐκ ἠδύνατο πιστεῦεν οτι πάλιν
 De aceea nu puteau să creadă, fiindcă din nou
 2036 2268 5186-1473 3588 3788
εἶπεν Ἡσαῖας 12:40 τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς
 a zis Isaia, Le- a orbit ochii,
 2532 4456-1473 3588 2588 2443 3361 1492 3588
και πετώρωκεν αὐτῶν την καρδίαν ινα μη ἰδῶσι τοὺς
 și le- a anchilozat inima, ca să nu vadă cu
 3788 2532 3539 3588 2588 2532 1994 2532
ὀφθαλμοῖς και νοήσωσι τη καρδίᾳ και ἐπιστραφῶσι και
 ochii, și să înțeleagă cu inima, și să se întoarcă și
 2390-1473 3778 2036 2268 3753 1492
ιᾶσμαι αὐτοὺς 12:41 ταῦτα εἶπεν Ἡσαῖας ὅτε εἶδε
 să- i vindec. Aceasta le- a zis Isaia când a văzut
 3588 1391 1473 2532 2980 4012 1473 3676 3305
την δόξαν αὐτοῦ και ἐλάλησε περί αὐτοῦ 12:42 ὅμως μέντοι
 gloria Lui, și a vorbit despre El. Însă totuși,
 2532 1537 3588 758 4183 4100 1519 1473
και εκ των ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εις αὐτόν
 chiar dintre conducători, mulți au crezut în El;
 235 1223 3588 5330 3756 3670 2443 3361
ἀλλά διά τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὠμολόγουν ινα μη
 dar, din cauza fariseilor, nu confirmau, ca să nu
 656-1096 25-1063 3588 1391
ἀποστῇ ἀπὸ γένωνται 12:43 ἡγάπησαν γαρ την δόξαν
 fie excluși din sinagogă; căci au iubit gloria
 3588 444 3123 2260 3588 1391 3588 2316
των ἀνθρώπων μάλλον ἡπερ την δόξαν του θεου
 oamenilor mai degrabă decât gloria lui Dumnezeu.
 12:44 ἰησοῦς δε ἐκράξε και εἶπεν ο πιστεῦν εις ἐμὲ
 Isus însă a strigat și a zis, Cine crede în Mine
 3756 4100 1519 1473 235 1519 3588 3992 1473
οὐ πιστεῖει εις ἐμὲ ἀλλ εις τον πέμψαντά με
 nu crede în Mine, ci în Cel ce M- a trimis pe Mine.
 12:45 και ο θεωρῶν ἐμὲ θεωρεῖ τον πέμψαντά
 Și cine Mă vede pe Mine, Îl vede pe Cel ce M- a trimis
 1473 2424 1161 2896 2532 2036 3588 4100 1519 1473
με 12:46 ἐγὼ φῶς εις τον κόσμον ἐληλυθα ινα πᾶς
 pe Mine. Eu lumină în lume am venit, ca oricine
 3588 4100 1519 1473 1722 3588 4653 3361 3306 2532
ο πιστεῦν εις ἐμὲ εν τη σκοτία μη μείνη 12:47 και
 crede în Mine, în întuneric să nu rămână; și
 1437 5100 1473 191 3588 4487 2532 3361 4100 1473
εἰν τις μου ακούσῃ των ρημάτων και μη πιστεῦσῃ ἐγὼ
 dacă cineva îmi aude spusele, și nu crede, Eu
 3756 2919-1473 3756-1063 2064 2443 2919 3588 2889 235
οὐ κρίνω αὐτόν οὐ γαρ ἦλθον ινα κρίνω τον κόσμον ἀλλ
 nu îl judec; căci nu am venit ca să judec lumea, ci
 2443 4982 3588 2889 3588 114 1473 2532
ινα σώσω τον κόσμον 12:48 ο ἀθετῶν ἐμὲ και
 ca să salvez lumea. Pe cine Mă respinge pe Mine, și
 3361 2983 3588 4487 1473 2192 3588 2919-1473
μη λαμβάνων τα ρήματά μου ἔχει τον κρίνοντα αὐτόν
 nu primește spusele Mele, are cine să- l judece,
 3588 3056 3739 2980 1565 2919-1473 1722
ο λόγος ον ἐλάλησα ἐκείνος κρινεῖ αὐτόν εν
 Cuvântul pe care l- am spus, acela îl va judeca în
 3588 2078 2250 3754 1473 1537 1683 3756
τη εσχάτῃ ἡμέρᾳ 12:49 οτι ἐγὼ ἐξ εμαυτοῦ οὐκ
 cea din urmă zi. Căci Eu de la Mine însumi n-
 2980 235 3588 3992-1473 3962 1473 1473-1785
ἐλάλησα ἀλλ ο πέμψας με πατήρ αὐτός μοι ἐντολήν
 am vorbit, ci, Cel ce M- a trimis, Tatăl, El poruncă Mi-
 1325 5100 2036 2532 5100 2980 2532 1492 3754 3588
ἐδωκε τι εἶπω και τι λαλήσω 12:50 και οἶδα οτι η
 a dat, ce să zic, și ce să vorbesc; și știu că
 1785 1473 2222 166 1510.2.3 3739-3767 2980 1473
ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστιν α οὖν λαλῶ ἐγὼ
 porunca Lui viață veșnică este. Deci cele ce le vorbesc Eu,
 2531 2046-1473 3588 3962 3779 2980
καθὼς εἰρηκὲ μοι ο πατήρ οὕτως λαλῶ
 după cum Mi- a spus Tatăl, așa vorbesc.

1909 3588 4738 3588 2424 3004-1473 2962 5100 1510.2.3
ἐπὶ το στήθος του Ἰησοῦ λέγει αὐτῷ κύριε τις ἐστίν
pe pieptul lui Isus, I-a spus, Doamne, cine este?
611 3588 2424 1565 1510.2.3 3739 1473 911
13:26 ἀποκρίνεται ο Ἰησοῦς ἐκεῖνός ἐστιν ὡ ἐγὼ βάψας
A răspuns Isus, Acela este, căruia Eu, inmuind
3588 5596 1929 2532 1686 3588 5596 1325
το ψωμίον ἐπιδώσω και ἐμβάψας το ψωμίον δίδωσιν
bucățica, i-o voi da. Și inmuind bucățica, a dat-o
2448 4613 2469 2532 3326 3588 5596
Ἰουδα Σίμωνος Ἰσκαριώτη 13:27 και μετὰ το ψωμίον
lui Iuda al lui Simon Iscarioteanul. Și după bucățică,
5119 1525 1519 1565 3588 4567 3004-3767 1473 3588
τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ο σατανᾶς λέγει οὖν αὐτῷ ο
atunci a intrat in acela Satan. I-a spus deci
2424 3739 4160 4160 5032 3778-1161 3762
Ἰησοῦς ο ποιεῖς τοῦτον τάχιον 13:28 τοῦτο δε οὐδεὶς
Isus, Ce faci, fă repede. Dar aceasta, nici unul nu
1097 3588 345 4314 5100 2036-1473
ἐγνώ των ἀνακειμένων προς τι εἶπεν αὐτῷ
a cunoscut, dintre cei ce erau întinși la masă, despre ce i-a zis.
5100-1063 1380 1893 3588 1101 2192
13:29 τινές γαρ ἐδόκουν ἐπεὶ το γλωσσόκομον εἶχεν
Fiindcă unii gândeau (intrucât) puna o avea
3588 2455 3754 3004-1473 3588 2424 59 3739
ο Ἰουδας ὅτι λέγει αὐτῷ ο Ἰησοῦς ἀγόρασον ὡν
Iuda), că îi spusese Isus, Cumpără cele de care
5532-2192 1519 3588 1859 2228 3588 4434 2443
χρεῖαν ἔχομεν εἰς την εορτήν η τοῖς πτωχοῖς ἵνα
avem nevoie pentru sărbătoare, sau, celor sărmani să le
5100-1325 2983 3767 3588 5596 1565 2112 1831
τι δώ 13:30 λαβὼν οὖν το ψωμίον ἐκεῖνος εὐθέως ἐξῆλθεν
dea ceva. Primind deci bucățica acela, îndată a ieșit.
1510.7.3-1161 3571
ην δε νυξ
Și era noapte.

Iubirea frățească

13:31 ὅτε ἐξῆλθε λέγει ο Ἰησοῦς νυν ἐδοξάσθη
Când a ieșit, a spus Isus, Acum a fost glorificat
3588 5207 3588 444 2532 3588 2316 1392
ο υἱὸς του ἀνθρώπου και ο θεός ἐδοξάσθη
Fiul Omului, și Dumnezeu a fost glorificat
1722 1473 1487 3588 2316 1392 1722 1473
ἐν αὐτῷ 13:32 εἰ ο θεός ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ
în El. Dacă Dumnezeu a fost glorificat în El,
2532 3588 2316 1392-1473 1722 1438 2532 2117.1
και ο θεός δοξάσει αὐτόν ἐν εαυτῷ και ἐνυθῶς
și Dumnezeu îl va glorifica în Sine însuși, și îndată
1392-1473 5040 2089 3397 3326 1473
δοξάσει αὐτόν 13:33 τεκνία ἐτι μικρὸν μεθ ὡν
Il va glorifica. Copilașilor, încă puțin cu voi
1510.2.1 2212-1473 2532 2531 2036 3588 2453 3754
εἰμι ζητήσετέ με και καθὼς εἶπον τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι
mai sunt. Mă veți căuta și, după cum am zis iudeilor, că,
3699 5217 1473 1473 3756 1410 2064 2532 1473 3004
ὅπου υπάγω ἐγὼ υμεῖς οὐ δύνασθε ελθεῖν και υμῖν λέγω
Unde Mă duc Eu, voi nu puteți veni, și vouă vă spun
737 1785 2537 1325-1473 2443 25
ἄρτι 13:34 ἐντολὴν καινήν δίδωμι υμῖν ἵνα ἀγαπάτε
acum. O poruncă nouă vă dau, ca să vă iubiți
240 2531 25-1473 2443 2532 1473 25
ἀλλήλους καθὼς ἠγάπησα υμᾶς ἵνα και υμεῖς ἀγαπάτε
unii pe alții; așa cum v-am iubit Eu, ca și voi să vă iubiți
240 1722 3778 1097 3956 3754 1699
ἀλλήλους 13:35 ἐν τούτῳ γινώσκονται πάντες ὅτι ἐμοί
unii pe alții. În aceasta vor cunoaște toți că ai Mei
3101 1510.2.5 1437 26 2192 1722 240
μαθηταί ἐστε εἰν ἀγάπην ἔχητε ἐν ἀλλήλοις
ucenici sunteți, dacă iubiți veți avea în mod reciproc.

Înștiințarea lui Petru

13:36 λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος κύριε που υπάγεις
I-a spus Simon Petru, Doamne, unde Te duci?
611-1473 3588 2424 3699 5217 3756 1410
ἀπεκρίθη αὐτῷ ο Ἰησοῦς ὅπου υπάγω ου δύνασαι
I-a răspuns Isus, Unde Mă duc Eu, tu nu poți să
1473 3568-190 5305-1161 190-1473
μοι νυν ἀκολουθήσαι ὑπερὸν δε ἀκολουθήσεις μοι
Mă urmezi acum, dar mai târziu Mă vei urma.

3004-1473 3588 4074 2962 1302 3756 1410-1473
13:37 λέγει αὐτῷ ο Πέτρος κύριε διατί ου δύναμαι σοι
I-a spus Petru, Doamne, de ce nu Te pot
190 737 3588 5590 1473 5228 1473 5087
ἀκολουθῆσαι ἄρτι την ψυχὴν μου υπέρ σου θήσω
urma acum? Eu viața mea pentru Tine o voi da.
611-1473 3588 2424 3588 5590 1473 5228
13:38 ἀπεκρίθη αὐτῷ ο Ἰησοῦς την ψυχὴν σου υπέρ
I-a răspuns Isus, Viața ta pentru
1473 5087 281 281 3004-1473 3766.2
ἐμοῦ θήσεις ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ον μη
Mine o vei da? Adevărat, adevărat îți spun, Nicidecum nu
220-5455 2193 3739 533 1473 5151
ἀλέκτωρ φωνήσει ἐὼς ου ἀπαρνήση με τρῖς
va cânta cocoșul? până când nu te vei lepăda de Mine de trei ori.

CAPITOLUL 14

Casa Tatălui

14:1 μὴ ταρασσέσθω υμῶν καρδία πιστεῦετε εἰς
Să nu vi se tulbure inima; credeți în
3588 2316 2532 1519 1473 4100 1722 3588 3614 3588
τον θεόν και εἰς ἐμέ πιστεῦετε 14:2 ἐν τη οἰκία του
Dumnezeu, și în Mine credeți. În casa
3962 1473 3438 4183 1510.2.6 1490 2036-302-1473
πατρός μου μοναί πολλαί εἰσιν εἰ δε μη εἶπον αν υμῖν
Tatălui Meu locuințe multe sunt. Și dacă nu, v-aș fi zis;
4198 2090 5117 1473 2532 1437
πορεύομαι ετοιμάσαι τόπον υμῖν 14:3 και εἰν
Mă duc să pregătesc un loc pentru voi; și dacă
4198 2532 2090 1473 5117 3825 2064 2532
πορευθῶ και ετοιμάσω υμῖν τόπον πάλιν ἐρχομαι και
Mă voi duce și voi pregăti pentru voi un loc, din nou vin și
3880-1473 4314 1683 2443 3699 1510.2.1
παράλῃψομαι υμᾶς προς ἐμᾶντόν ἵνα ὅπου εἰμι
vă voi lua la Mine Însuși, ca acolo unde sunt
1473 2532 1473 1510.3 2532 3699 1473 5217 1492 2532
ἐγὼ και υμεῖς ἴτε 14:4 και ὅπου ἐγὼ υπάγω οἰδατε και
Eu, și voi să fiți. Și unde Eu Mă duc știți, și
3588 3598 1492 3004-1473 2381 2962 3756
την οδὸν οἰδατε 14:5 λέγει αὐτῷ Θωμᾶς κύριε οὐκ
calea o știți. I-a spus Toma, Doamne, nu
1492 4226 5217 2532 4459 1410 3588 3598 1492
οἶδαμεν που υπάγεις και πως δύναμεθα την οδὸν εἰδέναι
unde Te duci; și cum putem calea s-o știm?
3004-1473 3588 2424 1473 1510.2.1 3588 3598 2532 3588
14:6 λέγει αὐτῷ ο Ἰησοῦς ἐγὼ εἰμι η ὁδὸς και η
I-a spus Isus, Eu sunt calea, și
225 2532 3588 2222 3762 2064 4314 3588 3962
ἀλήθεια και η ζωὴ οὐδεὶς ἐρχεται προς τον πατέρα
adevărul, și viața, nimeni nu vine la Tatăl
1508 1223 1473 1487 1097 1473 2532 3588
εἰ μη δι ἐμοῦ 14:7 εἰ ἐγνώκειτέ με και τον
decât prin Mine. Dacă M-ați fi cunoscut pe Mine, și pe
3962 1473 1097-302 2532 575 737 1097-1473
πατέρα μου ἐγνώκειτε αν και απ ἄρτι γινώσκετε αὐτόν
Tatăl Meu L-ați fi cunoscut; și de acum îl cunoașteți
2532 3708-1473 3004-1473 5376 2962
και ἐωράκατε αὐτόν 14:8 λέγει αὐτῷ Φίλιππος κύριε
și L-ați văzut. I-a spus Filip, Doamne,
1166 1473 3588 3962 2532 714-1473 3004-1473
δείξον ἡμῖν τον πατέρα και ἀρκεί ἡμῖν 14:9 λέγει αὐτῷ
arată- ne pe Tatăl, și ne e de ajuns. I-a spus
3588 2424 5118 5550 3326 1473 1510.2.1 2532 3756
ο Ἰησοῦς τοσούτον χρόνον μεθ ὡν εἰμι και οὐκ
De atâta timp cu voi sunt, și nu
1097-1473 5376 3588 3708 1473 3708 3588
ἐγνώκας με Φίλιππε ο ἐωρακώς ἐμέ ἐώρακε τον
M-ai cunoscut, Filipe? Cine M-a văzut pe Mine a văzut pe
3962 2532 4459 1473-3004 1166 1473 3588 3962 3756
πατέρα και πως συ λέγεις δείξον ἡμῖν τον πατέρα 14:10 ου
Tatăl; și cum spui tu, Arată- ne pe Tatăl? Nu
4100 3754 1473 1722 3588 3962 2532 3588 3962 1722 1473
πιστεῦεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρί και ο πατήρ ἐν ἐμοί
crezi că Eu sunt în Tatăl, și Tatăl în Mine
1510.2.3 3588 4487 3739 1473 2980-1473 575 1683 3756
ἐστι τα ρήματα α ἐγὼ λαλῶ υμῖν απ ἐμᾶντού ου
este? Vorbele pe care Eu vi le spun, de la Mine Însuși nu

13:38 ἴψα chama

2980 3588 1161 3962 3588 1722 1473 3306 1473 4160
λαλώ ο δε πατήρ ο εν εμοί μένων αυτός ποιεί
le vorbesc; ci Tatăl, care în Mine locuiește, El face
 3588 2041 4100 1473 3754 1473 1722 3588 3962
τα έργα 14:11 πιστεύετε μοι ότι εγώ εν τω πατρί
aceste lucrări. Credeți- Mă că Eu sunt în Tatăl;
 2532 3588 3962 1722 1473 1510.2.3 1490 1223 3588 2041
και ο πατήρ εν εμοί εστιν ει δε μη δια τα έργα
și Tatăl în Mine este; iar dacă nu, pentru lucrările
 1473 4100 1473 281 281 3004-1473 3588
αυτά πιστεύετε μοι 14:12 αμήν αμήν λέγω υμίν ο
acestea credeți- Mă. Adevărat, adevărat vă spun, Cine
 4100 1519 1473 3588 2041 3739 1473 4160 2548
πιστεύουν εις εμέ τα έργα α εγώ ποιώ κακείνος
crede în Mine, lucrările pe care Eu le fac, și el le
 4160 2532 3173 3778 4160 3754 1473 4314 3588
ποιήσει και μείζονα τούτων ποιήσει ότι εγώ προς τον
va face; și mai mari decât acestea va face, căci Eu la
 3962 1473 4198 2532 3739-5100-302 154 1722
πατέρα μου πορεύομαι 14:13 και ο τι αν αιτήσητε εν
Tatăl Meu Mă duc. Și orice veți cere în
 3588 3686 1473 3778 4160 2443 1392 3588 3962
τω ονοματί μου τούτο ποιήσω ινα δοξασθή ο πατήρ
Numele Meu, aceea voi face, ca să fie glorificat Tatăl
 1722 3588 5207 1437 5100-154 1722 3588 3686 1473
εν τω υιώ 14:14 εαν τι αιτήσητε εν τω ονοματί μου
în Fiul. Dacă veți cere ceva în Numele Meu,
 1473 4160
εγώ ποιήσω
Eu voi face.

Promisiunea privind Duhul Sfânt

1437 25-1473 3588 1785 3588 1699 5083
14:15 εαν αγαπάτε με τας εντολάς τας εμάς τηρήσατε
Dacă Mă iubiți, poruncile Mele păziți-le.
 2532 1473 2065 3588 3962 2532 243 3875
14:16 και εγω ερωτήσω τον πατέρα και άλλον παράκλητον
Și Eu Îl voi ruga pe Tatăl, și alt Mângâietor
 1325-1473 2443 3306 3326 1473 1519 3588 165 3588
δοσει υμίν ινα μένη μεθ' υμών εις τον αιώνα 14:17 το
vă va da, ca să rămână cu voi în veac,
 4151 3588 225 3739 3588 2889 3756 1410
πνεύμα της αληθείας ο ο κόσμος ου δύναται
Duhul adevărului, pe care lumea nu poate
 2983 3754 3756 2334-1473 3761 1097-1473
λαβειν ότι ου θεωρεί αυτό ουδέ γινώσκει αυτό
să-l primească, căci nu- L vede, nici nu- L cunoaște;
 1473 1161 1097-1473 3754 3844 1473 3306 2532
υμείς δε γινώσκετε αυτό ότι παρ' υμίν μένει και
voi însă Îl cunoașteți, fiindcă cu voi rămâne, și
 1722 1473 1510.8.3 3756 863-1473 3737 2064
εν υμίν εσται 14:18 ουκ αφήσω υμάς ορφανούς ερχομαι
în voi va fi. Nu vă voi lăsa orfani, vin
 4314 1473 2089 3397 2532 3588 2889 1473
προς υμάς 14:19 έτι μικρόν και ο κόσμος με
la voi. Încă puțin și lumea pe Mine
 3765 2334 1473 1161 2334-1473 3754 1473
ουκέτι θεωρεί υμείς δε θεωρείτε με ότι εγώ
nu Mă va mai vedea. Voi însă Mă veți vedea, fiindcă Eu
 2198 2532 1473 2198 1722 1565 3588 2250
ζω και υμείς ζήσεσθε 14:20 εν εκείνη τη ημέρα
trăiesc, și voi veți trăi. În acea zi
 1097-1473 3754 1473 1722 3588 3962 1473 2532 1473
γνώσεσθε υμείς ότι εγώ εν τω πατρί μου και υμείς
veți cunoaște că Eu sunt în Tatăl Meu, și voi
 1722 1473 2504 1722 1473 3588 2192 3588 1785
εν εμοί καγώ εν υμίν 14:21 ο έχων τας εντολάς
în Mine, și Eu în voi. Cel ce are poruncile
 1473 2532 5083-1473 1565 1510.2.3 3588 25-1473
μου και τηρών αυτάς εκείνός εστιν ο αγαπών με
Mele, și le păzește, acela este cel ce Mă iubește;
 3588-1161 25-1473 25 5259 3588 3962 1473
ο δε αγαπών με αγαπηθήσεται υπό του πατρός μου;
și cel ce Mă iubește va fi iubit de Tatăl Meu;
 2532 1473 25-1473 2532 1718 1473 1683
και εγώ αγαπήσω αυτόν και εμφανίσω αυτό εμαυτόν
și Eu Îl voi iubi, și Mă voi arăta lui Eu Însumi.
 3004-1473 2455 3756 3588 2469 2962 5100
14:22 λέγει αυτώ Ιουδας ουχ ο Ισκαριώτης κύριε τι
l-a spus Iuda, (nu Iscarioteanul), Doamne, cum
 1096 3754 1473 3195 1718 4572 2532 3780
γέγονεν ότι ημίν μέλλεις εμφανίζειν σεαυτόν και ουχί
se face că nouă urmează să Te arăți pe Tine Însuți și nu

3588 2889 611 3588 2424 2532 2036-1473 1437
τω κόσμω 14:23 απεκριθη ο Ιησους και ειπεν αυτώ εαν
lumi? A răspuns Isus și i-a zis, Dacă
 5100 25-1473 3588 3056 1473 5083 2532 3588 3962 1473
τις αγαπά με τον λόγον μου τηρήσει και ο πατήρ μου
cineva Mă iubește, Cuvântul Meu Îl va păzi, și Tatăl Meu
 25-1473 2532 4314 1473 2064 2532 3438
αγαπήσει αυτόν και προς αυτόν ελευσόμεθα και μοιρήν
Îl va iubi; și Noi la el vom veni, și locuință
 3844 1473 4160 3588 3361 25-1473 3588
παρ' αυτό ποιήσομεν 14:24 ο μη αγαπών με τους
cu el Ne vom face. Cine nu Mă iubește,
 3056 1473 3756 5083 2532 3588 3056 3739 191
λόγους μου ου τηρεί και ο λόγος ου ακουετε
cuvintele Mele nu le păzește; și Cuvântul pe care-l auziți
 3756 1510.2.3 1699 235 3588 3992-1473 3962
ουκ εστιν εμός αλλά του πέμψαντός με πατρός
nu este al Meu, ci al Celui ce M-a trimis, Tatăl.
 3778 2980-1473 3844 1473 3306 3588
14:25 ταυτα λελάληκα υμίν παρ' υμίν μένων 14:26 ο
Acestea vi le-am spus, cu voi fiind încă.
 1161 3875 3588 4151 3588 39 3739 3992 3588
δε παρακλήτος το πνεύμα το αγιον ο πέμψει ο
Dar Mângâietorul, Duhul Cel Sfânt, pe care-L va trimite
 3962 1722 3588 3686 1473 1565 1473 1321 3956
πατήρ εν τω ονοματί μου εκείνος υμάς διδάξει πάντα
Tatăl în Numele Meu, Acela vă va învăța toate,
 2532 5279-1473 3956 3739 2036-1473 1515
και υπομνησει υμάς πάντα α ειπον υμίν 14:27 ειρήνη
și vă va aminti toate câte v-am zis. Pace
 863 1473 1515 3588 1699 1325 1473 3756 2531 3588
αφήμι υμίν ειρήνην την εμήν δίδωμι υμίν ου καθώς ο
vă las vouă, pacea Mea v-o dau vouă; nu așa cum
 2889 1325 1473-1325-1473 3361 5015-1473
κόσμος δίδωσιν εγώ δίδωμι υμίν μη ταρασσέσθω υμών
lumea dă vă dau Eu vouă; să nu vi se tulbure
 3588 2588 3366 1168 191 3754
η καρδια μηδέ δειλιάτω 14:28 ηκούσατε ότι
inima, nici să nu se înspăimănte. Ați auzit că
 1473 2036-1473 5217 2532 2064 4314 1473 1487
εγω ειπον υμίν υπάγω και ερχομαι προς υμάς ει
Eu v-am zis, Plec, și vin la voi. Dacă
 25-1473 5463-302 3754 2036 4198 4314 3588
ηγαπάτε με εχάρητε αν ότι ειπον πορεύομαι προς τον
M-ați fi iubit, v-ați fi bucurat că am zis, Mă duc la
 3962 3754 3588 3962 1473 3173 1473 1510.2.3 2532
πατέρα οτι ο πατήρ μου μεϊζων μου εστι 14:29 και
Tatăl; căci Tatăl Meu mai mare decât Mine este. Și
 3568 2046-1473 4250 1096 2443 3752
νυν ειρηνκα υμίν πριν γενέσθαι ινα οταν
acum v-am spus mai înainte de a se întâmpla, ca atunci când
 1096 4100 3765-4183-2980
γένηται πιστεύσητε 14:30 ουκέτι πολλά λαλήσω μεθ'
se va întâmpla, să credeți. Nu voi mai vorbi mult cu
 1473 2064-1063 3588 3588 2889 758 2532 1722 1473
υμών ερχεται γαρ ο του κόσμου αρχων και εν εμοι
voi, căci vine al lumii conducător, și în Mine
 3756 2192 3762 235 2443 1097 3588 2889 3754
ουκ έχει ουδεν 14:31 αλλ ινα γνώ ο κόσμος ότι
el nu are nimic; dar ca să cunoască lumea că
 25 3588 3962 2532 2531 1781-1473 3588 3962
αγαπώ τον πατέρα και καθώς ενετείλατό μοι ο πατήρ
Eu Îl iubesc pe Tatăl; și așa cum Mi-a poruncit Tatăl,
 3779 4160 1453 71 1782
ουτως ποιώ εγειρεσθε αγωμεν εντεύθεν
asa fac. Ridicați-vă, să plecăm de aici.

CAPITOLUL 15

Isus, Vița

1473 1510.2.1 3588 288 3588 228 2532 3588 3962
15:1 εγω ειμι η αμπελος η αληθινή και ο πατήρ
Eu sunt vița cea adevărată, și Tatăl
 1473 3588 1092 1510.2.3 3956 2814 1722 1473 3361
μου ο γεωργός εστι 15:2 παν κλημα εν εμοι μη
Meu viticultorul este. Pe orice mlădiță în Mine care nu
 5342 2590 142-1473 2532 3956 3588 2590-5342
φέρων καρπόν αίρει αυτό και παν το καρπόν φέρον
aduceți rod, o îndepărtează; și pe oricare aduce rod,

15:2 ȕlit: orice mlădiță neaducând

2508-1473 2443 4183 2590 5342 2235 1473
καθαίρει αυτό ινα πλειονα καρπόν φέρη 15:3 ἡδὴ υμείς
o curăță, ca mai mult rod să aducă. Deja voi

2513 1510.2.5 1223 3588 3056 3739 2980-1473
καθαροί εστε διὰ τον λόγον ον λελάληκα υμίν
curați sunteți, datorită Cuvântului pe care vi l-am spus.

3306 1722 1473 2504 1722 1473 2531 3588 2814
15:4 μείνατε εν εμοί καγὼ εν υμίν καθὼς το κλήμα
Rămâneți în Mine, și Eu în voi. După cum mlădița

3756 1410 2590 5342 575 1438 1437 3361 3306 1722
ον δύνανται καρπόν φέρειν αφ' εαυτού εάν μη μείνη εν
nu poate rod să aducă de la sine, dacă nu rămâne în

3588 288 3779 3761 1473 1437 3361 1722 1473 3306
τη αρπέλω ούτως ουδέ υμείς εάν μη εν εμοί μείνητε
viță, tot așa nici voi, dacă nu în Mine rămâneți.

1473 1510.2.1 3588 288 1473 3588 2814 3588 3306
15:5 εγώ εμι η ἀμπελος υμείς τα κλήματα ο μένων
Eu sunt vița, voi mlădițele. Cine rămâne

1722 1473 2504 1722 1473 3778 5342 2590 4183 3754
εν εμοί καγὼ εν αυτώ ουτος φέρει καρπόν πολύν οτι
în Mine, și Eu în el, acela aduce rod mult; căci

5565 1473 3756 1410 4160 3762 1437 3361-5100
χωρίς εμού ου δύνασθε ποιειν ουδέν 15:6 εάν μη τις
despărțiți de Mine nu puteți face nimic. Dacă cineva nu

3306 1722 1473 906 1854 5613 3588 2814 2532 3583
μείνη εν εμοί εβλήθη έξω ως το κλήμα και εξηράνθη
rămâne în Mine, e aruncat afară ca mlădița, și se usucă;

2532 4863-1473 2532 1519 4442 906 2532 2545
και συναγουσιν αυτά και εις πυρ βάλλουσι και καίεται
și ei le adună, și în foc le aruncă, și sunt arse.

1437 3306 1722 1473 2532 3588 4487 1473 1722 1473
15:7 εάν μείνητε εν εμοί και τα ρήματα μου εν υμίν
Dacă rămâneți în Mine, și spusele Mele în voi

3306 3739-1437 2309 154 2532 1096-1473 1722
μείνη ο εάν θέλητε αιτήσεσθε και γενήσετα υμίν 15:8 εν
rămân, orice vreți cereți, și vi se va face. În

3778 1392 3588 3962 1473 2443 2590 4183 5342
τούτω εδοξάσθη ο πατήρ μου ινα καρπόν πολύν φέρητε
aceasta e glorificat Tatăl Meu, ca rod mult să aduceți,

2532 1096-1699 3101 2531 25-1473
και γενήσεσθε εμοί μαθηται 15:9 καθὼς ηγάπησέ με
și să-Mi deveniți ucenici. Așa cum M-a iubit

3588 3962 2504 25-1473 3306 1722 3588 26
ο πατήρ καγὼ ηγάπησα υμὰς μείνατε εν τη αγάπη
Tatăl, și Eu v-am iubit; rămâneți în iubirea

3588 1699 1437 3588 1785 1473 5083
τη εμή 15:10 εάν τας εντολάς μου τηρήσητε
aceea care e a Mea. Dacă poruncile Mele le țineți,

3306 1722 3588 26 1473 2531 1473 3588 1785
μενείτε εν τη αγάπη μου καθὼς εγὼ τας εντολάς
veți rămâne în iubirea Mea, așa cum Eu poruncile

3588 3962 1473 5083 2532 3306 1473-1722 3588 26
του πατρός μου τετήρηκα και μενὼν αυτού εν τη αγάπη
Tatălui Meu le-am ținut, și rămân în a Lui iubire.

3778 2980-1473 2443 3588 5479 3588 1699 1722 1473
15:11 ταῦτα λελάληκα υμίν ινα η χαρά η εμή εν υμίν
Acestea vi le-am spus, ca bucuria Mea în voi

3306 2532 3588 5479 1473 4137
μείνη και η χαρά υμών πληρωθή
să rămână, și bucuria voastră să fie deplină.

Prietenii lui Isus

15:12 3778 1510.2.3 3588 1785 3588 1699
αυτη εστιν η εντολή η εμή
Aceasta este η εντολή η εμή
Mea,

2443 25 240 2531 25-1473
ινα αγαπάτε αλλήλους καθὼς ηγάπησα υμὰς
Ca să vă iubiți unii pe alții, așa cum Eu v-am iubit.

3173-3778-26 3762 2192 2443 5100
15:13 μείνονα ταύτης αγάπην ουδεις έχει ινα τις
Mai mare iubire decât aceasta, nimeni nu are, ca cineva

3588 5590 1473 5087 5228 3588 5384 1473
την ψυχην αυτού θη υπέρ των φίλων αυτού
viața lui să și-o dea pentru prietenii lui.

1473 5384 1473 1510.2.5 1437 4160 3745 1473
15:14 υμείς φίλοι μου εστέ εάν ποιήτε οσα εγώ
Voi prietenii Mei sunteți, dacă faceți toate câte Eu

1781-1473 3765-1473 3004 1401 3754
εντέλλομαι υμίν 15:15 ουκέτι υμὰς λέγω δούλους οτι
vă poruncesc. Nu vă mai spun robi, fiindcă

15:4 ἔπριν ea însăși

3588 1401 3756 1492 5100 4160 1473 3588 2962 1473-1161
ο δούλος ουκ οιδε τι ποιει αυτού ο κύριος υμὰς δε
robul nu știe ce face al lui domn; ci v-

2046 5384 3754 3956 3739 191 3844 3588
ειρηκα φίλους οτι πάντα α ἡκουσα παρὰ του
am numit prieteni, fiindcă toate câte le- am auzit de la του

3962 1473 1107-1473 3756 1473 1473
πατρός μου εγνώρισα υμίν 15:16 ουχ υμείς με
Tatăl Meu vi le-am făcut cunoscut. Nu voi M-

1586 235 1473 1586 1473 2532 5087-1473
εξελέξασθε αλλ' εγὼ εξελέξαμην υμὰς και εθηκα υμὰς
ați ales, ci Eu v-am ales pe voi, și v-am rânduit,

2443 1473 5217 2532 2590 5342 2532 3588 2590
ινα υμείς υπάγητε και καρπόν φέρητε και ο καρπός
ca voi să mergeți și rod să aduceți, și rodul

1473 3306 2443 3739-5100-302 154 3588 3962 1722 3588
υμών μενη ινα ο τι αν αιτήσητε τον πατέρα εν τω
vostru să rămână, ca orice veți cere Tatălui în

3686 1473 1325-1473 3778 1781-1473 2443
ονοματι μου δω υμίν 15:17 ταῦτα εντέλλομαι υμίν ινα
Numele Meu, să vă dea. Acestea vi le poruncesc, ca

25 240
αγαπάτε αλλήλους
să vă iubiți unii pe alții.

Ura din partea lumii

1487 3588 2889 1473 3404 1097 3754 1473
15:18 ει ο κόσμος υμὰς μισει γινώσκετε οτι εμέ
Dacă lumea vă urăște, să cunoașteți că pe Mine

4412 1473 3404 1487 1537 3588 2889
πρώτον υμών μεμίσηκεν 15:19 ει εκ του κόσμου
mai înainte decât pe voi M-a urât. Dacă din lume

1510.7.5 3588 2889 302-3588-2398 5368 3754 1161 1537 3588
ἤτε ο κόσμος αν το ιδιον εφίλει οτι δε εκ του
ați fi, lumea ce-i al ei ar îndrăgi; întrucât însă, din

2889 3756 1510.2.5 235 1473 1586-1473 1537 3588
κόσμου ουκ εστέ αλλ' εγὼ εξελέξαμην υμὰς εκ του
lume nu sunteți, ci Eu v-am ales din

2889 1223 3778 3404-1473 3588 2889 3421
κόσμου δια τουτο μισει υμὰς ο κόσμος 15:20 μνημονεύετε
lume, de aceea vă urăște lumea. Amintiți-vă

3588 3056 3739 1473 2036-1473 3756 1510.2.3 1401
του λόγου ου εγὼ εἶπον υμίν ουκ εστι δούλος
cuvântul pe care Eu vi l-am zis, Nu este rob

3173 3588 2962 1473 1487 1473 1377
μειζων του κυρίου αυτού ει εμέ εδιώξαν
mai mare decât domnul lui. Dacă pe Mine M-au persecutat,

2532 1473 1377 1487 3588 3056 1473 5083
και υμὰς διώξουσιν ει τον λόγον μου ετήρησαν
și pe voi vă vor persecuta; dacă cuvântul Meu l-au păzit,

2532 3588 5212 5083 235 3778-3956
και τον υμέτερον τηρήσουσιν 15:21 αλλὰ ταῦτα πάντα
și pe al vostru îl vor păzi. Dar toate acestea

4160-1473 1223 3588 3686 1473 3754 3756
ποιήσουσιν υμίν δια το ονομα μου οτι ουκ
vi le vor face din cauza numelui Meu, căci ei nu-L

1492 3588 3992-1473 1508 2064 2532
οἰδασι τον πέμψαντά με 15:22 ει μη ἤλθον και
știu pe Cel ce M-a trimis. Dacă n- aș fi venit și nu

2980-1473 266 3756 2192 3568 1161 4392 3756
ελάλησα αυτοίς αμαρτιαν ουκ είχαν νυν δε πρόφασιν ουκ
le-aș fi vorbit, păcat nu ar avea; acum însă scuza nu

2192 4012 3588 266 1473 3588 1473 3404 2532
έχουσι περί της αμαρτίας αυτών 15:23 ο εμέ μισών και
au pentru păcatul lor. Cine Mă urăște, și

3588 3962 1473 3404 1487 3588 2041 3361 4160
τον πατέρα μου μισει 15:24 ει τα έργα μη εποίησα
pe Tatăl Meu // urăște. Dacă aceste lucrări nu le- aș fi făcut

1722 1473 3739 3762 243 4160 266 3756
εν αυτοίς α ουδεις άλλος πεποίηκεν αμαρτιαν ουκ
între ei, pe care nimeni altul nu le-a făcut, păcat nu

2192 3568 1161 2532 3708 2532 3404 2532 1473
είχον νυν δε και εωράκασι και μεμισήκασι και εμέ
ar avea; acum însă au și văzut și au și urât, și pe Mine

2532 3588 3962 1473 235 2443 4137 3588 3056
και τον πατέρα μου 15:25 αλλ' ινα πληρωθῇ ο λόγος
și pe Tatăl Meu. Dar ca să se împlinească cuvântul

3588 1125 1722 3588 3551 1473 3754 3404-1473
ο γεγραμμένος εν τω νόμω αυτών οτι ἐμίσθησαν με
cel scris în legea lor, că, M-au urât

1431 3752-1161 2064 3588 3875 3739 1473
δωρεάν 15:26 όταν δε ἔλθῃ ο παράκλητος ον εγὼ
fără teimei. Dar când va veni Mângâietorul, pe Care Eu

3992-1473 3844 3588 3962 3588 4151 3588 225
πέμφω υμῖν παρὰ του πατρός το πνεῦμα της αληθείας
vi-L voi trimite de la Tatăl, Duhul adevărului,
3739 3844 3588 3962 1607 1565 3140 4012
ο παρὰ του πατρός εκπορεύεται εκείνος μαρτυρήσει περί
Care de la Tatăl iese, Acela va mărturisă despre
1473 2532-1473-1161 3140 3754 575 746 3326
εμού 15:27 και υμείς δε μαρτυρείτε ότι απ' αρχής μετ'
Mine. Dar și voi mărturișiți, întrucât de la început cu
1473 1510.2.5
εμού εστέ
Mine sunteți.

CAPITOLUL 16

Persecutarea ucenicilor

16:1 ταῦτα λελάληκα υμῖν ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε
Acestea vi le-am spus, ca să nu vă poticniți.
16:2 αποσυναγώγους ποιήσουσιν υμᾶς ἀλλ' ἔρχεται
Excluși din sinagogi vă vor face; ba vine
5610 2443 3956 3588 615-1473 1380
ώρα ἵνα πας ο ἀποκτεῖνας υμᾶς δοξῇ
ora când oricine vă va ucide, va gândi că
2999-4374 3588 2316 2532 3778
λατρεῖαν προσφέρειν τῷ θεῷ 16:3 και ταῦτα
înfăptuieste un serviciu pentru Dumnezeu. Și acestea le
4160 3754 3756 1097 3588 3962 3761 1473
ποιήσουσιν ὅτι οὐκ ἐγνώσαν τον πατέρα οὐδὲ ἐμέ
vor face fiindcă nu L-au cunoscut pe Tatăl, nici pe Mine.
16:4 ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα υμῖν ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ
Dar acestea vi le-am zis, ca atunci când le va veni
5610 3421 1473 3754 1473 2036-1473 3778 1161
ώρα μνημονεῦντε αὐτῶν ὅτι ἐγὼ εἶπον υμῖν ταῦτα δε
ora, să vă amintiți de ele, că Eu vi le-am spus. Acestea însă
1473 1537 746 3756 2036 3754 3326 1473 1510.7.1
υμῖν ἐξ αρχής οὐκ εἶπον ὅτι μεθ' υμῶν ἦμην
vouă, la început nu vi le-am zis, întrucât cu voi eram.
3568 1161 5217 4314 3588 3992-1473 2532 3762
16:5 νυν δε υπάγω προς τον πέμψαντά με και ουδεις
Acum însă Mă duc la Cel ce M-a trimis, și niciunul
1537 1473 2065-1473 4226 5217 235 3754 3778
ἐξ υμῶν ἐρωτᾷ με που υπάγεις 16:6 ἀλλ' ὅτι ταῦτα
dintre voi nu mă întreabă -- Unde Te duci? -- Dar fiindcă acestea
2980-1473 3588 3077 4137-1473 3588 2588
λελάληκα υμῖν ἡ λύπη πεπλήρωκεν υμῶν την καρδιαν
vi le-am spus, înțistarea v-a umplut inima.
235 1473 3588 225 3004-1473 4851-1473 2443
16:7 ἀλλ' ἐγὼ την ἀλήθειαν λέγω υμῖν συμφέρεи υμῖν ἵνα
Dar Eu adevărul vi-l spun, Vă este de folos ca
1473 565 1437-1063 1473 3361 565 3588 3873
ἐγὼ ἀπέλθω εἰν γὰρ ἐγὼ μὴ ἀπέλθω ο παράκλητος
Eu să Mă duc; căci dacă Eu nu Mă voi duce, Mângâietorul
3756 2064 4314 1473 1437-1161 4198 3992-1473
οὐκ ἐλεύσεται προς υμᾶς εἰν δε πορευθῶ πέμψω αὐτόν
nu va veni la voi; dar dacă Mă voi duce, Îl voi trimite
4314 1473 2532 2064 1565 1651 3588
προς υμᾶς 16:8 και ἐλθὼν ἐκεῖνος ἐλεγγεί τον
la voi. Și, când va veni Acela, va dovediți
2889 4012 266 2532 4012 1343 2532
κόσμον περί αμαρτίας και περί δικαιοσύνης και
lumea cu privire la păcat, și cu privire la dreptate, și
4012 2920 4012 266 3303 3754 3756
περί κρίσεως 16:9 περί αμαρτίας μεν ὅτι ου
cu privire la judecată. Cu privire la păcat, da, fiindcă nu
4100 1519 1473 4012 1343 1161
πιστεύουσιν εἰς ἐμέ 16:10 περί δικαιοσύνης
cred în Mine; Cu privire la dreptate dar,
3754 4314 3588 3962 1473 5217 2532 3765-2334-1473
ὅτι προς τον πατέρα μου υπάγω και ουκέτι θεωρεῖτε με
fiindcă la Tatăl Meu Mă duc, și nu Mă veți mai vedea;
4012-1161 2920 3754 3588 758 3588 2889
16:11 περί δε κρίσεως ὅτι ο αρχων του κόσμου
Și cu privire la judecată, fiindcă conducătorul lumii
3778 2919 2089-4183 2192 3004-1473 235
τούτου κέκριται 16:12 ἐτι πολλὰ ἐχὼ λέγειν υμῖν ἀλλ'
acesteia e judecat. Multe încă am să vă spun, dar

16:8 Ță convinge de o greșeală, a condamna (prin cuvinte), a mostra

3756 1410 941 737 3752 1161 2064 1565
ου δύνασθε βαστάζειν ἄρτι 16:13 ὅταν δε ἔλθῃ ἐκεῖνος
nu le puteți purta acum. Când însă va veni Acela,
3588 4151 3588 225 3594-1473 1519 3956 3588
το πνεῦμα την αληθείας οδηγήσει υμᾶς εἰς πᾶσαν την
Duhul adevărului, El vă va călăuzi în tot
225 3756-1063 2980 575 1438 235 3745 302
ἀλήθειαν ου γὰρ λαλήσει ἀφ' εαυτοῦ ἀλλ' ὅσα αν
adevărul; căci nu va vorbi de la Sine, ci toate câte le
191 2980 2532 3588 2064 312-1473
ακοῦση λαλήσει και τα ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ υμῖν
va auzi, le va vorbi și cele ce vor veni, vi le va face cunoscut.
1565 1473 1392 3754 1537 3588 1699 2983
16:14 ἐκεῖνος ἐμέ δοξάσει ὅτι ἐκ του εμού λήφεται
Acela Mă va glorifica, căci din ce-i al Meu va lua,
2532 312-1473 3956 3745 2192 3588 3962
και ἀναγγελεῖ υμῖν 16:15 πάντα ὅσα ἐχει ο πατήρ
și vă face cunoscut. Toate câte are Tatăl
1699-1510.2.3 1223 3778 2036 3754 1537 3588 1699 2983
εἰμ εστι διὰ τούτο εἶπον ὅτι ἐκ του εμού λαμβάνει
este al Meu; de aceea am zis că din ce-i al Meu va lua,
2532 312-1473 3397 2532 3756 2334-1473
και ἀναγγελεῖ υμῖν 16:16 μικρόν και ου θεωρεῖτε με
și vă face cunoscut. Incă puțin, și nu Mă mai vedeți;
2532 3825 3397 2532 3708-1473 3754 5217 4314 3588
και πάλιν μικρόν και ὤψεσθέ με ὅτι υπάγω προς τον
și din nou incă puțin, și Mă veți vedea, căci Mă duc la
3962 2036 3767 1537 3588 3101 1473
πατέρα 16:17 εἶπον οὖν ἐκ των μαθητῶν αὐτοῦ
Tatăl. Au zis deci unii dintre ucenicii Lui,
4314-240 5100 1510.2.3 3778 3739 3004-1473 3397
προς ἀλλήλους τι εστι τούτο ο λέγει ἡμῖν μικρόν
unii către alții, Ce este aceasta ce ne spune, Incă puțin,
2532 3756 2334-1473 2532 3825 3397 2532 3708-1473
και ου θεωρεῖτε με και πάλιν μικρόν και ὤψεσθέ με
și nu Mă mai vedeți; și din nou incă puțin, și Mă veți vedea?
2532 3754 1473 5217 4314 3588 3962 3004 3767
και ὅτι ἐγὼ υπάγω προς τον πατέρα 16:18 ἐλεγον οὖν
și, Căci Eu Mă duc la Tatăl? Spuneau deci,
3778 5100 1510.2.3 3739 3004 3588 3397 3756 1492
τούτο τι εστιν ο λέγει το μικρόν ουκ οίδαμεν
Aceasta ce este, ceea ce spune, acest -- puțin --? Nu știm
5100 2980 1097 3767 3588 2424 3754 2309
τι λαλεῖ 16:19 ἐγνων οὖν ο Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον
ce spune. A cunoscut deci Isus că voiau
1473-2065 2532 2036-1473 4012 3778 2212
αὐτόν ἐρωτᾷν και εἶπεν αὐτοῖς περί τούτου ζητεῖτε
să-L întrebe, și le-a zis, Despre aceasta vă întrebați
3326-240 3754 2036 3397 2532 3756 2334-1473
μετ' ἀλλήλων ὅτι εἶπον μικρόν και ου θεωρεῖτε με
între voi, că am zis, Incă puțin, și nu Mă veți mai vedea;
2532 3825 3397 2532 3708-1473 281 281
και πάλιν μικρόν και ὤψεσθέ με 16:20 ἀμῆν ἀμῆν
și din nou incă puțin, și Mă veți vedea? Adevărat, adevărat
3004-1473 3754 2799 2532 2354 1473 3588 1161
λέγω υμῖν ὅτι κλαύσετε και θρηνήσετε υμείς ο δε
vă spun că [veți plânge și vă veți tângui l voi], iar
2889 5463 1473-1161 3076 237.1 3077
κόσμος χαρήσεται υμείς δε λυπηθήσεσθε ἀλλ' ἡ λύπη
lumea se va bucura; și voi vă veți întrista, dar întristarea
1473 1519 5479 1096 3588 1135 3752 5088
υμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται 16:21 ἡ γυνὴ ὅταν τικτῇ
voastră în bucurie se va schimba. Femeia când dă naștere,
3077 2192 3754 2064 3588 5610 1473 3752 1161 1080 3588
λύπην ἐχει ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς ὅταν δε γεννήσῃ το
întristare are, căci a venit ora ei; când însă a născut
3813 3765 3421 3588 2347 1223 3588 5479
παιδίον ουκέτι μνημονεύει της θλίψεως διὰ την χαρὰν
copilul, nu-și mai amintește de necaz, pentru bucuria
3754 1080 444 1519 3588 2889 2532 1473
ὅτι ἐγεννήθη ἀνθρωπος εἰς τον κόσμον 16:22 και υμείς
că s-a născut un om în lume. Și voi
3767 3077 3303 3568 2192 3825 1161 3708-1473 2532
οὖν λύπην μεν νυν ἐχετε πάλιν δε οἴφομαι υμᾶς και
deci, necaz în adevăr acum aveți; din nou însă vă voi vedea, și
5463-1473 3588 2588 2532 3588 5479 1473 3762
χαρήσεται υμῶν ἡ καρδία και την χαρὰν υμῶν ουδεις
vi se va bucura inima, și bucuria voastră nimeni nu
142 575 1473 2532 1722 1565 3588 2250 1473 3756
αἶρει ἀφ' υμῶν 16:23 και ἐν ἐκείνῃ τη ἡμέρᾳ ἐμέ ουκ
o va lua de la voi. Și în aceea zi, nu Mă

16:19 Țcăutați răspuns

2065 3762 281 281 3004-1473 3754 3745-302
ερωτήσετε οὐδὲν ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὅσα ἀν
 veți întreba nimic. Adevărat, adevărat vă spun că, toate câte
 154 3588 3962 1722 3588 3686 1473 1325-1473
αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματι μου δώσει ὑμῖν
 veți cere Tatălui în Numele Meu, vă va da.
 2193 737 3756 154 3762 1722 3588 3686 1473
16:24 ἕως ἄρτι οὐκ ἠτήσατε οὐδὲν ἐν τῷ ὀνόματι μου
 Până acum nu ați cerut nimic în Numele Meu;
 154 2532 2983 2443 3588 5479 1473 1510.3 4137
αἰτεῖτε καὶ λήψεσθε ἰνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ἡ πεπληρωμένη
 cereți și veți primi, ca bucuria voastră să fie deplină.
 3778 1722 3942 2980-1473 2064 5610
16:25 ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν ἐρχεται ὥρα
 Acestea în analogii v-am spus; vine ora
 3753 3765 1722 3942 2980-1473 235
ὅτε οὐκέτι ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν ἀλλὰ
 când mai mult, în analogii nu vă voi mai vorbi, ci
 3954 4012 3588 3962 312-1473 1722
παρρησία περὶ τοῦ πατρὸς ἀναγγελῶ ὑμῖν **16:26** ἐν
 deschis despre Tatăl vă voi face cunoscut. În
 1565 3588 2250 1722 3588 3686 1473 154 2532
ἐκείνη τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῷ ὀνόματι μου αἰτήσεσθε καὶ
 aceea zi în Numele Meu veți cere; și
 3056 3004-1473 3754 1473 2065 3588 3962 4012 1473
οὐ λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν
 nu vă spun că Eu // voi ruga pe Tatăl pentru voi,
 1473-1063 3588 3962 5368-1473 3754 1473 1473
16:27 αὐτὸς γὰρ ὁ πατήρ φιλεῖ ὑμᾶς ὅτι ὑμεῖς ἐμέ
 căci Însuși Tatăl vă îndrăgește, fiindcă voi M-
 5368 2532 4100 3754 1473 3844 3588 2316
πεφιλήκατε καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ θεοῦ
 ați îndrăgit, și ați crezut că Eu de la Dumnezeu
 1831 1831 3844 3588 3962 2532 2064 1519
ἐξῆλθον **16:28** ἐξῆλθον παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ ἐλήλυθα εἰς
 am ieșit. Am ieșit de la Tatăl, și am venit în
 3588 2889 3825 863 3588 2889 2532 4198 4314
τὸν κόσμον πάλιν ἀφίημι τὸν κόσμον καὶ πορεύομαι πρὸς
 lume; din nou las lumea, și Mă duc la
 3588 3962 3004-1473 3588 3101 1473 2396
τὸν πατέρα **16:29** λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἰδε
 Tatăl. I-au spus ucenicii Lui, lată,
 3568 3954 2980 2532 3942-3762 3004
νυν παρρησία λαλεῖς καὶ παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις
 acum deschis vorbești, și nici o analogie nu spui.
 3568 1492 3754 1492 3956 2532 3756 5532-2192 2443
16:30 νυν οἶδαμεν ὅτι οἶδας πάντα καὶ οὐ χρεῖαν ἔχεις ἰνα
 Acum știm că știi toate, și că nu ai nevoie ca
 5100 1473 2065 1722 3778 4100 3754 575 2316
τις σε ἐρωτᾷ ἐν τούτῳ πιστεύομεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ
 cineva Să Te întrebe; de aceea credem că de la Dumnezeu
 1831 611-1473 3588 2424 737 4100
ἐξῆλθες **16:31** ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἄρτι πιστεύετε
 ai ieșit. Le-a răspuns Isus, Acum credeți?
 2400 2064 5610 2532 3568 2064 2443 4650
16:32 ἰδοὺ ἐρχεται ὥρα καὶ νυν ἐλήλυθεν ἰνα σκορπισθῇτε
 lată, vine ora, și acum a venit, ca să fiți risipiți
 1538 1519 3588 2398 2532 1473 3441 863 2532 3756
ἐκαστος εἰς τὰ ἴδια καὶ ἐμὲ μόνον ἀφήτε καὶ οὐκ
 fiecare la ale lui, și pe Mine singur să Mă lăsați; și nu
 1510.2.1 3441 3754 3588 3962 3326 1473 1510.2.3 3778
εἰμι μόνος ὅτι ὁ πατήρ μετ' ἐμοῦ ἐστὶ **16:33** ταῦτα
 sunt singur, căci Tatăl cu Mine este. Acestea
 2980-1473 2443 1722 1473 1515 2192 1722 3588 2889
λελάληκα ὑμῖν ἰνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε ἐν τῷ κόσμῳ
 vi le-am spus ca în Mine pace să aveți. În lume
 2347 2192 235 2293 1473 3528 3588 2889
θλίβη ἔχετε ἀλλὰ θαρσεῖτε ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον
 necaz veți avea, dar îndrăzniți, Eu am învins lumea.

CAPITOLUL 17

Rugăciunea lui Isus

17:1 ταῦτα 3778 2980 3588 2424 2532 1869
 Acesteia le- a spus Isus, și Și-a ridicat
 3588 3788 1473 1519 3588 3772 2532 2036 3962
 τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανόν καὶ εἶπε πᾶτερ
 ochii Lui spre cer, și a zis, Tată,

16:25 țin continuare

2064 3588 5610 1392 1473 3588 5207 2443 2532 3588 5207 1473
ἐλήλυθεν ἡ ὥρα δόξασόν σου τὸν υἱόν ἰνα καὶ ὁ υἱός σου
 a venit ora. Glorifică- Ți Fiul, ca și Fiul Tău
 1392 1473 2531 1325-1473 1849
δόξασῃ σε **17:2** καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν
 să Țe glorifice pe Tine, după cum I-ai dat autoritate
 3956 4561 2443 3956 3739 1325-1473
πάσης σαρκὸς ἰνα παν ὁ δέδωκας αὐτῷ
 peste orice carne, ca tuturor acelor pe care i- ai dat Lui,
 1325-1473 2222 166 3778-1161 1510.2.3 3588
δώσει αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον **17:3** αὕτη δε ἐστὶν ἡ
 să le dea viață veșnică. Și aceasta este
 166-2222 2443 1097 1473 3588 3441 228
αἰώνιος ζωὴ ἰνα γινώσκωσι σε τὸν μόνον ἀληθινόν
 viața veșnică, ca să Țe cunoască pe Tine Singurul Adevărat
 2316 2532 3739 649 2424 5547
θεόν καὶ οὐ ἀπέστειλας Ἰησοῦν Χριστόν
 Dumnezeu, și pe Acela pe care L- ai trimis, pe Isus Hristos.
 1473 1473 1392 1909 3588 1093 3588 2041 5048
17:4 ἐγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς τὸ ἔργον ἐτελείωσα
 Eu Te- am glorificat pe pământ, lucrarea am sfârșit-
 3739 1325-1473 2443 4160 2532 3568 1392
ο δέδωκας μοι ἰνα ποιήσω **17:5** καὶ νυν δόξασόν
 o, cea pe care Mi-ai dat-o ca să-o fac. Și acum glorifică-
 1473 1473 3962 3844 4572 3588 1391 3739 2192 4253
με σὺ πᾶτερ παρὰ σεαυτῷ τῇ δόξῃ ἣ **εἶχον** πρὸ
 Mă Tu, Tată, la Tine Însuți, cu gloria pe care o aveam, înainte ca
 3588 3588 2889 1510.1 3844 1473 5319 1473
τοῦ τὸν κόσμον εἶναι παρὰ σοὶ **17:6** ἐφάνερωσά σου
 lumea să fie, la Tine. Am făcut cunoscut al Tău
 3588 3686 3588 444 3739 1325-1473 1537 3588
τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὖς δέδωκας μοι **ἐκ** τοῦ
 Nume oamenilor pe care Mi i-ai dat din
 2889 4674 1510.7.6 2532 1473 1473 1325 2532 3588
κόσμου σοὶ ἦσαν καὶ ἐμοὶ αὐτοὺς δέδωκας καὶ τὸν
 lume. Ai Tăi erau, și Mie Mi i- ai dat, și
 3056 1473 5083 3568 1097 3754 3956
λόγον σου τετήρηκας **17:7** νυν ἐγνώκαν ὅτι πάντα
 Cuvântul Tău l-au păzit. Acum au cunoscut că toate
 3745 1325-1473 3844 1473 1510.2.3 3754 3588 4487
ὅσα δέδωκας μοι παρὰ σου ἐστὶν **17:8** ὅτι τα ρήματα
 câte Mi-ai dat, de la Tine sunt; Întrucât vorbele
 3739 1325-1473 1325-1473 2532 1473 2983 2532
α δέδωκας μοι δέδωκα αὐτοῖς καὶ αὐτοὶ ἔλαβον καὶ
 pe care Mi le-ai dat Tu, le-am dat; și ei le- au primit, și
 1097 230 3754 3844 1473 1831 2532 4100
ἐγνώσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σου ἐξῆλθον καὶ ἐπίστευσαν
 au cunoscut ca adevărat că de la Tine am ieșit, și au crezut
 3754 1473 1473 649 1473 4012 1473 2065 3756
ὅτι σὺ με ἀπέστειλας **17:9** ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ οὐ
 că Tu M- ai trimis. Eu pentru ei cer; nu
 4012 3588 2889 2065 235 4012 3739 1325-1473
περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ ἀλλὰ περὶ ὧν δέδωκας μοι
 pentru lume cer, ci pentru aceia pe care Mi i-ai dat,
 3754 4674 1510.2.6 2532 3588 1699 3956 4674 1510.2.3 2532
ὅτι σοὶ εἶμι **17:10** καὶ τα ἐμὰ πάντα σα ἐστὶ καὶ
 căci ai Tăi sunt (și cele ale Mele, toate ale Tale sunt; și
 3588 4674 1699 2532 1392 1722 1473 2532
τα σα ἐμὰ καὶ δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς **17:11** καὶ
 ale Tale, ale Mele-s) -- și Eu sunt glorificat în ei. Și
 3765-1510.2.1 1722 3588 2889 2532 3778 1722 3588 2889 1510.2.6
οὐκέτι εἰμι ἐν τῷ κόσμῳ καὶ οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ εἶμι
 Eu nu mai sunt în lume, dar aceștia în lume sunt,
 2532 1473 4314 1473 2064 3962 39 5083 1473 1722
καὶ ἐγὼ πρὸς σε ἐρχομαι πᾶτερ ἅγιε τήρησον αὐτοὺς ἐν
 și Eu la Tine vin. Tată Sfânt, păzește- i în
 3588 3686 1473 3739 1325-1473 2443 1510.3 1520
τὸ ὀνόματί σου οὖς δέδωκας μοι ἰνα ὧσιν ἐν
 Numele Tău pe aceia pe care Mi i-ai dat, ca să fie una
 2531 1473 3753 1510.7.1 3326 1473 1722 3588 2889
καθὼς ἡμεῖς **17:12** ὅτε ἡμῖν μετ' αὐτῶν ἐν τῷ κόσμῳ
 ca Noi. Când eram cu ei în lume,
 1473 5083-1473 1722 3588 3686 1473 3739
ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι σου οὖς
 Eu îi păzeam în Numele Tău; pe aceia pe care
 1325-1473 5442 2532 3762 1537 1473 622
δέδωκας μοι ἐφύλαξα καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο
 Mi i-ai dat, i-am păzit, și nici unul dintre ei n-a pierit,
 1508 3588 5207 3588 684 2443 3588 1124 4137
εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας ἰνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ
 decât fiul pierzării, ca Scriptura să se împlinească.

17:2 ținăptură

17:13 ³⁵⁶⁸ νυν ¹¹⁶¹ δε ⁴³¹⁴ προς ¹⁴⁷³ σε ²⁰⁶⁴ ἐρχομαι ²⁵³² και ³⁷⁷⁸ ταυτα ²⁹⁸⁰ λαλω ¹⁷²² εν ³⁵⁸⁸ τω
Acum însă la Time vin. Și aceștea le spun în
²⁸⁸⁹ κόσμω ²⁴⁴³ ἔχωσι ³⁵⁸⁸ την ⁵⁴⁷⁹ χαρὰν ³⁵⁸⁸ την ¹⁶⁹⁹ ἐμὴν ⁴¹³⁷ πεπληρωμένην ¹⁷²² ἐν
lume, ca ei să aibă bucuria Mea deplină în
¹⁴⁷³ αυτοῖς ¹⁷¹⁴ ἐγὼ ¹³²⁵⁻¹⁴⁷³ δέδοκα ³⁵⁸⁸ αυτοῖς ³⁰⁵⁶ τον ¹⁴⁷³ λόγον ²⁵³² σου ³⁵⁸⁸ και ²⁵³² ο
ei. Eu le-am dat Cuvântul Tău; și
²⁸⁸⁹ κόσμος ³⁴⁰⁴⁻¹⁴⁷³ ἐμίσησεν ³⁷⁵⁴ αυτοὺς ³⁷⁵⁶ ὅτι ^{1510.2.6} οὐκ ¹⁵³⁷ εἰσὶν ³⁵⁸⁸ ἐκ ²⁸⁸⁹ του ³⁵⁸⁸ κόσμου
lumea i-a urât, căci ei nu sunt din lume.
²⁵³¹ καθὼς ¹⁴⁷³ ἐγὼ ³⁷⁵⁶ οὐκ ^{1510.2.1} εἰμὶ ¹⁵³⁷ ἐκ ³⁵⁸⁸ του ²⁸⁸⁹ κόσμου ³⁷⁵⁶ 17:15 ²⁰⁶⁵ οὐκ ²⁰⁶⁵ ἐρωτῶ
după cum Eu nu sunt din lume. Nu cer
²⁴⁴³ ἄρης ¹⁴²⁻¹⁴⁷³ αυτοὺς ¹⁵³⁷ ἐκ ³⁵⁸⁸ του ²⁸⁸⁹ κόσμου ²³⁵ ἀλλ' ²⁴⁴³ ἵνα ⁵⁰⁸³⁻¹⁴⁷³ τηρήσῃς ¹⁴⁷³ αυτοὺς
să- i iei din lume, ci ca să- i păzești
¹⁵³⁷ ἐκ ³⁵⁸⁸ του ⁴¹⁹⁰ πονηροῦ ¹⁷¹⁶ ἐκ ¹⁵³⁷ του ³⁵⁸⁸ κόσμου ²⁸⁸⁹ οὐκ ^{1510.2.6} εἰσὶ ²⁵³¹ καθὼς
de cel cumplit. Din lume ei nu sunt, după cum
¹⁴⁷³ ἐγὼ ¹⁵³⁷ ἐκ ³⁵⁸⁸ του ²⁸⁸⁹ κόσμου ³⁷⁵⁶ οὐκ ^{1510.2.1} εἰμὶ ³⁷ 17:17 ¹⁴⁷³ ἀγίασον ³⁵⁸⁸ αυτοὺς
Eu din lume nu sunt. Sfințește- i
¹⁷²² ἐν ³⁵⁸⁸ τῇ ²²⁵ ἀληθείᾳ ¹⁴⁷³ σου ³⁵⁸⁸ ο ³⁰⁵⁶ λόγος ³⁵⁸⁸ ὁ ⁴⁶⁷⁴ σὸς ^{225-1510.2.3} ἀληθεὶς ²⁵³² ἐστὶ
în adevărul Tău, Cuvântul Tău este adevărul.
²⁵³¹ 17:18 ¹⁴⁷³ καθὼς ⁶⁴⁹ ἐμέ ¹⁵¹⁹ ἀπέστειλας ³⁵⁸⁸ εἰς ¹⁵¹⁹ τον ²⁸⁸⁹ κόσμον ²⁵³² καγὼ ¹⁴⁷³ ²⁵⁰⁴ καγὼ
Cum pe Mine M- ai trimis în lume, și Eu
⁶⁴⁹⁻¹⁴⁷³ ἀπέστειλα ¹⁵¹⁹ αυτοὺς ³⁵⁸⁸ εἰς ²⁸⁸⁹ τον ²⁵³² κόσμον ¹⁴⁷³ 17:19 ¹⁴⁷³ και ²⁵³² ὑπὲρ ⁵²²⁸ αὐτῶν
i-am trimis pe ei în lume; și pentru ei
¹⁴⁷³ ἐγὼ ³⁷ ἀγιάζω ¹⁶⁸³ ἐμαυτὸν ²⁴⁴³ ἵνα ²⁵³² και ¹⁴⁷³ αὐτοὶ ^{1510.3} ὦσιν ³⁷ ἁγιασμένοι
Eu Mă sfințesc pe Mine Însuși, ca și ei să fie sfințiți
¹⁷²² ἐν ²²⁵ ἀληθείᾳ ³⁷⁵⁶⁻⁴⁰¹²⁻³⁷⁷⁸⁻¹¹⁶¹ 17:20 ²⁰⁶⁵ οὐ ³⁴⁴⁰ περὶ ²³⁵ τούτων ²⁰⁶⁵ δε ³⁴⁴⁰ ἐρωτῶ ²³⁵ μόνον ²³⁵ ἀλλὰ
în adevăr. Și nu pentru aceștia cer numai, ci
²⁵³² και ⁴⁰¹² περὶ ³⁵⁸⁸ των ⁴¹⁰⁰ πιστευουσάντων ¹²²³ διὰ ³⁵⁸⁸ του ³⁰⁵⁶ λόγου ¹⁴⁷³ αὐτῶν ¹⁵¹⁹ εἰς
și pentru cei ce vor crede prin cuvântul lor în
¹⁴⁷³ ἐμέ ¹⁷²¹ ἵνα ²⁴⁴³ πάντες ¹⁵²⁰ ἐν ^{1510.3} ὥτι ²⁵³¹ καθὼς ¹⁴⁷³ σὺ ¹⁴⁷³ πᾶτερ ¹⁷²² ἐν
Mine; ca toți una să fie, după cum Tu, Tată, ești în
¹⁴⁷³ ἐμοὶ ²⁵⁰⁴ καγὼ ¹⁷²² ἐν ²⁴⁴³ σοὶ ²⁵³² ἵνα ¹⁵²⁰ και ¹⁴⁷³ αὐτοὶ ¹⁵²⁰ ἐν ^{1510.3} ἡμῖν ^{1510.3} ὦσιν ³⁵⁸⁸ ἵνα ³⁵⁸⁸ ο
Mine, și Eu în Time; ca și ei în Noi una să fie, ca
²⁸⁸⁹ κόσμος ⁴¹⁰⁰ πιστεύσῃ ³⁷⁵⁴ ὅτι ¹⁴⁷³ σὺ ⁶⁴⁹ με ²⁵³² ἀπέστειλας ¹⁷²² και ¹⁴⁷³ ἐγὼ
lumea, să creadă că Tu M- ai trimis. Și Eu,
³⁵⁸⁸ τὴν ¹³⁹¹ δόξαν ³⁷³⁹ ἣν ¹³²⁵⁻¹⁴⁷³ δέδοκας ¹³²⁵⁻¹⁴⁷³ μοι ²⁴⁴³ δέδωκα ^{1510.3} αυτοῖς ²⁴⁴³ ἵνα ^{1510.3} ὦσιν
gloria pe care Mi-ai dat-o Tu, le-am dat-o, ca ei să fie
¹⁵²⁰ ἐν ²⁵³¹ καθὼς ¹⁴⁷³ ἡμεῖς ¹⁵²⁰ ἐν ^{1510.2.4} εὐσμεν ¹⁴⁷³ 17:23 ¹⁷²² ἐγὼ ¹⁴⁷³ ἐν ¹⁴⁷³ αυτοῖς ²⁵³² και
una, după cum Noi una suntem, Eu în ei, și
¹⁴⁷³ σὺ ¹⁷²² ἐν ²⁴⁴³ ἐμοὶ ^{1510.3} ἵνα ⁵⁰⁴⁸ ὥτι ¹⁵¹⁹ τετελειωμένοι ¹⁵²⁰ εἰς ²⁵³² ἐν ²⁵³² καὶ
Tu în Mine; ca ei să fie făcuți desăvârșiți spre a fi unați, și
²⁴⁴³ ἵνα ¹⁰⁹⁷ γινώσκῃ ³⁵⁸⁸ ὁ ²⁸⁸⁹ κόσμος ³⁷⁵⁴ ὅτι ¹⁴⁷³ σὺ ¹⁴⁷³ με ⁶⁴⁹ ἀπέστειλας ²⁵³² και
ca să cunoască lumea că Tu M- ai trimis, și că
²⁵⁻¹⁴⁷³ ἡγάπησας ²⁵³¹ αυτοὺς ¹⁴⁷³⁻²⁵ καθὼς ³⁹⁶² ἐμέ ¹⁷²⁴ ἡγάπησας ¹⁷²⁴ πᾶτερ
i-ai iubit, așa cum M-ai iubit pe Mine. Tată,
³⁷³⁹ οὐς ¹³²⁵⁻¹⁴⁷³ δέδωκας ²³⁰⁹ μοι ²⁴⁴³ θέλω ³⁶⁹⁹ ἵνα ^{1510.2.1} ὅπου ¹⁴⁷³ εἰμὶ ¹⁴⁷³ ἐγὼ
pe aceia pe care Mi i-ai dat, doresc ca acolo unde sunt Eu,
²⁵⁴⁸ κακεῖνοι ^{1510.3} ὥτι ³³²⁶ μετ' ¹⁴⁷³ ἐμοῦ ²⁴⁴³ ἵνα ³⁵⁸⁸ θεωρῶσι ¹³⁹¹ τὴν ³⁵⁸⁸ δόξαν ¹⁶⁹⁹ τὴν ¹⁶⁹⁹ ἐμὴν
și ei să fie cu Mine, ca să privească gloria Mea,
³⁷³⁹ ἡν ¹³²⁵⁻¹⁴⁷³ ἔδωκας ³⁷⁵⁴ μοι ²⁵⁻¹⁴⁷³ ὅτι ⁴²⁵³ ἡγάπησάς ²⁶⁰² με ¹⁴⁷³ προ ³⁷⁵⁶ καταβολῆς
pe care Mi-ai dat-o, căci M-ai iubit mai înainte de întemeierea
²⁸⁸⁹ κόσμου ³⁹⁶² 17:25 ¹³⁴² πᾶτερ ²⁵³² δίκαιε ³⁵⁸⁸ και ²⁸⁸⁹ ὁ ¹⁴⁷³ κόσμος ³⁷⁵⁶ σε ³⁷⁵⁶ οὐκ
lumii. Tată drept, și lumea pe Time nu

17:23 ἴεις ἔν: într-una; adjectivul ἔν e aici la genul neutru

17:23 ἴROB: întru unime; VDCL: într-una; DBE: into one; DBF: en un

¹⁰⁹⁷ ἐγὼ ¹⁴⁷³ δε ¹¹⁶¹ σε ¹⁴⁷³ ἐγνων ²⁵³² και ³⁷⁷⁸ οὗτοι ¹⁰⁹⁷ ἐγνώσαν ³⁷⁵⁴ ὅτι
Te-a cunoscut, Eu însă Te- am cunoscut, și aceștia au cunoscut că
¹⁴⁷³ σὺ ¹⁴⁷³ με ⁶⁴⁹ ἀπέστειλας ²⁵³² 17:26 ¹¹⁰⁷⁻¹⁴⁷³ και ³⁵⁸⁸ ἐγνώρισα ³⁵⁸⁸ αυτοῖς ³⁶⁸⁶ το ³⁶⁸⁶ ὄνομά
Tu M- ai trimis. Și le-am făcut cunoscut Numele
¹⁴⁷³ σου ²⁵³² και ¹¹⁰⁷ γνῶρίσω ²⁴⁴³ ἵνα ³⁵⁸⁸ ἡ ²⁶ ἀγάπη ³⁷³⁹ ἣν ²⁵⁻¹⁴⁷³ ἡγάπησάς ¹⁴⁷³ με
Tău, și- L voi face cunoscut, ca iubirea cu care M-ai iubit Tu,
¹⁷²² ἐν ¹⁴⁷³ αυτοῖς ^{1510.3} ἡ ²⁵⁰⁴ καγὼ ¹⁷²² ἐν ¹⁴⁷³ αυτοῖς
în ei să fie, și Eu în ei.

CAPITOLUL 18

Arestarea lui Isus

³⁷⁷⁸ 18:1 ²⁰³⁶ ταῦτα ³⁵⁸⁸ εἰπὼν ²⁴²⁴ ὁ ¹⁸³¹ ἰησοῦς ⁴⁸⁶² ἐξῆλθε ³⁵⁸⁸ σὺν ³⁵⁸⁸ τοῖς
Aceștea zicându- le, Isus a ieșit împreună cu
³¹⁰¹ μαθηταῖς ¹⁴⁷³ αὐτοῦ ⁴⁰⁰⁸ πέραν ³⁵⁸⁸ του ⁵⁴⁹³ χειμάρρου ³⁵⁸⁸ των ²⁷⁴⁸ κέδρων
ucenicii Lui de cealaltă parte a torentului Chedron,
³⁶⁹⁹ ὅπου ^{1510.7.3} ἦν ²⁷⁷⁹ κήπος ¹⁵¹⁹ εἰς ³⁷³⁹ ὃν ¹⁵²⁵ εἰσῆλθεν ¹⁴⁷³ αὐτός ²⁵³² και ³¹⁰¹ οἱ ³¹⁰¹ μαθηταὶ
unde era o grădină în care a intrat El și ucenicii
¹⁴⁷³ αὐτοῦ ¹⁴⁹² 18:2 ¹¹⁶¹ ἦδει ²⁵³² δε ²⁴⁵⁵ και ³⁵⁸⁸ ἰουδας ³⁸⁶⁰⁻¹⁴⁷³ ὁ ³⁸⁶⁰⁻¹⁴⁷³ παραδιδούς ¹⁴⁷³ αὐτόν
Lui. Știa însă și Iuda (cel ce L-a predat),
³⁵⁸⁸ τὸν ⁵¹¹⁷ ὅτι ³⁷⁵⁴ πολλὰ ⁴¹⁷⁸ κίς ⁴⁸⁶³ συνήχθη ³⁵⁸⁸ 2424
locul, fiindcă deseori împreună se strânsese Isus
¹⁵⁶³ ἐκεῖ ³³²⁶ μετὰ ³⁵⁸⁸ των ³¹⁰¹ μαθητῶν ¹⁴⁷³ αὐτοῦ ³⁵⁸⁸ 18:3 ¹⁴⁷³ ο ³⁵⁸⁸ οὖν ³⁷⁶⁷ ἰουδας
acolo cu ucenicii Lui. Deci Iuda,
²⁹⁸³ λαβὼν ³⁵⁸⁸ τὴν ⁴⁶⁸⁶ σπείραν ²⁵³² και ¹⁵³⁷ ἐκ ³⁵⁸⁸ των ⁷⁴⁹ ἀρχιερέων ²⁵³² και
luând cohorta și, de la marii preoți și de la
⁵³³⁰ Φαρισαίων ⁵²⁵⁷ ὑπηρέτας ²⁰⁶⁴ ἔρχεται ¹⁵⁶³ ἐκεῖ ³³²⁶ μετὰ ⁵³²² φωνῶν ²⁵³² και
farisei, ofițeri, a venit acolo cu făclii și cu
²⁹⁸⁵ λαμπάδων ²⁵³² και ³⁶⁹⁶ ὅπλων ²⁴²⁴ 18:4 ³⁷⁶⁷ ἰησοῦς ¹⁴⁹² οὖν ³⁹⁵⁶ εἰδὼς ³⁵⁸⁸ πάντα ³⁵⁸⁸ τα
lămpi și cu arme. Isus deci, știind toate cele ce
²⁰⁶⁴ ἐρχόμενα ¹⁹⁰⁹ ἐπ' ¹⁴⁷³ αὐτὸν ¹⁸³¹ ἐξελθὼν ²⁰³⁶⁻¹⁴⁷³ εἶπεν ⁵¹⁰⁰ αυτοῖς ⁵¹⁰⁰ τίνα
urmas să vină asupra Lui, ieșind înainte, le- a zis, Pe cine
²²¹² ζητεῖτε ⁶¹¹⁻¹⁴⁷³ 18:5 ²⁴²⁴ ἀπεκρίθησαν ³⁵⁸⁸ αὐτῷ ³⁴⁸⁰ ἰησοῦν ³⁵⁸⁸ τον ³⁴⁸⁰ ναζωραῖον
căutați? Ei l-au răspuns, Pe Isus din Nazaret.
³⁰⁰⁴⁻¹⁴⁷³ λέγει ³⁵⁸⁸ αυτοῖς ³⁴²⁴ ὁ ¹⁴⁷³ ἰησοῦς ^{1510.2.1} ἐγὼ ²⁴⁷⁶⁻¹¹⁶¹ εἰμὶ ²⁵³² εἰσῆλθε ²⁴⁵⁵ δε ²⁴⁵⁵ και ²⁴⁵⁵ ἰουδας
Le- a spus Isus, Eu sunt! Și se ținea acolo și Iuda,
³⁵⁸⁸ ὁ ³⁸⁶⁰⁻¹⁴⁷³ παραδιδούς ³³²⁶ αὐτόν ¹⁴⁷³ μετ' ⁵⁶¹³⁻³⁷⁶⁷ αὐτῶν ^{18:6} ὡς ³⁷⁶⁷ οὖν ³⁷⁶⁷
cel ce- L preda, împreună cu ei. Când deci
²⁰³⁶⁻¹⁴⁷³ εἶπεν ³⁷⁵⁴ αυτοῖς ¹⁴⁷³ ὅτι ^{1510.2.1} ἐγὼ ⁵⁶⁵ εἰμὶ ¹⁵¹⁹⁻³⁵⁸⁸⁻³⁶⁹⁴ ἀπῆλθον ²⁵³² εἰς ²⁵³² τα ²⁵³² ὀπίσω ²⁵³² και
le- a zis că, Eu sunt! -- s- au dat înapoi, și
⁴⁰⁹⁸ ἔπεσον ⁵⁴⁷⁶ χαμαὶ ³⁸²⁵ 18:7 ³⁷⁶⁷ πάλιν ¹⁴⁷³ οὖν ¹⁹⁰⁵ αὐτοὺς ⁵¹⁰⁰ ἐπηρώτησε ⁵¹⁰⁰ τίνα
au căzut la sol. Din nou deci i- a întrebat, Pe cine
²²¹² ζητεῖτε ³⁵⁸⁸⁻¹¹⁶¹ 2036 ²⁴²⁴ εἰπον ³⁵⁸⁸ ἰησοῦν ³⁴⁸⁰ τον ³⁴⁸⁰ ναζωραῖον ⁶¹¹ 18:8 ⁶¹¹ ἀπεκρίθη
căutați? Și ei au zis, Pe Isus din Nazaret. A răspuns
³⁵⁸⁸ ὁ ²⁴²⁴ ἰησοῦς ²⁰³⁶⁻¹⁴⁷³ εἶπον ³⁷⁵⁴ ὑμῖν ¹⁴⁷³ ὅτι ^{1510.2.1} ἐγὼ ¹⁴⁸⁷ εἰμὶ ³⁷⁶⁷ εἰ ¹⁴⁷³ οὖν ¹⁴⁷³ ἐμέ
Isus, V- am zis că Eu sunt. Dacă deci pe Mine Mă
²²¹² ζητεῖτε ⁸⁶³ ἀφετε ³⁷⁷⁸ τούτους ⁵²¹⁷ ὑπάγειν ²⁴⁴³ 18:9 ⁴¹³⁷ ἵνα ²⁴⁴³ πληρωθῇ
căutați, lăsați- i pe aceștia să se ducă! Ca să se împlinească
³⁵⁸⁸ ὁ ³⁰⁵⁶ λόγος ³⁷³⁹ ὃν ²⁰³⁶ εἶπεν ³⁷⁵⁴ ὅτι ³⁷³⁹ οὐς ¹³²⁵⁻¹⁴⁷³ δέδωκας ³⁷³⁹ μοι
cuvântul pe care- l zisesse că, Din cei pe care Mi i- ai dat,
³⁷⁵⁶ οὐκ ⁶²² ἀπώλεσα ¹⁵³⁷ ἐξ ¹⁴⁷³ αὐτῶν ³⁷⁶² οὐδέν ⁴⁶¹³ 18:10 ³⁷⁶⁷⁻⁴⁰⁷⁴ Σίμων ³⁷⁶⁷ οὖν ³⁷⁶⁷ πέτρος
nu a pierit din ei nici unul. Simon Petru deci,
²¹⁹² ἐν ³¹⁶² ᾧ ¹⁶⁷⁰ καί ¹⁴⁷³ αἰκουσεν ²⁵³² αὐτὴν ³⁸¹⁷ και ³⁵⁸⁸ ἐπάισε ³⁵⁸⁸ τον ³⁵⁸⁸ σου
având o sabie, a scos- o, și a lovit pe
⁷⁴⁹⁻¹⁴⁰¹ ἀρχιερέως ²⁵³² δούλον ⁶⁰⁹⁻¹⁴⁷³ και ³⁵⁸⁸ ἀπέκοψεν ⁵⁶²¹ αὐτοῦ ³⁵⁸⁸ τὸ ¹¹⁸⁸ ὠτίον ¹¹⁸⁸ το ¹¹⁸⁸ δεξιὸν
robul marelui preot, și i- a amputat urechea dreaptă;

1510.7.3-1161 3686 3588 1401 3124 2036 3767 3588
 ην δε ὄνομα τῷ δούλῳ Μάλχῳ 18:11 εἶπεν οὖν ο
 Și era numele robului Malhus. A zis deci
 2424 3588 4074 906 3588 3162-1473 1519 3588 2336 3588
 Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ βάλε τὴν μάχαιράν σου εἰς τὴν θήκην το
 Isus lui Petru, Pune-ți sabia în teacă.
 4221 3739 1325-1473 3588 3962 3766.2 4095-1473
 ποτήριον ο δέδωκέ μοι ο πατήρ οὐ μὴ πῶς αὐτό
 Paharul pe care Mi l-a dat Tatăl, oare să nu-l beau?

Isus înaintea lui Ana și Caiafa

18:12 3588 3767 4686 2532 3588 5506 2532 3588
 η οὖν σπείρα και ο χιλιάρχος και οι
 Deci cohorta și comandantul și
 5257 3588 2453 4815 3588 2424 2532
 υπηρέται των Ιουδαίων συνέλαβον τον Ιησούν και
 ofițerii iudeilor L-au apucat pe Isus, și
 1210-1473 2532 520-1473 4314 452
 ἔδησαν αὐτόν 18:13 και ἀπηγαγον αὐτόν προς Ἀνναν
 L-au legat. Și L-au dus la Ana
 4412 1510.7.3-1063 3995 3588 2533 3739 1510.7.3
 πρῶτον ἦν γαρ πειθερός του Καϊάφα ος ἦν
 mai întâi, fiindcă era socrul lui Caiafa, care era
 749 3588 1763 1565 1510.7.3-1161-2533
 ἀρχιερεὺς του ενιαυτοῦ εκείνου 18:14 ἦν δε Καϊάφας
 mare preot în anul acela. Și Caiafa era
 3588 4823 3588 2453 3754 4851 1520
 ο συμβουλευσας τοις Ιουδαίοις οτι συμφέρει ἓνα
 cel ce îi sfătuise pe iudei că e de folos ca un singur
 444 622 5228 3588 2992 190-1161
 ἄνθρωπον ἀπολέσθαι υπέρ του λαού 18:15 ἠκολούθει δε
 om să piară pentru popor. Și // urmau
 3588 2424 4613 4074 2532 243 3101 3588 1161 3101
 τῷ Ἰησοῦ Σίμων Πέτρος και ἄλλος μαθητῆς ο δε μαθητῆς
 pe Isus, Simon Petru, și celălalt ucenic. Iar ucenicul
 1565 1510.7.3 1110 3588 749 2532 4897
 ἐκεῖνος ἦν γνωστός τῷ ἀρχιερεὶ και συνεισήλθε
 acela era cunoscut marelui preot, și a intrat împreună
 3588 2424 1519 3588 833 3588 749 3588 1161
 τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν αὐλὴν του ἀρχιερέως 18:16 ο δε
 cu Isus în curtea marelui preot.
 4074 2476 4314 3588 2374 1854 1831 3767 3588
 Πέτρος εἰστέθεικε προς τη θύρα ἔξω ἐξήλθεν οὖν ο
 Petru stătea la ușă, afară. A ieșit deci
 3101 3588 243 3739 1510.7.3 1110 3588 749
 μαθητῆς ο ἄλλος ος ἦν γνωστός τῷ ἀρχιερεὶ
 ucenicul celălalt, care îi era cunoscut marelui preot,
 2532 2036 3588 2377 2532 1521 3588 4074
 και εἶπε τη θυρωρῷ και εἰσηγάγεν τον Πέτρον
 și a zis portăresei, și ea l-a adus înăuntru pe Petru.
 3004 3767 3588 3814 3588 2377 3588 4074 3361
 18:17 λέγει οὖν η παιδίσκη η θυρωρὸς τῷ Πέτρῳ μὴ
 l-a spus deci slujitoarea, portăreasa, lui Petru, Nu
 2532 1473 1537 3588 3101 1510.2.2 3588 444 3778
 και συ εκ των μαθητῶν εἰ του ἀνθρώπου τούτου
 și tu dintre ucenicii ești, ai Omului Acestuia?
 3004-1565 3756 1510.2.1 2476-1161 3588 1401
 λέγει ἐκεῖνος οὐκ εἰμὶ 18:18 εἰστήκεισαν δε οι δούλοι
 Acela a spus, Nu sunt. Și stăteau robii
 2532 3588 5257 439 4160 3754 5592-1510.7.3
 και οι υπηρέται ἀνθρακιᾶν πεποικότες οτι ψυχος ἦν
 și ofițerii, [jăratice l după ce făcuseră] (căci era frig),
 2532 2328 1510.7.3 1161 3326 1473 3588 4074-2476
 και ἐθερμαίνοντο ἦν† δε μετ αὐτῶν ο Πέτρος εστώς
 și se încălzeau; și [cu ei l Petru stătea],
 2532 2328 3588 3767 749 2065
 και θερμαίνόμενος 18:19 ο οὖν ἀρχιερεὺς ῥώτισε
 și se încălzea. Atunci marele preot L-a întrebat
 3588 2424 4012 3588 3101 1473 2532 4012 3588
 τον Ιησοῦν περὶ των μαθητῶν αὐτοῦ και περὶ της
 pe Isus despre ucenicii Lui, și despre
 1322 1473 611-1473 3588 2424 1473
 διδαχῆς αὐτοῦ 18:20 ἀπεκρίθη αὐτῷ ο Ἰησοῦς ἐγὼ
 învățătura Lui. I-a răspuns Isus, Eu
 3954 2980 3588 2889 1473 3842 1321
 παρρησία ἐλάλησα τῷ κόσμῳ ἐγὼ πάντοτε ἐδίδαξα
 deschis am vorbit lumii; Eu întotdeauna am învățat
 1722 3588 4864 2532 1722 3588 2413 3699 3842
 ἐν τη συναγωγῇ και ἐν τῷ ἱερῷ ὅπου πάντοτε
 în sinagogă, și în templu, unde întotdeauna

18:18 †lit: și era stând Petru

3588 2453 4905 2532 1722 2927 2980
 οι Ιουδαῖοι συνέρχονται και ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα
 iudeii se adună împreună, și în secret n-am vorbit
 3762 5100 1473 1905 1905 3588
 οὐδὲν 18:21 τι με ἐπερωτᾷς ἐπερωτήσων τους
 nimic. De ce pe Mine Mă întrebi? Întreabă pe cei ce
 191 5100 2980-1473 2396 3778 1492 3739 2036
 ἀκηκοῦτας τι ἐλάλησα αὐτοῖς ἰδε οὗτοι οἰδᾶσιν α εἶπον
 au auzit ce le-am vorbit; iată, aceștia știu ce am zis
 1473 3778-1161 1473 2036 1520 3588 5257
 ἐγὼ 18:22 ταῦτα δε αὐτοῦ εἰπόντος εἰς των υπηρετῶν
 Eu. Și acestea El zicându-le, unul din ofițerii
 3936 1325 4475 3588 2424 2036 3779
 παρεστῆκώς ἔδωκε ράπισμα τῷ Ἰησοῦ εἰπὼν οὕτως
 care stăteau acolo l-a dat o palmă lui Isus, zicând, Așa
 611 3588 749 611-1473 3588 2424
 ἀποκρίνη τῷ ἀρχιερεὶ 18:23 ἀπεκρίθη αὐτῷ ο Ἰησοῦς
 răspunzi marelui preot? l-a răspuns Isus,
 1487 2560 2980 3140 4012 3588 2556 1487-1161
 εἰ κακῶς ἐλάλησα μαρτύρησον περὶ του κακοῦ εἰ δε
 Dacă rău am vorbit, mărturisește despre acest rău; dar dacă
 2573 5100 1473 1194 649-1473 3588
 καλῶς τι με ἔδεις 18:24 ἀπέστειλεν αὐτόν ο
 am vorbit bine, de ce Mă lovești? L-a trimis
 452 1210 4314 2533 3588 749
 Ἄννας δεδεμένον προς Καϊάφαν τον ἀρχιερέα
 Ana legat la Caiafa, marele preot.

Tăgăduirea lui Petru

1510.7.3-1161 4613 4074 2476 2532 2328
 18:25 ἦν δε Σίμων Πέτρος εστώς και θερμαίνόμενος
 Și era Simon Petru stând și încălzindu-se.
 2036-3767-1473 3361 2532 1473 1537 3588 3101 1473 1510.2.2
 εἶπον οὖν αὐτῷ μη και συ εκ των μαθητῶν αὐτοῦ εἰ
 l-au zis deci, Nu și tu dintre ucenicii Lui ești?
 720-1565 2532 2036 3756 1510.2.1 3004 1520
 ἠρνήσατο ἐκεῖνος και εἶπεν οὐκ εἰμὶ 18:26 λέγει εἰς
 Acesta a negat, și a zis, Nu sunt. A spus unul
 1537 3588 1401 3588 749 4773 1510.6 3739
 εκ των δούλων του ἀρχιερέως συγγενῆς ἦν οὐ
 din robii marelui preot, rudă fiind cu cel căruia îi
 609 4074 3588 5621 3756 1473 1492 1722 3588
 ἀπέκοψε Πέτρος το ὠτίον οὐκ ἐγὼ σε εἶδον ἐν τῷ
 amputase Petru urechea, Nu eu te- am văzut în
 2779 3326 1473 3825 3767 720 3588 4074
 κῆπῳ μετ αὐτοῦ 18:27 πάλιν οὖν ἠρνήσατο ο Πέτρος
 grădină cu El? Din nou deci a negat Petru;
 2532 2112 220 5455
 και ευθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν
 și îndată cocoșul a cântat.

Tăgăduirea lui Petru

71 3767 3588 2424 575 3588 2533 1519 3588
 18:28 ἄγουσιν οὖν τον Ἰησοῦν ἀπὸ του Καϊάφα εἰς το
 L-au dus deci pe Isus de la Caiafa în
 4232 1510.7.3-1161 4404 2532 1473 3756 1525
 πραιτώριον ἦν δε πρῶτα και αὐτοὶ οὐκ εἰσηλθον
 pretoriu; și era dis-de-dimineată. Și ei nu au intrat
 1519 3588 4232 2443 3361 3392 235 2443 2068
 εἰς το πραιτώριον ἵνα μη μιανθῶσιν ἀλλ' ἵνα φάγωσι
 în pretoriu, ca să nu se întineze, ci ca să mănânce
 3588 3957 1831 3767 3588 4091 4314 1473
 το πάσχα 18:29 ἐξήλθεν οὖν ο Πιλάτος προς αὐτοῦς
 paștele. A ieșit afară deci Pilat la ei,
 2532 2036 5100 2724 5342 2596 3588 444
 και εἶπε τίνα κατηγορίαν φέρετε κατὰ του ἀνθρώπου
 și a zis, Ce acuzație aduceți împotriva Omului
 3778 611 2532 2036-1473 1508
 τούτου 18:30 ἀπεκρίθησαν και εἶπον αὐτῷ εἰ μη
 Acestuia? Ei au răspuns și i-au zis, Dacă n-
 1510.7.3 3778 2555 3756 302 1473 3860-1473
 ἦν οὗτος κακοποιός οὐκ αν σοι παρεδόκαμεν αὐτόν
 ar fi Acesta un răufăcător, nu ți L-am fi predeat.
 2036-3767-1473 3588 4091 2983 1473 1473
 18:31 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ο Πιλάτος λαβετε αὐτόν υμεῖς
 Le-a zis deci Pilat, Luați-L voi,
 2532 2596 3588 3551 1473 2919 1473 2036-3767-1473
 και κατὰ τον νόμον υμῶν κρίνατε αὐτόν εἰπον οὖν αὐτῷ
 și după legea voastră judecați-L. l-au zis deci

18:27 țâa chemat

3588 2453 1473 3756 1832 615 3762
οι **Ιουδαίοι** **ἡμῖν** **οὐκ** **ἐξέστιν** **ἀποκτείναι** **οὐδένα**
 iudeii, Nouă nu ne este permis să omorăm pe nimeni! --
 2443 3588 3056 3588 2424 4137 3739
18:32 **ἰνα** **ο** **λόγος** **του** **Ἰησοῦ** **πληρωθῇ** **ὁν**
 încât cuvântul lui Isus să se împlinească, pe care-l
 2036 4591 4169 2288 3195 599
εἶπε **σημαίνων** **πῶς** **θανάτω** **ἡμέλλει** **ἀποθνήσκειν**
 zisese, arătând cu ce moarte urma să moară.
 1525-3767 1519 3588 4232 3825 3588 4091
18:33 **εἰσηλθεν** **ὁν** **εἰς** **τὸ** **πραιτώριον** **πάλιν** **ὁ** **Πιλάτος**
 A intrat deci în pretoriu din nou Pilat,
 2532 5455 3588 2424 2532 2036-1473 1473 1510.2.2 3588
καὶ **ἐφώνησε** **τὸν** **Ἰησοῦν** **καὶ** **εἶπεν** **αὐτῷ** **σὺ** **εἶ** **ὁ**
 și L-a chemat pe Isus, și I-a zis, Tu ești
 935 3588 2453 611-1473 3588 2424
βασιλεὺς **τῶν** **Ἰουδαίων** **18:34** **ἀπεκρίθη** **αὐτῷ** **ὁ** **Ἰησοῦς**
 Împăratul iudeilor? I-a răspuns Isus,
 575 1438 1473 3778 3004 2228 243 1473 2036 4012
αἶφ' **εαυτοῦ** **σὺ** **τοῦτο** **λέγεις** **ἡ** **ἄλλοι** **σοὶ** **εἶπον** **περί**
 De la tine însuși tu aceasta o spui, sau alții ți-au zis-o despre
 1473 611 3588 4091 3385 1473 2453 1510.2.1
ἐμοῦ **18:35** **ἀπεκρίθη** **ὁ** **Πιλάτος** **μήτι** **ἐγὼ** **Ἰουδαίος** **εἰμι**
 Mine? A răspuns Pilat, Oare eu iudeu sunt?
 3588 1489 3588 4674 2532 3588 749 3860-1473 1473
τὸ **ἔθος** **τὸ** **σὸν** **καὶ** **οἱ** **ἀρχιερεῖς** **παρέδοκάν** **σε** **ἐμοὶ**
 Națiunea Ta și marii preoți Te-au predat mie.
 5100 4160 611 3588 2424 3588 932
τὶ **ἐποίησας** **18:36** **ἀπεκρίθη** **ὁ** **Ἰησοῦς** **ἡ** **βασιλεία**
 Ce ai făcut? A răspuns Isus, Împărăția
 3588 1699 3756 1510.2.3 1537 3588 2889 3778 1487 1537 3588
ἡ **ἐμὴ** **οὐκ** **ἐστὶν** **ἐκ** **τοῦ** **κόσμου** **τούτου** **εἰ** **ἐκ** **τοῦ**
 Mea nu este din lumea aceasta; dacă din
 2889 3778 1510.7.3 3588 932 3588 1699 3588 5257
κόσμου **τούτου** **νῦν** **ἡ** **βασιλεία** **ἡ** **ἐμὴ** **οἱ** **υὑπηρετᾷ**
 lumea aceasta ar fi fost Împărăția Mea, ofițerii
 302 3588 1699 75 2443 3361 3860 3588 2453
ἀν **οἱ** **ἐμοὶ** **ἠγωνίζοντο** **ἵνα** **μὴ** **παραδοθῶ** **τοῖς** **Ἰουδαίοις**
 Mei ar fi luptat ca să nu fiu predat iudeilor;
 3588 1161 3588 932 3588 1699 3756 1510.2.3 1782
νῦν **δὲ** **ἡ** **βασιλεία** **ἡ** **ἐμὴ** **οὐκ** **ἐστὶν** **ἐντεῦθεν**
 acum însă Împărăția Mea nu este de aici.
 2036-3767-1473 3588 4091 3766 935 1510.2.2
18:37 **εἶπεν** **ὁν** **αὐτῷ** **ὁ** **Πιλάτος** **οὐκοῦν** **βασιλεὺς** **εἶ**
 I-a zis deci Pilat, Atunci, Împărat ești
 1473 611 3588 2424 1473 3004 3754 935 1510.2.1 1473
σὺ **ἀπεκρίθη** **ὁ** **Ἰησοῦς** **σὺ** **λέγεις** **ὅτι** **βασιλεὺς** **εἰμι** **ἐγὼ**
 Tu? A răspuns Isus, Tu spui, căci Împărat sunt Eu.
 1473 1519 3778 1080 2532 1519 3778 2064 1519
ἐγὼ **εἰς** **τοῦτο** **γενένημαι** **καὶ** **εἰς** **τοῦτο** **ἐληλυθα** **εἰς**
 Eu pentru aceasta M-am născut, și pentru aceasta am venit în
 3588 2889 2443 3140 3588 225 3956 3588 1510.6 1537
τὸν **κόσμον** **ἵνα** **μαρτυρήσω** **τῇ** **ἀληθείᾳ** **πάς** **ὁ** **ὢν** **ἐκ**
 lume, ca să mărturisesc adevărul. Oricine este din
 3588 225 191 1473 3588 5456 3004-1473 3588
τῆς **ἀληθείας** **ἀκούει** **μου** **τῆς** **φωνῆς** **18:38** **λέγει** **αὐτῷ** **ὁ**
 adevăr ascultă al Meu glasul. I-a spus
 4091 5100 1510.2.3 225 2532 3778 2036 3825 1831
Πιλάτος **τί** **ἐστὶν** **ἀλήθεια** **καὶ** **τοῦτο** **εἰπὼν** **πάλιν** **ἐξήλαθ**
 Pilat, Ce este adevărul? Și aceasta zicând, din nou a ieșit
 4314 3588 2453 2532 3004-1473 1473 3762 156
πρὸς **τοὺς** **Ἰουδαίους** **καὶ** **λέγει** **αὐτοῖς** **ἐγὼ** **οὐδεμίαν** **αἰτίαν**
 la iudei, și le-a spus, Eu nici o vină
 2147 1722 1473 1510.2.3 1161 4914 1473 2443 1520
εὐρίσκω **ἐν** **αὐτῷ** **18:39** **ἐστὶ** **δὲ** **συνήθεια** **ὑμῖν** **ἵνα** **ἔνα**
 nu găsesc în El. Este însă un obicei la voi, ca pe unul
 1473 630 1722 3588 3957 1014 3767 1473 630
ὑμῖν **ἀπολύσω** **ἐν** **τῷ** **πάσχα** **βούλεσθε** **ὁν** **ὑμῖν** **ἀπολύσω**
 să vă eliberez de Paște. Vreți deci să vi-L eliberez
 3588 935 3588 2453 2905 3767 3825
τὸν **βασιλέα** **τῶν** **Ἰουδαίων** **18:40** **ἐκράυγασαν** **ὁν** **πάλιν**
 pe Împăratul iudeilor? Au strigat deci din nou
 3956 3004 3361 3778 235 3588 912 1510.7.3-1161
πάντες **λέγοντες** **μὴ** **τούτον** **ἀλλὰ** **τὸν** **Βαραββάν** **ἣν** **δε**
 toți, spunând, Nu pe Acesta, ci pe Baraba! Și era
 3588 912 3027
ὁ **Βαραββᾶς** **λῃστής**
 Baraba un tâlhar.

CAPITOLUL 19

19:1 **τότε** **ὁν** **ἔλαβεν** **ὁ** **Πιλάτος** **τὸν** **Ἰησοῦν** **καὶ**
 Atunci deci L-a luat Pilat pe Isus și

3146 2532 3588 4757 4120 4735
ἐμαρτίγωσε **19:2** **καὶ** **οἱ** **στρατιῶται** **πλέξαντες** **στέφανον**
 L-a biciuit. Și ostașii, împletind o coroană
 1537 173 2007-1473 3588 2776 2532 2440
ἐξ **ακανθῶν** **επέθηκαν** **αὐτοῦ** **τῇ** **κεφαλῇ** **καὶ** **ὑμᾶτιον**
 de spini, I-au pus-o pe cap, și cu o haină
 4210 4016-1473 2532 3004 5463
πορφυροῦν **περιέβαλον** **αὐτὸν** **19:3** **καὶ** **ἔλεγον** **χαίρε**
 de purpură L-au îmbrăcat. Și spuneau, Salutare,
 3588 935 3588 2453 2532 1325-1473 4475
ὁ **βασιλεὺς** **τῶν** **Ἰουδαίων** **καὶ** **εἰδίδουν** **αὐτῷ** **ραπίσματα**
 Împăratul iudeilor! Și Îi dădeau palme.
 1831 3767 3825 1854 3588 4091 2532 3004-1473 2396
19:4 **ἐξήλθεν** **ὁν** **πάλιν** **ἔξω** **ὁ** **Πιλάτος** **καὶ** **λέγει** **αὐτοῖς** **ἰδε**
 A ieșit deci din nou afară Pilat, și le-a spus, Iată,
 71-1473-1473 1854 2443 1097 3754 1722 1473 3762
ἄγω **ὑμῖν** **αὐτὸν** **ἔξω** **ἵνα** **γνῶτε** **ὅτι** **ἐν** **αὐτῷ** **οὐδεμίαν**
 vi-L aduc afară, ca să cunoașteți că în El nici
 156 2147 1831-3767 3588 2424 1854 5409
αἰτίαν **εὐρίσκω** **19:5** **ἐξήλθεν** **ὁν** **ὁ** **Ἰησοῦς** **ἔξω** **φορῶν**
 o vină nu găsesc. A ieșit deci Isus afară, purtând
 3588 174-4735 2532 3588 4210-2440 2532
τὸν **ακανθίνον** **στέφανον** **καὶ** **τὸ** **πορφυροῦν** **ὑμᾶτιον** **καὶ**
 coroana de spini, și haina de purpură. *Și Pilat*
 3004-1473 2396 3588 444 3753 3767 1492-1473
λέγει **αὐτοῖς** **ἰδε** **ὁ** **ἀνθρωπος** **19:6** **ὅτε** **ὁν** **εἶδον** **αὐτὸν**
 le-a spus, Iată Omul! Când deci L-au văzut
 3588 749 2532 3588 5257 2905 3004
οἱ **ἀρχιερεῖς** **καὶ** **οἱ** **υὑπηρετᾷ** **ἐκράυγασαν** **λέγοντες**
 marii preoți și ofițerii, au strigat, spunând,
 4717 4717 3004-1473 3588 4091
σταῦρώσον **σταῦρώσον** **αὐτὸν** **λέγει** **αὐτοῖς** **ὁ** **Πιλάτος**
 Crucifică! Crucifică-L! Le-a spus
 2983 1473 1473 2532 4717 1473-1063 3756 2147
λαβετε **αὐτὸν** **ὑμεῖς** **καὶ** **σταυρώσατε** **ἐγὼ** **γὰρ** **οὐκ** **εὐρίσκω**
 Luați-L voi, și crucificați-L, căci eu nu găsesc
 1722 1473 156 611-1473 3588 2453 1473
ἐν **αὐτῷ** **αἰτίαν** **19:7** **ἀπεκρίθησαν** **αὐτῷ** **οἱ** **Ἰουδαῖοι** **ἡμεῖς**
 în El vină. I-a răspuns iudeii, Noi
 3551 2192 2532 2596 3588 3551 1473 3784 599
νόμον **ἔχομεν** **καὶ** **κατὰ** **τὸν** **νόμον** **ἡμῶν** **οφείλει** **ἀποθανεῖν**
 o lege avem, și după legea noastră, Trebuie să moară,
 3754 1438 5207 2316 4160 3753 3767
ὅτι **εαυτὸν** **υἱὸν** **θεοῦ** **ἐποίησαν** **19:8** **ὅτε** **ὁν**
 căci pe Sine Fiu al lui Dumnezeu S-a făcut. Când deci
 191 3588 4091 3778 3588 3056 3123 5399
ἤκουσεν **ὁ** **Πιλάτος** **τούτον** **τὸν** **λόγον** **μᾶλλον** **ἐφοβήθη**
 a auzit Pilat acest cuvânt, mai mult i-a fost frică.
 19:9 **καὶ** **εἰσηλθεν** **εἰς** **τὸ** **πραιτώριον** **πάλιν** **καὶ** **λέγει**
 Și a intrat în pretoriu din nou, și a spus
 3588 2424 4159 1510.2.2 1473 3588 1161 2424 612
τῷ **Ἰησοῦ** **πόθεν** **εἰ** **σὺ** **ὁ** **δε** **Ἰησοῦς** **ἀπόκρισιν**
 lui Isus, De unde ești Tu? Dar Isus, răspuns
 3756 1325-1473 3004-3767-1473 3588 4091 1473
οὐκ **ἔδωκεν** **αὐτῷ** **19:10** **λέγει** **ὁν** **αὐτῷ** **ὁ** **Πιλάτος** **ἐμοὶ**
 nu i-a dat. I-a spus deci Pilat, Mie
 3756 2980 3756 1492 3754 1849 2192 4717-1473
οὐ **λαλεῖς** **οὐκ** **οἶδας** **ὅτι** **ἐξουσίαν** **ἔχω** **σταυρώσαι** **σε**
 nu-mi vorbești? Nu știi că autoritate am să Te crucific,
 2532 1849 2192 630-1473 611 3588 2424
καὶ **ἐξουσίαν** **ἔχω** **ἀπολύσαι** **σε** **19:11** **ἀπεκρίθη** **ὁ** **Ἰησοῦς**
 și autoritate am să Te eliberez? A răspuns Isus,
 3756 2192 1849-3762 2596 1473 1508 1510.7.3-1473
οὐκ **εἶχες** **ἐξουσίαν** **οὐδεμίαν** **κατ'** **ἐμοῦ** **εἰ** **μὴ** **ἣν** **σοὶ**
 Nu ai avea nici o autoritate asupra Mea, dacă nu ți-ar fi fost
 1325 509 1223 3778 3588 3860-1473 1473
δεδομένον **ἄνωθεν** **διὰ** **τοῦτο** **ὁ** **παραδιδούς** **με** **σοὶ**
 dată de sus. De aceea, cel ce M-a predat ție
 3173 266 2192 1537 3778 2212 3588
μείζονα **ἁμαρτίαν** **ἔχει** **19:12** **ἐκ** **τούτου** **ἐξίτηι** **ὁ**
 mai mare păcat are. De la acest cuvânt, căuta
 4091 630-1473 3588 1161 2453 2896 3004
Πιλάτος **ἀπολύσαι** **αὐτὸν** **οἱ** **δε** **Ἰουδαῖοι** **ἐκράζον** **λέγοντες**
 Pilat să-L elibereze; dar iudeii strigau, spunând,
 1437 3778 630 3756 1510.2.2 5384 3588 2541
εἰάν **τούτον** **ἀπολύσης** **οὐκ** **εἰ** **φίλος** **τοῦ** **Καίσαρος**
 Dacă pe Acesta Îl eliberezi, nu ești prieten al Cezarului.
 3956 3588 935 1438 4160 483 3588 2541
πάς **ὁ** **βασιλέα** **εαυτὸν** **ποιῶν** **ἀντιλέγει** **τῷ** **Καίσαρι**
 Oricine împărat pe sine se face se opune Cezarului.
 3588 3767 4091 191 3778 3588 3056 71-1854
19:13 **ὁ** **ὦν** **Πιλάτος** **ἀκούσας** **τούτον** **τὸν** **λόγον** **ἠγάγεν** **ἔξω**
 Deci Pilat, auzind acest cuvânt, L-a dus afară

3588 2424 2532 2523 1909 3588 968 1519
 τον Ιησούν και εκαθισεν επί του βήματος εις
 pe Isus, și a șezut pe estrada de judecată, în
 5117 3004 3038 1447-1161 1042
 τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον† Εβραϊστί δε Γαββαθά
 locul chemat, Pardosit cu piatră, iar în evreiește, Gabata.
 1510.7.3 1161 3904 3588 3937 5610-1161-5616 1623
 19:14 ην δε παρασκευη του πάσχα ώρα δε ωσει εκτη
 Și era Pregătirea Paștelui; și era ca la ora a șasea.
 2532 3004 3588 2453 2396 3588 935 1473 3588
 και λέγει τοις Ιουδαίοις ιδε ο βασιλεὺς υμῶν 19:15 οι
 Și Pilat a spus iudeilor, lată Impăratul vostru! Ei
 1161 2905 142 142 4717 1473 3004-1473
 δε εκραύγασαν ἄρον ἄρον σταυρώσωσιν αὐτὸν λέγει αὐτοῖς
 însă au strigat, Ia-L, ia-L! Crucifică-L! Le-a spus
 3588 4091 3588 935 1473 4717 611
 ο Πιλάτος του βασιλέα υμῶν σταυρώσω απεκριθήσαν
 Pilat, Pe Impăratul vostru să-L crucific? Au răspuns
 3588 749 3756 2192 935 1508 2541
 οι αρχιερεῖς οὐκ ἔχομεν βασιλέα εἰ μη Καίσαρα
 marii preoți, Nu avem împărat în afară de Cezar!
 5119 3767 3860-1473 1473 2443 4717
 19:16 τότε οὖν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς ἵνα σταυρωθῇ
 Atunci deci L-a predat lor ca să fie crucificat.
 3880 1161 3588 2424 2532 71
 παρέλαβον δε τον Ιησούν και ηγαγον
 L-au luat dar pe Isus, și L-au dus.

Răstignirea lui Isus

19:17 και βασταζών τον σταυρόν αὐτοῦ ἐξήλθεν εις
 Și El, purtând crucea Lui, a venit în
 3588 3004 2898 5117 3739 3004 1447
 τον λεγόμενον κρανίου τόπον ος λέγεται Εβραϊστί
 [chemat al Cranului l locul], care e chemat în evreiește,
 1115 3699 1473 4717 2532 3326 1473
 Γολγοθᾶ 19:18 ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν και μετ' αὐτοῦ
 Golgota, unde L-au crucificat, și cu El
 243 1417 1782 2532 1782 3319-1161 3588 2424
 ἄλλους δύο ἐντεῦθεν και ἐντεῦθεν μέσον δε τον Ιησούν
 pe alți doi, de o parte și de alta, și în mijloc pe Isus.
 1125-1161 2532 5102 3588 4091 2532 5087 1909
 19:19 ἔγραψε δε και τίτλον ο Πιλάτος και ἔθηκεν ἐπὶ
 Și a scris și un titlu Pilat, și l-a pus pe
 3588 4716 1510.7.3-1161 1125 2424 3588 3480
 του σταυροῦ ην δε γεγραμμένον Ιησοῦς ο Ναζωραῖος
 cruce. Și era scris, Isus din Nazaret.
 3588 935 3588 2453 3778-3767 3588 5102
 ο βασιλεὺς των Ιουδαίων 19:20 τούτων οὖν τον τίτλον
 Impăratul iudeilor. Deci, acest titlu
 4183 314 3588 2453 3754 1451-1510.7.3 3588 5117
 πολλοὶ ἀνέγνωσαν των Ιουδαίων ὅτι ἐγγύς ην ο τόπος
 mulți l-au citit dintre iudei, căci era aproape locul
 3588 4172 3699 4717 3588 2424 2532 1510.7.3
 της πόλεως ὅπου ἐσταυρώθη ο Ιησοῦς και ην
 de cetate, unde a fost crucificat Isus; și era
 1125 1447 1676 4515 3004
 γεγραμμένον Εβραϊστί Ἑλληνιστί Ῥωμαῖστί 19:21 ἔλεγον
 scris în evreiește, în grecește, în latinește. Au spus
 3767 3588 4091 3588 749 3588 2453 3361 1125 3588
 οὖν τω Πιλάτῳ οι αρχιερεῖς των Ιουδαίων μη γράφε ο
 deci lui Pilat marii preoți ai iudeilor, Nu scrie,
 935 3588 2453 235 3754 1565 2036 935-1510.2.1
 βασιλεὺς των Ιουδαίων ἀλλ' ὅτι ἐκεῖνος εἶπε βασιλεὺς εἰμι
 Impăratul iudeilor, ci că Acela a zis, Eu sunt Impăratul
 3588 2453 611 3588 4091 3739 1125
 των Ιουδαίων 19:22 ἀπεκρίθη ο Πιλάτος ο γέγραφα
 iudeilor. A răspuns Pilat, Ce am scris,
 1125 3588 3767 4757 3753 4717 3588
 γέγραφα 19:23 οι οὖν στρατιῶται ὅτε ἐσταύρωσαν τον
 am scris. Deci ostașii, după ce L-au crucificat pe
 2424 2983 3588 2440 1473 2532 4160 5064
 Ιησούν ἔλαβον τα ἱματῖα αὐτὸν και ἐποίησαν τέσσαρα
 Isus, au luat hainele Lui, și le-au făcut patru
 3313 1538 4757 3313 2532 3588 5509 1510.7.3 1161
 μέρη ἐκάστῳ στρατιῳτῇ μέρος και τον χιτῶνα ην δε
 părți, fiecărui ostaș o parte, și cămașa; era însă
 3588 5509 729 1537 3588 509 5307 1223 3650
 ο χιτῶν ἄρραφος εκ των ἀνωθεν υφαντός δι' ὅλου
 cămașa fără cusătură, de sus țesută în întregime.

19:13 †4 oc, 2Cr 7:3, Est 1:6, Cân 3:10, Ioa 19:13

19:24 εἰπον οὖν προς ἀλλήλους μη σχίσωμεν αὐτοῦ
 Au zis deci unii altora, Să nu o sfășiem,
 235 2975 4012 1473 5100 1510.8.3 2443
 ἀλλὰ λάχωμεν περὶ αὐτοῦ τίνος ἔσται ἵνα
 ci să aruncăm sorți pentru ea, a cui să fie; aceasta ca,
 3588 1124 4137 3588 3004 1266
 η γραφή πληρωθῇ η λεγουσα διμερίσαντο
 Scriptura să se împlinească, care spune, Și-au împărțit
 3588 2440 1473 1438 2532 1909 3588 2441 1473
 τα ἱματῖα μου εαυτοῖς και ἐπὶ τον ἱματισμόν μου
 hainele Mele între ei, și pentru haina mea
 906 2819 3588 3303-3767 4757 3778-4160
 ἔβαλον κλήρον οι μεν οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν
 au aruncat sorți. Astfel deci, ostașii au făcut acestea.
 2476-1161 3844 3588 4716 3588 2424 3588 3384
 19:25 ἐσττήκεισαν δε παρὰ τω σταυρῷ του Ιησοῦ η μητηρ
 Și stăteau lângă crucea lui Isus mama
 1473 2532 3588 79 3588 3384 1473 3137 3588 3588
 αὐτοῦ και η ἀδελφή της μητρός αὐτοῦ Μαρία η του
 Lui, și sora mamei Lui, Maria cea a lui
 2832 2532 3137 3588 3094 2424 3767 1492
 Κλωπά και Μαρία η Μαγδαληνη 19:26 Ιησοῦς οὖν ἰδὼν
 Clopa, și Maria din Magdala. Isus deci, văzând
 3588 3384 2532 3588 3101-3936 3739 25
 την μητέρα και τον μαθητήν παρεστῶτα ον ηγάπα
 pe mama Lui, și stând alături, pe ucenicul pe care-l iubea,
 3004 3588 3384 1473 1135 1492 3588 5207 1473 1534
 λέγει τη μητρί αὐτοῦ γύναι ιδε ο υἱός σου 19:27 εἶτα
 a spus mamei Lui, Femeie, iată fiul tău! Apoi
 3004 3588 3101 2400 3588 3384 1473 2532 575 1565 3588
 λέγει τῷ μαθητῇ ἰδοὺ η μητηρ σου και ἀπ' ἐκείνης της
 ucenicului, lată mama ta! Și, din acea
 5610 2983 1473 3588 3101 1519 3588 2398
 ὥρας ἔλαβεν αὐτήν ο μαθητῆς εις τα ἰδια
 oră, a luat-o ucenicul la el acasă.

Moartea lui Isus

19:28 μετὰ τούτου ἰδὼν ο Ιησοῦς ὅτι πάντα
 După aceea, Știind Isus că toate
 2235 5055 2443 5048 3588 1124 3004
 ἦδη τετέλεσται ἵνα τελειωθῇ η γραφή λέγει
 acum s-au sfârșit, ca să se împlinească η Scriptura, a spus,
 1372 4632 3767 2749 3690-3324 3588-1161
 διψῶ 19:29 σκέυος οὖν ἐκεῖτο ὄξους μεστόν οι δε
 Mi-e sete. Un vas deci era pus, plin cu oțet. Și ei,
 4130 4699 3690 2532 5301 4060
 πλησαντες σπόγγον ὄξους και υσώπων περιθέντες
 umplând un burete cu oțet, și într-un isop punându-l,
 4374-1473 3588 4750 3753 3767 2983
 προσήνεγκαν αὐτοῦ τω στόματι 19:30 ὅτε οὖν ἔλαβεν
 I-l-au dus la gura. Când deci a luat
 3588 3690 3588 2424 2036 5055 2532 2827 3588
 το ὄξος ο Ιησοῦς εἶπε τετέλεσται και κλίνας την
 oțetul Isus, a zis, S-a sfârșit; și plecându-Și
 2776 3860 3588 4151 3588 3767 2453
 κεφαλὴν παρέδωκεν το πνεῦμα 19:31 οι οὖν Ιουδαῖοι
 capul, Și-a predat duhul. Deci iudeii,
 2443 3361 3306 1909 3588 4716 3588 4983 1722 3588
 ἵνα μη μείνη ἐπὶ του σταυροῦ τα σώματα εν τῷ
 ca să nu rămână pe cruce trupurile în
 4521 1893 3904-1510.7.3 1510.7.3-1063 3173 3588
 σαββάτῳ ἐπεὶ παρασκευῇ ην ην γαρ μεγάλη η
 sabbat, fiindcă era Pregătirea η η γαρ mare η
 2250 1565 3588 4521 2065 3588 4091 2443
 ημέρα ἐκείνου του σαββάτου ηρώτησαν τον Πιλάτον ἵνα
 ziua aceea de sabbat), au cerut lui Pilat ca
 2608-1473 3588 4628 2532 142
 κατεργάσωσιν αὐτῶν τα σκέλη και ἀρθώσιν
 să le zdrească fluierile picioarelor, și să fie luați.
 2064 3767 3588 4757 2532 3588 3303 4413
 19:32 ἦλθον οὖν οι στρατιῶται και του μεν πρώτου
 Au venit deci ostașii, și celui dintâi
 2608 3588 4628 2532 3588 243 3588
 κατέαξαν τα σκέλη και του ἄλλου του
 i-au zdrobotit fluierile picioarelor, și ale celuiilalt
 4957 1473 1909-1161 3588 2424 2064
 συσταυρωθέντος αὐτῷ 19:33 ἐπὶ δε τον Ιησούν ἐκθόντες
 crucificat împreună cu el; și la Isus venind,
 5613 1492 1473 2235 2348 3756 2608-1473 3588
 ὡς εἶδον αὐτὸν ἡδὴ τεθηγκότα ου κατέαξαν αὐτοῦ τα
 când au văzut că El deja murise, nu l-au zdrobotit

4628 σκέλη 19:34 αλλ' εις των στρατιωτών λόγχη
 fluierelor, picioarelor, ci unul din ostași cu o lance
 1473 3588 4125-3572 2532 2112 1831 129 2532
 αυτού την πλευράν ένυξε και ευθέως εξήλθεν αίμα και
 l- a străpuns coasta, și îndată a ieșit sânge și
 5204 2532 3588 3708 3140 2532 228
 υδωρ 19:35 και ο εωρακώς μαρτυρήκε και αληθινή
 apă. Și cel ce a văzut a mărturisit, și adevărată
 1510.2.3 3588 3141 1473 2548 1492 3754 227 3004
 εστίν η μαρτυρία αυτού κακείνος οίδεν ότι αληθή λέγει
 este mărturia lui, și acesta știe că adevărul îl spune,
 2443 1473 4100 1096-1063 3778 2443 3588
 ινα υμείς πιστεύσητε 19:36 εγένετο γαρ ταύτα ινα η
 ca voi să credeți. Fiindcă au avut loc acestea ca
 1124 4137 3747-3756 4937-1473
 γραφή πληρωθή οστούν ου συντριβήσεται αυτού
 Scriptura să se împlinească, Nici un os nu I se va zdrobi.
 2532 3825 2087 1124 3004 3708 1519 3739
 19:37 και πάλιν ετέρα γραφή λέγει οφονται εις ον
 Și din nou o altă Scriptură spune, Vor privi la Cel pe care L-
 1574
 εξεκέντησαν
 au străpuns.

Înmormântarea lui Isus

3326-1161 3778 2065 3588 4091 3588 2501
 19:38 μετά δε ταύτα ηρώτησε τον Πιλάτον ο Ιωσήφ
 Și după acestea, l-a rugat pe Pilat Iosif
 3588 575 707 1510.6 3101 3588 2424 2928
 ο από Αριμαθαίας ων μαθητής του Ιησού κεκρυμμένος
 cel din Arimateea (fiind ucenic al lui Isus, pe ascuns
 1161 1223 3588 5401 3588 2453 2443 142 3588 4983 3588 2424
 δε δια τον φόβον των Ιουδαίων ινα αρη το σώμα του Ιησού
 însă, de frica iudeilor), ca să ia trupul lui Isus;
 2532 2010 3588 4091 2064 3767 2532 142 3588 4983
 και επέτρεψεν ο Πιλάτος ήλθεν ουν και ήρε το σώμα
 și i-a permis Pilat. A venit deci, și a luat trupul
 3588 2424 2064-1161 2532 3530 3588 2064 4314
 του Ιησού 19:39 ήλθε δε και Νικόδημος ο ελθών προς
 lui Isus. Și a venit și Nicodim (cel ce venise la
 3588 2424 3571 3588 4412 5342 3395 4666
 τον Ιησούν νυκτός το πρώτον φέρων μίγμα σμύρνης
 Isus noaptea mai înainte), aducând un amestec de smirnă
 2532 250 5613 3046-1540 2983 3767 3588 4983
 και αλόης ως λίτρας εκατόν 19:40 έλαβον ουν το σώμα
 și aloe, cam o sută de litri. Au luat deci trupul
 3588 2424 2532 1210-1473 1722 3608 3326 3588
 του Ιησού και έδησαν αυτό εν οthonίοις μετά των
 lui Isus, și l-au legat în fășii de pânză de in, cu
 759 2531 1485-1510.2.3 3588 2453 1779
 αρωμάτων καθώς έθος εστι τοις Ιουδαίος ενταφιάζειν
 miresmele, după cum este obiceiul la iudei să îmbalsămeze.
 1510.7.3-1161 1722 3588 5117 3699 4717 2779 2532
 19:41 ην δε εν τω τόπω όπου εσταυρώθη κήπος και
 Și era, în locul unde a fost crucificat, o grădină, și
 1722 3588 2779 3419 2537 1722 3739 3764 3762
 εν τω κήπω μνημειον καινόν εν ω ουδέπω ουδείς
 în grădină un mormânt nou, în care niciodată nimeni nu
 5087 1563 3767 1223 3588 3904 3588
 ετέθη 19:42 εκεί ουν διά την παρασκευήν των
 fusese pus. Acolo deci, din cauza Pregătirii
 2453 3754 1451-1510.7.3 3588 3419 5087 3588 2424
 Ιουδαίων ότι εγγύς ην το μνημειον έθηκαν τον Ιησούν
 iudeilor, căci era aproape mormântul, L-au pus pe Isus.

CAPITOLUL 20

Învierea lui Isus

3588-1161 1520 3588 4521 3137 3588
 20:1 τη δε μιά των σαββάτων Μαρία η
 Și în întâia zi a săptămânii, Maria η
 3094 2064 4404 4653 2089-1510.6
 Μαγδαληνή έρχεται πρωί σκοτίας έτι ούσης
 Magdala a venit dis-de-dimineață, întuneric fiind încă,

19:40 †3 oc; Gen 50:2, Mat 26:12, Ioa 19:40

20:1 †lit: Și întâia a sabaturilor

1519 3588 3419 2532 991 3588 3037 142 1537 3588
 εις το μνημειον και βλέπει τον λίθον ηρμένον εκ του
 la mormânt; și a văzut piatra ridicată de pe
 3419 5143 3767 2532 2064 4314 4613 4074
 μνημείου 20:2 τρέχει ουν και έρχεται προς Σίμωνα Πέτρον
 mormânt. A alergat deci și a venit la Simon Petru,
 2532 4314 3588 243 3101 3739 5368 3588 2424 2532
 και προς τον άλλον μαθητήν ον εφίλει ο Ιησούς και
 și la celălalt ucenic, pe care-l îndrăgea Isus, și
 3004-1473 142 3588 2962 1537 3588 3419 2532 3756
 λέγει αυτοίς ήραν τον κύριον εκ του μνημείου και ουκ
 le-a spus, Au luat pe Domnul din mormânt, și nu
 1492 4226 5087-1473 1831 3767 3588 4074
 οίδαμεν που έθηκαν αυτόν 20:3 εξήλθεν ουν ο Πέτρος
 știm unde L-au pus. A ieșit deci Petru,
 2532 3588 243 3101 2532 2064 1519 3588 3419
 και ο άλλος μαθητής και ήρχοντο εις το μνημειον
 și celălalt ucenic, și au venit la mormânt.
 5143-1161 3588 1417 3674 2532 3588 243 3101
 20:4 έτρεχον δε οι δύο ομού και ο άλλος μαθητής
 Și alergau cei doi împreună; și celălalt ucenic
 4390 5032 3588 4074 2532 2064 4413 1519
 προέδραμε τάχιον του Πέτρου και ήλθε πρώτος εις
 a alergat înainte, mai repede decât Petru, și a ajuns cel dintâi la
 3588 3419 2532 3879 991 2749 3588
 το μνημειον 20:5 και παρακύψας βλέπει κείμενα τα
 mormânt. Și plecându-se, a văzut zăcând
 3608 3756-3305 1525 2064 3767 4613
 οθονια ον μέντοι εισήλθεν 20:6 έρχεται ουν Σίμων
 fâșiiile de pânză; totuși nu a intrat. A venit deci Simon
 4074 190 1473 2532 1525 1519 3588 3419 2532
 Πέτρος ακολουθών αυτό και εισήλθεν εις το μνημειον και
 Petru, urmându- l, și a intrat în mormânt, și
 2334 3588 3608 2749 2532 3588 4676 3739
 θεωρεί τα οθονια κείμενα 20:7 και το σουδάριον ο
 a văzut fâșiiile de pânză zăcând. Și ștergarul care
 1510.7.3 1909 3588 2776 1473 3756 3326 3588 3608
 ην επί της κεφαλής αυτού ον μετά των οthonίων
 era pe capul Lui nu era cu fâșiiile de pânză
 2749 235 5565 1794 1519 1520 5117
 κείμενον αλλά χωρίς εντετυλιγμένον εις ένα τόπον
 zăcând, ci la o parte, înfășurat într- un loc.
 5119-3767 1525 2532 3588 243 3101 3588 2064
 20:8 τότε ουν εισήλθε και ο άλλος μαθητής ο ελθών
 Atunci deci a intrat și celălalt ucenic, care ajunsese
 4413 1519 3588 3419 2532 1492 2532 4100
 πρώτος εις το μνημειον και είδε και επίστευσεν
 cel dintâi în mormânt, și a văzut, și a crezut;
 3764-1063 1492 3588 1124 3754 1163 1473 1537
 20:9 ουδέπω γαρ ήδεισαν την γραφήν ότι δει αυτόν εκ
 căci încă nu cunoșteau Scriptura, că trebuia ca El din
 3498 450 565 3767 3825 4314 1438
 νεκρών αναστήναι 20:10 απήλθον ουν πάλιν προς εαυτούς
 morți să învieze. Au plecat deci din nou la ei acasă
 3588 3101
 οι μαθηται
 ucenicii.

Isus Se arată Mariei

3137 1161 2476 4314 3588 3419 2799
 20:11 Μαρία δε ειστήκει προς το μνημειον κλαιόνσα
 Maria însă stătea la mormânt, plângând,
 1854 5613 3767 2799 3879 1519 3588 3419 2532
 έξω ουκ έκλαιε παρέκυνσεν εις το μνημειον 20:12 και
 afară. Cum deci plângea, s-a plecat spre mormânt, și
 2334 1417 32 1722 3022 2516 1520 4314
 θεωρεί δύο αγγέλους εν λευκοίς καθεζομένους ένα προς
 a văzut doi îngeri în alb, așezați unul la
 3588 2776 2532 1520 4314 3588 4228 3699 2749 3588 4983
 τη κεφαλή και ένα προς τοις ποσίν όπου έκειτο το σώμα
 cap, și unul la picioare, unde zăcuse trupul
 3588 2424 2532 3004-1473 1565 1135 5100
 του Ιησού 20:13 και λέγουσιν αυτή εκείνοι γυναι τι
 lui Isus. Și i-au spus aceștia, Femeie, de ce
 2799 3004-1473 3754 142 3588 2962 1473 2532 3756
 κλαίεις λέγει αυτοίς ότι ήραν τον κύριόν μου και ουκ
 plângi? Ea le-a spus, Fiindcă au luat pe Domnul meu, și nu
 1492 4226 5087-1473 2532 3778 2036 4762
 οίδα που έθηκαν αυτόν 20:14 και ταύτα ειπούσα εστράφη
 știu unde L-au pus. Și acestea zicându-le, s-a întors
 1519-3588-3694 2532 2334 3588 2424 2476
 εις τα οπίσω και θεωρεί τον Ιησούν εστώτα
 înapoi, și L-a văzut pe Isus stând în picioare;

2532 3756 1492 3754 3588 2424-1510.2.3 3004-1473
 και ουκ η̐δει οτι ο Ιησούς εστι 20:15 λέγει αυτή
 și nu știa că este Isus. I-a spus
 3588 2424 1135 5100 2799 5100 2212 1565
 ο Ιησούς γύναι τι κελαιεις τινα ζητείς εκείνη
 Isus, Femeie, de ce plângi? Pe cine cauți? Ea,
 1380 3754 3588 2780-1510.2.3 3004-1473 2962 1487
 δοκούσα οτι ο κηπουρός εστι λέγει αυτός κύριε ει
 gândind că este grădinarul, I-a spus, Doamne, dacă
 1473 941-1473 2036 1473 4226 5087-1473 2504
 σν εβάστασας αυτόν ειπέ μοι που εθηκας αυτόν καγώ
 tu L-ai luat, zi- mi unde L-ai pus, și eu
 1473-142 3004-1473 3588 2424 3137 4762
 αυτόν αρώ 20:16 λέγει αυτή ο Ιησούς Μαρία στραφείσα
 Il voi lua. I-a spus Isus, Maria! Întorcându-se,
 1565 3004-1473 4462 3739 3004 1320
 εκείνη λέγει αυτός ραββουνι ο λεγεται διδασκαλε
 ea I-a spus, Rabuni! -- care înseamnă, Invățătorule.
 3004-1473 3588 2424 3361 1473 680 3768-1063
 20:17 λέγει αυτή ο Ιησούς μη μου απτου ούτω γαρ
 I-a spus Isus, Nu Mă atinge, căci încă nu
 305 4314 3588 3962 1473 4198 1161 4314 3588
 αναβέβηκα προς τον πατέρα μου πορεύου δε προς τους
 M-am suit la Tatăl Meu; mergi însă la
 80 1473 2532 2036 1473 305 4314 3588 3962
 αδελφούς μου και ειπε αυτοις αναβαινω προς τον πατέρα
 frații Mei și zi- le, Mă sui la Tatăl
 1473 2532 3962 1473 2532 2316 1473 2532 2316
 μου και πατέρα υμών και θεόν μου και θεόν υμών
 Meu, și Tatăl vostru, și Dumnezeu! Meu și Dumnezeu vostru.
 2064 3137 3588 3094 518
 20:18 έρχεται Μαρία η Μαγδαληνή απαγγέλλουσα τοις
 A venit Maria din Magdala, dând de știre
 3101 3754 3708 3588 2962 2532 3778 2036-1473
 μαθηταις οτι εωρακε τον κυριον και ταυτα ειπεν αυτή
 ucenicilor că a văzut pe Domnul, și că aceștia i le-a zis.

Isus Se arată ucenicilor

1510.6 3767 3798 3588 2250 1565 3588 1520 3588
 20:19 ούσης ουν οφιας τη ημέρα εκείνη τη μία των
 Fiind deci seară, în ziua aceea, cea dintâi a
 4521 2532 3588 2374 2808 3699 1510.7.6 3588
 σαββάτων και των θυρών κλεισμένων όπου ησαν οι
 săptămânii, și ușile fiind închise acolo unde
 3101 4863 1223 3588 5401 3588 2453
 μαθηται συνηγμένοι δια τον φόβον των Ιουδαίων
 ucenicii erau strânși împreună, de frica iudeilor,
 2064 3588 2424 2532 2476 1519 3588 3319 2532 3004-1473
 ηλθεν ο Ιησούς και εστη εις το μέσον και λέγει αυτοις
 a venit Isus și a stat în mijloc, și le-a spus,
 1515 1473 2532 3778 2036 1166-1473 3588 5495
 ειρήνη υμιν 20:20 και τουτο ειπών εδειξε αυτοις τας χειρας
 Pace vouă! Și aceasta zicând, le-a arătat mâinile
 2532 3588 4125 1473 5463 3767 3588 3101 1492
 και την πλευράν αυτού εχάρησαν ουν οι μαθηται ιδόντες
 și coasta Lui. S-au bucurat deci ucenicii văzând
 3588 2962 2036-3767-1473 3588 2424 3825 1515
 τον κυριον 20:21 ειπεν ουν αυτοις ο Ιησούς πάλιν ειρήνη
 pe Domnul. Le-a zis deci Isus din nou, Pace
 1473 2531 649 1473 3588 3962 2504 3992 1473
 υμιν καθώς απέσταλκέ με ο πατήρ καγώ πέμπω υμάς
 vouă! Așa cum M-a trimis pe Mine Tatăl, și Eu vă trimit pe voi.
 2532 3778 2036 1720 2532 3004-1473
 20:22 και τουτο ειπών ενεφύσησε και λέγει αυτοις
 Și aceasta zicând, a suflat asupra lor, și le-a spus,
 2983 4151 39 302-5100 863 3588 266
 λαβετε πνεύμα αγιον 20:23 αν τινων αφήτε τας αμαρτίας
 Primiți Duh Sfânt. Celor cărora le iertați păcatele,
 863-1473 302-5100 2902 2902
 αφιενται αυτοις αν τινων κρατήτε κεκράτηνται
 iertate le sunt. Celor cărora le țineti, ținute sunt.

Isus Se arată lui Toma

2381 1161 1520 1537 3588 1427 3588 3004
 20:24 Θωμάς δε εις εκ των δώδεκα ο λεγόμενος
 Toma însă, unul din cei doisprezece, cel spus
 1324 3756 1510.7.3 3326 1473 3753 2064 3588 2424
 Διδυμμος ουκ ην μετ' αυτών οτε ηλθεν ο Ιησούς
 Geamăn, nu era cu ei când a venit Isus.

20:19 ἱlit: sabatului

3004-3767-1473 3588 243 3101 3708 3588
 20:25 έλεγον ουν αυτός οι άλλοι μαθηται εωράκαμεν τον
 I-au spus deci ceilalți ucenici, Am văzut pe
 2962 3588-1161 2036-1473 1437 3361 1492 1722 3588 5495
 κυριον ο δε ειπεν αυτοις εαν μη ιδω εν ταις χερσιν
 Domnul! Dar el le-a zis, Dacă nu voi vedea în mâinile
 1473 3588 5179 3588 2247 2532 906 3588 1147
 αυτού τον τυπον των ηλων και βάλω τον δακτυλόν
 Lui semnul piroanelor, și nu voi pune degetul
 1473 1519 3588 5179 3588 2247 2532 906 3588 5495 1473
 μου εις τον τυπον των ηλων και βάλω την χειρά μου
 meu în semnul cuielor, și nu voi pune mână mea
 1519 3588 4125 1473 3766.2 4100 2532
 εις την πλευράν αυτού ον μη πιστεύσω 20:26 και
 în coasta Lui, nicidecum nu voi crede. Și
 3326 2250-3638 3825 1510.7.6 2080 3588 3101 1473
 μετ' ημέρας οκτώ πάλιν ησαν εσω οι μαθηται αυτού
 după opt zile, din nou erau înăuntru ucenicii Lui,
 2532 2381 3326 1473 2064 3588 2424 3588 2374
 και Θωμάς μετ' αυτών έρχεται ο Ιησούς των θυρών
 și Toma era cu ei. A venit Isus, ușile
 2808 2532 2476 1519 3588 3319 2532 2036 1515 1473
 κεκλεισμένων και εστη εις το μέσον και ειπεν ειρήνη υμιν
 fiind închise, și a stat în mijloc și a zis, Pace vouă!
 1534 3004 3588 2381 5342 3588 1147 1473 5602 2532
 20:27 ειτα λέγει τω Θωμά φερε τον δακτυλόν σου ωδε και
 Apoi a spus lui Toma, Adu degetul tău aici, și
 1492 3588 5495 1473 2532 5342 3588 5495 1473 2532 906 1519
 ιδε τας χειράς μου και φερε την χειρά σου και βάλε εις
 vezi mâinile Mele; și adu mână ta, și pune-o în
 3588 4125 1473 2532 3361 1096 571 235 4103
 την πλευράν μου και μη γίνου άπιστος αλλά πιστός
 coasta Mea; și nu fi necredincios, ci credincios.
 2532 611 3588 2381 2532 2036-1473 3588 2962
 20:28 και απεκριθη ο Θωμάς και ειπεν αυτός ο κυριός
 Și a răspuns Toma și I-a zis, Domnul
 1473 2532 3588 2316 1473 3004-1473 3588 2424
 μου και ο θεός 20:29 λέγει αυτός ο Ιησούς
 meu și Dumnezeu! meu! I-a spus Isus,
 3754 3708-1473 4100 3107 3588 3361 1492
 οτι εωρακάς με πεπίστευκας μακάριοι οι μη ιδόντες
 Pentru că M-am văzut, ai crezut; fericite de cei ce n- au văzut
 2532 4100 4183-3303-3767-2532 243 4592
 και πιστεύσαντες 20:30 πολλά μεν ουν και αλλά σημεία
 și au crezut. Deci și multe alte semne
 4160 3588 2424 1799 3588 3101 1473 3739 3756
 εποίησεν ο Ιησούς ενώπιον των μαθητών αυτού α ουκ
 a făcut Isus înaintea ucenicilor Lui, care nu
 1510.2.3 1125 1722 3588 975 3778 3778-1161
 εστι γεγραμμένα εν τω βιβλίω τούτω 20:31 ταυτα δε
 sunt scrise în sulul cărții acesteia. Dar acestea
 1125 2443 4100 3754 3588 2424 1510.2.3 3588 5547
 γεγραπται ινα πιστεύσητε οτι ο Ιησούς εστιν ο Χριστός
 au fost scrise ca voi să credeți că Isus este Hristosul,
 3588 5207 3588 2316 2532 2443 4100 2222 2192 1722
 ο υιός του θεου και ινα πιστεύοντες ζώην έχητε εν
 Fiul lui Dumnezeu, și ca crezând viață să aveți în
 3588 3686 1473
 τω ονόματι αυτού
 Numele Lui.

CAPITOLUL 21

Arătarea la Marea Tiberiadei

3326 3778 5319 1438 3825 3588
 21:1 μετὰ ταυτα εφανέρωσεν εαυτόν πάλιν ο
 După aceasta, S-a arătat El Însuși, din nou,
 2424 3588 3101 1909 3588 2281 3588 5085
 Ιησούς τοις μαθηταις επί της θαλάσσης της Τιβεριάδος
 Isus ucenicilor, la Marea Tiberiadei.
 5319-1161 3779 1510.7.6 3674 4613 4074 2532
 εφανέρωσε δε ούτως 21:2 ησαν ομου Σιμων Πέτρος και
 Și S-a arătat astfel: erau împreună Simon Petru și
 2381 3588 3004 1324 2532 3482 3588 575 2580
 Θωμάς ο λεγόμενος Διδυμμος και Ναθαναήλ ο από Κανά
 Toma, cel spus Geamăn, și Natanael, cel din Cana
 3588 1056 2532 3588 2199 2532 243 1537 3588
 της Γαλιλαίας και οι του Ζεβεδαίου και άλλοι εκ των
 Galileii, și ai lui Zebedei, și alți, dintre
 3101 1473 1417 3004-1473 4613 4074 5217
 μαθητών αυτού δυο 21:3 λέγει αυτοις Σιμων Πέτρος υπάγω
 ucenicii Lui, doi. Le-a spus Simon Petru, Mă duc

232 3004-1473 2064 2532 1473 4862 1473
 αλιεύειν λέγουσιν αὐτῷ ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοὶ
 să pescuiesc. Ei i-au spus, Venim și noi cu tine.
 1831 2532 305 1519 3588 4143 2117.1 2532 1722 1565
 ἐξήλθον καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον εὐθὺς καὶ ἐν ἐκείνῃ
 Au ieșit și s-au suit în corabie îndată; și în aceea
 3588 3571 4084 3762 4405-1161 2235 1096 2476
 τῇ νυκτί ἐπιάσαν οὐδὲν 21:4 πρῶτας δὲ ἡδὴ γενομένης ἐστὶ
 noaptea n-au prins nimic. Și dimineață deja făcându-se, a stat
 3588 2424 1519 3588 123 3756-3305 1492 3588 3101
 ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλὸν οὐ μέντοι ἠθέλησαν οἱ μαθηταὶ
 Isus pe țârm; totuși nu știau ucenicii
 3754 2424-1510.2.3 3004-3767-1473 3588 2424 3813
 ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶ 21:5 λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παῖδια
 că este Isus. Le-a spus deci Isus, Copilașilor,
 3385 4371 2192 611-1473 3756 3588-1161
 μὴ τι προσφάγιον ἔχετε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οὐ 21:6 δε
 ceva de mâncare aveți? Ei I-au răspuns, Nu. Și El
 2036-1473 906 1519 3588 1188-3313 3588 4143 3588
 εἶπεν αὐτοῖς βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου το
 le-a zis, Aruncați în partea dreaptă a corăbiei
 1350 2532 2147 906 3767 2532 3765 1473-1670
 δίκτυον καὶ ευρήσετε ἐβάλον οὖν καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἐλκύσαι
 plasa, și veți găsi. Au aruncat deci, și nu mai [să o tragă
 2480 575 3588 4128 3588 2486 3004 3767
 ἰσχυσαν ἀπὸ τοῦ πληθους τῶν ἰχθύνων 21:7 λέγει οὖν
 l erau în stare] de multitudinii peștilor. A spus deci
 3588 3101 1565 3739 25 3588 2424 3588 4074
 ὁ μαθητὴς ἐκείνος οὐ ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ
 ucenicul acela pe care-l iubea Isus, lui Petru,
 3588 2962 1510.2.3 4613 3767-4074 191 3754 3588 2962
 ὁ κύριός ἐστι Σίμων οὖν Πέτρος ἀκούσας ὅτι ὁ κύριός
 Domnul este! Simon Petru deci, auzind că Domnul
 1510.2.3 3588 1903 1241 1510.7.3-1063 1131 2532
 ἐστὶ τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο ἡν γὰρ γυμνός καὶ
 este, haina și-a încins-o bine (căci era dezbrăcat), și
 906-1438 1519 3588 2281 3588 1161 243
 ἐβάλεν αὐτὸν εἰς τὴν θάλασσαν 21:8 οἱ δὲ ἄλλοι
 s-a aruncat în mare. Și ceilalți
 3101 3588 4142 2064 3756-1063 1510.7.6 3112 575 3588
 μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν ἀπὸ τῆς
 ucenici cu corăbioara au venit (căci nu erau departe de
 1093 235 5613 575 4083-1250 4951 3588 1350
 γῆς ἀλλ' ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων σύροντες τὸ δίκτυον
 mal, ci cam la două sute de coți), trăgând plasa
 3588 2486 5613-3767 576 1519 3588 1093 991
 τῶν ἰχθύνων 21:9 ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν βλέπουσιν
 cu pești. Deci cum au ieșit la mal, au văzut
 439 2749 2532 3795 1945 2532 740
 ἀνθρακίαν κειμένην καὶ οὐάριον† ἐπικείμενον καὶ ἄρτον
 jăratc pus jos, și hamsie pusă deasupra și pâine.
 3004-1473 3588 2424 5342 575 3588 3795
 21:10 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν οὐαρίων
 Le-a spus Isus, Aduceți din hamsiile
 3739 4084 3568 305 4613 4074 2532
 ὧν ἐπιάσατε νῦν 21:11 ἀνέβη Σίμων Πέτρος καὶ
 pe care le- ați prins acum. S-a suit Simon Petru, și
 1670 3588 1350 1909 3588 1093 3324 2486 3173
 εἰλκυσεν τὸ δίκτυον ἐπὶ τῆς γῆς μεστὸν ἰχθύνων μεγάλων
 a tras plasa la mal, plină cu pești mari,
 1540 4004.8 2532 5118-1510.6 3756 4977
 ἑκατὸν πεντηκοντατρίων καὶ τοσοῦτων ὄντων οὐκ ἐσχίσθη
 o sută cincizeci și trei; și deși erau atâtea, nu s-a rupt
 3588 1350 3004-1473 3588 2424 1205 709
 τὸ δίκτυον 21:12 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς δευτέρῃ ἀριστήσατε
 plasa. Le-a spus Isus, Veniți să prânziți.
 3762-1161 5111 3588 3101 1833-1473 1473 5100
 οὐδεὶς δὲ ἐτόλμα τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτὸν σὺν τῷ
 Și niciunul nu îndrăznea dintre ucenici să-L întrebe, Tu cine
 1510.2.2 1492 3754 3588 2962 1510.2.3 2064 3767 3588
 εἰ εἰδότες ὅτι ὁ κύριός ἐστιν 21:13 ἔρχεται οὖν ὁ
 ești? -- știind că Domnul este. A venit deci

21:9 †ὀψάριον: nume generic dat mai multor preparate alimentare din pește

mic (așa cum, de exemplu, în română avem: murături, saramură sau mezeluri),

pește mic în saramură sau fript; în greaca clasică pește este: ἰχθύς, în versetul

11

2424 2532 2983 3588 740 2532 1325-1473 2532
 Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς καὶ
 Isus, și a luat pâinea, și le-a dat, și
 3588 3795 3668 3778-2235 5154
 τὸ οὐάριον ὁμοίως 21:14 τοῦτο ἦδη τρίτον
 hamsia la fel. Acum aceasta a fost a treia oară când
 5319 3588 2424 3588 3101 1473 1453
 ἐφανερώθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἐγερθεῖς
 S-a arătat Isus ucenicilor Lui, după ce a înviat
 1537 3498
 ἐκ νεκρῶν
 din morți.

Discuția lui Isus cu Petru

3753 3767 709 3004 3588 4613 4074
 21:15 ὅτε οὖν ἡρίστησαν λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ
 Când deci au prânzit, i-a spus lui Simon Petru
 3588 2424 4613 2495 25-1473 4183
 ὁ Ἰησοῦς Σίμων Ἰωνᾶ ἀγαπᾷς με πλεῖον
 Isus, Simone, fiul lui Iona, Mă iubești tu mai mult decât
 3778 3004-1473 3483 2962 1473 1492 3754 5368-1473
 τοῦτων λέγει αὐτῷ ναι κύριε σὺ οἶδας ὅτι φιλω σε
 aceștia? El I-a spus, Da, Doamne, Tu știi că Te îndrăgesc.
 3004-1473 1006 3588 721 1473 3004-1473 3825
 λέγει αὐτῷ βόσκει τὰ ἀρνία μου 21:16 λέγει αὐτῷ πάλιν
 El i-a spus, Paște mielușei Mei. El i-a spus din nou,
 1208 4613 2495 25-1473 3004-1473 3483
 δευτέρον Σίμων Ἰωνᾶ ἀγαπᾷς με λέγει αὐτῷ ναι
 a doua oară, Simone, fiul lui Iona, Mă iubești? El I-a spus, Da,
 2962 1473 1492 3754 5368-1473 3004-1473 4165
 κύριε σὺ οἶδας ὅτι φιλω σε λέγει αὐτῷ ποιμαίνε
 Doamne, Tu știi că Te îndrăgesc. El i-a spus, Păstorește
 3588 4263 1473 3004-1473 3588 5154 4613
 τὰ πρόβατά μου 21:17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον Σίμων
 oile Mele. El i-a spus a treia oară, Simone,
 2495 5368-1473 3076 3588 4074 3754 2036-1473
 Ἰωνᾶ φιλεῖς με ἐλυπήθη ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ
 fiul lui Iona, Mă îndrăgești? S-a întristat Petru că i-a zis
 3588 5154 5368-1473 2532 2036-1473 2962 1473
 τὸ τρίτον φιλεῖς με καὶ εἶπεν αὐτῷ κύριε σὺ
 a treia oară, Mă îndrăgești? Și I-a zis, Doamne, Tu
 3956 1492 1473 1097 3754 5368-1473 3004-1473
 πάντα οἶδας σὺ γινώσκεις ὅτι φιλω σε λέγει αὐτῷ
 toate le știi, Tu cunoști că Te îndrăgesc. I-a spus
 3588 2424 1006 3588 4263 1473 281
 ὁ Ἰησοῦς βόσκει τὰ πρόβατά μου 21:18 ἀμὴν
 Isus, Paște oile Mele! Adevărat,
 281 3004-1473 3753 1510.7.2-3501 2224 4572 2532
 ἀμὴν λέγω σοὶ ὅτε ἡς νεώτερος ἐξώνυνες σε αὐτὸν καὶ
 adevărat îți spun, Când erai mai tânăr, te încingeai tu însuși, și
 4043 3699 2309 3752 1161 1095 1614
 περιεπατεῖς ὅπου ἠθέλες ὅταν δὲ γυρᾷσης ἐκτενεῖς
 umblai unde voiai; când însă vei îmbătrâni, îți vei întinde
 3588 5495 1473 2532 243 1473 2224 2532 5342 3699
 τὰς χεῖράς σου καὶ ἄλλος σε ζώσσει καὶ οἰσεῖ ὅπου
 mâinile tale, și altul te va încinge, și te va duce unde
 3756 2309 3778-1161 2036 4591 4169 2288
 οὐ θέλεις 21:19 τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποῶν θανάτω
 nu voiești. Dar aceasta a zis, indicând cu ce moarte
 1392 3588 2316 2532 3778 2036 3004-1473
 δοξάσει τὸν θεόν καὶ τοῦτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ
 Îl va glorifica el pe Dumnezeu. Și aceasta zicând, i-a spus,
 190 1473 1994-1161 3588 4074 991
 ἀκολουθεῖ μοι 21:20 ἐπιστραφεῖς δὲ ὁ Πέτρος βλέπει
 Urmează- Mă! Și întorcându-se Petru, l-a văzut
 3588 3101 3739 25 3588 2424 190
 τὸν μαθητὴν οὐ ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα
 pe ucenicul pe care-l iubea Isus urmându-i;
 3739 2532 377 1722 3588 1173 1909 3588 4738
 ὅς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δεῖπνῳ ἐπὶ τὸ στήθος
 cel care, de asemenea, se rezemase la cină pe pieptul
 1473 2532 2036 2962 5100 1510.2.3 3588 3860-1473
 αὐτοῦ καὶ εἶπε κύριε τίς ἐστὶν ὁ παραδίδους σε
 Lui și zise, Doamne, cine este cel ce Te va preda?
 3778 1492 3588 4074 3004 3588 2424 2962
 21:21 τοῦτον ἰδὼν ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ κύριε
 Pe acestea văzându-l Petru, l-a spus lui Isus, Doamne,
 3778 1161 5100 3004-1473 3588 2424 1437
 οὗτος δὲ τι 21:22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἰάν
 cu acesta însă ce va fi? l-a spus Isus, Dacă
 1473-2309 3306 2193 2064 5100 4314
 αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι τι πρὸς
 vreau ca el să rămână până vin, ce importantă are pentru

1473	1473	190	1473	21:23	1831	3767	3588	3056
σε	σν	ακολουθει	μοι	21:23	εξηλθεν	ουν	ο	λογος
tine?	Tu	urmează-	Mă.		A ieșit	decî		cuvântul
3778	1519	3588	80	3754	3588	3101	1565	3756
ουτος	εις	τους	αδελφους	οτι	ο	μαθητης	εκεινος	ουκ
acesta	între		frați	că		ucenicul	acela	nu
599		2532	3756	2036-1473	3588	2424	3754	3756
αποθνήσκει	και	ουκ	ειπεν	αυτω	ο	ιησους	οτι	ουκ
va muri;	dar	nu	i-a zis			Isus	că	nu
599		235	1437	1473-2309	3306	2193	2064	
αποθνήσκει	αλλ	εαν	αυτον	θελω	μενεν	εως	ερχομαι	
va muri,	ci,	Dacă	vreau ca el	să rămână	până	vin,		
5100		4314	1473	3778	1510.2.3	3588	3101	3588
τι	προς σε	21:24	ουτος	εστιν	ο	μαθητης	ο	
ce importanță are	pentru tine?		Acesta este		ucenicul	care		
3140	4012	3778	2532	1125	3778	2532	1492	
μαρτυρων	περι	τουτων	και	γραψας	ταυτα	και	οιδαμεν	
mărturiseste	despre	acestea,	și care	a scris	acestea;	și	știm	
3754	227-1510.2.3	3588	3141	1473		1510.2.3-1161	2532	
οτι	αληθης	εστιν	η	μαρτυρια	αυτου	21:25	εστι	δε
că	este adevărată		mărturia	lui.		Și sunt	și	
243-4183	3745	4160	3588	2424	3748	1437		
αλλα	πολλα	οσα	εποιησεν	ο	ιησους	ατινα	εαν	
multe alte lucruri	pe care le-	a făcut	Isus,	care,	dacă			
1125	1520-1722	3761-1473-3633	3588	2889				
γραφηται	καθ	εν	ουδε	αυτον	οιμαι	τον	κοσμον	
s-ar fi scris	unul câte unul,	gândesc că nici chiar însăși						
5562	3588	1125-973	281					
χωρησαι	τα	γραφομενα	βιβλια	αμην	100.00%			
n-ar cuprinde		sulurile de carte scrise.	Amin.					